叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 刺猬波基的冒险(the Adventures Of Prickly Porky) 000001

2. 刺猬波基的冒险(the Adventures Of Prickly Porky) 000002

3. 刺猬波基的冒险(the Adventures Of Prickly Porky) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

刺猬波基的冒险(The Adventures of Prickly Porky)

[ðə; ði]	['bedtaɪm]	['stɔ:ri]	-	[bʊks]
The	**Bedtime**	**Story**	**-**	**Books**
这	就寝时间	故事	-	图书

睡前故事书

[ðə; ði]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv]	['prɪkli]	['pɔ:rki]
THE	**ADVENTURES**	**OF**	**PRICKLY**	**PORKY**
这	冒险	的	带刺的	猪猪

刺猬猪的冒险

[baɪ]
BY
经过

经过

['θɔ:ntən]	['dʌblju:]	.	['bɜ:rdʒɪs]
THORNTON	**W**	**.**	**BURGESS**
桑顿	W	.	伯吉斯

桑顿·W·伯吉斯

['ɔ:θər]	[ʌv; əv]	"	[oʊld]	['mʌðər]	[west]	[wɪnd]	['sɪri:z]	,	"
Author	**of**	**"**	**Old**	**Mother**	**West**	**Wind**	**Series**	**,**	**"**
作者	的	"	老的	母亲	西方	风	系列	,	"

《西风老妈系列》的作者

"	['mʌðər]
"	**Mother**
"	母亲

“母亲

[west]	[wɪnd]	-	[haʊ]	-	['stɔ:riz]	,	"
West	**Wind**	**'**	**How**	**'**	**Stories**	**,**	**"**
西方	风	-	如何	-	故事	,	"

西风“如何”的故事，〃

"	[ðə; ði]	['bedtaɪm]
"	**The**	**Bedtime**
"	这	就寝时间

睡前故事

['stɔ:ri]	-	[bʊks]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
Story	**-**	**Books**	**,**	**"**	**etc**	**.**
故事	-	图书	,	"	ETC	.

故事书等等。

[wɪð; wɪθ]	[ˌilə'streiʃəns]	[baɪ]
With	**Illustrations**	**by**
和	插图	经过

插图作者：

['hærisn]	['keidi]
HARRISON	**CADY**
哈里森	凯迪

哈里森·凯迪

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] COMPANY1916
LITTLE , BROWN , AND COMPANY1916
小的 , 棕色的 , 和 COMPANY1916

小布朗公司 1916

" [duː] [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['piːtər] !
" Do tell me quickly what has happened to Peter !
" 做 告诉 我 迅速地 什么 有 发生 到 彼得 !

请快告诉我彼得发生了什么事!

" ['frʌntɪspiːs] .
" FRONTISPIECE .
" 卷首插图 .

“扉页。

[siː] [peɪdʒ] - .
See page 94 .
看 页 - .

参见第94页。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['hæpi] [dʒæk]['skwɜːrəl] [meɪks] [ə; eɪ][faɪnd]
I . Happy Jack Squirrel Makes A Find
我 . 快乐的 杰克 松鼠 制作 一个 寻找

一、快乐的杰克松鼠有发现

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['streɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ]
The Stranger From The North
这 陌生人 从 这 北

来自北方的陌生人

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['prɪkli] ['pɔːrki] [meɪks] [frendz]
Prickly Porky Makes Friends
带刺的 猪猪 制作 朋友们

浑身是刺的猪仔交朋友

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['piːtər] ['ræbɪt] [hæz; həz][sʌm; səm] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz]
Peter Rabbit Has Some Startling News
彼得 兔子 有 一些 令人震惊 消息

彼得兔带来了一些惊人的消息

[viː] . ['piːtər] ['ræbɪt] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri]

V	.	Peter	Rabbit	Tells	His	Story
V	.	彼得	兔子	讲述	他的	故事

V. 彼得兔讲述他的故事

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['piːtər][hæz; həz][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ['meni] [taɪmz]

Peter	Has	To	Tell	His	Story	Many	Times
彼得	有	到	告诉	他的	故事	许多	《时代周刊》

彼得不得不多次讲述他的故事

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['dʒɪmi] [skʌŋk] [kɔːlz] [ɑːn] ['prɪkli] ['pɔːrki]

Jimmy	Skunk	Calls	On	Prickly	PorkY
吉米	臭鼬	呼叫	在	带刺的	猪猪

臭鼬吉米打电话给多刺的猪

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['prɪkli] ['pɔːrki] ['nɪrli] [tʃoʊks]

Prickly	Porky	Nearly	Chokes
带刺的	猪猪	几乎	窒息

带刺的猪差点噎住

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['dʒɪmi] [skʌŋk] [ænd; ənd] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] [tel] ['dɪfrənt] ['stɔːriz]

Jimmy	Skunk	And	Unc	'	Billy	Possum	Tell	Different	Stories
吉米	臭鼬	和	北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠	告诉	不同的	故事

臭鼬吉米和负鼠比利叔叔讲述不同的故事

[eks] . [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] [telz] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [ə; eɪ]['siːkrət]

X	.	Unc	'	Billy	Possum	Tells	Jimmy	Skunk	A	Secret
X	.	北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠	讲述	吉米	臭鼬	一个	秘密

X. 比利负鼠叔叔告诉吉米臭鼬一个秘密

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['rɛdi] [fɑːks]

What	Happened	To	Reddy	Fox
什么	发生	到	雷迪	狐狸

雷迪·福克斯发生了什么事?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[wʌt] ['rɛdi] [fɑːks] [sɔː] [ænd; ənd]
What **Reddy** **Fox** **Saw** **And**
什么 雷迪 狐狸 锯 和

红狐狸看到了什么

[dɪd]
Did
做过

做过

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['rɛdi] [fɑːks][ɪz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l]
Reddy **Fox** **Is** **Very** **Miserable**
雷迪 狐狸 是 非常 悲惨的

红狐狸非常痛苦

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['rɛdi] [fɑːks] [traɪz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
Reddy **Fox** **Tries** **To** **Keep** **Out** **Of** **Sight**
雷迪 狐狸 尝试 到 保持 出去 的 视线

红狐狸试图躲藏起来

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[oʊld] ['græni] [fɑːks] [in'vestigeits]
Old **Granny** **Fox** **Investigates**
老的 奶奶 狐狸 调查

老狐狸奶奶调查

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[oʊld] ['græni] [fɑːks] ['luːzɪz] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti]
Old **Granny** **Fox** **Loses** **Her** **Dignity**
老的 奶奶 狐狸 失败 她 尊严

老狐狸奶奶失去了尊严

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['græni] [fɑːks]['ketʃɪz; 'kætʃɪz]['piːtər] ['ræbɪt]
Granny **Fox** **Catches** **Peter** **Rabbit**
奶奶 狐狸 捕获物 彼得 兔子

狐狸奶奶抓住了彼得兔

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd]

A	Friend	In	Need	Is	A	Friend	Indeed
一个	朋友	在	需要	是	一个	朋友	的确

在需要时提供帮助的朋友才是真朋友

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

['dʒɪmi] [skʌŋk] [teɪks] [wɜːrd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['piːtər]

Jimmy	Skunk	Takes	Word	To	Mrs	.	Peter
吉米	臭鼬	需要	单词	到	太太	.	彼得

臭鼬吉米把消息带给了彼得太太

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]

A	Plot	To	Frighten	Old	Man	Coyote
一个	阴谋	到	吓唬	老的	男人	郊狼

吓唬老郊狼的阴谋

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['sæmi] [dʒeɪ] [di'livəz] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ]

Sammy	Jay	Delivers	His	Message
萨米	杰伊	交付	他的	信息

萨米·杰伊传递他的信息

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt]

Old	Man	Coyote	Loses	His	Appetite
老的	男人	郊狼	失败	他的	食欲

老郊狼失去了食欲

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

['bʌstər] [ber] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'weɪ]

Buster	Bear	Gives	It	All	Away
巴斯特	熊	给予	它	全部	离开

巴斯特熊把一切都送出去了

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

" [duː] [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['piːtər] !

"	Do	Tell	Me	Quickly	What	Has	Happened	To	Peter	!
"	做	告诉	我	迅速地	什么	有	发生	到	彼得	!

"快告诉我彼得到底发生了什么事！"

" ['frʌntɪspiːs]
" **Frontispiece**
" 卷首插图

“卷首插图

" [puː] , " [ɪk'skleɪmd] ['rɛdi] [fɑːks] .
" **Pooh , " Exclaimed Reddy Fox .**
" 呸 , " 惊呼 雷迪 狐狸 .

“噗！”狐狸雷迪惊呼道。

" [huːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] ?
" **Who's Afraid Of That Fellow ?**
" 谁是 害怕的 的 那 同伴 ?

谁怕那家伙?

" [ðen] [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt]
" **Then He Braced Himself And Pulled With All His Might**
" 然后 他 支撑 他本人 和 拉 和 全部 他的 可能

然后他鼓起勇气，使出浑身解数往上拉。

['rɛdi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'laɪv]
Reddy Wouldn't Have Believed That It Was Alive
雷迪 不会 有 相信 那 它 曾是 活

雷迪肯定不会相信它是活的。

" [drɑːp] [hɪm; ɪm] !
" **Drop Him !**
" 降低 他 !

放了他!

" [hiː; hi] [grʌntid]
" **He Grunted**
" 他 哼哼

他哼了一声

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊld] [trɪks] , ['prɪkli] ['pɔːrki] !
" **I See You Are Up To Your Old Tricks , Prickly Porky !**
" 我 看 你 是 向上 到 你的 老的 技巧 , 带刺的 猪猪 !

“看来你又在耍老把戏了，讨厌的猪小弟！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd]
" **He Shouted**
" 他 喊叫

他喊道

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['prɪkli] ['pɔːrki]
THE ADVENTURES OF PRICKLY PORKY
这 冒险 的 带刺的 猪猪

刺猬猪的冒险

[aɪ]
I
我

我

['hæpi] [dʒæk] ['skwɜːrəl] [meɪks] [ə; eɪ] [faɪnd]
HAPPY JACK SQUIRREL MAKES A FIND
快乐的 杰克 松鼠 制作 一个 寻找

快乐的杰克松鼠有了一个发现

['hæpi] [dʒæk] ['skwɜːrəl] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] .
HAPPY JACK SQUIRREL had had a wonderful day .
快乐的 杰克 松鼠 有 有 一个 精彩的 天 .

快乐的杰克松鼠度过了美好的一天。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm][bɪg] ['tʃesnʌt] - [triːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	found	some	big	chestnut	-	trees	that	he	had	never	seen	before	,
他	有	成立	一些	大的	板栗	-	树木	那	他	有	绝不	已见	前	,

他发现了一些他以前从未见过的大栗树。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [nʌts] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]

and	which	promised	to	give	him	all	the	nuts	he	would	want	for	all	the
和	哪个	承诺	到	给	他	全部	这	坚果	他	会	想	为了	全部	这

[nekst]['wɪntər] .

next	winter	.
下一个	冬天	.

并承诺在接下来的整个冬天里，给他提供他想要的所有坚果。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][hoʊm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

Now	he	was	thinking	of	going	home	,	for	it	was	getting	late	in	the
现在	他	曾是	思维	的	去	家	,	为了	它	曾是	获得	晚的	在	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

现在他正想着回家，因为下午时间已经不早了。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] [wer] ['mɪstər] . ['gɑːshɔːk] [hæd; həd] ['nɪrli] [kɔːt]

He	looked	out	across	the	open	field	where	Mr	.	Goshawk	had	nearly	caught
他	看起来	出去	穿过	这	打开	场地	在哪里	先生	.	苍鹰	有	几乎	捕捉

[hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

him	that	morning	.
他	那	早晨	.

他眺望着那片开阔的田野，那天早上戈沙克先生差点在那里抓住他。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

His	home	was	on	the	other	side	.
他的	家	曾是	在	这	其他	边	.

他家在另一边。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] - [raʊnd] , " [sed] ['hæpi] [dʒæk][tuː; tə][hɪm'self] ,

"	It's	a	long	way	'	round	,	"	said	Happy	Jack	to	himself	,
"	它是	一个	长的	方式	-	圆形的	,	"	说	快乐的	杰克	到	他自己	,

"路途真远啊，"快乐杰克自言自语道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [ʃʊr] .

"	but	it	is	best	to	be	safe	and	sure	.
"	但	它	是	最好的	到	是	安全的	和	当然	.

但安全稳妥总是没错的。

" [soʊ] ['hæpi] [dʒæk]['stɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ə'raʊnd][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] .

"	So	Happy	Jack	started	on	his	long	journey	around	the	open	field	.
"	所以	快乐的	杰克	开始	在	他的	长的	旅行	大约	这	打开	场地	.

于是，快乐的杰克开始了他在开阔田野上的漫长旅程。

[naʊ] , ['hæpi] ['dʒæks] [aɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] ['hæpi] [dʒæk] [dʌz]

Now	,	Happy	Jack's	eyes	are	bright	,	and	there	is	very	little	that	Happy	Jack	does
现在	,	快乐的	杰克的	眼睛	是	明亮的	,	和	那里	是	非常	小的	那	快乐的	杰克	做

[nɑːt] [siː] .

not	see	.
不是	看	.

现在，快乐杰克的眼睛闪闪发光，几乎没有什么事情是快乐杰克看不到的。

[soʊ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

So	,	as	he	was	jumping	from	one	tree	to	another	,
所以	,	作为	他	曾是	跳	从	一	树	到	其他	,

于是，当他从一棵树跳到另一棵树上时，

[hiː; hi] [spaɪd] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

he	**spied**	**something**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**which**	**excited**	**his**	**curiosity**	**.**
他	间谍	某物	向下	在	这	地面	哪个	兴奋的	他的	好奇心	.

他发现地上有什么东西，这引起了他的好奇心。

" [aɪ][mʌst; məst][stɑːp][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , " [sed] ['hæpi] [dʒæk] .

"	**I**	**must**	**stop**	**and**	**see**	**what**	**that**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Happy**	**Jack**	**.**
"	我	必须	停止	和	看	什么	那	是	,	"	说	快乐的	杰克	.

“我得停下来看看那是什么，”快乐杰克说道。

[soʊ] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]

So	**down**	**the**	**tree**	**he**	**ran**	**,**	**and**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**he**	**had**	**found**	**the**
所以	向下	这	树	他	跑	,	和	在	一个	很少	分钟	他	有	成立	这

[kwɪr] [θɪŋ] ,

queer	**thing**	**,**
酷儿	事物	,

于是他顺着树跑了下来，几分钟后就找到了那个奇怪的东西。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

which	**had**	**caught**	**his**	**eyes**	**.**
哪个	有	捕捉	他的	眼睛	.

它吸引了他的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

It	**was**	**smooth**	**and**	**black**	**and**	**white**	**,**
它	曾是	光滑的	和	黑色的	和	白色的	,

它光滑且黑白分明。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][end][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l][bɑːrb] .

and	**at**	**one**	**end**	**it**	**was**	**very**	**sharp**	**with**	**a**	**tiny**	**little**	**barb**	**.**
和	在	一	结尾	它	曾是	非常	锋利的	和	一个	微小的	小的	倒钩	.

一端非常锋利，带有一个细小的倒钩。

['hæpi] [dʒæk] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] ['prɪkɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Happy	**Jack**	**found**	**it**	**out**	**by**	**pricking**	**himself**	**with**	**it**	**.**
快乐的	杰克	成立	它	出去	经过	刺	他自己	和	它	.

快乐杰克被它扎了一下自己，才发现了这一点。

" [uʧ] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋ] .

"	**Ooch**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**and**	**dropped**	**the**	**queer**	**thing**	**.**
"	哦	,	"	他	哭	,	和	掉落	这	酷儿	事物	.

“哎哟！”他叫了一声，然后扔掉了那个奇怪的东西。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Pretty	**soon**	**he**	**noticed**	**there**	**were**	**a**	**lot**	**more**	**on**	**the**	**ground**	**.**
漂亮的	很快	他	注意到	那里	是	一个	很多	更多的	在	这	地面	.

很快他就发现地上还有很多。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['hæpi] [dʒæk] .

"	**I**	**wonder**	**what**	**they**	**are**	**,**	**"**	**said**	**Happy**	**Jack**	**.**
"	我	想知道	什么	他们	是	,	"	说	快乐的	杰克	.

“我想知道它们是什么，”快乐杰克说。

" [ðeɪ] [dəunt] [groʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [ruːts] .

"	**They**	**don't**	**grow**	**,**	**for**	**they**	**haven't**	**any**	**roots**	**.**
"	他们	不	生长	,	为了	他们	还没有	任何	根	.

“它们不会生长，因为它们没有根。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [θɔːrnz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][plænt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] .

They	**are**	**not**	**thorns**	**,**	**for**	**there**	**is**	**no**	**plant**	**from**	**which**	**they**	**could**	**come**	**.**
他们	是	不是	荆棘	,	为了	那里	是	不	植物	从	哪个	他们	可以	来	.

它们不是刺，因为它们不可能来自任何植物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][əˈlaɪv] , [soʊ] [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?

They	are	not	alive	,	so	what	can	they	be	?
他们	是	不是	活	，	所以	什么	能	他们	是	？

它们不是生物，那它们究竟是什么呢?

" [naʊ] , ['hæpi] ['dʒæks] [aɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['dʌznt] [juːz][ðem; ðəm][tuː; tə]

"	Now	,	Happy	Jack's	eyes	are	bright	,	but	sometimes	he	doesn't	use	them	to
"	现在	，	快乐的	杰克的	眼睛	是	明亮的	，	但	有时	他	不	使用	他们	到

[ðə; ði] ['veri] [best] [ədˈvæntɪdʒ] .

the	very	best	advantage	.
这	非常	最好的	优势	.

“现在，快乐杰克的眼睛很明亮，但他有时并没有充分利用它们的优势。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [wʌns]

He	was	so	busy	examining	the	queer	things	on	the	ground	that	he	never	once
他	曾是	所以	忙碌的	检查	这	酷儿	事物	在	这	地面	那	他	绝不	一次

[θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

thought	to	look	up	in	the	tops	of	the	trees	.
想法	到	看	向上	在	这	最高额	的	这	树木	.

他忙着观察地上那些奇奇怪怪的东西，却从未想过抬头看看树梢。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

If	he	had	,	perhaps	he	would	not	have	been	so	much	puzzled	.
如果	他	有	，	也许	他	会	不是	有	到过	所以	很多	困惑	.

如果他知道的话，或许就不会那么困惑了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][dʒʌst] ['gæðərd] [ʌp] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [ænd; ənd]

As	it	was	he	just	gathered	up	three	or	four	of	the	queer	things	and
作为	它	曾是	他	只是	聚集	向上	三	或者	四	的	这	酷儿	事物	和

['stɑːrtɪd][ɑːn] [əˈgen] .

started	on	again	.
开始	在	再次	.

结果他只是捡起了三四个奇奇怪怪的东西，然后又继续往前走。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][met] ['piːtər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['piːtər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] .

On	the	way	he	met	Peter	Rabbit	and	showed	Peter	what	he	had	.
在	这	方式	他	遇见	彼得	兔子	和	显示	彼得	什么	他	有	.

途中他遇到了彼得兔，并向彼得展示了他所拥有的东西。

[naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ['piːtər] ['ræbɪt] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] .

Now	,	you	know	Peter	Rabbit	is	very	curious	.
现在	，	你	知道	彼得	兔子	是	非常	好奇的	.

你知道彼得兔非常好奇。

[hiː; hi][dʒʌst] ['kudnt] [sɪt] [stɪl] ,

He	just	couldn't	sit	still	,
他	只是	不能	坐	仍然	,

他根本坐不住。

[bʌt; bət][mʌst; məst]['skæmpər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['hæpi] [dʒæk]['skwɜːrəl][toʊld][hɪm; ɪm][əˈbaʊt] .

but	must	scamper	over	to	the	place	Happy	Jack	Squirrel	told	him	about	.
但	必须	疾走	超过	到	这	地方	快乐的	杰克	松鼠	讲述	他	关于	.

但他必须赶紧跑到快乐松鼠杰克告诉他的地方。

" [juːd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['piːtər] ['ræbɪt] ; [ðeə(r)] ['veri] [ʃɑːrp] , " ['ʃaʊtɪd] ['hæpi] [dʒæk] .

"	You'd	better	be	careful	,	Peter	Rabbit	;	they're	very	sharp	,	"	shouted	Happy	Jack	.
"	你会	更好的	是	小心	，	彼得	兔子	；	它们是	非常	锋利的	，	"	喊叫	快乐的	杰克	.

“彼得兔，你最好小心点，它们很锋利！”快乐杰克喊道。

[bʌt; bət][æz; əz]['juːʒuəl] ,

But	as	usual	,
但	作为	通常	,

但和往常一样，

['piːtər][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [hiːd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Peter	**was**	**in**	**too**	**much**	**of**	**a**	**hurry**	**to**	**heed**	**what**	**was**	**said**	**to**	**him**	**.**
彼得	曾是	在	也	很多	的	一个	匆忙	到	注意	什么	曾是	说	到	他	.

彼得太着急了，根本没听进去别人跟他说的话。

- - - - [lɪp] , - - - - [lɪp] , [went] ['piːtər] ['ræbɪt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Lipperty	**-**	**lipperty**	**-**	**lip**	**,**	**lipperty**	**-**	**lipperty**	**-**	**lip**	**,**	**went**	**Peter**	**Rabbit**	**through**	**the**	**woods**	**,**
-	-	-	-	唇	,	-	-	-	-	唇	,	去	彼得	兔子	通过	这	树林	,

[æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

as	**fast**	**as**	**his**	**long**	**legs**	**would**	**take**	**him**	**.**
作为	快速地	作为	他的	长的	腿	会	拿	他	.

利珀蒂利珀蒂利珀，利珀蒂利珀蒂利珀，彼得兔跑过树林，用他那双长腿跑得飞快。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [skwiːld] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [nɜːrs] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Then	**suddenly**	**he**	**squealed**	**and**	**sat**	**down**	**to**	**nurse**	**one**	**of**	**his**	**feet**	**.**
然后	突然	他	尖叫	和	卫星	向下	到	护士	一	的	他的	脚	.

然后他突然尖叫一声，坐下来揉搓自己的一只脚。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [skwiːl] ['laʊdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

But	**he**	**was**	**up**	**again**	**in**	**a**	**flash**	**with**	**another**	**squeal**	**louder**	**than**	**before**	**.**
但	他	曾是	向上	再次	在	一个	闪光	和	其他	尖叫	更大声	比	前	.

但他瞬间又站了起来，发出比之前更响亮的尖叫声。

['piːtər] ['ræbɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpi] [dʒæk]['skwɜːrəl][hæd; həd][toʊld]

Peter	**Rabbit**	**had**	**found**	**the**	**queer**	**things**	**that**	**Happy**	**Jack**	**Squirrel**	**had**	**told**
彼得	兔子	有	成立	这	酷儿	事物	那	快乐的	杰克	松鼠	有	讲述

[hɪm; ɪm][ə'baʊt] .

him	**about**	**.**
他	关于	.

彼得兔发现了快乐松鼠杰克告诉他的那些奇奇怪怪的东西。

[wʌn][wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

One	**was**	**sticking**	**in**	**his**	**foot**	**,**
一	曾是	粘性	在	他的	脚	,

其中一个人把脚伸了进去，

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [pætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

and	**one**	**was**	**in**	**the**	**white**	**patch**	**on**	**the**	**seat**	**of**	**his**	**trousers**	**.**
和	一	曾是	在	这	白色的	修补	在	这	座位	的	他的	裤子	.

其中一处在他裤子臀部的白色补丁上。

[iː]

II

二

二

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ]

THE	**STRANGER**	**FROM**	**THE**	**NORTH**
这	陌生人	从	这	北

来自北方的陌生人

[ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['mʌðər] [west] [wɪnd][wɜːr; wər][ɪk'saɪtɪd] .

THE	**Merry**	**Little**	**Breezes**	**of**	**Old**	**Mother**	**West**	**Wind**	**were**	**excited**	**.**
这	欢乐	小的	微风	的	老的	母亲	西方	风	是	兴奋的	.

老西风妈妈的快乐小微风们都兴奋极了。

[jes] , [sɜːr] , [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][wɜːr; wər][ɪk'saɪtɪd] .

Yes	**,**	**Sir**	**,**	**they**	**certainly**	**were**	**excited**	**.**
是的	,	先生	,	他们	当然	是	兴奋的	.

是的，先生，他们确实很兴奋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] ['hæpi] [dʒæk] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd] ['piːtər] ['ræbɪt] ,

They	had	met	Happy	Jack	Squirrel	and	Peter	Rabbit	,
他们	有	遇见	快乐的	杰克	松鼠	和	彼得	兔子	,

他们遇到了快乐的杰克松鼠和彼得兔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpi] [dʒæk]

and	they	were	full	of	the	news	of	the	queer	things	that	Happy	Jack
和	他们	是	满的	的	这	消息	的	这	酷儿	事物	那	快乐的	杰克

[ænd; ənd] ['piːtər] ['ræbɪt] [hæd; həd] [faʊnd] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

and	Peter	Rabbit	had	found	over	in	the	Green	Forest	.
和	彼得	兔子	有	成立	超过	在	这	绿色的	森林	.

他们兴高采烈地告诉大家，快乐杰克和彼得兔在绿色森林里发现了一些奇奇怪怪的东西。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd] [toʊld] ['evri] [wʌn]

They	hurried	this	way	and	that	way	over	the	Green	Meadows	and	told	every	one
他们	慌忙	这	方式	和	那	方式	超过	这	绿色的	草地	和	讲述	每一个	一

[ðeɪ] [met] .

they	met	.
他们	遇见	.

他们匆匆穿过绿草地，来回奔走，把这件事告诉遇到的每一个人。

['faɪnəli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [toʊld] ['grænfɑːðər] [frɑːg] [ɔːl] [ə'baʊt]

Finally	they	reached	the	Smiling	Pool	and	excitedly	told	Grandfather	Frog	all	about
最后	他们	达到	这	微笑	水池	和	兴奋地	讲述	祖父	青蛙	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

最后，他们到达了微笑池，兴奋地把池子里的一切都告诉了青蛙爷爷。

['grænfɑːðər] [frɑːg] [smuːðd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['weskət; 'weɪskoʊt] [ænd; ənd] [lʊkt]

Grandfather	Frog	smoothed	down	his	white	and	yellow	waistcoat	and	looked
祖父	青蛙	平滑	向下	他的	白色的	和	黄色的	马甲	和	看起来

['veri] [waɪz] ,

very	wise	,
非常	明智的	,

青蛙爷爷抚平了他那件白黄相间的背心，看起来十分睿智。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['grænfɑːðər] [frɑːg] [ɪz] ['veri] [oʊld] .

for	you	know	that	Grandfather	Frog	is	very	old	.
为了	你	知道	那	祖父	青蛙	是	非常	老的	.

你知道，青蛙爷爷年纪很大了。

" [puː] , " [sed] ['grænfɑːðər] [frɑːg] .

"	Pooh	,	"	said	Grandfather	Frog	.
"	呸	,	"	说	祖父	青蛙	.

“噗，”青蛙爷爷说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

"	I	know	what	they	are	.	"
"	我	知道	什么	他们	是	.	"

“我知道它们是什么。”

" [wʌt] ? " [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [tə'geðər] .

"	What	?	"	cried	all	the	Merry	Little	Breezes	together	.
"	什么	?	"	哭	全部	这	欢乐	小的	微风	一起	.

“什么？”所有快乐的小微风一起喊道。

" ['hæpi] [dʒæk] [sez] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊr] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [groʊ] ,

"	Happy	Jack	says	he	is	sure	they	do	not	grow	,
"	快乐的	杰克	说道	他	是	当然	他们	做	不是	生长	,

“快乐杰克说他确信它们不会生长”，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][streɪndʒ][plænts]['oʊvər][ðer; ðər] .

for	there	are	no	strange	plants	over	there	.
为了	那里	是	不	奇怪的	植物	超过	那里	.

因为那里没有奇花异草。

" ['grænfɑːðər] [frɑːg]['oʊpənd][hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [ænd; ənd] [snæpt] [ʌp][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [griːn] [flai][ðæt]

"	Grandfather	Frog	opened	his	big	mouth	and	snapped	up	a	foolish	green	fly	that
"	祖父	青蛙	打开	他的	大的	嘴	和	啪啪	向上	一个	愚蠢	绿色的	飞	那

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [bluː] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

one	of	the	Merry	Little	Breezes	blew	over	to	him	.
一	的	这	欢乐	小的	微风	吹	超过	到	他	.

“青蛙爷爷张开大嘴，一把叼走了一只愚蠢的绿色苍蝇，那苍蝇是一阵快乐的小微风吹到他嘴边的。”

" [tʃʌg] - [ə; eɪ] - [rʌm] , " [sed] ['grænfɑːðər] [frɑːg] .

"	Chug	-	a	-	rum	,	"	said	Grandfather	Frog	.
"	突突	-	一个	-	朗姆酒	,	"	说	祖父	青蛙	.

“咕咚咕咚，”青蛙爷爷说道。

" [θɪŋz] [duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][plænts][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [groʊ] .

"	Things	do	not	have	to	be	on	plants	in	order	to	grow	.
"	事物	做	不是	有	到	是	在	植物	在	命令	到	生长	.

“事物不一定要寄生在植物上才能生长。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [gruː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [groʊ] [ɑːn][ə; eɪ][plænt] .

Now	I	am	sure	that	those	things	grew	,	and	that	they	did	not	grow	on	a	plant	.
现在	我	是	当然	那	那些	事物	生长	,	和	那	他们	做过	不是	生长	在	一个	植物	.

现在我确信那些东西是自然生长的，而不是从植物上长出来的。

" [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	The	Merry	Little	Breezes	looked	puzzled	.
"	这	欢乐	小的	微风	看起来	困惑	.

“快乐的小微风们看起来很困惑。”

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [grəuz] [ænd; ənd] ['dʌznt] [groʊ] [ɑːn][ə; eɪ][plænt] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv]

"	What	is	there	that	grows	and	doesn't	grow	on	a	plant	?	"	asked	one	of
"	什么	是	那里	那	生长	和	不	生长	在	一个	植物	?	"	问	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“植物上哪些东西会生长，哪些东西不会生长？”其中一人问道。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [klɔːz] [ɑːn]['piːtər] ['ræbɪts] [toʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ʌv; əv] ['hæpi] ['dʒæks][teɪl] ?

"	How	about	the	claws	on	Peter	Rabbit's	toes	and	the	hair	of	Happy	Jack's	tail	?
"	如何	关于	这	爪子	在	彼得	兔子的	脚趾	和	这	头发	的	快乐的	杰克的	尾巴	?

“彼得兔脚趾上的爪子和快乐杰克尾巴上的毛怎么样？”

" [æskt] ['grænfɑːðər] [frɑːg] .

"	asked	Grandfather	Frog	.
"	问	祖父	青蛙	.

“青蛙爷爷问道。”

[ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [lʊkt] ['fuːlɪʃ] .

The	Merry	Little	Breezes	looked	foolish	.
这	欢乐	小的	微风	看起来	愚蠢	.

快乐小微风乐队看起来很傻。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	Of	course	,	"	they	cried	.
"	的	课程	,	"	他们	哭	.

“当然了，”他们喊道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
" We didn't think of that .
" 我们 没有 思考 的 那 .

“我们没想到这一点。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðiːz] [kwɪr] [θɪŋz] [ðæt] [prɪk] [soʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [klɔːz] ,
But we are quite sure that these queer things that prick so are not claws ,
但 我们 是 相当 当然 那 这些 酷儿 事物 那 刺 所以 是 不是 爪子 ,

但我们非常确定，这些令人感到刺痛的奇怪东西并不是爪子。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [her] . "
and certainly they are not hair . "
和 当然 他们 是 不是 头发 . "

它们当然不是头发。

" [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , " [sed] ['grænfɑːðər] [frɑːg] .
" Don't you be too sure , " said Grandfather Frog .
" 不 你 是 也 当然 , " 说 祖父 青蛙 .

“别太自信，”青蛙爷爷说。

" [juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['triːˌtɔps] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
" You go over to the Green Forest and look up in the treetops instead of
" 你 去 超过 到 这 绿色的 森林 和 看 向上 在 这 树梢 反而 的
[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;
down on the ground ;
向下 在 这 地面 ;

你走到绿林里，抬头看看树梢，而不是低头看地面；

[ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][faɪnd] .
then come back and tell me what you find .
然后 来 后退 和 告诉 我 什么 你 寻找 .

然后回来告诉我你的发现。

" [ə'weɪ] ['reɪst] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ]
" Away raced the Merry Little Breezes to the Green Forest and began to search
" 离开 比赛 这 欢乐 小的 微风 到 这 绿色的 森林 和 开始 到 搜索
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] .
among the treetops .
之中 这 树梢 .

“快乐的小微风飞奔到绿色的森林里，开始在树梢间寻找。”

['prez(ə)ntli] , [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['pɑːplər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .
Presently , way up in the top of a big poplar , they found a stranger .
目前 , 方式 向上 在 这 顶部 的 一个 大的 白杨 , 他们 成立 一个 陌生人 .

这时，他们在一棵大白杨树的树顶上发现了一个陌生人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['medoʊ] ['piːp(ə)l] ,
He was bigger than any of the little meadow people ,
他 曾是 大 比 任何 的 这 小的 草地 人们 ,

他比草地上任何一个小矮人都高大。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ʃɑːrp] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði][bɑːrk]
and he had long sharp teeth with which he was stripping the bark
和 他 有 长的 锋利的 牙齿 和 哪个 他 曾是 脱衣舞 这 吠
[frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .
from the tree .
从 这 树 .

他长着又长又尖的牙齿，正在剥树皮。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,
The hair of his coat was long ,
这 头发 的 他的 外套 曾是 长的 ,

他外套的毛绒很长，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [piːpt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [spiə] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðɪ] [kwɪr] [θɪŋz] [ðæt]

and	out	of	it	peeped	a	thousand	little	spears	just	like	the	queer	things	that
和	出去	的	它	偷窥	一个	千	小的	长矛	只是	喜欢	这	酷儿	事物	那

['hæpi] [dʒæk] [ænd; ənd] ['piːtər] ['ræbɪt] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .

Happy	Jack	and	Peter	Rabbit	had	told	them	about	.
快乐的	杰克	和	彼得	兔子	有	讲述	他们	关于	.

从里面探出上千根小矛，就像快乐杰克和彼得兔告诉他们的那些奇奇怪怪的东西一样。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [pə'laɪtli] .

"	Good	morning	,	"	said	the	Merry	Little	Breezes	politely	.
"	好的	早晨	,	"	说	这	欢乐	小的	微风	礼貌地	.

“早上好，”快乐的小微风们礼貌地说道。

" ['mɔːrnɪn] - , " [grʌntid] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['triːtɑːp] .

"	Mornin	'	,	"	grunted	the	stranger	in	the	treetop	.
"	早晨	-	,	"	哼哼	这	陌生人	在	这	树梢	.

“早上好，”树梢上的陌生人咕哝道。

" [meɪ] [wiː; wi] [æsk] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz]

"	May	we	ask	where	you	come	from	?	"	said	one	of	the	Merry	Little	Breezes
"	可能	我们	问	在哪里	你	来	从	?	"	说	一	的	这	欢乐	小的	微风

[pə'laɪtli] .

politely	.
礼貌地	.

“请问您来自哪里？”一位快乐的小微风礼貌地问道。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wʊdz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒər] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [ə'baʊt]

"	I	come	from	the	North	Woods	,	"	said	the	stranger	and	then	went	on	about
"	我	来	从	这	北	伍兹	,	"	说	这	陌生人	和	然后	去	在	关于

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

his	business	,
他的	商业	,

“我来自北方森林，”陌生人说完，便继续做自己的事了。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [strɪp] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɑːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd]

which	seemed	to	be	to	strip	every	bit	of	the	bark	from	the	tree	and
哪个	似乎	到	是	到	条	每一个	少量	的	这	吠	从	这	树	和

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

eat	it	.
吃	它	.

似乎是为了把树皮全部剥下来吃掉。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['prɪkli] ['pɔːrki] [meɪks] [frendz]

PRICKLY	PORKY	MAKES	FRIENDS
带刺的	猪猪	制作	朋友们

刺猬猪交朋友

[ðə; ðɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [suːn] [spred] [ðə; ðɪ] [nuːz] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd]

THE	Merry	Little	Breezes	soon	spread	the	news	over	the	Green	Meadows	and
这	欢乐	小的	微风	很快	传播	这	消息	超过	这	绿色的	草地	和

[θruː] [ðə; ðɪ] [griːn] ['fɔːrɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .

through	the	Green	Forest	that	a	stranger	had	come	from	the	North	.
通过	这	绿色的	森林	那	一个	陌生人	有	来	从	这	北	.

欢快的微风很快将消息传遍了绿茵茵的草地和绿茵茵的森林，说有一位陌生人从北方而来。

[æt; ət][wʌns][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['medoʊ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]['fɔːrɪst][foʊk] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə]

At	once	all	the	little	meadow	people	and	forest	folk	made	some	excuse	to
在	一次	全部	这	小的	草地	人们	和	森林	民间	制成	一些	原谅	到

[goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['pɑːplər] [triː] [wer] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] .

go	over	to	the	big	poplar	tree	where	the	stranger	was	so	busy	eating	.
去	超过	到	这	大的	白杨	树	在哪里	这	陌生人	曾是	所以	忙碌的	吃	.

草地上的小居民和森林里的居民立刻找了个借口，走到陌生人正在吃东西的大白杨树旁去。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .

At	first	he	was	very	shy	and	had	nothing	to	say	.
在	第一的	他	曾是	非常	害羞的	和	有	没有什么	到	说	.

起初他非常害羞，一句话也不说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] ,

He	was	a	queer	fellow	,	and	he	was	so	big	,
他	曾是	一个	酷儿	同伴	,	和	他	曾是	所以	大的	,

他是个古怪的人，而且个子很高大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [kept] [ðer; ðər]

and	his	teeth	were	so	sharp	and	so	long	,	that	his	visitors	kept	their
和	他的	牙齿	是	所以	锋利的	和	所以	长的	,	那	他的	访客	保留	他们的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

他的牙齿又尖又长，以至于来访者都与他保持距离。

['rɛdi] [fɑːks] , [huː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Reddy	Fox	,	who	,	you	know	,
雷迪	狐狸	,	WHO	,	你	知道	,

雷迪·福克斯，你知道的，

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['boʊstər][ænd; ənd] [laɪks][tuː; tə][bræg][ʌv; əv] [haʊ] [smɑːrt][hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [breɪv]

is	a	great	boaster	and	likes	to	brag	of	how	smart	he	is	and	how	brave
是	一个	伟大的	自夸者	和	点赞	到	吹牛	的	如何	聪明的	他	是	和	如何	勇敢的

[hiː; hi][ɪz] ,

he	is	,
他	是	,

他很爱吹嘘，喜欢炫耀自己有多聪明、多勇敢。

[keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['medoʊ] ['piːp(ə)l] .

came	with	the	rest	of	the	little	meadow	people	.
来了	和	这	休息	的	这	小的	草地	人们	.

他和其他草地上的小居民一起来了。

" [puː] , " [ɪk'skleɪmd] ['rɛdi] [fɑːks] .

"	Pooh	,	"	exclaimed	Reddy	Fox	.
"	呸	,	"	惊呼	雷迪	狐狸	.

“噗！”狐狸雷迪惊呼道。

" [huːz] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] ?

"	Who's	afraid	of	that	fellow	?
"	谁是	害怕的	的	那	同伴	?

谁会怕那家伙?

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [triː] .

"	Just	then	the	stranger	began	to	come	down	the	tree	.
"	只是	然后	这	陌生人	开始	到	来	向下	这	树	.

就在这时，陌生人开始从树上下来。

['rɛdi] [bækt] [ə'weɪ] .

Reddy	backed	away	.
雷迪	支持的	离开	.

雷迪后退了几步。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd] , ['rɛdi] [fɑːks] , " [sed] ['piːtər] ['ræbɪt] .

"	It	looks	as	if	you	were	afraid	,	Reddy	Fox	,	"	said	Peter	Rabbit	.
"	它	看起来	作为	如果	你	是	害怕的	,	雷迪	狐狸	,	"	说	彼得	兔子	.

“看来你好像很害怕啊，小狐狸，”彼得兔说。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['rɛdi] [fɑːks] ,

"	I'm	not	afraid	of	anything	,	"	said	Reddy	Fox	,
"	我是	不是	害怕的	的	任何事物	,	"	说	雷迪	狐狸	,

“我什么都不怕，”雷迪·福克斯说道。

[ænd; ənd] [sweld] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] .

and	swelled	himself	up	to	look	twice	as	big	as	he	really	is	.
和	肿胀	他自己	向上	到	看	两次	作为	大的	作为	他	真的	是	.

他把自己膨胀起来，让自己看起来比实际体型大一倍。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [hɪr] ['baʊzər] [ðə; ði] [haʊnd] , " [paɪpt] [ʌp] [straɪpt] ['tʃɪpmʌŋk] .

"	It	seems	to	me	I	hear	Bowser	the	Hound	,	"	piped	up	Striped	Chipmunk	.
"	它	似乎	到	我	我	听到	库巴	这	猎犬	,	"	管道	向上	有条纹的	花栗鼠	.

“我好像听到了库巴猎犬的声音，”条纹花栗鼠插嘴道。

" [puː] , " [ɪk'skleɪmd] ['rɛdi] [fɑːks] .

"	Pooh	,	"	exclaimed	Reddy	Fox	.
"	呸	,	"	惊呼	雷迪	狐狸	.

“噗！”狐狸雷迪惊呼道。

" [huːz] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] ?

"	Who's	afraid	of	that	fellow	?
"	谁是	害怕的	的	那	同伴	?

谁会怕那家伙?

" [peɪdʒ] - .

"	Page	10	.
"	页	-	.

第 10 页。

[naʊ] [straɪpt] ['tʃɪpmʌŋk] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ['baʊzər] [ðə; ði] [haʊnd] [æt; ət][ɔːl] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] ,

Now	Striped	Chipmunk	had	not	heard	Bowser	the	Hound	at	all	when	he	spoke	,
现在	有条纹的	花栗鼠	有	不是	听到	库巴	这	猎犬	在	全部什么时候		他	辐	,

条纹花栗鼠当时根本没听到库巴猎犬说话。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] ['hevi] [fiːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [draɪd] [liːvz] ,

but	just	then	there	was	the	patter	of	heavy	feet	among	the	dried	leaves	,
但	只是	然后	那里	曾是	这	语调	的	重的	脚	之中	这	干燥	树叶	,

就在这时，枯叶间传来沉重的脚步声。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['baʊzər] [hɪm'self] .

and	sure	enough	there	was	Bowser	himself	.
和	当然	足够的	那里	曾是	库巴	他自己	.

果然，库巴本人就在那里。

[maɪ] , [haʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][dɪd] [rʌn] , — ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]

My	,	how	everybody	did	run	,	—	everybody	but	the	stranger	from	the
我的	,	如何	大家	做过	跑步	,	—	大家	但	这	陌生人	从	这

[nɔːrθ] .

North	.
北	.

我的天，大家都跑了起来——除了那个来自北方的陌生人。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

He	kept	on	coming	down	the	tree	just	the	same	.
他	保留	在	未来	向下	这	树	只是	这	相同的	.

他还是继续从树上下来。

['baʊzər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stɑ:pt] [ɪn] [sər'praɪz] .

Bowser	**saw**	**him**	**and**	**stopped**	**in**	**surprise**	**.**
库巴	锯	他	和	停止	在	惊喜	.

库巴看到他，惊讶地停了下来。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [kwaɪt][laɪk] [ðɪs] [bɪg][dɑ:rk] ['feloʊ] .

He	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**quite**	**like**	**this**	**big**	**dark**	**fellow**	**.**
他	有	绝不	已见	任何事物	相当	喜欢	这	大的	黑暗的	同伴	.

他从未见过像这个高大黝黑的家伙一样的东西。

" [baʊ; boʊ] , [waʊ] , [waʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['baʊzər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['di:pəst] [vɔɪs] .

"	**Bow**	**,**	**wow**	**,**	**wow**	**!**	**"**	**shouted**	**Bowser**	**in**	**his**	**deepest**	**voice**	**.**
"	弓	,	哇	,	哇	!	"	喊叫	库巴	在	他的	最深处	嗓音	.

“汪汪汪！”库巴用他最低沉的声音喊道。

[naʊ] , [wen] ['baʊzər] [ju:st] [ðæt] [greɪt] [di:p] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Now	**,**	**when**	**Bowser**	**used**	**that**	**great**	**deep**	**voice**	**of**	**his**	**,**
现在	,	什么时候	库巴	用过的	那	伟大的	深的	嗓音	的	他的	,

现在，当库巴用他那浑厚低沉的嗓音说话时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['medoʊ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd]['fɔ:rɪst][foʊk][rʌn]

he	**was**	**accustomed**	**to**	**seeing**	**all**	**the**	**little**	**meadow**	**people**	**and**	**forest**	**folk**	**run**
他	曾是	习惯	到	看到	全部	这	小的	草地	人们	和	森林	民间	跑步

,

,

,

他早已习惯看到草地上的小居民和森林里的居民奔跑嬉戏。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['streɪndʒər][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['hɜ:ri] .

but	**this**	**stranger**	**did**	**not**	**even**	**hurry**	**.**
但	这	陌生人	做过	不是	甚至	匆忙	.

但这位陌生人甚至连催促都不催促。

['baʊzər] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi][dʒʌst] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][stɛərd] .

Bowser	**was**	**so**	**surprised**	**that**	**he**	**just**	**stood**	**still**	**and**	**stared**	**.**
库巴	曾是	所以	惊讶	那	他	只是	站立	仍然	和	凝视	.

库巴惊讶得愣住了，呆立不动，目瞪口呆。

[ðen] [hi:; hi] [grauld] [hɪz; ɪz] ['di:pəst] [graʊl] .

Then	**he**	**growled**	**his**	**deepest**	**growl**	**.**
然后	他	咆哮	他的	最深处	咆哮	.

然后他发出了一声极其低沉的咆哮。

[stɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Still	**the**	**stranger**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**him**	**.**
仍然	这	陌生人	有薪酬的	不	注意力	到	他	.

然而，陌生人却对他视而不见。

['baʊzər] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Bowser	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**make**	**of**	**it**	**.**
库巴	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	它	.

库巴对此感到十分困惑。

" [aɪl] [ti:tʃ] [ðæt] ['feloʊ] [ə; eɪ]['les(ə)n] , " [sed] ['baʊzər] [tu:; tə][hɪm'self] .

"	**I'll**	**teach**	**that**	**fellow**	**a**	**lesson**	**,**	**"**	**said**	**Bowser**	**to**	**himself**	**.**
"	患病的	教	那	同伴	一个	课	,	"	说	库巴	到	他自己	.

“我要好好教训那家伙，”鲍泽自言自语道。

" [aɪl] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hi:; hi]['hæznt]['eni]
" I'll shake him , and shake him and shake him until he hasn't any
" 患病的 摇 他 , 和 摇 他 和 摇 他 直到 他 还没有 任何
[breθ] [left] .
breath left .
气息 左边 .

"我会摇晃他，摇晃他，再摇晃他，直到他再也没有呼吸为止。"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər]
" By this time the stranger was down on the ground and starting for
" 经过 这 时间 这 陌生人 曾是 向下 在 这 地面 和 开始 为了
[ə'nʌðər] [tri:] ,
another tree ,
其他 树 ,

这时，陌生人已经趴在地上，开始向另一棵树走去。

['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .
minding his own business .
介意 他的 自己的 商业 .

他只是在管自己的事。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
Then something happened .
然后 某物 发生 .

然后，事情发生了。

['baʊzər] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ]
Bowser made a rush at him , and instead of running , what do you
库巴 制成 一个 匆忙 在 他 , 和 反而 的 跑步 , 什么 做 你
[sə'poʊz] [ðə; ði]['streɪndʒər][dɪd] ?
suppose the stranger did ?
认为 这 陌生人 做过 ?

库巴向他猛扑过来，你猜这个陌生人没有逃跑，而是做了什么？

[hi:; hi][dʒʌst] [roʊld] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [bɔ:l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tʌkt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
He just rolled himself up in a tight ball with his head tucked down in his
他 只是 滚动 他自己 向上 在 一个 紧的 球 和 他的 头 塞进去 向下 在 他的
['weskət; 'weɪskoʊt] .
waistcoat .
马甲 .

他把自己蜷成一团，头埋在马甲里。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [roʊld] [ʌp] [ðæt] [wei] ,
When he was rolled up that way ,
什么时候 他 曾是 滚动 向上 那 方式 ,

当他被那样卷起来的时候

[ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spiə] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] [stʊd] [raɪt] [aʊt] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [lʊkt]
all the little spears hidden in the hair of his coat stood right out until he looked
全部 这 小的 长矛 隐 在 这 头发 的 他的 外套 站立 正确的 出去 直到 他 看起来
[laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃesnʌt] - [bɜ:r] .
like a great chestnut - burr .
喜欢 一个 伟大的 板栗 - 刺果 .

他外套毛发里藏着的所有小刺都显露出来，让他看起来像一个巨大的栗子刺。

['baʊzər] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
Bowser stopped short .
库巴 停止 短的 .

库巴突然停了下来。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət] [ðɪs] [kwɪr] [θɪŋ] .
Then **he** **reached** **out** **his** **nose** **and** **sniffed** **at** **this** **queer** **thing** **.**
然后 他 达到 出去 他的 鼻子 和 嗅了嗅 在 这 酷儿 事物 .

然后他伸出鼻子，嗅了嗅这个奇怪的东西。

[slæp] !
Slap **!**
拍击 !

拍击！

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [strʌk] ['baʊzər] [ðə; ði] [haʊnd] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The **tail** **of** **the** **stranger** **struck** **Bowser** **the** **Hound** **right** **across** **the** **side** **of** **his**
这 尾巴 的 这 陌生人 击 库巴 这 猎犬 正确的 穿过 这 边 的 他的
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

陌生人的尾巴狠狠地抽在了库巴的脸上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [spiə] [wɜːr; wər] [left] ['stɪkɪŋ] [ðer; ðər] [dʒʌst] [laɪk] [pɪnz] [ɪn]
and **a** **dozen** **of** **those** **little** **spears** **were** **left** **sticking** **there** **just** **like** **pins** **in**
和 一个 打 的 那些 小的 长矛 是 左边 粘性 那里 只是 喜欢 别针 在
[ə; eɪ] [pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] .
a **pin** **-** **cushion** **.**
一个 别针 - 软垫 .

十几根小矛像针插一样插在那里。

" [waʊ] ! [waʊ] !
" **Wow** **!** **wow** **!**
" 哇 ! 哇 !

哇！哇！

[waʊ] !
wow **!**
哇 !

哇！

[waʊ] ! " [jeld] ['baʊzər] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
wow **!** **"** **yelled** **Bowser** **at** **the** **top** **of** **his** **lungs** **,**
哇 ! " 大喊 库巴 在 这 顶部 的 他的 肺 ,

“哇！”库巴扯着嗓子大喊道。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [jelɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and **started** **for** **home** **with** **his** **tail** **between** **his** **legs** **,** **and** **yelling** **with**
和 开始 为了 家 和 他的 尾巴 之间 他的 腿 , 和 大喊 和
['evri] [dʒʌmp] .
every **jump** **.**
每一个 跳 .

它夹着尾巴灰溜溜地往家走去，每跳一下就叫一声。

[ðen] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ʌn'rəʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
Then **the** **stranger** **unrolled** **himself** **and** **smiled** **,**
然后 这 陌生人 展开 他自己 和 微笑 ,

然后陌生人舒展开身体，露出了笑容。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['medoʊ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [foʊk] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ]
and **all** **the** **little** **meadow** **people** **and** **forest** **folk** **who** **had** **been** **watching**
和 全部 这 小的 草地 人们 和 森林 民间 WHO 有 到过 观看
['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .
shouted **aloud** **for** **joy** **.**
喊叫 大声 为了 喜悦 .

所有在草地上和森林里观看的小居民们都欢呼雀跃起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['prɪkli] ['pɔ:rki][ðə; ði]['pɔ:rkjupaɪn] [meɪd] [frendz] .

And	this	is	the	way	that	Prickly	Porky	the	Porcupine	made	friends	.
和	这	是	这	方式	那	带刺的	猪猪	这	豪猪	制成	朋友们	.

这就是刺猬波基交朋友的方式。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

['pi:tər] ['ræbɪt] [hæz; həz][sʌm; səm] ['stɑ:rtlɪŋ] [nu:z]

PETER	RABBIT	HAS	SOME	STARTLING	NEWS
彼得	兔子	有	一些	令人震惊	消息

彼得兔带来了一些惊人的消息

['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['pi:tər] ['ræbɪt] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [mɪs] - ,

LITTLE	Mrs	.	Peter	Rabbit	,	who	used	to	be	Little	Miss	Fuzzytail	,
小的	太太	.	彼得	兔子	,	WHO	用过的	到	是	小的	错过	-	,

小彼得兔太太，她以前是毛茸茸小尾巴小姐，

[sæt][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] , ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [tɔ:rdz]

sat	at	the	edge	of	the	dear	Old	Briar	-	patch	,	anxiously	looking	over	towards
卫星	在	这	边缘	的	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	,	焦虑地	寻找	超过	向

[ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] .

the	Green	Forest	.
这	绿色的	森林	.

坐在亲爱的老荆棘丛边缘，焦急地望着绿林。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜ:rid] .

She	was	worried	.
她	曾是	担心	.

她很担心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

There	was	no	doubt	about	it	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['pi:tər][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜ:rid] .

Little	Mrs	.	Peter	was	very	much	worried	.
小的	太太	.	彼得	曾是	非常	很多	担心	.

彼得太太非常担心。

[waɪ] ['dɪdnt] ['pi:tər] [kʌm] [hoʊm] ?

Why	didn't	Peter	come	home	?
为什么	没有	彼得	来	家	?

彼得为什么没有回家?

[ʃi:; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [steɪ] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] -

She	did	wish	that	he	would	be	content	to	stay	close	by	the	dear	Old	Briar	-
她	做过	希望	那	他	会	是	内容	到	停留	关闭	经过	这	亲爱的	老的	荆棘	-

[pætʃ] .

patch	.
修补	.

她真心希望他能安心地待在心爱的老荆棘丛旁。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,

For	her	part	,
为了	她	部分	,

就她而言，

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [si:] [waɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [goʊ] [wei] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [gri:n]
she **couldn't** **see** **why** **under** **the** **sun** **he** **wanted** **to** **go** **way** **over** **to** **the** **Green**
她 不能 看 为什么 在下面 这 太阳 他 通缉 到 去 方式 超过 到 这 绿色的
['fɔ:rɪst] .
Forest **.**
森林 .

她实在不明白，他为什么非要跑到那么远的绿林去。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] ['dredf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['næroʊ] [is'keips] ['oʊvər] [ðer; ðər] ,
He **was** **always** **having** **dreadful** **adventures** **and** **narrow** **escapes** **over** **there** **,**
他 曾是 总是 拥有 可怕 冒险 和 狭窄的 逃脱 超过 那里 ,
[ænd; ənd] [jet] ,
and **yet** **,**
和 然而 ,

他在那里总是经历可怕的冒险和死里逃生，然而，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [pər'sɪst] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] .
in **spite** **of** **all** **she** **could** **say** **,** **he** **would** **persist** **in** **going** **there** **.**
在 尽管如此 的 全部 她 可以 说 , 他 会 坚持 在 去 那里 .

尽管她百般劝阻，他还是执意要去那里。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [fi:l] ['i:zi] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [wʌn] ['mɪnɪt] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [saɪt]
She **didn't** **feel** **easy** **in** **her** **mind** **one** **minute** **while** **he** **was** **out** **of** **her** **sight**
她 没有 感觉 简单的 在 她 头脑 一 分钟 尽管 他 曾是 出去 的 她 视线
.
:
.

他不在她视线范围内的哪怕一分钟，她都无法安心。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [tɜ:rnd] [ʌp] [ɔ:l] [raɪt] ,
To **be** **sure** **he** **always** **turned** **up** **all** **right** **,**
到 是 当然 他 总是 转向 向上 全部 正确的 ,

当然，他总是平安出现。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [wʊd] [get] [hɪm; ɪm]
but **she** **couldn't** **help** **feeling** **that** **sometime** **his** **dreadful** **curiosity** **would** **get** **him**
但 她 不能 帮助 感觉 那 有时 他的 可怕 好奇心 会 得到 他
['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ,
into **trouble** **that** **he** **couldn't** **get** **out** **of** **,**
进入 麻烦 那 他 不能 得到 出去 的 ,

但她总觉得，总有一天，他那可怕的好奇心会让他陷入无法摆脱的麻烦。

[ænd; ənd] [soʊ] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ,
and **so** **every** **time** **he** **went** **to** **the** **Green** **Forest** **,** **she** **was** **sure** **,**
和 所以 每一个 时间 他 去 到 这 绿色的 森林 , 她 曾是 当然 ,

所以每次他去绿林的时候，她都确信，

[ˌæbsə'lu:tli] [ʃʊr] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
absolutely **sure** **,** **that** **she** **would** **never** **see** **him** **again** **.**
绝对地 当然 , 那 她 会 绝不 看 他 再次 .

她绝对确信自己再也见不到他了。

['pi:tər] [ju:st] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['lɪt(ə)l]
Peter **used** **to** **laugh** **at** **her** **and** **tell** **her** **that** **she** **was** **a** **foolish** **little**
彼得 用过的 到 笑 在 她 和 告诉 她 那 她 曾是 一个 愚蠢 小的
[dɪr] ,
dear **,**
亲爱的 ,

彼得过去常常嘲笑她，说她是个愚蠢的小可爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

and	that	he	was	perfectly	able	to	take	care	of	himself	.
和	那	他	曾是	完美	有能力的	到	拿	关心	的	他自己	.

他完全有能力照顾好自己。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['wɜːrid] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ,

Then	,	when	he	saw	how	worried	she	was	,	he	would	promise	to	be	very	,
然后	,	什么时候	他	锯	如何	担心	她	曾是	,	他	会	承诺	到	是	非常	,

然后，当他看到她有多担心时，他会保证会非常、 ...

['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [ræʃ] [ɔːr] ['fuːlɪʃ] .

very	careful	and	never	do	anything	rash	or	foolish	.
非常	小心	和	绝不	做	任何事物	皮疹	或者	愚蠢	.

务必谨慎，切勿轻举妄动。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

But	he	wouldn't	promise	not	to	go	to	the	Green	Forest	.
但	他	不会	承诺	不是	到	去	到	这	绿色的	森林	.

但他不肯承诺不去绿林。

[noʊ] , [sɜːr] , ['piːtər] ['wʊdnt] ['prɑːmɪs] [ðæt] .

No	,	Sir	,	Peter	wouldn't	promise	that	.
不	,	先生	,	彼得	不会	承诺	那	.

不，先生，彼得不会做出那样的承诺。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [hæz; həz] [soʊ] ['meni] [frendz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ,

You	see	,	he	has	so	many	friends	over	there	,
你	看	,	他	有	所以	许多	朋友们	超过	那里	,

你看，他在那边有很多朋友。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [nuːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gæðərd] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌst] ['kudnt] [kiːp]

and	there	is	always	so	much	news	to	be	gathered	that	he	just	couldn't	keep
和	那里	是	总是	所以	很多	消息	到	是	聚集	那	他	只是	不能	保持

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

总是有那么多新闻需要收集，他根本无法置身事外。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] ['mɪsɪz] . ['piːtər] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Once	or	twice	he	had	induced	Mrs	.	Peter	to	go	with	him	,
一次	或者	两次	他	有	诱导	太太	.	彼得	到	去	和	他	,

他曾一两次诱使彼得太太跟他一起去，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skɪn] ['evri] ['mɪnɪt] ,

but	she	had	been	frightened	almost	out	of	her	skin	every	minute	,
但	她	有	到过	害怕	几乎	出去	的	她	皮肤	每一个	分钟	,

但她几乎每时每刻都吓得魂飞魄散。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒər] ['ləːkiŋ] [bɪ'haɪnd] ['evri] [triː]

for	it	seemed	to	her	that	there	was	danger	lurking	behind	every	tree
为了	它	似乎	到	她	那	那里	曾是	危险	潜伏	在后面	每一个	树

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['evri] [bʊʃ] .

and	under	every	bush	.
和	在下面	每一个	衬套	.

因为在她看来，每棵树后、每丛灌木下都潜藏着危险。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd] ['hæpi] [dʒæk] [ðə; ði]

It	was	all	very	well	for	Chatterer	the	Red	Squirrel	and	Happy	Jack	the
它	曾是	全部	非常	出色地	为了	喋喋不休者	这	红色的	松鼠	和	快乐的	杰克	这

[greɪ] ['skwɜːrəl] ,

Gray	Squirrel	,
灰色的	松鼠	,

红松鼠查特勒和灰松鼠快乐杰克的生活一切都很美好。

[huː] [kʊd; kəd][dʒʌmp][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

who	**could**	**jump**	**from**	**tree**	**to**	**tree**	**,**
WHO	可以	跳	从	树	到	树	,

谁能从一棵树跳到另一棵树?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd]['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['ræbɪt] ,

but	**she**	**didn't**	**think**	**it**	**a**	**safe**	**and**	**proper**	**place**	**for**	**a**	**sensible**	**Rabbit**	**,**
但	她	没有	思考	它	一个	安全的	和	恰当的	地方	为了	一个	明智的	兔子	,

但她认为对于一只懂事的兔子来说，那里并不是一个安全合适的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] .

and	**she**	**said**	**so**	**.**
和	她	说	所以	.

她确实这么说了。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['æŋkʃəs] .

This	**particular**	**morning**	**she**	**was**	**unusually**	**anxious**	**.**
这	特别的	早晨	她	曾是	异常地	焦虑的	.

这天早上她异常焦虑。

['piːtər][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ɔːl] [naɪt] .

Peter	**had**	**been**	**gone**	**all**	**night**	**.**
彼得	有	到过	已消失	全部	夜晚	.

彼得整夜都没回来。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][wʌz; wəz][hoʊm][baɪ][ðə; ði][taɪm][oʊld] ['mʌðər] [west] [wɪnd] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm]

Usually	**he**	**was**	**home**	**by**	**the**	**time**	**Old**	**Mother**	**West**	**Wind**	**came**	**down**	**from**
通常	他	曾是	家	经过	这	时间	老的	母亲	西方	风	来了	向下	从

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] ['emptid] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

the	**Purple**	**Hills**	**and**	**emptied**	**her**	**children**	**,**
这	紫色的	丘陵	和	清空	她	孩子们	,

通常情况下，当西风老太太从紫苑山下来，把孩子们都送走的时候，他已经到家了。

[ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] , [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪg][bæg][tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn]

the	**Merry**	**Little**	**Breezes**	**,**	**out**	**of**	**her**	**big**	**bag**	**to**	**play**	**all**	**day**	**on**	**the**	**Green**
这	欢乐	小的	微风	,	出去	的	她	大的	包	到	玩	全部	天	在	这	绿色的

[medəuz] ,

Meadows	**,**
草地	,

快乐的小微风，从她的大包里出来，在绿草地上玩了一整天，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [oʊld] ['mʌðər] [west] [wɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [gɔːn] [ə'baʊt]

but	**this**	**morning**	**Old**	**Mother**	**West**	**Wind**	**had**	**been**	**a**	**long**	**time**	**gone**	**about**
但	这	早晨	老的	母亲	西方	风	有	到过	一个	长的	时间	已消失	关于

[hɜːr; hər] ['bɪznəs] ,

her	**business**	**,**
她	商业	,

但今天早上，西风老太太早就忙着自己的事去了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['piːtər] .

and	**still**	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**Peter**	**.**
和	仍然	那里	曾是	不	符号	的	彼得	.

仍然没有彼得的踪影。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	**Something**	**has**	**happened**	**.**
"	某物	有	发生	.

出事了。

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !

I	**just**	**know**	**something**	**has**	**happened**	**!**
我	只是	知道	某物	有	发生	!

我感觉肯定出事了!

" [ʃi:; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [oʊ] , ['pi:tər] , ['pi:tər] , ['pi:tər] ['ræbɪt]
" Oh , Peter , Peter , Peter Rabbit
" 哦 , 彼得 , 彼得 , 彼得 兔子

"哦，彼得，彼得，彼得兔

[waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] ['hi:dləs] ?
Why will you be so heedless ?
为什么 将要 你 是 所以 鲁莽 ?

你为何如此粗心大意?

[waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [rɪsks] ,
Why will you take such dreadful risks ,
为什么 将要 你 拿 这样的 可怕 风险 ,

你为什么要冒如此可怕的风险?

[soʊ] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd][soʊ] ['ni:dləs] ? "
So foolish and so needless ? "
所以 愚蠢 和 所以 不必要 ? "

如此愚蠢，如此毫无必要?

" [dəunt] ['wɜ:ri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .

"不用担心。

['pi:tər][ɪz][smɑ:rt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] , " [kraɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l]
Peter is smart enough to take care of himself , " cried one of the Merry Little
['bri:zɪz] ,
Breezes ,
微风 ,

"彼得很聪明，他能照顾好自己，"一个快乐的小微风喊道。

[hu:] ['hæpənd] [ə'lɔ:ŋ] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [hɜ:r; hər] .
who happened along just in time to overhear her .
WHO 发生 沿着 只是 在 时间 到 无意中听到 她 .

正好路过的人听到了她的话。

" ['hi:l] [bi:; bi][hoʊm] ['prɪti] [su:n] .
" He'll be home pretty soon .
" 地狱 是 家 漂亮的 很快 .

他很快就会回家了。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
In fact , I think I see him coming now .
在 事实 , 我 思考 我 看 他 未来 现在 .

事实上，我觉得我已经看到他过来了。

" ['mɪsɪz] . ['pi:tər] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] [bri:z] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
" Mrs . Peter looked in the direction that the Merry Little Breeze was looking
,
,
,

彼得太太顺着"快乐小微风"的视线望去，

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['piːtər] .

and	sure	enough	there	was	Peter	.
和	当然	足够的	那里	曾是	彼得	.

果然，彼得就在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] ,

He	was	heading	straight	for	the	dear	Old	Briar	-	patch	,
他	曾是	标题	直的	为了	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	,

他径直走向那片可爱的老荆棘丛，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [fæst][hiː; hi]

and	he	was	running	as	if	he	were	trying	to	show	how	fast	he
和	他	曾是	跑步	作为	如果	他	是	尝试	到	展示	如何	快速地	他

[kʊd; kəd][rʌn] .

could	run	.
可以	跑步	.

他跑起来，好像要炫耀自己跑得有多快。

['mɪsɪz] . ['piːtɚz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [θʌmp] .

Mrs	.	Peter's	heart	gave	a	frightened	thump	.
太太	.	彼得的	心	给予	一个	害怕	扑通	.

彼得太太的心猛地怦怦直跳。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['rɛdi] [ɔːr] ['græni] [fɑːks][ɔːr][oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ɪz] [raɪt] [æt; ət]

"	It	must	be	that	Reddy	or	Granny	Fox	or	Old	Man	Coyote	is	right	at
"	它	必须	是	那	雷迪	或者	奶奶	狐狸	或者	老的	男人	郊狼	是	正确的	在

[hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

his	heels	,
他的	高跟鞋	,

"一定是雷迪、狐狸奶奶或者老狼紧随其后。"

" [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət] [lʊk] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

"	thought	she	,	but	look	as	hard	as	she	would	,
"	想法	她	,	但	看	作为	难的	作为	她	会	,

她心想，但无论她多么努力地寻找，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['piːtər] [rʌn] [soʊ] .

she	could	see	nothing	to	make	Peter	run	so	.
她	可以	看	没有什么	到	制作	彼得	跑步	所以	.

她看不出有什么理由让彼得跑得这么快。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][saɪd] .

In	a	few	minutes	he	reached	her	side	.
在	一个	很少	分钟	他	达到	她	边	.

几分钟后，他来到了她身边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [waɪd] ,

His	eyes	were	very	wide	,
他的	眼睛	是	非常	宽的	,

他的眼睛睁得很大，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] .

and	it	was	plain	to	see	that	he	was	bursting	with	important	news	.
和	它	曾是	清楚的	到	看	那	他	曾是	爆发	和	重要的	消息	.

很明显，他有很多重要消息要告诉大家。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['piːtər] ?

"	What	is	it	,	Peter	?
"	什么	是	它	,	彼得	?

"什么事，彼得？"

[duː] [tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] !
Do **tell** **me** **quick** **!**
做 告诉 我 快的 !

快告诉我!

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ? " [gɑːspt] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['piːtər] .
Have **you** **had** **another** **narrow** **escape** **?** **"** **gasped** **little** **Mrs** **.** **Peter** **.**
有 你 有 其他 狭窄的 逃脱 ? " 倒吸一口气 小的 太太 . 彼得 .

“你又死里逃生了吗？”彼得太太喘着气问道。

['piːtər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [waɪl] [hiː; hi] [pæntid] [fɔːr; fər] [breθ] .
Peter **nodded** **while** **he** **panted** **for** **breath** **.**
彼得 点头 尽管 他 喘息 为了 气息 .

彼得一边喘着粗气，一边点了点头。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [wɪ'ðaʊt] [legz]
" **There's** **another** **stranger** **in** **the** **Green** **Forest** **,** **a** **terrible** **looking** **fellow** **without** **legs**
" 有 其他 陌生人 在 这 绿色的 森林 , 一个 糟糕的 寻找 同伴 没有 腿
[ɔːr] [hed] [ɔːr][teɪl] ,
or **head** **or** **tail** **,**
或者 头 或者 尾巴 ,

“绿林里还有另一个陌生人，一个长相可怕的家伙，没有腿、没有头、也没有尾巴。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [ˌem 'iː] ! " [pæntid] ['piːtər] .
and **he** **almost** **caught** **me** **!** **"** **panted** **Peter** **.**
和 他 几乎 捕捉 我 ! " 喘息 彼得 .

“他差点就抓到我了！”彼得喘着气说。

[viː]
V
V

\/

['piːtər] ['ræbɪt] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri]
PETER **RABBIT** **TELLS** **HIS** **STORY**
彼得 兔子 讲述 他的 故事

彼得兔讲述他的故事

[wen] ['piːtər] ['ræbɪt] [kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [breθ] ['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hɑːrd] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn]
WHEN **Peter** **Rabbit** **could** **get** **his** **breath** **after** **his** **long** **hard** **run** **from** **the** **Green**
什么时候 彼得 兔子 可以 得到 他的 气息 后 他的 长的 难的 跑步 从 这 绿色的
['fɔːrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] ,
Forest **to** **the** **dear** **Old** **Briar** **-** **patch** **,**
森林 到 这 亲爱的 老的 荆棘 - 修补 ,

当彼得兔从绿森林一路狂奔到亲爱的老荆棘丛，终于喘过气来的时候，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['stɔːri][tuː; tə] [tel] .
he **had** **a** **wonderful** **story** **to** **tell** **.**
他 有 一个 精彩的 故事 到 告诉 .

他有一个精彩的故事要讲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə'baʊt][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,
It **was** **all** **about** **a** **stranger** **in** **the** **Green** **Forest** **,**
它 曾是 全部 关于 一个 陌生人 在 这 绿色的 森林 ,

一切都与绿林中的一个陌生人有关。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] ['piːtər] [tel] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [æz; əz]
and **to** **have** **heard** **Peter** **tell** **about** **it** **,** **you** **would** **have** **thought** **,** **as**
和 到 有 听到 彼得 告诉 关于 它 , 你 会 有 想法 , 作为
['mɪsɪz] . ['piːtər][dɪd] ,
Mrs **.** **Peter** **did** **,**
太太 . 彼得 做过 ,

听彼得讲述这件事，你就会像彼得太太那样想：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l]['streɪndʒər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ][legz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
that **it** **was** **a** **very** **terrible** **stranger** **,** **for** **it** **had** **no** **legs** **,** **and** **it**
那 它 曾是 一个 非常 糟糕的 陌生人 , 为了 它 有 不 腿 , 和 它
[hæd; həd][noʊ] [hed] ,
had **no** **head** **,**
有 不 头 ,

那是一个非常可怕的陌生人，因为它没有腿，也没有头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ][teɪl] .
and **it** **had** **no** **tail** **.**
和 它 有 不 尾巴 .

它没有尾巴。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['piːtər] [sed] .
At **least** **,** **that** **is** **what** **Peter** **said** **.**
在 至少 , 那 是 什么 彼得 说 .

至少，彼得是这么说的。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] , " [dɪ'klerd] ['piːtər] .
" **You** **see** **,** **it** **was** **this** **way** **,** **"** **declared** **Peter** **.**
" 你 看 , 它 曾是 这 方式 , " 声明 彼得 .

“你看，事情就是这样，”彼得说道。

" [aɪ][hæd; həd] [stɑːpt] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [ment] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] , [fɔːr; fər][juː; jʊ]
" **I** **had** **stopped** **longer** **than** **I** **meant** **to** **in** **the** **Green** **Forest** **,** **for** **you**
" 我 有 停止 更长 比 我 意思是 到 在 这 绿色的 森林 , 为了 你
[noʊ] ,
know **,**
知道 ,

“我在绿林里停留的时间比我预想的要长，你知道的，

[maɪ] [dɪr] , [aɪ]['ɔːlweɪz][traɪ][tuː; tə][biː; bi][hoʊm][baɪ][ðə; ði][taɪm]['dʒɑːli] , [raʊnd] ,
my **dear** **,** **I** **always** **try** **to** **be** **home** **by** **the** **time** **jolly** **,** **round** **,**
我的 亲爱的 , 我 总是 尝试 到 是 家 经过 这 时间 快乐的 , 圆形的 ,

亲爱的，我总是尽量在下午几点到家。

[red] ['mɪstər] . [sʌn] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][oʊld] ['mʌðər] [west] [wɪnd] [gets] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
red **Mr** **.** **Sun** **gets** **out** **of** **bed** **and** **Old** **Mother** **West** **Wind** **gets** **down** **on** **the**
红色的 先生 . 太阳 获得 出去 的 床 和 老的 母亲 西方 风 获得 向下 在 这
[griːn] [medəuz] .
Green **Meadows** **.**
绿色的 草地 .

红色的太阳先生起床了，西风老太太降落在绿色的草地上。

" ['mɪsɪz] . ['piːtər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Mrs** **.** **Peter** **nodded** **.**
" 太太 . 彼得 点头 .

彼得太太点了点头。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [taɪm] [slɪpt] [ə'weɪ]['fæstər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] ,
" **But** **somehow** **time** **slipped** **away** **faster** **than** **I** **thought** **for** **,**
" 但 不知何故 时间 滑倒了 离开 快点 比 我 想法 为了 ,

但不知怎的，时间过得比我想象的要快得多。

[ɔːr] [els] ['mɪstər] . [sʌn] [gɑːt] [ʌp] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , " [kən'tɪnjuːd] ['piːtər] .
or **else** **Mr** **.** **Sun** **got** **up** **earlier** **than** **usual** **,** **"** **continued** **Peter** **.**
或者 别的 先生 . 太阳 得到 向上 早些时候 比 通常 , " 持续 彼得 .

“或者说，孙先生今天起得比平时早，”彼得继续说道。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .
Then **he** **stopped** **.**
然后 他 停止 .

然后他停了下来。

[ðæt] [læst][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['piːtər][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

That	last	idea	was	a	new	one	,	and	it	struck	Peter	as	a	good	one	.
那	最后的	主意	曾是	一个	新的	一	,	和	它	击	彼得	作为	一个	好的	一	.

最后一个想法是全新的，彼得觉得是个好主意。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] — ['mɪstər] . [sʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd]

"	I	do	believe	that	that	is	just	what	happened	—	Mr	.	Sun	must	have	made
"	我	做	相信	那	那	是	只是	什么	发生	—	先生	.	太阳	必须	有	制成

[ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv][bed] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

a	mistake	and	crawled	out	of	bed	earlier	than	usual	,
一个	错误	和	爬行	出去	的	床	早些时候	比	通常	,

"我相信事情就是这样——孙先生一定是弄错了，比平时更早起床了。"

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他喊道。

['mɪsɪz] . ['piːtər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ]

Mrs	.	Peter	looked	as	if	she	very	much	doubted	it	,	but	she	didn't	say	anything
太太	.	彼得	看起来	作为	如果	她	非常	很多	怀疑	它	,	但	她	没有	说	任何事物

,

,

,

彼得太太看起来似乎很怀疑，但她什么也没说。

[ænd; ənd][soʊ]['piːtər] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

and	so	Peter	went	on	with	his	story	.
和	所以	彼得	去	在	和	他的	故事	.

于是彼得继续讲述他的故事。

" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst]['riːəlaɪzd] [haʊ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][hæd; həd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] ,

"	I	had	just	realized	how	light	it	was	and	had	started	for	home	,
"	我	有	只是	已实现	如何	光	它	曾是	和	有	开始	为了	家	,

我当时才意识到天有多轻，然后就往家走去。

['hʌriŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] ,

hurrying	with	all	my	might	,
匆忙	和	全部	我的	可能	,

我拼尽全力地赶路，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] ['prɪkli] ['pɔːrki][ðə; ði]

when	I	heard	a	little	noise	at	the	top	of	the	hill	where	Prickly	Porky	the
什么时候	我	听到	一个	小的	噪音	在	这	顶部	的	这	爬坡道	在哪里	带刺的	猪猪	这

['pɔːrkjupaɪn][laɪvz; lɪvz] .

Porcupine	lives	.
豪猪	生活	.

当我听到山顶传来一点动静时，那里是刺猬波基居住的地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪkli] [hɪm'self] ['staːtiŋ] [aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

Of	course	I	thought	it	was	Prickly	himself	starting	out	for	his	breakfast	,
的	课程	我	想法	它	曾是	带刺的	他自己	开始	出去	为了	他的	早餐	,

我当然以为是刺猬普里克利本人出门吃早餐了。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [maʊθ] ['oʊpən][tuː; tə] [seɪ] [hə'loʊ] .

and	I	looked	up	with	my	mouth	open	to	say	hello	.
和	我	看起来	向上	和	我的	嘴	打开	到	说	你好	.

我抬起头，张着嘴想说你好。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [seɪ] [hə'loʊ] .

But	I	didn't	say	hello	.
但	我	没有	说	你好	.

但我没跟他打招呼。

[noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

No	**,**	**Sir**	**,**	**I**	**didn't**	**say**	**a**	**word**	**.**
不	,	先生	,	我	没有	说	一个	单词	.

不，先生，我一个字也没说。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [skerd] .

I	**was**	**too**	**scared**	**.**
我	曾是	也	害怕的	.

我当时太害怕了。

[ðer; ðər] , [dʒʌst] ['staːtiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [streɪt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

There	**,**	**just**	**starting**	**down**	**the**	**hill**	**straight**	**towards**	**me**	**,**
那里	,	只是	开始	向下	这	爬坡道	直的	向	我	,

就在那里，正从山坡上直直地朝我走来。

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃər] [ðæt] ['evər][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] !

was	**the**	**most**	**dreadful**	**creature**	**that**	**ever**	**has**	**been**	**seen**	**in**	**the**	**Green**	**Forest**	**!**
曾是	这	最多	可怕	生物	那	曾经	有	到过	已见	在	这	绿色的	森林	!

是绿林中出现过的最可怕的生物!

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [legz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [hed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt]

It	**didn't**	**have**	**any**	**legs**	**,**	**and**	**it**	**didn't**	**have**	**any**	**head**	**,**	**and**	**it**	**didn't**
它	没有	有	任何	腿	,	和	它	没有	有	任何	头	,	和	它	没有

[hæv; həv] ['eni] [teɪl] ,

have	**any**	**tail**	**,**
有	任何	尾巴	,

它没有腿，没有头，也没有尾巴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] ['æftər][ˌem 'iː][soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː]

and	**it**	**was**	**coming**	**straight**	**after**	**me**	**so**	**fast**	**that**	**I**	**had**	**all**	**I**	**could**	**do**
和	它	曾是	未来	直的	后	我	所以	快速地	那	我	有	全部	我	可以	做

[tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] !

to	**get**	**out**	**of**	**the**	**way**	**!**
到	得到	出去	的	这	方式	!

它朝我飞来，速度快得我拼命躲开!

" ['piːtɜ˞z] [aɪz] [gruː] ['veri] [raʊnd] [ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] .

"	**Peter's**	**eyes**	**grew**	**very**	**round**	**and**	**wide**	**as**	**he**	**said**	**this**	**.**
"	彼得的	眼睛	生长	非常	圆形的	和	宽的	作为	他	说	这	.

"彼得说这话时，眼睛睁得又圆又大。"

" [aɪ] [tʊk] [wʌn] [gʊd] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dʒʌmpt] .

"	**I**	**took**	**one**	**good**	**look**	**,**	**and**	**then**	**I**	**jumped**	**.**
"	我	采取	一	好的	看	,	和	然后	我	跳了起来	.

我仔细看了一眼，然后就跳了下去。

[maɪ] ['greɪʃəs] , [haʊ] [aɪ][dɪd][dʒʌmp] !

My	**gracious**	**,**	**how**	**I**	**did**	**jump**	**!**
我的	亲切	,	如何	我	做过	跳	!

我的天哪，我跳得好高啊!

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	**he**	**continued**	**.**
"	他	持续	.

他继续说道。

" [ðen] [aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm][dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ][legz][goʊ] ,

"	**Then**	**I**	**started**	**for**	**home**	**just**	**as**	**fast**	**as**	**ever**	**I**	**could**	**make**	**my**	**legs**	**go**	**,**
"	然后	我	开始	为了	家	只是	作为	快速地	作为	曾经	我	可以	制作	我的	腿	去	,

然后我便开始往家跑，用尽全力蹬腿。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] ['maɪti] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] !

and	here	I	am	,	and	mighty	glad	to	be	here	!
和	这里	我	是	,	和	强大的	高兴的	到	是	这里	!

而我，现在就在这里，我非常高兴能来到这里!

" ['mɪsɪz] . ['piːtər][hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [waɪd]['oʊpən] .

"	Mrs	.	Peter	had	listened	with	her	mouth	wide	open	.
"	太太	.	彼得	有	听着	和	她	嘴	宽的	打开	.

彼得太太张着嘴听着。

[wen] ['piːtər] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd] [hɑːpt] ['oʊvər][ænd; ənd][felt]

When	Peter	finished	,	she	closed	it	with	a	snap	and	hopped	over	and	felt
什么时候	彼得	完成的	,	她	关闭	它	和	一个	折断	和	跳跃	超过	和	毛毡

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

of	his	head	.
的	他的	头	.

彼得说完后，她啪的一声关上门，跳过去摸了摸他的头。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] , ['piːtər] ?

"	Are	you	sick	,	Peter	?
"	是	你	生病的	,	彼得	?

彼得，你生病了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	she	asked	anxiously	.
"	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

['piːtər][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

Peter	stared	at	her	.
彼得	凝视	在	她	.

彼得盯着她看。

" [sɪk] !

"	Sick	!
"	生病的	!

“生病的!

[ˌem 'iː] [sɪk] !

Me	sick	!
我	生病的	!

我病了!

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Not	a	bit	of	it	!
不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" ['nevər] [felt] ['betər] [ɪn][maɪ][laɪf] , [seɪv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][frʌm; frəm][maɪ] [lɔːŋ] [rʌn] .

"	Never	felt	better	in	my	life	,	save	that	I	am	a	little	tired	from	my	long	run	.
"	绝不	毛毡	更好的	在	我的	生活	,	节省	那	我	是	一个	小的	疲劳的	从	我的	长的	跑步	.

“我感觉从未如此之好，只是因为长跑有点累。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] !

What	a	silly	question	!
什么	一个	愚蠢的	问题	!

真是个愚蠢的问题!

[duː][aɪ] [lʊk] [sɪk] ? "
Do I look sick ? "
做 我 看 生病的 ? "

我看上去病恹恹的吗?

" [noʊ] - [oʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['piːtər] ['sloʊli] .
" No - o , " replied little Mrs . Peter slowly .
" 不 - o , " 回复 小的 太太 . 彼得 缓慢地 .

“不——”小彼得太太缓缓回答道。

" [noʊ] - [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [sɪk] ,
" No - o , you don't look sick ,
" 不 - o , 你 不 看 生病的 ,

"不，你看上去不像生病了。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] .
but you talk as if there were something the matter with your head .
但 你 讲话 作为 如果 那里 是 某物 这 事情 和 你的 头 .

但你说话的口气好像脑子有点问题。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] - ['hedɪd] , ['piːtər] ,
I think you must be just a little light - headed , Peter ,
我 思考 你 必须 是 只是 一个 小的 光 - 标题 , 彼得 ,

彼得，我觉得你可能是有点头晕了。

[ɔːr] [els] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][næp] ['sʌmwer] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [driːm] .
or else you have taken a nap somewhere and had a bad dream .
或者 别的 你 有 已采取 一个 午睡 某处 和 有 一个 坏的 梦 .

或者你可能在某个地方打了个盹，做了个噩梦。

[dɪd][aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃər] [hæz; həz][noʊ][legz] ,
Did I understand you to say that this dreadful creature has no legs ,
做过 我 理解 你 到 说 那 这 可怕 生物 有 不 腿 ,

我没听错吧，你是说这个可怕的生物没有腿?

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪst] [juː; jʊ] ? "
and yet that it chased you ? "
和 然而 那 它 追逐 你 ? "

可是它却追着你跑?

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] ! " [snæpt] ['piːtər][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ['krɔːsli] ,
" That's what I said ! " snapped Peter a wee bit crossly ,
" 那就是 什么 我 说 ! " 啪啪 彼得 一个 哇 少量 生气 ,

“我就是这么说的！”彼得有点生气地厉声说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['piːtər] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
for he saw that Mrs . Peter didn't believe a word of his story .
为了 他 锯 那 太太 . 彼得 没有 相信 一个 单词 的 他的 故事 .

因为他看出彼得太太根本不相信他说的任何一个字。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['eni] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ɔːr][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" Will you please tell me how any creature in the Green Forest or out of it ,
" 将要 你 请 告诉 我 如何 任何 生物 在 这 绿色的 森林 或者 出去 的 它 ,

“请问您能否告诉我，绿林内外任何生物是如何生存的？”

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [tʃeɪs] ['eni] [wʌn] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][legz][ɔːr] [wɪŋz] ,
for that matter , can possibly chase any one unless it has legs or wings ,
为了 那 事情 , 能 可能 追赶 任何 一 除非 它 有 腿 或者 翅膀 ,

事实上，除非有腿或翅膀，否则它有可能追逐任何东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ɪts] ['hævɪŋ] [wɪŋz] , " [diˈmɑːndid] ['mɪsɪz] . ['piːtər] .
and you didn't say anything about its having wings , " demanded Mrs . Peter .
和 你 没有 说 任何事物 关于 它是 拥有 翅膀 , " 要求 太太 . 彼得 .

“你也没说它有翅膀啊，”彼得太太质问道。

['piːtər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [greɪt] [pər'pleksəti] .

Peter	scratched	his	head	in	great	perplexity	.
彼得	刮痕	他的	头	在	伟大的	困惑	.

彼得困惑地挠了挠头。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] .

Suddenly	he	had	a	happy	thought	.
突然	他	有	一个	快乐的	想法	.

他突然想到一件令人高兴的事。

" ['mɪstər] . ['blæk,snek] [rʌnz] [fæst] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][legz] , [dʌz] [hiː; hi] ?

"	Mr	.	Blacksnake	runs	fast	enough	,	but	he	doesn't	have	legs	,	does	he	?
"	先生	.	黑蛇	跑步	快速地	足够的	,	但	他	不	有	腿	,	做	他	?

"黑蛇先生跑得很快，但他没有腿，对吧？"

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] ['traɪʌmf] .

"	he	asked	in	triumph	.
"	他	问	在	胜利	.

他得意洋洋地问道。

['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['piːtər] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .

Little	Mrs	.	Peter	looked	a	bit	discomfited	.
小的	太太	.	彼得	看起来	一个	少量	不安	.

小彼得太太看起来有点不自在。

" [noʊ] - [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['sloʊli] , " [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][legz] ;

"	No	-	o	,	"	she	admitted	slowly	,	"	he	doesn't	have	legs	;
"	不	-	o	,	"	她	承认	缓慢地	,	"	他	不	有	腿	;

"不，"她缓缓承认，"他没有腿；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi] [rʌnz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . "

but	I	never	could	understand	how	he	runs	without	them	.	"
但	我	绝不	可以	理解	如何	他	跑步	没有	他们	.	"

但我始终无法理解他没有那些装备是怎么跑的。

" [wel] , [ðen] , " [snæpt] ['piːtər] , " [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] [legz] ,

"	Well	,	then	,	"	snapped	Peter	,	"	if	he	can	run	without	legs	,
"	出色地	,	然后	,	"	啪啪	彼得	,	"	如果	他	能	跑步	没有	腿	,

"那好，"彼得厉声说道，"如果他没有腿都能跑的话……"

[waɪ] [kɑːnt] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] ?

why	can't	other	creatures	?
为什么	不能	其他	生物	?

为什么其他生物不能?

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [wʌn] ['dɪdnt] [rʌn] [ɪg'zæktli] ; [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] .

Besides	,	this	one	didn't	run	exactly	;	it	rolled	.
除了	,	这	一	没有	跑步	确切地	;	它	滚动	.

此外，这辆车不是跑起来的，而是滚起来的。

[naʊ] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] .

Now	I've	told	you	all	I'm	going	to	.
现在	我已经	讲述	你	全部	我是	去	到	.

现在我已经把我要做的事情都告诉你们了。

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [næp] , ['æftər][ɔːl] [aɪv] [bɪn] [θruː] , [soʊ][dəunt][let] ['eni] [wʌn][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] . "

I	need	a	long	nap	,	after	all	I've	been	through	,	so	don't	let	any	one	disturb	me	.	"
我	需要	一个	长的	午睡	,	后	全部	我已经	到过	通过	,	所以	不	让	任何	一	打扰	我	.	"

我经历了这么多，需要好好睡一觉，所以别让任何人打扰我。

" [aɪ][wəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['piːtər] ['miːkli] .

"	I	won't	,	"	replied	Mrs	.	Peter	meekly	.
"	我	惯于	,	"	回复	太太	.	彼得	温顺地	.

"我不会，"彼得太太温顺地回答道。

" [bʌt; bət] , ['piːtər] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [ðæt] ['stɔːri][tuː; tə]['eni][wʌn] [els] .

"	But	,	Peter	,	if	I	were	you	,	I	wouldn't	tell	that	story	to	any	one	else	.
"	但	,	彼得	,	如果	我	是	你	,	我	不会	告诉	那	故事	到	任何	一	别的	.

"但是，彼得，如果我是你，我就不会把这个故事告诉任何人。"

" ['vaɪ, 'viː]

"	VI
"	六年级

VI

['piːtər] [hæz; həz][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['meni] [taɪmz]

PETER	HAS	TO	TELL	HIS	STORY	MANY	TIMES
彼得	有	到	告诉	他的	故事	许多	时代

彼得不得不一遍又一遍地讲述他的故事。

[wʌns] [juː; jʊ][stɑːrt][ə; eɪ]['stɔːri][juː; jʊ]['kænɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ;

Once	you	start	a	story	you	cannot	call	it	back	;
一次	你	开始	一个	故事	你	不能	称呼	它	后退	;

一旦你开始写一个故事，就无法回头了;

[ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd]['evər][ɑːn] , [ə'læk] !

It	travels	on	and	on	and	on	and	ever	on	,	alack	!
它	旅行	在	和	在	和	在	和	曾经	在	,	呜呼	!

它不停地走啊 ...

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt][ə; eɪ]['stɔːri][juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ɪz][ə; eɪ]

THAT	is	the	reason	why	you	should	always	be	sure	that	a	story	you	repeat	is	a
那	是	这	原因	为什么	你	应该	总是	是	当然	那	一个	故事	你	重复	是	一个

[gʊd] ['stɔːri] .

good	story	.
好的	故事	.

这就是为什么你一定要确保你复述的故事是好故事的原因。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['træv(ə)l][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

Then	you	will	be	glad	to	have	it	travel	on	and	on	and	on	,
然后	你	将要	是	高兴的	到	有	它	旅行	在	和	在	和	在	,

到那时，你就会乐于让它一直旅行下去。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

and	will	never	want	to	call	it	back	.
和	将要	绝不	想	到	称呼	它	后退	.

而且永远不会想把它叫回去。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] ['iznt] [truː] [ɔːr][naɪs] ,

But	if	you	tell	a	story	that	isn't	true	or	nice	,
但	如果	你	告诉	一个	故事	那	不是	真的	或者	好的	,

但如果你讲的故事不是真的，或者不是美好的故事，

[ðə; ði][taɪm][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd]

the	time	is	almost	sure	to	come	when	you	will	want	to	call	it	back	and
这	时间	是	几乎	当然	到	来	什么时候	你	将要	想	到	称呼	它	后退	和

['kænɑːt] .

cannot	.
不能	.

几乎可以肯定的是，总有一天你会想把它叫回去，但却无法做到。

[juː; jʊ] [siː] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk] ['rɪvəz] , — [ðeɪ] [rʌn][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [fər'evər] .

You	see	stories	are	just	like	rivers	,	—	they	run	on	and	on	forever	.
你	看	故事	是	只是	喜欢	河流	,	—	他们	跑步	在	和	在	永远	.

你看，故事就像河流一样，永无止境地奔流不息。

['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['piːtər] ['ræbɪt] [nuː] [ðɪs] ,

Little	Mrs	.	Peter	Rabbit	knew	this	,
小的	太太	.	彼得	兔子	知道	这	,

彼得兔太太知道这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] ['piːtər] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [els] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] [hiː; hi]

and	that	is	why	she	advised	Peter	not	to	tell	any	one	else	the	strange	story	he
和	那	是	为什么	她	建议	彼得	不是	到	告诉	任何	一	别的	这	奇怪的	故事	他

[hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪ'ðaʊt] [legz] [ɔːr] [hed] [ɔːr] [teɪl] [ðæt]

had	told	her	of	the	dreadful	creature	without	legs	or	head	or	tail	that
有	讲述	她	的	这	可怕	生物	没有	腿	或者	头	或者	尾巴	那

[hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

had	chased	him	in	the	Green	Forest	.
有	追逐	他	在	这	绿色的	森林	.

所以她劝告彼得不要把彼得跟她讲的那个奇怪的故事告诉其他人，那个可怕的、没有腿、没有头、没有尾巴的生物在绿森林里追赶他。

['piːtər] [nuː] [baɪ] [ðæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Peter	knew	by	that	that	she	didn't	believe	a	word	of	it	,
彼得	知道	经过	那	那	她	没有	相信	一个	单词	的	它	,

彼得由此便知道，她一个字都不信。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['sliːpi] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðen] ,

but	he	was	too	tired	and	sleepy	to	argue	with	her	then	,
但	他	曾是	也	疲劳的	和	困	到	争论	和	她	然后	,

但他当时太累太困，没力气和她争论。

[soʊ] [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪs] [lɔːŋ] [næp] .

so	he	settled	himself	comfortably	for	a	nice	long	nap	.
所以	他	定居	他自己	舒适地	为了	一个	好的	长的	午睡	.

于是他舒服地躺下，准备美美地睡上一觉。

[wen] ['piːtər] [ə'woʊk] ,

When	Peter	awoke	,
什么时候	彼得	醒来	,

彼得醒来时，

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn]

the	first	thing	he	thought	of	was	the	terrible	creature	he	had	seen	in
这	第一的	事物	他	想法	的	曾是	这	糟糕的	生物	他	有	已见	在

[ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

the	Green	Forest	.
这	绿色的	森林	.

他首先想到的就是他在绿林中看到的那个可怕的生物。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

The	more	he	thought	about	it	,	the	more	impossible	it	seemed	,
这	更多的	他	想法	关于	它	,	这	更多的	不可能的	它	似乎	,

他越想越觉得这件事不可能。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['wʌndər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['piːtər] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	didn't	wonder	that	Mrs	.	Peter	had	advised	him	not	to	repeat	it	.
和	他	没有	想知道	那	太太	.	彼得	有	建议	他	不是	到	重复	它	.

他一点也不奇怪彼得太太劝他不要再犯同样的错误。

" [aɪ] [wəʊnt] , " [sed] ['piːtər] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	won't	,	"	said	Peter	to	himself	.
"	我	惯于	,	"	说	彼得	到	他自己	.

"我不会，"彼得自言自语道。

" [aɪ][wəʊnt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][soʊl] .

"	I	won't	repeat	it	to	a	soul	.
"	我	惯于	重复	它	到	一个	灵魂	.

“我不会把这件事告诉任何人。”

[noʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

No	one	will	believe	it	.
不	一	将要	相信	它	.

没人会相信。

[ðə; ðiː] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

The	truth	is	,	I	can	hardly	believe	it	myself	.
这	真相	是	,	我	能	几乎	相信	它	我	.

说实话，我自己都难以置信。

[aɪl] [dʒʌst] [kiːp] [maɪ] [tʌŋ] [stɪl] .

I'll	just	keep	my	tongue	still	.
患病的	只是	保持	我的	舌头	仍然	.

我还是保持沉默吧。

" [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]['piːtər] ,

"	But	unfortunately	for	Peter	,
"	但	很遗憾	为了	彼得	,

但对彼得来说不幸的是，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['mʌðər] [west] [wɪnd] [hæd; həd] [hɜːrd] ['piːtər] [tel]

one	of	the	Merry	Little	Breezes	of	Old	Mother	West	Wind	had	heard	Peter	tell
一	的	这	欢乐	小的	微风	的	老的	母亲	西方	风	有	听到	彼得	告诉

[ðə; ðiː] ['stɔːri] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['piːtər] ,

the	story	to	Mrs	.	Peter	,
这	故事	到	太太	.	彼得	,

西风老太太的一群快乐的小微风中，有一位听彼得把这个故事讲给了彼得太太听。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['stɔːri] [ðæt]

and	it	was	such	a	wonderful	and	curious	and	unbelievable	story	that
和	它	曾是	这样的	一个	精彩的	和	好奇的	和	难以置信	故事	那

[ðə; ðiː] ['meri] ['lɪt(ə)l] [briːz] ['streɪtˌweɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hiː; hi][met] ,

the	Merry	Little	Breeze	straightway	repeated	it	to	everybody	he	met	,
这	欢乐	小的	微风	立刻	重复	它	到	大家	他	遇见	,

这是一个如此精彩、奇特又不可思议的故事，以至于快乐的小微风立刻把它讲给了他遇到的每一个人。

[ænd; ənd] [suːn] ['piːtər] ['ræbɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kɔːləz] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðiː]['stɔːri] [ɔːl]

and	soon	Peter	Rabbit	began	to	receive	callers	who	wanted	to	hear	the	story	all
和	很快	彼得	兔子	开始	到	收到	来电者	WHO	通缉	到	听到	这	故事	全部

['oʊvər] [ə'gen] [frʌm; frəm]['piːtər] [hɪm'self] .

over	again	from	Peter	himself	.
超过	再次	从	彼得	他自己	.

很快，彼得兔就开始接到电话，人们想从彼得本人那里再听一遍这个故事。

[soʊ]['piːtər][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] ,

So	Peter	was	obliged	to	repeat	it	ever	so	many	times	,
所以	彼得	曾是	有义务	到	重复	它	曾经	所以	许多	时代	,

所以彼得不得不一遍又一遍地重复。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	every	time	it	sounded	to	him	more	foolish	than	before	.
和	每一个	时间	它	听起来	到	他	更多的	愚蠢	比	前	.

但他每次都觉得这话比之前更愚蠢。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [ænd; ənd][tuː; tə] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [ænd; ənd][tuː; tə]

He	had	to	tell	it	to	Jimmy	Skunk	and	to	Johnny	Chuck	and	to
他	有	到	告诉	它	到	吉米	臭鼬	和	到	约翰尼	查克	和	到

['dæni] ['medoʊ] [maʊs] [ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪgər] [ðə; ði]['bædʒər][ænd; ənd][tuː; tə] ['sæmi] [dʒeɪ]

Danny	Meadow	Mouse	and	to	Digger	the	Badger	and	to	Sammy	Jay
丹尼	草地	老鼠	和	到	挖掘机	这	獾	和	到	萨米	杰伊

[ænd; ənd][tuː; tə] ['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [straɪpt] ['tʃɪpmʌŋk] [ænd; ənd][tuː; tə] ['hæpi] [dʒæk]

and	to	Blacky	the	Crow	and	to	Striped	Chipmunk	and	to	Happy	Jack
和	到	布莱基	这	乌鸦	和	到	有条纹的	花栗鼠	和	到	快乐的	杰克

['skwɜːrəl][ænd; ənd][tuː; tə] ['bɑːbi] [kuːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] [ænd; ənd][tuː; tə]

Squirrel	and	to	Bobby	Coon	and	to	Unc	'	Billy	Possum	and	to
松鼠	和	到	鲍比	浣熊	和	到	北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠	和	到

[oʊld]['mɪstər] . [toʊd] .

Old	Mr	.	Toad	.
老的	先生	.	蟾蜍	.

他得把这件事告诉吉米臭鼬、约翰尼查克、丹尼草地鼠、迪格獾、萨米杰、布莱基乌鸦、条纹花栗鼠、快乐杰克松鼠、鲍比浣熊、比利负鼠叔叔和老蟾蜍先生。

[naʊ] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [noʊ][wʌn] [læft] [æt; ət]['piːtər] , [kwɪr] [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] ['saʊndɪd] .

Now	,	strange	to	say	,	no	one	laughed	at	Peter	,	queer	as	the	story	sounded	.
现在	,	奇怪的	到	说	,	不	一	笑了	在	彼得	,	酷儿	作为	这	故事	听起来	.

说来奇怪，尽管彼得的故事听起来很奇怪，但没有人嘲笑他。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'membər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [fʌn][ʌv; əv]

they	all	remembered	how	they	had	laughed	at	him	and	made	fun	of
他们	全部	记得	如何	他们	有	笑了	在	他	和	制成	乐趣	的

[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][toʊld][əˈbaʊt][ðə; ði] [greɪt] [fuːtˈprints][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] [diːp] [ɪn][ðə; ði]

him	when	he	told	about	the	great	footprints	he	had	found	deep	in	the
他	什么时候	他	讲述	关于	这	伟大的	脚印	他	有	成立	深的	在	这

[griːn] ['fɔːrɪst] ,

Green	Forest	,
绿色的	森林	,

他们都记得，当他讲述自己在绿林深处发现的巨大脚印时，他们是如何嘲笑他、取笑他的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['leɪtər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['pruːvn] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [siː] [ðem; ðəm] ,

and	how	later	it	had	been	proven	that	he	really	did	see	them	,
和	如何	之后	它	有	到过	已证实	那	他	真的	做过	看	他们	,

后来事实证明，他确实看到了他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] ['bʌstər] [ber] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

for	they	were	made	by	Buster	Bear	who	had	come	down	from	the	Great
为了	他们	是	制成	经过	巴斯特	熊	WHO	有	来	向下	从	这	伟大的

[wʊdz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

Woods	to	live	in	the	Green	Forest	.
伍兹	到	居住	在	这	绿色的	森林	.

因为它们是由巴斯特熊制作的，巴斯特熊从大森林来到绿林居住。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['piːtɝz] [tɜːrn][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Then	it	had	been	Peter's	turn	to	laugh	at	them	.
然后	它	有	到过	彼得的	转动	到	笑	在	他们	.

然后就轮到彼得嘲笑他们了。

[soʊ] [naʊ] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [nuː] ['stɔːri] ['saʊndɪd] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [der] [læf] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

So	now	,	impossible	as	this	new	story	sounded	,	they	didn't	dare	laugh	at	it	.
所以	现在	,	不可能的	作为	这	新的	故事	听起来	,	他们	没有	敢	笑	在	它	.

所以现在，尽管这个新故事听起来匪夷所思，他们却不敢嘲笑它。

" [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] , " [sed] ['dʒɪmi] [skʌŋk] ,
" I never heard of such a creature , " said Jimmy Skunk ,
" 我 绝不 听到 的 这样的 一个 生物 , " 说 吉米 臭鼬 ,

“我从没听说过这种生物，”臭鼬吉米说道。

" [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][kwaɪt] [bɪ'li:v] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,
" and I can't quite believe that there is such a one ,
" 和 我 不能 相当 相信 那 那里 是 这样的 一个 一 ,

“我简直不敢相信世上真有这样的人。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['veri] [klɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['pi:tər][hæz; həz] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .
but it is very clear to me that Peter has seen something strange .
但 它 是 非常 清除 到 我 那 彼得 有 已见 某物 奇怪的 .

但我很清楚，彼得看到了奇怪的事情。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [lɑ:fs] [best] [hu:] [lɑ:fs] [læst] ,
You know the old saying that he laughs best who laughs last ,
你 知道 这 老的 说 那 他 笑声 最好的 WHO 笑声 最后的 ,

你听过那句老话吗？笑到最后的人才笑得最好。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] ['pi:tər] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][læst] [læf]
and I'm not going to give Peter another chance to have the last laugh
和 我是 不是 去 到 给 彼得 其他 机会 到 有 这 最后的 笑
[ænd; ənd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ,

我不会再给彼得一次机会，让他得意洋洋地说：

- [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] . - "
' I told you so . ' "
- 我 讲述 你 所以 . - "

“我早就告诉过你了。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [tru:] , " [rɪ'plaɪd] [oʊld]['mɪstər] . [toʊd] ['sɑ:ləmli] .
" That is very true , " replied Old Mr . Toad solemnly .
" 那 是 非常 真的 , " 回复 老的 先生 . 蟾蜍 庄严地 .

“的确如此，”老蟾蜍先生严肃地回答道。

" ['prɑ:bəbli]['pi:tər][hæz; həz] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
" Probably Peter has seen something out of the ordinary , and in his
" 大概 彼得 有 已见 某物 出去 的 这 普通的 , 和 在 他的
[ɪk'saɪtmənt] [hi:; hi][hæz; həz][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ˌaɪ 'ti:] .
excitement he has exaggerated it .
激动 他 有 夸张的 它 .

“彼得可能看到了不寻常的事情，他激动之下夸大了事实。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði]
The thing to do is to make sure whether or not there is a stranger in the
这 事物 到 做 是 到 制作 当然 无论 或者 不是 那里 是 一个 陌生人 在 这
[gri:n] ['fɔ:rɪst] .
Green Forest .
绿色的 森林 .

我们需要做的就是确认绿林里是否有陌生人。

['pi:tər] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wer] ['prɪkli] ['pɔ:rki] [ðə; ði]['pɔ:rkjupaɪn][laɪvz; lɪvz] .
Peter says that it came down the hill where Prickly Porky the Porcupine lives .
彼得 说道 那 它 来了 向下 这 爬坡道 在哪里 带刺的 猪猪 这 豪猪 生活 .

彼得说，它是从刺猬波基居住的山坡上下来的。

[sʌm; səm][wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [noʊz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
Some one ought to go ask him what he knows about it .
一些 一 应该 到 去 问 他 什么 他 知道 关于 它 .

应该有人去问问他对此了解多少。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] [ʌp][ðer; ðər] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

If	there	is	such	a	terrible	creature	up	there	,	he	ought	to	have	seen	it	.
如果	那里	是	这样的	一个	糟糕的	生物	向上	那里	,	他	应该	到	有	已见	它	.

如果上面真有这么可怕的生物，他应该已经看到了。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] , ['dʒɪmi] [skʌŋk] ?

Why	don't	you	go	up	there	and	ask	him	,	Jimmy	Skunk	?
为什么	不	你	去	向上	那里	和	问	他	,	吉米	臭鼬	?

你为什么不上去问问他，臭鼬吉米?

[jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] . "

You're	not	afraid	of	anybody	or	anything	.	"
你是	不是	害怕的	的	任何人	或者	任何事物	.	"

你什么都不怕，谁也不怕。

" [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] ['prɑːmptli] , [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi]['stɑːrtɪd] .

"	I	will	,	"	replied	Jimmy	promptly	,	and	off	he	started	.
"	我	将要	,	"	回复	吉米	及时	,	和	离开	他	开始	.

"我会的，"吉米立即回答，然后就出发了。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][felt] ['veri] [mʌtʃ] ['flætərd] [baɪ][oʊld]['mɪstər] . [toʊdz] [rɪ'mɑːrk] ,

You	see	,	he	felt	very	much	flattered	by	Old	Mr	.	Toad's	remark	,
你	看	,	他	毛毡	非常	很多	受宠若惊	经过	老的	先生	.	蟾蜍的	评论	,

你看，他听了老蟾蜍先生的话后感到非常荣幸。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] ['veri] [wel] [rɪ'fjuːz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

and	he	couldn't	very	well	refuse	,	for	that	would	look	as	if	he	were
和	他	不能	非常	出色地	拒绝	,	为了	那	会	看	作为	如果	他	是

[ə'freɪd] , ['æftər][ɔːl] .

afraid	,	after	all	.
害怕的	,	后	全部	.

他总不能拒绝吧，因为那样就显得他害怕了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

['dʒɪmi] [skʌŋk] [kɔːlz] [ɑːn] ['prɪkli] ['pɔːrki]

JIMMY	SKUNK	CALLS	ON	PRICKLY	PORKY
吉米	臭鼬	呼叫	在	带刺的	猪猪

臭鼬吉米拜访了多刺的猪仔

" [ə; eɪ] [pleɪg] [ə'pɑːn][oʊld]['mɪstər] . [toʊd] ! " ['grʌmbld] ['dʒɪmi] ,

"	A	PLAGUE	upon	Old	Mr	.	Toad	!	"	grumbled	Jimmy	,
"	一个	瘟疫	之上	老的	先生	.	蟾蜍	!	"	咕哝	吉米	,

"诅咒老蟾蜍先生！"吉米嘟囔道。

[æz; əz][hiː; hi]['æmb(ə)l][ʌp][ðə; ði] [loʊn] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

as	he	ambled	up	the	Lone	Little	Path	through	the	Green	Forest	on	his	way	to
作为	他	漫步	向上	这	孤独	小的	小路	通过	这	绿色的	森林	在	他的	方式	到

[ðə; ði] [hɪl] [wer] ['prɪkli] ['pɔːrki][laɪvz; lɪvz] .

the	hill	where	Prickly	Porky	lives	.
这	爬坡道	在哪里	带刺的	猪猪	生活	.

他沿着绿色森林中孤独的小路漫步而上，前往刺猬猪居住的山丘。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] ,

"	Of	course	I'm	not	afraid	,
"	的	课程	我是	不是	害怕的	,

"我当然不害怕。"

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][dəunt][laɪk] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .

but	just	the	same	I	don't	like	meddling	with	things	I	don't	know	anything	about	.
但	只是	这	相同的	我	不	喜欢	干预	和	事物	我	不	知道	任何事物	关于	.

但即便如此，我也不喜欢插手我不了解的事情。

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['enibɑːdi] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][ðə; ði]

I'm	not	afraid	of	anybody	I	know	of	,	because	everybody	has	the
我是	不是	害怕的	的	任何人	我	知道	的	,	因为	大家	有	这

['gretɪst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

greatest	respect	for	me	,
最	尊重	为了	我	,

我不怕我认识的任何人，因为每个人都非常尊重我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪ'ðaʊt] [legz][ɔːr] [hed] [ɔːr][teɪl] .

but	it	might	be	different	with	a	creature	without	legs	or	head	or	tail	.
但	它	可能	是	不同的	和	一个	生物	没有	腿	或者	头	或者	尾巴	.

但对于没有腿、头或尾巴的生物来说，情况可能就不同了。

[huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Whoever	heard	of	such	a	thing	?
谁	听到	的	这样的	一个	事物	?

谁听说过这种事?

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

It	gives	me	a	queer	feeling	inside	.
它	给予	我	一个	酷儿	感觉	里面	.

它让我内心感到一种奇怪的感觉。

" [haʊ'evər] , [hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɑːn] ,

"	However	,	he	kept	right	on	,
"	然而	,	他	保留	正确的	在	,

然而，他却继续前进，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] ['prɪkli] ['pɔːrki][laɪvz; lɪvz] ,

and	as	he	reached	the	foot	of	the	hill	where	Prickly	Porky	lives	,
和	作为	他	达到	这	脚	的	这	爬坡道	在哪里	带刺的	猪猪	生活	,

当他到达刺猬猪居住的山脚下时，

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [fɔːr; fər]

he	looked	sharply	in	every	direction	and	listened	with	all	his	might	for
他	看起来	尖锐地	在	每一个	方向	和	听着	和	全部	他的	可能	为了

[streɪndʒ] [saʊndz] .

strange	sounds	.
奇怪的	声音	.

他仔细地环顾四周，竭尽全力地倾听是否有奇怪的声音。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

But	there	was	nothing	unusual	to	be	seen	.
但	那里	曾是	没有什么	异常	到	是	已见	.

但并没有发现任何异常情况。

[ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][dɪd] .

The	Green	Forest	looked	just	as	it	always	did	.
这	绿色的	森林	看起来	只是	作为	它	总是	做过	.

绿林看起来和往常一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][ðer; ðər] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['redˌaɪ]

It	was	very	still	and	quiet	there	save	for	the	cheerful	voice	of	Redeye
它	曾是	非常	仍然	和	安静的	那里	节省	为了	这	快乐	嗓音	的	红眼

[ðə; ði]['vɪrɪˌoʊ] ['telɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

the	Vireo	telling	over	and	over	how	happy	he	was	.
这	病毒	讲述	超过	和	超过	如何	快乐的	他	曾是	.

那里非常安静，只有绿鹃红眼欢快的声音一遍又一遍地讲述着他有多么快乐。

" [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['eni] ['terəb(ə)l] ['streɪndʒər] [ə'raʊnd] [hɪr] , "
" That doesn't sound as if there were any terrible stranger around here , "
" 那 不 声音 作为 如果 那里 是 任何 糟糕的 陌生人 大约 这里 , "
['mʌtəd] ['dʒɪmi] .
muttered Jimmy .
低声说道 吉米 .

"听起来好像这里没什么可怕的陌生人，"吉米嘟囔道。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['grʌntɪŋ] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [saʊnd] ,
Then he heard a queer , grunting sound , a very queer sound ,
然后 他 听到 一个 酷儿 , 哼哼 声音 , 一个 非常 酷儿 声音 ,

然后他听到了一种奇怪的咕哝声，一种非常奇怪的声音。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
that seemed to come from somewhere on the top of the hill .
那 似乎 到 来 从 某处 在 这 顶部 的 这 爬坡道 .

那声音似乎是从山顶的某个地方传来的。

['dʒɪmi] [grɪnd] [æz; əz] [hi:; hi] ['lisnd] .
Jimmy grinned as he listened .
吉米 咧嘴一笑 作为 他 听着 .

吉米听着，咧嘴笑了。

" [ðæts] ['prɪkli] ['pɔ:rki] ['telɪŋ] [hɪm'self] [haʊ] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [teɪsts] , " [læft] ['dʒɪmi] .
" That's Prickly Porky telling himself how good his dinner tastes , " laughed Jimmy .
" 那就是 带刺的 猪猪 讲述 他自己 如何 好的 他的 晚餐 口味 , " 笑了 吉米 .

"那是刺猬猪在自言自语，说他的晚餐有多好吃，"吉米笑着说。

" ['fʌni] [haʊ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [du:] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [oʊn] ['vɔɪsɪz] .
" Funny how some people do like to hear their own voices .
" 有趣的 如何 一些 人们 做 喜欢 到 听到 他们的 自己的 声音 .

"有些人喜欢听自己的声音，这真挺有意思的。"

" [ðə; ði] [kən'tentɪd] [saʊnd] [ʌv; əv] ['prɪkli] ['pɔ:rkiz] [vɔɪs] [meɪd] ['dʒɪmi] [fi:l] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər]
" The contented sound of Prickly Porky's voice made Jimmy feel very sure that there
" 这 满足 声音 的 带刺的 波基的 嗓音 制成 吉米 感觉 非常 当然 那 那里
[kʊd; kəd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['terəb(ə)l] [ə'baʊt] [dʒʌst] [ðen] ,
could be nothing very terrible about just then ,
可以 是 没有什么 非常 糟糕的 关于 只是 然后 ,

"刺猬波基那满足的声音让吉米非常确信，现在肯定不会有什么可怕的事情发生。"

['eniweɪ] , [ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] ['sloʊli] ['æmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] ['nevər]
anyway , and so he slowly ambled up the hill , for you know he never
反正 , 和 所以 他 缓慢地 漫步 向上 这 爬坡道 , 为了 你 知道 他 绝不
['hɜ:ri] .
hurries .
匆忙 .

总之，他慢慢地漫步上山，因为你知道他从来不着急。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [tri:] [ɪn] [wɪtʃ] ['prɪkli] ['pɔ:rki] [wʌz; wəz] [æt; ət]
It was an easy matter to find the tree in which Prickly Porky was at
它 曾是 一个 简单的 事情 到 寻找 这 树 在 哪个 带刺的 猪猪 曾是 在
[wɜ:rk] ['strɪpɪŋ] [ɔ:f] [bɑ:rk] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
work stripping off bark and eating it ,
工作 脱衣舞 离开 吠 和 吃 它 ,

找到那棵"刺猬猪"正在剥树皮吃的树很容易。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
because he made so much noise .
因为 他 制成 所以 很多 噪音 .

因为他制造了太大的噪音。

" [hə'loʊ] ! " [sed] ['dʒɪmi] [skʌŋk] .
" Hello ! " said Jimmy Skunk .
" 你好 ! " 说 吉米 臭鼬 .

“你好！”臭鼬吉米说道。

['prɪkli] ['pɔ:rki] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] .
Prickly Porky took no notice .
带刺的 猪猪 采取 不 注意 .

刺猬猪根本没注意到。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['i:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
He was so busy eating , and making so much noise about it ,
他 曾是 所以 忙碌的 吃 , 和 制作 所以 很多 噪音 关于 它 ,

他当时正忙着吃东西，而且还吵吵闹闹的。

[ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [hɪr] ['dʒɪmi] [æt; ət][ɔ:l] .
that he didn't hear Jimmy at all .
那 他 没有 听到 吉米 在 全部 .

他根本没听到吉米说话。

" [hə'loʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʒɪmi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['laʊdər] .
" Hello ! " shouted Jimmy a little louder .
" 你好 ! " 喊叫 吉米 一个 小的 更大声 .

“你好！”吉米提高了音量喊道。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !
" Hello , there !
" 你好 , 那里 !

“你好呀！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [def] ?
Are you deaf ?
是 你 聋 ?

你是聋子吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] ['wɔznt] [pə'laɪt][æt; ət][ɔ:l] ,
" Of course this wasn't polite at all ,
" 的 课程 这 不是 有礼貌的 在 全部 ,

“这当然一点也不礼貌。”

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]
but Jimmy was feeling a little out of sorts because he had had
但 吉米 曾是 感觉 一个 小的 出去 的 排序 因为 他 有 有
[tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [kɔ:l] .
to make this call .
到 制作 这 称呼 .

但吉米因为不得不打这个电话而感到有些心神不宁。

[ðɪs] [taɪm] ['prɪkli] ['pɔ:rki] [lʊkt] [daʊn] .
This time Prickly Porky looked down .
这 时间 带刺的 猪猪 看起来 向下 .

这一次，刺猬猪低下了头。

" [hə'loʊ] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , ['dʒɪmi] [skʌŋk] !
" Hello yourself , and see how you like it , Jimmy Skunk !
" 你好 你自己 , 和 看 如何 你 喜欢 它 , 吉米 臭鼬 !

“你好啊，吉米臭鼬，看看你感觉如何！”

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [kʌm] [ɑːn][ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [naɪs][bɑːrk][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
" **Come on up and have some of this nice bark with me .**
" 来 在 向上 和 有 一些 的 这 好的 吠 和 我 .

“上来和我一起尝尝这美味的树皮吧。”

" [ðen] ['prɪkli] ['pɔːrki] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt]
" **Then Prickly Porky laughed at his own joke , for he knew perfectly well that**
" 然后 带刺的 猪猪 笑了 在 他的 自己的 开玩笑 , 为了 他 知道 完美 出色地 那
['dʒɪmi] ['kudnt] [klaɪm] ,
Jimmy couldn't climb ,
吉米 不能 爬 ,

“然后，刺猬猪被自己的笑话逗笑了，因为他非常清楚吉米爬不上去。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [iːt] [bɑːrk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
and that he wouldn't eat bark if he could .
和 那 他 不会 吃 吠 如果 他 可以 .

而且就算能吃树皮，他也不会吃。

['dʒɪmi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Jimmy made a face at him .
吉米 制成 一个 脸 在 他 .

吉米朝他做了个鬼脸。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪv] [dʒʌst][daɪnd] .
" **Thank you , I've just dined .**
" 感谢 你 , 我已经 只是 用餐 .

谢谢，我刚吃过饭。

[kʌm] [daʊn] [hɪr] [wer] [aɪ][kæn; kən][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] ['streɪnɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] , " [hiː; hi]
Come down here where I can talk to you without straining my voice , " he
来 向下 这里 在哪里 我 能 讲话 到 你 没有 紧张 我的 嗓音 , " 他
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“下来吧，这样我才能不费力地跟你说话，”他回答道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ][get] [ə'nʌðər] [baɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['prɪkli] ['pɔːrki] , ['strɪpɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv]
" **Wait until I get another bite , " replied Prickly Porky , stripping off a long piece of**
" 等待 直到 我 得到 其他 咬 , " 回复 带刺的 猪猪 , 脱衣舞 离开 一个 长的 片 的
[bɑːrk] .
bark .
吠 .

“等我再咬一口，”刺猬猪一边说着，一边剥下一大块树皮。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tuː; tə] [tʃuː] [ɑːn] ,
Then with this to chew on ,
然后 和 这 到 嚼 在 ,

然后，带着这些思考，

[hiː; hi] [keɪm] [hæf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn][ə; eɪ][bɪg]
he came half way down the tree and made himself comfortable on a big
他 来了 一半 方式 向下 这 树 和 制成 他自己 舒服的 在 一个 大的
[lɪm] .
limb .
肢 .

他顺着树干下来，在一根粗壮的树枝上舒服地躺了下来。

" [naʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [juːv] [gɑːt][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ?
" **Now , what is it you've got on your mind ?**
" 现在 , 什么 是 它 你已经 得到 在 你的 头脑 ?

“现在，你在想什么呢？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[æt; ət][wʌns] ['dʒɪmi] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kwɪr] ['stɔːri]['piːtər] ['ræbɪt] [hæd; həd][toʊld] .
At once Jimmy told him the queer story Peter Rabbit had told .
在 一次 吉米 讲述 他 这 酷儿 故事 彼得 兔子 有 讲述 .

吉米立刻把彼得兔讲的那个奇怪的故事告诉了他。

" [aɪv] [bɪn] [sent] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['legləs] , ['hedləs] ,
" I've been sent up here to find out if you have seen this legless , headless ,
" 我已经 到过 发送 向上 这里 到 寻找 出去 如果 你 有 已见 这 无腿 , 无头 ,
- ['kriːtʃər] .
tailless creature .
- 生物 .

"我被派到这里来，是为了查明你是否见过这个没有腿、没有头、没有尾巴的生物。"

[hæv; həv][juː; jʊ] ?
Have you ?
有 你 ?

你?

" [hiː; hi] [kənˈkluːdid] .
" he concluded .
" 他 结束 .

他总结道。

['prɪkli] ['pɔːrki] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Prickly Porky slowly shook his head .
带刺的 猪猪 缓慢地 摇晃 他的 头 .

刺猬波基缓缓摇了摇头。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" No , " said he .
" 不 , " 说 他 .

"不,"他说。

" [aɪv] [bɪn] [raɪt] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] [sʌtʃ] ['kriːtʃər] . "
" I've been right here all the time , and I haven't seen any such creature . "
" 我已经 到过 正确的 这里 全部 这 时间 , 和 我 还没有 已见 任何 这样的 生物 . "

"我一直都在这里，但我从来没见过这种生物。"

" [ðæts] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['dʒɪmi] .
" That's all I want to know , " replied Jimmy .
" 那就是 全部 我 想 到 知道 , " 回复 吉米 .

"我只想知道这些。"吉米回答道。

" ['piːtər] ['ræbɪts] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Peter Rabbit's got something the matter with his eyes ,
" 彼得 兔子的 得到 某物 这 事情 和 他的 眼睛 ,

"彼得兔的眼睛有点问题,"

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['braɪər] - [pætʃ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
and I'm going straight back to the Old Briar - patch to tell him so .
和 我是 去 直的 后退 到 这 老的 荆棘 - 修补 到 告诉 他 所以 .

我这就回老荆棘丛去告诉他。

[mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] .
Much obliged .
很多 有义务 .

多谢。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒɪmi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	With	that	Jimmy	started	back	the	way	he	had	come	,	grumbling	to	himself	.
"	和	那	吉米	开始	后退	这	方式	他	有	来	,	抱怨	到	他自己	.

“说完，吉米便沿着来时的路往回走，一边走一边嘟囔着什么。”

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII

八

第八

['prɪkli]	['pɔːrki]	['nɪrli]	[tʃoʊks]
PRICKLY	**PORKY**	**NEARLY**	**CHOKES**
带刺的	猪猪	几乎	窒息

刺猬猪差点噎住

['hɑːrdli] [wʌz; wəz] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [bɪ'jɑːnd] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz][kɔːl]

HARDLY	**was**	**Jimmy**	**Skunk**	**beyond**	**sight**	**and**	**hearing**	**after**	**having**	**made**	**his**	**call**
几乎	曾是	吉米	臭鼬	超过	视线	和	听力	后	拥有	制成	他的	称呼

[ðæn; ðən] ['red,aɪ] [ðə; ði]['vɪrɪˌoʊ] ,

than	**Redeye**	**the**	**Vireo**	,
比	红眼	这	病毒	,

吉米·斯昆克发出呼叫后，几乎没像红眼绿鹃那样完全消失在视线和听觉之外。

[huːz] [hoʊm][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [triː] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] ['prɪkli] ['pɔːrki]

whose	**home**	**is**	**in**	**a**	**tree**	**just**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**hill**	**where**	**Prickly**	**Porky**
谁	家	是	在	一个	树	只是	在	这	脚	的	这	爬坡道	在哪里	带刺的	猪猪

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

它的家就在刺猬猪居住的小山脚下的一棵树上，

[hɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [nɔɪz] .

heard	**a**	**very**	**strange**	**noise**	**.**
听到	一个	非常	奇怪的	噪音	.

我听到了一声非常奇怪的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , [wʌz; wəz] ['red,aɪ] ,

He	**was**	**very**	**busy**	,	**was**	**Redeye**	,
他	曾是	非常	忙碌的	,	曾是	红眼	,

他当时非常忙，是雷德艾。

['telɪŋ] [ɔːl] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld]

telling	**all**	**who**	**would**	**listen**	**how**	**happy**	**he**	**was**	**and**	**what**	**a**	**beautiful**	**world**
讲述	全部	WHO	会	听	如何	快乐的	他	曾是	和	什么	一个	美丽的	世界

他告诉所有愿意倾听的人，他有多么幸福，世界有多么美好。

[ðɪs] [ɪz] .

this	**is**	**.**
这	是	.

这是。

['red,aɪ] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] ,

Redeye	**seems**	**to**	**think**	**that**	**this**	**is**	**his**	**special**	**mission**	**in**	**life**	,
红眼	似乎	到	思考	那	这	是	他的	特别的	使命	在	生活	,

红眼似乎认为这是他人生中的特殊使命。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn]['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] ,

that	**he**	**was**	**put**	**in**	**the**	**Green**	**Forest**	**for**	**this**	**one**	**special**	**purpose**	,
那	他	曾是	放	在	这	绿色的	森林	为了	这	一	特别的	目的	,

他被安置在绿林中就是为了这个特殊目的。

— [tuː; tə] [sɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] ['weðər] [wen] ['ʌðər] [bɜːrdz][fər'get][tuː; tə]

—	to	sing	all	day	long	,	even	in	the	hottest	weather	when	other	birds	forget	to
—	到	唱歌	全部	天	长的	,	甚至	在	这	最热门	天气	什么时候	其他	鸟类	忘记	到

[sɪŋ] ,

sing	,
唱歌	,

—即使在最炎热的天气里，当其他鸟类都忘记鸣叫时，它也会整天鸣叫。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

his	little	song	of	gladness	and	happiness	.
他的	小的	歌曲	的	欢乐	和	幸福	.

他那首充满喜悦和幸福的小歌。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [siːmz] [tuː; tə]['entər][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['hæpi] [dʒʌst][baɪ]

It	never	seems	to	enter	his	head	that	he	is	making	other	people	happy	just	by
它	绝不	似乎	到	进入	他的	头	那	他	是	制作	其他	人们	快乐的	只是	经过

['biːɪŋ] ['hæpi] [hɪm'self][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [soʊ] .

being	happy	himself	and	saying	so	.
存在	快乐的	他自己	和	说	所以	.

他似乎从来没想过，自己感到快乐并表达出来，也会让别人感到快乐。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðə; ði][streɪndʒ] [nɔɪz] ,

At	first	he	hardly	noticed	the	strange	noise	,
在	第一的	他	几乎	注意到	这	奇怪的	噪音	,

起初他几乎没注意到那奇怪的声音。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][rest] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

but	when	he	stopped	singing	for	a	bit	of	a	rest	,	he	heard	it	very
但	什么时候	他	停止	歌唱	为了	一个	少量	的	一个	休息	,	他	听到	它	非常

['pleɪnli] ,

plainly	,
显然	,

但当他停下来休息一会儿时，他听得非常清楚了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ] ['veri] [kwɪr] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs]

and	it	sounded	so	very	queer	that	he	flew	up	the	hill	towards	the	place
和	它	听起来	所以	非常	酷儿	那	他	飞翔	向上	这	爬坡道	向	这	地方

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ,

from	which	it	seemed	to	come	,
从	哪个	它	似乎	到	来	,

那声音听起来非常奇怪，他便飞奔上山，朝着声音传来的方向跑去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [breɪt] [aɪz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] ['prɪkli] ['pɔːrki] .

and	there	his	bright	eyes	soon	discovered	Prickly	Porky	.
和	那里	他的	明亮的	眼睛	很快	发现	带刺的	猪猪	.

他明亮的双眼很快发现了刺猬猪。

[raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['prɪkli] ['pɔːrki] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

Right	away	he	saw	that	Prickly	Porky	was	in	some	kind	of	trouble	,
正确的	离开	他	锯	那	带刺的	猪猪	曾是	在	一些	种类	的	麻烦	,

他立刻看出刺猬波基遇到了麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] [nɔɪz] .

and	that	it	was	he	who	was	making	the	queer	noise	.
和	那	它	曾是	他	WHO	曾是	制作	这	酷儿	噪音	.

发出奇怪声音的人正是他。

['prɪkli] ['pɔːrki][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

Prickly	Porky	was	on	the	ground	at	the	foot	of	a	tree	,
带刺的	猪猪	曾是	在	这	地面	在	这	脚	的	一个	树	,

刺猬波基趴在树下的地上，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	he	was	rolling	over	and	kicking	and	clawing	at	his	mouth	,
和	他	曾是	滚动	超过	和	踢	和	爪子	在	他的	嘴	,

他翻来覆去，踢腿，还用爪子抓挠自己的嘴巴。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] .

from	which	a	little	piece	of	bark	was	hanging	.
从	哪个	一个	小的	片	的	吠	曾是	绞刑	.

上面挂着一小块树皮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [pər'fɔːrməns] [ðæt] ['redˌaɪ] ['sɪmpli] [stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

It	was	such	a	strange	performance	that	Redeye	simply	stared	for	a	minute	.
它	曾是	这样的	一个	奇怪的	表现	那	红眼	简单地	凝视	为了	一个	分钟	.

这场表演太奇怪了，以至于雷德艾愣愣地看了足足一分钟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

刺猬波基的冒险(The Adventures of Prickly Porky)
第2/3页

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] .

Then	in	a	flash	it	came	to	him	what	it	meant	.
然后	在	一个	闪光	它	来了	到	他	什么	它	意思是	.

他瞬间明白了这意味着什么。

['prɪkli] ['pɔːrki][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['wɔznt] [dʌn] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

Prickly	Porky	was	choking	,	and	if	something	wasn't	done	to	help	him	,	he
带刺的	猪猪	曾是	窒息	,	和	如果	某物	不是	完毕	到	帮助	他	,	他

[maɪt] [tʃoʊk] [tuː; tə] [deθ] !

might	choke	to	death	!
可能	呛	到	死亡	!

刺猬波奇被噎住了，如果不采取措施帮助他，他可能会被噎死！

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['redˌaɪ] [hɪm'self][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][help] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

Now	there	was	nothing	that	Redeye	himself	could	do	to	help	,	for	he
现在	那里	曾是	没有什么	那	红眼	他自己	可以	做	到	帮助	,	为了	他

[wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] .

was	too	small	.
曾是	也	小的	.

现在，红眼自己也帮不上什么忙了，因为他太小了。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][help] ['sʌmwer] [els] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ ˈtiː] ['kwɪkli] .

He	must	get	help	somewhere	else	,	and	he	must	do	it	quickly	.
他	必须	得到	帮助	某处	别的	,	和	他	必须	做	它	迅速地	.

他必须从其他地方寻求帮助，而且必须尽快行动。

['æŋkʃəsli] [hiː; hi] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .

Anxiously	he	looked	this	way	and	that	way	,	but	there	was	no	one	in	sight	.
焦虑地	他	看起来	这	方式	和	那	方式	,	但	那里	曾是	不	一	在	视线	.

他焦急地四处张望，却不见人影。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑsəmz] ['hɑːloʊ] [triː] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

Then	he	remembered	that	Unc	'	Billy	Possum's	hollow	tree	was	not	far	away	.
然后	他	记得	那	北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠的	空洞的	树	曾是	不是	远的	离开	.

然后他想起比利·波瑟姆叔叔的空心树离这里不远。

[pər'hæps] [ʌŋk] - ['bɪli] [kʊd; kəd][help] .

Perhaps	Unc	'	Billy	could	help	.
也许	北卡罗来纳大学	-	比利	可以	帮助	.

或许比利叔叔能帮上忙。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ʌŋk] - ['bɪli] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['weɪstɪd][noʊ][taɪm][ɪn]

He	hoped	that	Unc	'	Billy	was	at	home	,	and	he	wasted	no	time	in
他	希望	那	北卡罗来纳大学	-	比利	曾是	在	家	,	和	他	浪费	不	时间	在

['faɪndɪŋ] [aʊt] .

finding	out	.
寻找	出去	.

他希望比利叔叔在家，于是立即着手打听。

[ʌŋk] - ['bɪli] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] ,

Unc	'	Billy	was	at	home	,
北卡罗来纳大学	-	比利	曾是	在	家	,

比利叔叔在家，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['prɪkli] ['pɔːrki][wʌz; wəz][ɪn]['trʌb(ə)l] ,

and	when	he	heard	that	his	old	friend	Prickly	Porky	was	in	trouble	,
和	什么时候	他	听到	那	他的	老的	朋友	带刺的	猪猪	曾是	在	麻烦	,

当他听说他的老朋友刺猬猪遇到了麻烦时，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	hurried	up	the	hill	as	fast	as	ever	he	could	.
他	慌忙	向上	这	爬坡道	作为	快速地	作为	曾经	他	可以	.

他拼尽全力，飞快地爬上了山坡。

[hiː; hi] [sɔː] [raɪt] [ə'weɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

He	saw	right	away	what	was	the	trouble	.
他	锯	正确的	离开	什么	曾是	这	麻烦	.

他立刻就看出问题出在哪里了。

" [joʊ] - [kiːp] [stɪl] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [brer] ['pɔːrki] !

"	Yo	'	keep	still	just	a	minute	,	Brer	Porky	!
"	哟	-	保持	仍然	只是	一个	分钟	,	布雷尔	猪猪	!

“嘿，小猪兄弟，别动一下！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ,

"	he	commanded	,
"	他	命令	,

他命令道：

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [goʊ] ['veri] [nɪr] [waɪl] ['prɪkli] ['pɔːrki][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ]

for	he	did	not	dare	go	very	near	while	Prickly	Porky	was	rolling	and	kicking
为了	他	做过	不是	敢	去	非常	靠近	尽管	带刺的	猪猪	曾是	滚动	和	踢

[ə'raʊnd][soʊ] ,

around	so	,
大约	所以	,

因为当刺猬猪在地上翻滚踢打时，他不敢靠近。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə'genst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd]['lɪt(ə)l] [spiə] ['prɪkli]

for	fear	that	he	would	get	against	some	of	the	thousand	little	spears	Prickly
为了	害怕	那	他	会	得到	反对	一些	的	这	千	小的	长矛	带刺的

['pɔːrki] ['kæriz] ['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] .

Porky	carries	hidden	in	his	coat	.
猪猪	携带	隐	在	他的	外套	.

因为他害怕自己会碰到刺猬波基藏在外套里的上千支小矛。

['prɪkli] ['pɔːrki][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

Prickly	Porky	did	as	he	was	told	.
带刺的	猪猪	做过	作为	他	曾是	讲述	.

刺猬波基照做了。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] .

Indeed	,	he	was	so	weak	from	his	long	struggle	that	he	was	glad	to	.
的确	,	他	曾是	所以	虚弱的	从	他的	长的	斗争	那	他	曾是	高兴的	到	.

事实上，他因为长期的斗争而身体非常虚弱，所以他很高兴能这样做。

[ʌŋk] - ['bɪli] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['prɪkli] ['pɔːrkiz]

Unc	'	Billy	caught	hold	of	the	piece	of	bark	hanging	from	Prickly	Porky's
北卡罗来纳大学	-	比利	捕捉	抓住	的	这	片	的	吠	绞刑	从	带刺的	波基的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

比利叔叔抓住了从刺猬猪嘴里掉出来的那块树皮。

[ðen] [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self][ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

Then	he	braced	himself	and	pulled	with	all	his	might	.
然后	他	支撑	他自己	和	拉	和	全部	他的	可能	.

然后他鼓起勇气，使出浑身解数往外拉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk][held] .
For a minute the piece of bark held .
为了 一个 分钟 这 片 的 吠 握住 .

那块树皮坚持了一会儿。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʌŋk] - ['bɪli] [fel] ['oʊvər] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Then it gave way so suddenly that Unc ' Billy fell over flat on his back .
然后 它 给予 方式 所以 突然 那 北卡罗来纳大学 - 比利 跌倒 超过 平坦的 在 他的 后退 .

然后它突然塌陷，比利叔叔仰面摔倒在地。

[ʌŋk] - ['bɪli] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [rɪ'pruːvɪŋli] [æt; ət] ['prɪkli] ['pɔːrki] ,
Unc ' Billy scrambled to his feet and looked reprovingly at Prickly Porky ,
北卡罗来纳大学 - 比利 打乱 到 他的 脚 和 看起来 责备地 在 带刺的 猪猪 ,
[huː] [leɪ] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,
who lay panting for breath ,
WHO 躺 喘息 为了 气息 ,

比利叔叔慌忙站起身，责备地看着躺在地上喘着粗气的刺猬波基。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bɪg] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and with big tears rolling down his face .
和 和 大的 眼泪 滚动 向下 他的 脸 .

他泪流满面。

[ðen] [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self][ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
Then he braced himself and pulled with all his might .
然后 他 支撑 他自己 和 拉 和 全部 他的 可能 .

然后他鼓起勇气，使出浑身解数往外拉。

[peɪdʒ] - .
Page 30 .
页 - .

第30页。

" [ɑː] - [ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] , [brer] ['pɔːrki] ;
" Ah cert'nly am surprised , Brer Porky ;
" 啊 - 是 惊讶 , 布雷尔 猪猪 ;

“啊，我真是太惊讶了，波基兄弟；

[ɑː] - [ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [joʊ] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['griːdi] [ðæt] [joʊ] - [tʃoʊk] [jʊ'sɛlf] ,
Ah cert'nly am surprised that yo ' should be so greedy that yo ' choke yo'self ,
啊 - 是 惊讶 那 哟 - 应该 是 所以 贪婪的 那 哟 - 呛 你自己 ,

啊，我真没想到你竟然如此贪婪，以至于把自己噎死了。

" [sed] [ʌŋk] - ['bɪli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" said Unc ' Billy , shaking his head .
" 说 北卡罗来纳大学 - 比利 , 摇晃 他的 头 .

“比利叔叔摇了摇头说道。”

['prɪkli] ['pɔːrki] [grɪnd] ['wiːkli] [ænd; ənd] ['ræðər] ['fuːlɪʃli] .
Prickly Porky grinned weakly and rather foolishly .
带刺的 猪猪 咧嘴一笑 弱 和 相当 愚蠢地 .

刺猬猪咧嘴一笑，那笑容虚弱而又有些傻气。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [griːd] , [ʌŋk] - ['bɪli] .
" It wasn't greed , Unc ' Billy .
" 它 不是 贪婪 , 北卡罗来纳大学 - 比利 .

“这不是贪婪，比利叔叔。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [griːd] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
It wasn't greed at all , " he replied .
它 不是 贪婪 在 全部 , " 他 回复 .

“这根本不是贪婪，”他回答说。

" [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [ɑː] [æsk] ? " [di'mɑːndid] [ʌŋk] - ['bɪli] [sɪ'vɪrli] .
" **Then** **what** **was** **it** **,** **may** **Ah** **ask** **?** **"** **demanded** **Unc** **'** **Billy** **severely** **.**
" 然后 什么 曾是 它 , 可能 啊 问 ? " 要求 北卡罗来纳大学 - 比利 严重 .

"那究竟是什么呢？"比利叔叔严厉地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [miːl] ,
" **I** **thought** **of** **something** **funny** **right** **in** **the** **middle** **of** **my** **meal** **,**
" 我 想法 的 某物 有趣的 正确的 在 这 中间 的 我的 一顿饭 ,

"我吃饭的时候突然想到一件好笑的事。"

[ænd; ənd][aɪ] [læft] [dʒʌst][æz; əz][aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] ,
and **I** **laughed** **just** **as** **I** **started** **to** **swallow** **,**
和 我 笑了 只是 作为 我 开始 到 吞 ,

我刚开始吞咽就笑了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , " [ɪk'spleɪnd] ['prɪkli] ['pɔːrki] .
and **the** **piece** **of** **bark** **went** **down** **the** **wrong** **way** **,** **"** **explained** **Prickly** **Porky** **.**
和 这 片 的 吠 去 向下 这 错误的 方式 , " 解释 带刺的 猪猪 .

"那块树皮放反了，"刺猬猪解释道。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And **then** **,**
和 然后 ,

进而，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] [bɪ'fɔːr]
as **if** **the** **mere** **thought** **of** **the** **thing** **that** **had** **made** **him** **laugh** **before**
作为 如果 这 仅仅 想法 的 这 事物 那 有 制成 他 笑 前
[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
was **too** **much** **for** **him** **,**
曾是 也 很多 为了 他 ,

仿佛仅仅是想起之前让他发笑的事情，就让他难以承受。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ə'gen] .
he **began** **to** **laugh** **again** **.**
他 开始 到 笑 再次 .

他又笑了起来。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ʌŋk] - ['bɪli] [kwaɪt] [lɔːst]
He **laughed** **and** **laughed** **and** **laughed** **,** **until** **finally** **Unc** **'** **Billy** **quite** **lost**
他 笑了 和 笑了 和 笑了 , 直到 最后 北卡罗来纳大学 - 比利 相当 丢失的
['peɪʃ(ə)ns] .
patience **.**
耐心 .

他笑个不停，笑个不停，直到比利叔叔终于失去了耐心。

" [joʊ] - - [hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər] ['mænərz] , [brer] ['pɔːrki] !
" **Yo** **'** **cert'nly** **have** **lost** **your** **manners** **,** **Brer** **Porky** **!**
" 哟 - - 有 丢失的 你的 礼仪 , 布雷尔 猪猪 !

"你真是丢尽了礼貌，猪小弟！"

" [hiː; hi] [snæpt] .
" **he** **snapped** **.**
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

['prɪkli] ['pɔːrki] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Prickly **Porky** **wiped** **the** **tears** **from** **his** **eyes** **.**
带刺的 猪猪 擦拭 这 眼泪 从 他的 眼睛 .

刺猬波基擦了擦眼泪。

" [kʌm] ['kloʊzər][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['wɪspər] , [ʌŋk] - ['bɪli] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Come	closer	so	that	I	can	whisper	,	Unc	'	Billy	,	"	said	he	.
"	来	更近	所以	那	我	能	耳语	,	北卡罗来纳大学	-	比利	,	"	说	他	.

“过来点，我想跟你耳语，比利叔叔，”他说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [sə'spɪʃəsli] [ʌŋk] - ['bɪli] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['prɪkli] ['pɔːrki] [tuː; tə]

A	little	bit	suspiciously	Unc	'	Billy	came	near	enough	for	Prickly	Porky	to
一个	小的	少量	可疑地	北卡罗来纳大学	-	比利	来了	靠近	足够的	为了	带刺的	猪猪	到

['wɪspər] ,

whisper	,
耳语	,

比利叔叔举止有些可疑，他走近了些，让扎克利·波基得以低声说道：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʌŋk] - ['bɪli] [wʌz; wəz]['waɪpɪŋ] [terz] [ʌv; əv] ['læftər]

and	when	he	had	finished	,	Unc	'	Billy	was	wiping	tears	of	laughter
和	什么时候	他	有	完成的	,	北卡罗来纳大学	-	比利	曾是	擦拭	眼泪	的	笑声

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

from	his	own	eyes	.
从	他的	自己的	眼睛	.

讲完之后，比利叔叔自己也笑出了眼泪。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

['dʒɪmi] [skʌŋk] [ænd; ənd] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] [tel] ['dɪfrənt] ['stɔːriz]

JIMMY	SKUNK	AND	UNC	'	BILLY	POSSUM	TELL	DIFFERENT	STORIES
吉米	臭鼬	和	北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠	告诉	不同的	故事

吉米臭鼬和北卡比利负鼠讲述不同的故事

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt]

THE	little	people	of	the	Green	Meadows	and	the	Green	Forest	didn't	know	what
这	小的	人们	的	这	绿色的	草地	和	这	绿色的	森林	没有	知道	什么

[tuː; tə] [bɪ'liːv] .

to	believe	.
到	相信	.

绿草地和绿森林里的小人们不知道该相信什么。

[fɜːrst] [keɪm] ['piːtər] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒɪst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ]

First	came	Peter	Rabbit	with	the	strangest	kind	of	a	story	about	being	chased	by
第一的	来了	彼得	兔子	和	这	最奇怪的	种类	的	一个	故事	关于	存在	追逐	经过

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪ'ðaʊt] [legz] ,

a	terrible	creature	without	legs	,
一个	糟糕的	生物	没有	腿	,

首先是彼得兔，它讲述了一个非常奇怪的故事：彼得兔被一个没有腿的可怕生物追赶。

[hed] , [ɔːr][teɪl] .

head	,	or	tail	.
头	,	或者	尾巴	.

头，或者尾。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wer] ['prɪkli] ['pɔːrki][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn]

He	said	that	it	had	come	down	the	hill	where	Prickly	Porky	the	Porcupine
他	说	那	它	有	来	向下	这	爬坡道	在哪里	带刺的	猪猪	这	豪猪

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

lives	in	the	Green	Forest	.
生活	在	这	绿色的	森林	.

他说，它是从绿森林里刺猬波基居住的山坡上下来的。

['dʒɪmi] [skʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] ['prɪkli] ['pɔ:rki] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi]

Jimmy	Skunk	had	been	sent	to	call	on	Prickly	Porky	and	ask	him	if	he
吉米	臭鼬	有	到过	发送	到	称呼	在	带刺的	猪猪	和	问	他	如果	他

[hæd; həd] [si:n] ['eni] [streɪndʒ] ['kri:tʃər] [sʌtʃ] [æz; əz] ['pi:tər] ['ræbɪt] [hæd; həd] [toʊld] [ə'baʊt] .

had	seen	any	strange	creature	such	as	Peter	Rabbit	had	told	about	.
有	已见	任何	奇怪的	生物	这样的	作为	彼得	兔子	有	讲述	关于	.

臭鼬吉米被派去拜访刺猬猪，问他是否见过像彼得兔所说的那种奇怪的生物。

['prɪkli] ['pɔ:rki] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['hædnt] [si:n] ['eni] ['streɪndʒər] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Prickly	Porky	had	said	that	he	hadn't	seen	any	stranger	in	that	part	of	the
带刺的	猪猪	有	说	那	他	之前没有	已见	任何	陌生人	在	那	部分	的	这

[gri:n] ['fɔ:rɪst] ,

Green	Forest	,
绿色的	森林	,

刺猬波基曾说过，他在绿林的那片区域没有看到任何陌生人。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæd; həd] ['streɪtˌweɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [gri:n] [medəuz] [ænd; ənd] [toʊld] [ɔ:l]

and	Jimmy	had	straightway	returned	to	the	Green	Meadows	and	told	all
和	吉米	有	立刻	返回	到	这	绿色的	草地	和	讲述	全部

[hɪz; ɪz] [frendz] [ðer; ðər] [ðæt] ['pi:tər] ['ræbɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər]

his	friends	there	that	Peter	Rabbit	must	have	had	something	the	matter
他的	朋友们	那里	那	彼得	兔子	必须	有	有	某物	这	事情

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:r] [els] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] ,

with	his	eyes	or	else	was	crazy	,
和	他的	眼睛	或者	别的	曾是	疯狂的	,

吉米立刻回到绿草地，告诉他所有的朋友，彼得兔一定是眼睛出了问题，或者疯了。

[fɔ:r; fər] ['prɪkli] ['pɔ:rki] ['hædnt] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ]

for	Prickly	Porky	hadn't	been	away	from	home	and	yet	had	seen	nothing
为了	带刺的	猪猪	之前没有	到过	离开	从	家	和	然而	有	已见	没有什么

[ʌn'ju:ʒuəl] .

unusual	.
异常	.

因为刺猬猪并没有离开家，却也没有看到任何异常情况。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑ:səm] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst]

At	the	same	time	Unc	'	Billy	Possum	was	going	about	in	the	Green	Forest
在	这	相同的	时间	北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠	曾是	去	关于	在	这	绿色的	森林

['telɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:m] [hi:; hi] [met] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɑ:n] ['prɪkli] ['pɔ:rki] ,

telling	everybody	whom	he	met	that	he	had	called	on	Prickly	Porky	,
讲述	大家	谁	他	遇见	那	他	有	称为	在	带刺的	猪猪	,

与此同时，比利·波瑟姆叔叔正在绿森林里四处奔走，告诉遇到的每个人他拜访了刺猬猪。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɪkli] ['pɔ:rki] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['pi:tər] ['ræbɪt] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [si:n]

and	that	Prickly	Porky	had	told	him	that	Peter	Rabbit	undoubtedly	had	seen
和	那	带刺的	猪猪	有	讲述	他	那	彼得	兔子	无疑	有	已见

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .

something	strange	.
某物	奇怪的	.

而且，刺猬猪告诉他，彼得兔肯定看到了什么奇怪的事情。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['dʒɪmi] [skʌŋks] ['stɔ:ri] [su:n] [spred] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] ,

Of	course	Jimmy	Skunk's	story	soon	spread	through	the	Green	Forest	,
的	课程	吉米	臭鼬的	故事	很快	传播	通过	这	绿色的	森林	,

当然，吉米臭鼬的故事很快就传遍了绿森林。

[ænd; ənd] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑsəmz] ['stɔ:ri] [su:n] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] [gri:n] [medəuz] ,

and	Unc	'	Billy	Possum's	story	soon	spread	over	the	Green	Meadows	,
和	北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠的	故事	很快	传播	超过	这	绿色的	草地	,

比利·波瑟姆叔叔的故事很快传遍了绿草地。

[ænd; ənd][soʊ]['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːr] [θɪŋk] .

and	so	nobody	knew	what	to	believe	or	think	.
和	所以	无人	知道	什么	到	相信	或者	思考	.

所以没有人知道该相信什么，该想什么。

[ɪf] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [wʌz; wəz] [raɪt] , [waɪ] ['piːtər] ['ræbɪts] [kwɪr] ['stɔːri] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd]

If	Jimmy	Skunk	was	right	,	why	Peter	Rabbit's	queer	story	wasn't	to	be	believed
如果	吉米	臭鼬	曾是	正确的	，为什么		彼得	兔子的	酷儿	故事	不是	到	是	相信

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

如果臭鼬吉米说的是真的，那么彼得兔的同性恋故事就完全不可信了。

[ɪf] [ʌŋk] - ['bɪli] [wʌz; wəz] [raɪt] , [waɪ] ['piːtɚz] ['stɔːri] ['wɔznt] [æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd]

If	Unc	'	Billy	was	right	,	why	Peter's	story	wasn't	as	crazy	as	it	sounded
如果	北卡罗来纳大学	-	比利	曾是	正确的	，为什么		彼得的	故事	不是	作为	疯狂的	作为	它	听起来

.

:

.

如果比利叔叔说的是真的，那么彼得的故事就没有听起来那么离奇。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðɪs] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Of	course	all	this	aroused	a	great	deal	of	talk	and	curiosity	,
的	课程	全部	这	被唤醒	一个	伟大的	交易	的	讲话	和	好奇心	,

当然，这一切都引起了人们的广泛讨论和好奇。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['kɜːrɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl]

and	those	who	had	the	most	courage	began	to	make	visits	to	the	hill
和	那些	WHO	有	这	最多	勇气	开始	到	制作	访问	到	这	爬坡道

[wer] ['prɪkli] ['pɔːrki] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['eniθɪŋ] [aʊt]

where	Prickly	Porky	lives	to	see	if	they	could	see	for	themselves	anything	out
在哪里	带刺的	猪猪	生活	到	看	如果	他们	可以	看	为了	他们自己	任何事物	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .

of	the	ordinary	.
的	这	普通的	.

那些最有勇气的人开始前往刺猬猪居住的山丘，看看他们是否能亲眼看到什么不寻常的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd]

But	they	always	found	that	part	of	the	Green	Forest	just	as	usual	and
但	他们	总是	成立	那	部分	的	这	绿色的	森林	只是	作为	通常	和

['ɔːlweɪz] ,

always	,
总是	,

但他们总能像往常一样找到绿林的那部分。

[ɪf] [ðeɪ] [sɔː] ['prɪkli] ['pɔːrki][æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fæst] [ə'sliːp] ,

if	they	saw	Prickly	Porky	at	all	,	he	seemed	to	be	fast	asleep	,
如果	他们	锯	带刺的	猪猪	在	全部	,	他	似乎	到	是	快速地	睡着了	,

如果他们看到了刺猬猪，他似乎已经睡着了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [laɪkt] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

and	no	one	liked	to	wake	him	to	ask	questions	.
和	不	一	喜欢	到	唤醒	他	到	问	问题	.

没有人喜欢叫醒他问问题。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

Little	by	little	they	began	to	think	that	Jimmy	Skunk	was	right	,
小的	经过	小的	他们	开始	到	思考	那	吉米	臭鼬	曾是	正确的	,

他们渐渐开始觉得吉米·斯坎克说得对。

[ænd; ənd] [ðæt] ['piːtər] ['ræbɪts] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪg'zɪstɪd]['oʊnli][ɪn] ['piːtɜ-z] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	that	Peter	Rabbit's	terrible	creature	existed	only	in	Peter's	imagination	.
和	那	彼得	兔子的	糟糕的	生物	存在	仅有的	在	彼得的	想像力	.

而彼得兔遇到的可怕怪物只存在于彼得的想象中。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ʌŋk] - ['bɪli] [toʊld][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz]['piːtər] [hæd; həd] .

About	this	time	Unc	'	Billy	told	of	having	just	such	an	experience	as	Peter	had	.
关于	这	时间	北卡罗来纳大学	-	比利	讲述	的	拥有	只是	这样的	一个	经验	作为	彼得	有	.

大约就在这个时候，比利叔叔讲述了他与彼得有过类似经历的故事。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][wɪð; wɪθ]['piːtər] , ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	happened	exactly	as	it	did	with	Peter	,	very	early	in	the	morning	,
它	发生	确切地	作为	它	做过	和	彼得	,	非常	早期的	在	这	早晨	,

事情的经过和彼得的情况一模一样，都是在清晨。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] ['prɪkli] ['pɔːrki] [laɪvz; lɪvz] .

when	he	was	passing	the	foot	of	the	hill	where	Prickly	Porky	lives	.
什么时候	他	曾是	通过	这	脚	的	这	爬坡道	在哪里	带刺的	猪猪	生活	.

当他经过刺猬猪居住的山脚时。

" [ɑː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['maɪndɪŋ] ['mɑː] [oʊn] ['bɪznəs] ,

"	Ah	was	just	passing	along	,	minding	mah	own	business	,
"	啊	曾是	只是	通过	沿着	,	介意	玛	自己的	商业	,

“我只是路过，没管自己的事。”

[wen] [ɑː] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , " [sed] [ʌŋk] - ['bɪli] ,

when	Ah	heard	a	noise	up	on	the	hill	behind	me	,	"	said	Unc	'	Billy	,
什么时候	啊	听到	一个	噪音	向上	在	这	爬坡道	在后面	我	,	"	说	北卡罗来纳大学	-	比利	,

“我听到身后山坡上有动静，”比利叔叔说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ɑː] [lʊkt] [ʌp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː]

"	and	when	Ah	looked	up	,	there	was	something	coming	straight	down	at	me
"	和	什么时候	啊	看起来	向上	,	那里	曾是	某物	未来	直的	向下	在	我

,

,

,

“啊，当我抬头时，有什么东西正朝我直直地砸下来。”

[ænd; ənd] [ɑː] ['kudnt] [siː] ['eni] [legz][ɔːr] [hed] [ɔːr][teɪl] . "

and	Ah	couldn't	see	any	legs	or	head	or	tail	.	"
和	啊	不能	看	任何	腿	或者	头	或者	尾巴	.	"

“啊，我什么也看不见，既看不见腿，也看不见头，也看不见尾巴。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] , [ʌŋk] - ['bɪli] ? " [æskt] ['bɑːbi] [kuːn] .

"	What	did	you	do	,	Unc	'	Billy	?	"	asked	Bobby	Coon	.
"	什么	做过	你	做	,	北卡罗来纳大学	-	比利	?	"	问	鲍比	浣熊	.

“比利叔叔，你做了什么？”鲍比·库恩问道。

" [wʌt] [dɪd] [ɑː] [duː] ?

"	What	did	Ah	do	?
"	什么	做过	啊	做	?

“啊做了什么？”

[ɑː] [dɪd][dʒʌst] [wʌt] - [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , — [ɑː] [dʌn] [rʌn] ! " [rɪ'plaɪd] [ʌŋk] - ['bɪli] ,

Ah	did	just	what	yo'alls	would	have	done	,	—	Ah	done	run	!	"	replied	Unc	'	Billy	,
啊	做过	只是	什么	-	会	有	完毕	,	—	啊	完毕	跑步	!	"	回复	北卡罗来纳大学	-	比利	,

“我做了你们会做的事——我跑了！”比利叔叔回答道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] ['medoʊ] ['pi:p(ə)l] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

looking	around	the	little	circle	of	forest	and	meadow	people	,	listening	with
寻找	大约	这	小的	圆圈	的	森林	和	草地	人们	,	聆听	和

[raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd] ['oʊpən] [maʊðz] .

round	eyes	and	open	mouths	.
圆形的	眼睛	和	打开	嘴	.

环顾四周，森林和草地上的人们围成一小圈，睁大眼睛，张开嘴巴倾听。

" [jes] , ['sɑ:] , [ɑ:] [dʌn] [rʌn] ,

"	Yes	,	Sah	,	Ah	done	run	,
"	是的	,	萨赫	,	啊	完毕	跑步	,

"是的，萨，啊，跑完了，

[ænd; ənd] [ɑ:] ['dɪdnt] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ɑ:] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] ['mɑ:] ['hɑ:lər] [tri:] . "

and	Ah	didn't	turn	around	until	Ah	was	safe	in	mah	holler	tree	.	"
和	啊	没有	转动	大约	直到	啊	曾是	安全的	在	玛	抱怨	树	.	"

直到我安全地待在我的山谷树上，我才转身离开。

" [pu:] ! " [sniəd] ['rɛdi] [fɑ:ks] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] .

"	Pooh	!	"	sneered	Reddy	Fox	,	who	had	been	listening	.
"	呸	!	"	冷笑	雷迪	狐狸	,	WHO	有	到过	聆听	.

"呸！"一直在偷听的狐狸雷迪冷笑道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

"	You're	a	coward	.
"	你是	一个	懦夫	.

你是个懦夫。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [rʌn] !

I	wouldn't	have	run	!
我	不会	有	跑步	!

我根本不会跑！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

I	would	have	waited	and	found	out	what	it	was	.
我	会	有	等待	和	成立	出去	什么	它	曾是	.

我本会等等看，弄清楚到底是什么。

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['pi:tər] ['ræbɪt] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [oʊn] ['ʃæˌdoʊz] . "

You	and	Peter	Rabbit	would	run	away	from	your	own	shadows	.	"
你	和	彼得	兔子	会	跑步	离开	从	你的	自己的	阴影	.	"

你和彼得兔连自己的影子都怕得要死。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [der] [goʊ] [ðer; ðər] [jɔ:r'self] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ! " [ri'tɔ:tid] [ʌŋk]

"	You	don't	dare	go	there	yourself	at	daybreak	to	-	morrow	!	"	retorted	Unc
"	你	不	敢	去	那里	你自己	在	拂晓	到	-	明天	!	"	反驳	北卡罗来纳大学

- ['bɪli] .

'	Billy	.
-	比利	.

"你明天天亮的时候可不敢亲自去那里！"比利叔叔反驳道。

" [aɪ] [du:] [tu:] ! " [dɪ'klerd] ['rɛdi] ['æŋgrəli] , [ðoʊ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [li:st] [ɪn'tenʃ(ə)n]

"	I	do	too	!	"	declared	Reddy	angrily	,	though	he	didn't	have	the	least	intention
"	我	做	也	!	"	声明	雷迪	愤怒地	,	尽管	他	没有	有	这	至少	意图

[ʌv; əv] ['goʊɪŋ] .

of	going	.
的	去	.

"我也是！"雷迪愤怒地说道，尽管他丝毫没有要去的打算。

" [ɔ:l] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

[ɑːm] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [triː] [wer] [ɑː] [kæn; kən] [wɑːtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] -
Ah'm going to be in a tree where Ah can watch to - morrow mo'ning
啊 去 到 是 在 一个 树 在哪里 啊 能 手表 到 - 明天 -

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [joʊ] - [ɑːr; ər][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][joʊ] - [tɔːk] ,
and see if yo ' are as brave as yo ' talk ,
和 看 如果 哟 - 是 作为 勇敢的 作为 哟 - 讲话 ,

明天早上我要待在树上，看看你是不是真像你说的那么勇敢。

" [dɪ'klerd] [ʌŋk] - ['bɪli] .
" declared Unc ' Billy .
" 声明 北卡罗来纳大学 - 比利 .

“比利叔叔宣布道。”

[ðen] ['rɛdi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɔːr] [els] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .
Then Reddy knew that he would have to go or else be called a coward .
然后 雷迪 知道 那 他 会 有 到 去 或者 别的 是 称为 一个 懦夫 .

雷迪这才意识到，他要么得去，要么就会被人叫做懦夫。

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , " [hiː; hi][snaːrld]['æŋgrəli] , [æz; əz][hiː; hi] [slʌŋk] [ə'weɪ] .
" I'll be there , " he snarled angrily , as he slunk away .
" 患病的 是 那里 , " 他 纠缠 愤怒地 , 作为 他 斯伦克 离开 .

“我会去的，”他怒吼着，溜走了。

[eks]
X
X

X

[ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] [telz] ['dʒɪmi] [skʌŋk]
UNC ' BILLY POSSUM TELLS JIMMY SKUNK
北卡罗来纳大学 - 比利 负鼠 讲述 吉米 臭鼬

北卡罗来纳大学的比利·波萨姆告诉吉米·臭鼬

[ə; eɪ] ['siːkrət]
A SECRET
一个 秘密

一个秘密

[biː; bi] [ʃʊr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][drɑːp][ə; eɪ] [frend]
Be sure before you drop a friend
是 当然 前 你 降低 一个 朋友

在和朋友断绝关系之前，请务必三思。

[ðæt] [juːv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] .
That you've done nothing to offend .
那 你已经 完毕 没有什么 到 得罪 .

你并没有做任何冒犯别人的事。

[ə; eɪ] [frend] [ɪz]['ɔːlweɪz] [wɜːrθ] ['kiːpɪŋ] .
A FRIEND is always worth keeping .
一个 朋友 是 总是 值得 保持 .

朋友永远值得珍惜。

[ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] .
Unc ' Billy Possum says so , and he knows .
北卡罗来纳大学 - 比利 负鼠 说道 所以 , 和 他 知道 .

比利·波瑟姆叔叔这么说，而且他知道。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ,
He ought to ,
他 应该 到 ,

他应该这样做。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

for	he	has	made	a	lot	of	them	in	the	Green	Forest	and	on	the
为了	他	有	制成	一个	很多	的	他们	在	这	绿色的	森林	和	在	这

[griːn] [medəuz] ,

Green	Meadows	,
绿色的	草地	,

因为他在绿林和绿草地上做了很多这样的事。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][præŋks][hiː; hi][hæz; həz][kʌt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [trɪks] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] .

in	spite	of	the	pranks	he	has	cut	up	and	the	tricks	he	has	played	.
在	尽管如此	的	这	恶作剧	他	有	切	向上	和	这	技巧	他	有	玩	.

尽管他曾恶作剧、耍过各种花招。

[ænd; ənd] [wen] [ʌŋk] - ['bɪli] [meɪks] [ə; eɪ] [frend] , [hiː; hi] [kiːps] [hɪm; ɪm] .

And	when	Unc	'	Billy	makes	a	friend	,	he	keeps	him	.
和	什么时候	北卡罗来纳大学	-	比利	制作	一个	朋友	,	他	保持	他	.

而且，比利叔叔一旦交了朋友，就会一直和他保持联系。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːɪz] ['iziə] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən][tuː; tə]

He	says	that	it	is	easier	and	a	lot	better	to	keep	a	friend	than	to
他	说道	那	它	是	更轻松	和	一个	很多	更好的	到	保持	一个	朋友	比	到

[meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

make	a	new	one	.
制作	一个	新的	一	.

他说，维系一段友谊比结交新朋友容易得多，也好得多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][goʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

And	this	is	the	way	he	goes	about	it	:
和	这	是	这	方式	他	去	关于	它	:

他是这样做的：

[wen'evər] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ɪz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][biː; bi]

Whenever	he	finds	that	a	friend	is	angry	with	him	,	he	refuses	to	be
每当	他	发现	那	一个	朋友	是	生气的	和	他	,	他	拒绝	到	是

['æŋgri] [hɪm'self] .

angry	himself	.
生气的	他自己	.

每当他发现朋友生他的气时，他自己却拒绝生气。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [ðæt] [frend] , [faindz][aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

Instead	,	he	goes	to	that	friend	,	finds	out	what	the	trouble	is	,	explains	it	all
反而	,	他	去	到	那	朋友	,	发现	出去	什么	这	麻烦	是	,	解释	它	全部

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

相反，他去找那位朋友，弄清楚出了什么事，然后把一切都解释清楚。

[ænd; ənd] [ðen] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .

and	then	does	something	nice	.
和	然后	做	某物	好的	.

然后做了件好事。

['dʒɪmi] [skʌŋk] [ænd; ənd] [ʌŋk] - ['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt]

Jimmy	Skunk	and	Unc	'	Billy	had	been	friends	from	the	time	that
吉米	臭鼬	和	北卡罗来纳大学	-	比利	有	到过	朋友们	从	这	时间	那

[ʌŋk] - ['bɪli] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][oʊl] - ['vɜːrdʒɪniː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

Unc	'	Billy	came	up	from	ol	'	Virginny	to	live	in	the	Green	Forest	.
北卡罗来纳大学	-	比利	来了	向上	从	ol	-	维吉尼	到	居住	在	这	绿色的	森林	.

自从比利叔叔从弗吉尼亚州来到绿林镇居住以来，吉米·斯昆克和比利叔叔就一直是朋友。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtnərz][ɪn] ['stiːlɪŋ] [egz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hen] - [haʊs] [ʌv; əv]

In	fact	,	they	had	been	partners	in	stealing	eggs	from	the	hen	-	house	of
在	事实	,	他们	有	到过	合作伙伴	在	偷窃	鸡蛋	从	这	母鸡	-	房子	的

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] .

Farmer	Brown's	boy	.
农民	布朗的	男生	.

事实上，他们曾合谋从布朗农夫儿子的鸡舍里偷鸡蛋。

[soʊ] [wen] ['dʒɪmi] [skʌŋk] ,

So	when	Jimmy	Skunk	,
所以	什么时候	吉米	臭鼬	,

所以当吉米·臭鼬

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kɔːl][ɑːn] ['prɪkli] ['pɔːrki][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

who	had	made	a	special	call	on	Prickly	Porky	to	find	out	if	he	had	seen
WHO	有	制成	一个	特别的	称呼	在	带刺的	猪猪	到	寻找	出去	如果	他	有	已见

[ðə; ði][streɪndʒ] ['kriːtʃər] [wɪ'ðaʊt] [hed] ,

the	strange	creature	without	head	,
这	奇怪的	生物	没有	头	,

他特地打电话给刺猬波基，询问他是否见过那个没有头的奇怪生物。

[teɪl] , [ɔːr][legz] , [toʊld]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] ['prɪkli] ['pɔːrki][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

tail	,	or	legs	,	told	everybody	that	Prickly	Porky	had	seen	nothing	of	such	a
尾巴	,	或者	腿	,	讲述	大家	那	带刺的	猪猪	有	已见	没有什么	的	这样的	一个

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

尾巴或者腿告诉大家，刺猬猪根本没见过这种生物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'fendɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʌŋk] - ['bɪli]

he	was	very	much	put	out	and	quite	offended	to	hear	that	Unc	'	Billy
他	曾是	非常	很多	放	出去	和	相当	被冒犯了	到	听到	那	北卡罗来纳大学	-	比利

[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [haʊ] ['prɪkli] ['pɔːrki][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['piːtər] [maɪt] ['riːəli] [hæv; həv][sʌm; səm]

was	telling	how	Prickly	Porky	had	said	that	Peter	might	really	have	some
曾是	讲述	如何	带刺的	猪猪	有	说	那	彼得	可能	真的	有	一些

['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['stɔːri] .

reason	for	his	queer	story	.
原因	为了	他的	酷儿	故事	.

听到比利叔叔说刺猬波基说彼得的古怪故事可能真的有其原因，他非常生气，也很受冒犯。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːðər] ['prɪkli] ['pɔːrki][hæd; həd][toʊld][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] [ɔːr] [ðæt]

It	seemed	to	him	that	either	Prickly	Porky	had	told	an	untruth	or	that
它	似乎	到	他	那	任何一个	带刺的	猪猪	有	讲述	一个	谎言	或者	那

[ʌŋk] - ['bɪli] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] .

Unc	'	Billy	was	telling	an	untruth	.
北卡罗来纳大学	-	比利	曾是	讲述	一个	谎言	.

在他看来，要么是刺猬波基说了谎，要么是比利叔叔说了谎。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['æŋgri] .

It	made	him	very	angry	.
它	制成	他	非常	生气的	.

这让他非常生气。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʌŋk] - ['bɪli] [hæd; həd] [derd] ['rɛdi] [fɑːks] [tuː; tə] [goʊ]

The	afternoon	of	the	day	when	Unc	'	Billy	had	dared	Reddy	Fox	to	go
这	下午	的	这	天	什么时候	北卡罗来纳大学	-	比利	有	敢于	雷迪	狐狸	到	去

[æt; ət] [sʌn] - [ʌp] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [wer] ['prɪkli] ['pɔːrki] [laɪvz; lɪvz] [hiː; hi] [met]

at	sun	-	up	the	next	morning	to	the	hill	where	Prickly	Porky	lives	he	met
在	太阳	-	向上	这	下一个	早晨	到	这	爬坡道	在哪里	带刺的	猪猪	生活	他	遇见

['dʒɪmi] [skʌŋk] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [pæθ] .

Jimmy	Skunk	coming	down	the	Crooked	Little	Path	.
吉米	臭鼬	未来	向下	这	歪	小的	小路	.

那天下午，比利叔叔怂恿雷迪狐狸第二天一早日出时分去刺猬猪居住的山上，结果雷迪狐狸遇到了正沿着弯曲小路走下来的臭鼬吉米。

['dʒɪmi] [skauld] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['spiːkɪŋ] .

Jimmy	scowled	and	was	going	to	pass	without	so	much	as	speaking	.
吉米	皱着眉头	和	曾是	去	到	经过	没有	所以	很多	作为	请讲	.

吉米皱着眉头，一言不发地打算走开。

[ʌŋk] - ['bɪliːz] [ʃruːd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['twɪŋkəld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz] ['oʊnli] [ʌŋk] - ['bɪli] [kæn; kən] [grɪn] .

Unc	'	Billy's	shrewd	little	eyes	twinkled	,	and	he	grinned	as	only	Unc	'	Billy	can	grin	.
北卡罗来纳大学	-	比利	精明	小的	眼睛	闪烁	,	和	他	咧嘴一笑	作为	仅有的	北卡罗来纳大学	-	比利	能	咧嘴笑	.

比利叔叔那双精明的小眼睛闪闪发光，他咧嘴一笑，露出了只有比利叔叔才能露出的笑容。

" ['haʊdi] , [brer] [skʌŋk] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Howdy	,	Brer	Skunk	,	"	said	he	.
"	你好	,	布雷尔	臭鼬	,	"	说	他	.

“你好啊，臭鼬兄弟，”他说。

['dʒɪmi] [dʒʌst] [fraund] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['evər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] .

Jimmy	just	frowned	harder	than	ever	and	tried	to	pass	.
吉米	只是	皱眉	更难	比	曾经	和	尝试	到	经过	.

吉米皱起了眉头，眉头皱得更紧了，然后试图通过考试。

" ['haʊdi] , [brer] [skʌŋk] , " [rɪ'piːtɪd] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] .

"	Howdy	,	Brer	Skunk	,	"	repeated	Unc	'	Billy	Possum	.
"	你好	,	布雷尔	臭鼬	,	"	重复	北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠	.

“你好啊，臭鼬兄弟，”比利负鼠叔叔重复道。

" [joʊ] - [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd] .

"	Yo	'	must	have	something	on	your	mind	.
"	哟	-	必须	有	某物	在	你的	头脑	.

“哟，你肯定有心事吧。”

" ['dʒɪmi] [skʌŋk] [stɑːpt] .

"	Jimmy	Skunk	stopped	.
"	吉米	臭鼬	停止	.

“臭鼬吉米停了下来。”

" [aɪ] [hæv; həv] !

"	I	have	!
"	我	有	!

“我有！

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ɔːr] ['prɪkli] ['pɔːrki] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ]
" I want to know whether it is you or Prickly Porky who has been telling
" 我 想 到 知道 无论 它 是 你 或者 带刺的 猪猪 WHO 有 到过 讲述
[æn; ən] [ˌʌn'truːθ] .
an untruth .
一个 谎言 .

我想知道究竟是你还是刺猬波基在说谎。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wʌt] ['piːtər] ['ræbɪt] [sed] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] ,
He told me that he hadn't seen anything like what Peter Rabbit said chased him ,
他 讲述 我 那 他 之前没有 已见 任何事物 喜欢 什么 彼得 兔子 说 追逐 他 ,

他告诉我，他从未见过像彼得兔所描述的那样追赶他的东西。

[ænd; ənd] [juːv] [bɪn] ['telɪŋ] [ə'raʊnd] [haʊ] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['piːtər] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd]
and you've been telling around how he told you that Peter may have had
和 你已经 到过 讲述 大约 如何 他 讲述 你 那 彼得 可能 有 有
[gʊd] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['stɔːri] .
good grounds for that foolish story .
好的 理由 为了 那 愚蠢 故事 .

你到处跟人说他告诉你，彼得编造的那个愚蠢的故事或许并非毫无根据。

[ɪf] ['piːtər] [sɔː] [ðæt] [θɪŋ] , ['prɪkli] ['pɔːrki] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
If Peter saw that thing , Prickly Porky would know it ,
如果 彼得 锯 那 事物 , 带刺的 猪猪 会 知道 它 ,

如果彼得看到了那东西，刺猬波基肯定会知道。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['hæznt] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðɪs] ['sʌmər] .
for he hasn't been away from home this summer .
为了 他 还没有 到过 离开 从 家 这 夏天 .

因为他这个夏天一直没离开过家。

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]['hæznt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ? "
Why would he tell me that he hasn't seen it if he has ? "
为什么 会 他 告诉 我 那 他 还没有 已见 它 如果 他 有 ? "

如果他看过，为什么会告诉我他没看过呢?

" [dɑːn] - [biː; bi]['heɪsti] , [brer] [skʌŋk] .
" Don ' be hasty , Brer Skunk .
" 大学教师 - 是 仓促 , 布雷尔 臭鼬 .

"别着急，臭鼬兄弟。"

[dɑːn] - [biː; bi]['heɪsti] , " [rɪ'plaɪd] [ʌŋk] - ['bɪli] ['suːðɪŋli] .
Don ' be hasty , " replied Unc ' Billy soothingly .
大学教师 - 是 仓促 , " 回复 北卡罗来纳大学 - 比利 舒缓地 .

"别着急，"比利叔叔安抚道。

" [ɑː] ['hævnt] [sed] [ðæt] [brer] ['pɔːrki] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['piːtər]
" Ah haven't said that Brer Porky told me that he had seen the thing that Peter
" 啊 还没有 说 那 布雷尔 猪猪 讲述 我 那 他 有 已见 这 事物 那 彼得
[sez] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] .
says chased him .
说道 追逐 他 .

"我还没说过，波基兄弟告诉我他看到了彼得所说的追赶他的东西。"

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [siːn] ['eni]['streɪndʒər][ə'raʊnd]
He told the truth when he told you that he hadn't seen any stranger around
他 讲述 这 真相 什么时候 他 讲述 你 那 他 之前没有 已见 任何 陌生人 大约
[hɪz; ɪz] [hɪl] .
his hill .
他的 爬坡道 .

他说的是实话，他没在他居住的山丘附近看到任何陌生人。

[wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][wʌz; wəz] [ðæt] — " [hɪr] [ʌŋk] - ['bɪli] ['wɪspəd] .

What	he	told	me	was	that	—	"	Here	Unc	'	Billy	whispered	.
什么	他	讲述	我	曾是	那	—	"	这里	北卡罗来纳大学	-	比利	低声说道	.

他告诉我的是——"比利叔叔低声说道。

['dʒɪmi] [skʌŋks] [feɪs] [klɪrd] .

Jimmy	Skunk's	face	cleared	.
吉米	臭鼬的	脸	已清除	.

吉米·斯昆克的脸色好了起来。

" [ðæts] ['dɪfrənt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That's	different	,	"	said	he	.
"	那就是	不同的	,	"	说	他	.

"那不一样，"他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ʌŋk] - ['bɪli] .

"	Of	course	it	is	,	"	replied	Unc	'	Billy	.
"	的	课程	它	是	,	"	回复	北卡罗来纳大学	-	比利	.

"当然是这样，"比利叔叔回答道。

" [joʊ] - [siː] ['piːtər][dɪd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [brer] ['pɔːrki] ['dɪdnt] .

"	Yo	'	see	Peter	did	see	something	strange	,	even	if	Brer	Porky	didn't	.
"	哟	-	看	彼得	做过	看	某物	奇怪的	,	甚至	如果	布雷尔	猪猪	没有	.

"你看，彼得确实看到了奇怪的事情，即使波基兄弟没有看到。"

[ɑː] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːsɛlf] ,

Ah	have	seen	it	mahself	,
啊	有	已见	它	我自己	,

我亲眼见过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑː] [in'vaits] [joʊ] - [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][brer] ['pɔːrkiz] [hɪl] [æt; ət]

and	now	Ah	invites	yo	'	to	be	over	at	the	foot	of	Brer	Porky's	hill	at
和	现在	啊	邀请	哟	-	到	是	超过	在	这	脚	的	布雷尔	波基的	爬坡道	在

[sʌn] - [ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [brer][fɑːks][traɪz][tuː; tə]

sun	-	up	to	-	morrow	mo'ning	and	see	what	happens	when	Brer	Fox	tries	to
太阳	-	向上	到	-	明天	-	和	看	什么	发生	什么时候	布雷尔	狐狸	尝试	到

[ʃoʊ] [haʊ] [breɪv] [hiː; hi][ɪz] .

show	how	brave	he	is	.
展示	如何	勇敢的	他	是	.

现在，阿邀请你明天早上日出时分到波基兄弟的山脚下，看看狐狸兄弟要展示他的勇气时会发生什么。

['oʊnli] [dɑːn] - [fər'get] [ðæt] [its] [ə; eɪ]['siːkrət] .

Only	don	'	forget	that	it's	a	secret	.
仅有的	大学教师	-	忘记	那	它是	一个	秘密	.

但请记住，这是个秘密。

" ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	Jimmy	was	chuckling	by	this	time	.
"	吉米	曾是	轻笑	经过	这	时间	.

这时吉米已经开始轻笑了。

" [aɪ][wəʊnt][fər'get] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

"	I	won't	forget	,	and	I'll	be	there	,	"	he	promised	.
"	我	惯于	忘记	,	和	患病的	是	那里	,	"	他	承诺	.

"我不会忘记，我一定会到场，"他承诺道。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌʌn'truːðz] , [ænd; ənd][aɪ][beg][jʊr; jər]

"	I'm	glad	to	know	that	nobody	has	been	telling	untruths	,	and	I	beg	your
"	我是	高兴的	到	知道	那	无人	有	到过	讲述	谎言	,	和	我	求	你的

['pɑːrd(ə)n] ,

pardon	,
赦免	,

"我很高兴得知没有人说谎，请原谅我。"

[ʌŋk] - ['bɪli] , [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] . "
Unc ' Billy , for thinking you might have been . "
北卡罗来纳大学 - 比利 , 为了 思维 你 可能 有 到过 . "

比利叔叔，谢谢你认为你可能就是那个人。

" [dɑːn] - ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [brer] [skʌŋk] , [dɑːn] - ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
" Don ' mention it , Brer Skunk , don ' mention it .
" 大学教师 - 提到 它 , 布雷尔 臭鼬 , 大学教师 - 提到 它 .

“别提了，臭鼬兄弟，别提了。”

[ɑːl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ˌɛf'oʊ] - [joʊ] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - , " [rɪ'plaɪd] [ʌŋk] - ['bɪli] ,
Ah'll be looking fo ' yo ' to - morrow mo'ning , " replied Unc ' Billy ,
啊哈 是 寻找 fo - 哟 - 到 - 明天 - , " 回复 北卡罗来纳大学 - 比利 ,

“我明天早上会去找你，”比利叔叔回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][wɪŋk] [ðæt] [meɪd] ['dʒɪmi] [læf] [ə'laʊd] .
with a sly wink that made Jimmy laugh aloud .
和 一个 狡猾 眨眼 那 制成 吉米 笑 大声 .

她狡黠地眨了眨眼，逗得吉米哈哈大笑。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['rɛdi] [fɑːks]
WHAT HAPPENED TO REDDY FOX
什么 发生 到 雷迪 狐狸

红狐狸怎么了?

['rɛdi] [fɑːks] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [stɪl] [ə'baʊt]
REDDY FOX wished with all his might that he had kept his tongue still about
雷迪 狐狸 希望 和 全部 他的 可能 那 他 有 保留 他的 舌头 仍然 关于
[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][streɪndʒ] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['piːtər] ['ræbɪt] [sʌtʃ]
not being afraid to meet the strange creature that had given Peter Rabbit such
不是 存在 害怕的 到 见面 这 奇怪的 生物 那 有 给定 彼得 兔子 这样的
[ə; eɪ] [fraɪt] .
a fright .
一个 惊吓 .

红狐狸真希望自己当初没有说出自己不害怕见到那个吓坏了彼得兔的奇怪生物的话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi]
When he had boasted that he would stop and find out all about it if he
什么时候 他 有 吹嘘 那 他 会 停止 和 寻找 出去 全部 关于 它 如果 他
['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
happened to meet it ,
发生 到 见面 它 ,

他曾吹嘘说，如果碰巧遇到它，他一定会停下来好好了解一番。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
he didn't have the least intention of doing anything of the kind .
他 没有 有 这 至少 意图 的 正在做 任何事物 的 这 种类 .

他根本没有做这种事的打算。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['aɪdli] [boʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
He was just idly boasting and nothing more .
他 曾是 只是 闲散地 吹嘘 和 没有什么 更多的 .

他只是在闲聊吹嘘，仅此而已。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

['rɛdi]	[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	['gretɪst]	['bostə˞]	[ɪn][ðə; ði]	[griːn]	['fɔːrɪst]	[ɔːr][ɑːn][ðə; ði]	[griːn]	[medəuz]
Reddy	**is** **one**	**of**	**the**	**greatest**	**boasters**	**in**	**the**	**Green**	**Forest**	**or**	**on**	**the**	**Green**	**Meadows**
雷迪	是 一	的	这	最	自夸者	在	这	绿色的	森林	或者	在	这	绿色的	草地

.

:

.

雷迪是绿林或绿草地上最爱吹牛的人之一。

[hiː; hi]	[laɪks]	[tuː; tə]	[strʌt]	[ə'raʊnd]	[ænd; ənd]	[tɔːk]	[bɪg]	.
He	**likes**	**to**	**strut**	**around**	**and**	**talk**	**big**	**.**
他	点赞	到	支撑	大约	和	讲话	大的	.

他喜欢趾高气扬地到处炫耀，夸夸其谈。

[bʌt; bət]	[laɪk]	[moʊst]	['bostə˞]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kaʊərd]	[æt; ət]	[hɑːrt]	.
But	**like**	**most**	**boasters**	**,**	**he**	**is**	**a**	**coward**	**at**	**heart**	**.**
但	喜欢	最多	自夸者	,	他	是	一个	懦夫	在	心	.

但像大多数爱吹牛的人一样，他骨子里是个懦夫。

[ʌŋk]	-	['bɪli]	['pɑːsəm]	[nuː]	[ðɪs]	,
Unc	**'**	**Billy**	**Possum**	**knew**	**this**	**,**
北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠	知道	这	,

比利·波瑟姆叔叔知道这一点。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[waɪ]	[hiː; hi]	[derd]	['rɛdi]	[tuː; tə][goʊ][ðə; ði][nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]
and	**that**	**is**	**why**	**he**	**dared**	**Reddy**	**to**	**go**	**the**	**next**	**morning**	**to**	**the**	**foot**	**of**
和	那	是	为什么	他	敢于	雷迪	到	去	这	下一个	早晨	到	这	脚	的

[ðə; ði]	[hɪl]	[wer]	['prɪkli]	['pɔːrki][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn]	[laɪvz; lɪvz]	,
the	**hill**	**where**	**Prickly**	**Porky**	**the**	**Porcupine**	**lives**	**,**
这	爬坡道	在哪里	带刺的	猪猪	这	豪猪	生活	,

所以他才怂恿雷迪第二天早上到山脚下去，那里住着刺猬波基。

[ænd; ənd]	[wer]	['piːtər]	['ræbɪt]	[hæd; həd][hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[streɪndʒ]	[əd'ventʃər]	,
and	**where**	**Peter**	**Rabbit**	**had**	**had**	**his**	**strange**	**adventure**	**,**
和	在哪里	彼得	兔子	有	有	他的	奇怪的	冒险	,

彼得兔曾在这里展开一段奇妙的冒险，

[ænd; ənd]	[wer]	[ʌŋk]	-	['bɪli]	[hɪm'self]	[kleɪmd]	[tuː; tə][hæv; həv]	[siːn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[streɪndʒ]
and	**where**	**Unc**	**'**	**Billy**	**himself**	**claimed**	**to**	**have**	**seen**	**the**	**same**	**strange**
和	在哪里	北卡罗来纳大学	-	比利	他自己	声称	到	有	已见	这	相同的	奇怪的

['kriːtʃər]	[wɪ'ðaʊt]	[hed]	,
creature	**without**	**head**	**,**
生物	没有	头	,

而比利叔叔本人也声称见过同样的无头怪兽。

[teɪl]	,	[ɔːr]	[legz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd][soʊ]	['fraɪt(ə)nd]	['piːtər]	.
tail	**,**	**or**	**legs**	**which**	**had**	**so**	**frightened**	**Peter**	**.**
尾巴	,	或者	腿	哪个	有	所以	害怕	彼得	.

尾巴，或者说是吓坏了彼得的腿。

[ʌŋk]	-	['bɪli]	[hæd; həd]	[sed]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi][ðer; ðər]	[hɪm'self]	[ʌp]	[ɪn][ə; eɪ]	[triː]	[wer]
Unc	**'**	**Billy**	**had**	**said**	**that**	**he**	**would**	**be**	**there**	**himself**	**up**	**in**	**a**	**tree**	**where**
北卡罗来纳大学	-	比利	有	说	那	他	会	是	那里	他自己	向上	在	一个	树	在哪里

[hiː; hi][kʊd; kəd]	[siː]	['weðər]	['rɛdi]	['riːəli]	[dɪd]	[kʌm]	[ɔːr][nɑːt]	,
he	**could**	**see**	**whether**	**Reddy**	**really**	**did**	**come**	**or**	**not**	**,**
他	可以	看	无论	雷迪	真的	做过	来	或者	不是	,

比利叔叔说过，他会亲自爬到树上，看看雷迪是否真的来了。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['rɛdi] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [meɪk]

and	so	there	was	nothing	for	Reddy	to	do	but	to	go	and	make
和	所以	那里	曾是	没有什么	为了	雷迪	到	做	但	到	去	和	制作

[gʊd] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [boʊst] ,

good	his	foolish	boast	,
好的	他的	愚蠢	夸	,

所以雷迪别无选择，只能去兑现他那愚蠢的吹牛。

[ɪf] [ðə; ði][streɪndʒ] ['kriːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] .

if	the	strange	creature	should	appear	.
如果	这	奇怪的	生物	应该	出现	.

如果那奇怪的生物出现的话。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [boʊst] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd]

a	number	of	little	people	had	heard	him	boast	and	had	heard
一个	数字	的	小的	人们	有	听到	他	夸	和	有	听到

[ʌŋk] - ['bɪli] [der] [hɪm; ɪm] ,

Unc	'	Billy	dare	him	,
北卡罗来纳大学	-	比利	敢	他	,

许多小人物都听过他吹牛，也听过比利叔叔挑衅他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [gʊd] ,

and	he	knew	that	if	he	didn't	make	good	,
和	他	知道	那	如果	他	没有	制作	好的	,

他知道，如果他不成功，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [baɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

he	would	never	hear	the	end	of	it	and	would	be	called	a	coward	by
他	会	绝不	听到	这	结尾	的	它	和	会	是	称为	一个	懦夫	经过

everybody	.
大家	.

他会永远被人嘲笑，所有人都会骂他是懦夫。

['rɛdi] ['dɪdnt] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] [wel] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Reddy	didn't	sleep	at	all	well	that	afternoon	,
雷迪	没有	睡觉	在	全部	出色地	那	下午	,

那天下午，雷迪根本没睡好。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [dʌsk] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

and	when	at	dusk	he	started	to	hunt	for	his	supper	,
和	什么时候	在	黄昏	他	开始	到	打猎	为了	他的	晚餐	,

黄昏时分，他开始外出觅食晚餐。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

he	found	that	he	had	lost	his	appetite	.
他	成立	那	他	有	丢失的	他的	食欲	.

他发现自己失去了食欲。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ,

Instead	of	hunting	,
反而	的	打猎	,

而不是去狩猎，

[hiː; hi] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

he	spent	most	of	the	night	in	trying	to	think	of	some	good	reason	for
他	花费	最多	的	这	夜晚	在	尝试	到	思考	的	一些	好的	原因	为了

[nɑːt] [əˈpiərɪŋ] [æt; ət] ['prɪkli] ['pɔːrkiz] [hɪl] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

not	appearing	at	Prickly	Porky's	hill	at	daybreak	.
不是	出现	在	带刺的	波基的	爬坡道	在	拂晓	.

他几乎整夜都在想一个好理由，解释为什么黎明时分没有出现在刺猬波基的山丘上。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪk'skjuːs] [ðæt] [wʊd]

But	think	as	he	would	,	he	couldn't	think	of	a	single	excuse	that	would
但	思考	作为	他	会	,	他	不能	思考	的	一个	单身的	原谅	那	会

[saʊnd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

sound	reasonable	.
声音	合理的	.

但无论他怎么想，都想不出一个听起来合理的借口。

" [ɪf] ['oʊnli] ['baʊzər] [ðə; ði] [haʊnd] ['wɔznt] [tʃeɪnd] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] , [aɪ] [wʊd] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

"	If	only	Bowser	the	Hound	wasn't	chained	up	at	night	,	I	would	get	him	to
"	如果	仅有的	库巴	这	猎犬	不是	连锁	向上	在	夜晚	,	我	会	得到	他	到

[tʃeɪs] [ˌem ˈiː] ,

chase	me	,
追赶	我	,

"如果库巴猎犬晚上没有被拴起来，我就可以让他追我了。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['veri] [best] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] , " [θɔːt] [hiː; hi] .

and	then	I	would	have	the	very	best	kind	of	an	excuse	,	"	thought	he	.
和	然后	我	会	有	这	非常	最好的	种类	的	一个	原谅	,	"	想法	他	.

"那样我就有了一个最好的借口，"他心想。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['baʊzər] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] .

But	he	knew	that	Bowser	was	chained	.
但	他	知道	那	库巴	曾是	连锁	.

但他知道库巴被锁链束缚着。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [dɪd] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['fɑːrmər] ['braʊnz] ['dɔːrˌjɑːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

Nevertheless	he	did	go	up	to	Farmer	Brown's	dooryard	to	make	sure	.
尽管如此	他	做过	去	向上	到	农民	布朗的	前院	到	制作	当然	.

尽管如此，他还是走到布朗农夫家门口去确认了一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , — ['baʊzər] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] .

It	was	just	as	he	expected	,	—	Bowser	was	chained	.
它	曾是	只是	作为	他	预期的	,	—	库巴	曾是	连锁	.

正如他所料，库巴被锁链束缚住了。

['rɛdi] [sniːkt] [əˈweɪ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [hen] - [haʊs] .

Reddy	sneaked	away	without	even	a	look	at	Farmer	Brown's	hen	-	house	.
雷迪	偷偷摸摸	离开	没有	甚至	一个	看	在	农民	布朗的	母鸡	-	房子	.

雷迪连看都没看一眼布朗农夫的鸡舍就溜走了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] ['kerləsli] [bɪn] [left] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

He	didn't	see	that	the	door	had	carelessly	been	left	open	,	and	even	if	he
他	没有	看	那	这	门	有	粗心大意	到过	左边	打开	,	和	甚至	如果	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他没注意到门被粗心地敞开着，即使他注意到了，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

it	would	have	made	no	difference	.
它	会	有	制成	不	不同之处	.

那样做没有任何区别。

[hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] .

He	hadn't	a	bit	of	appetite	.
他	之前没有	一个	少量	的	食欲	.

他一点胃口都没有。

[noʊ] , [sɜːr] .

No	,	Sir	.
不	,	先生	.

不，先生。

['rɛdi] [fɑːks] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['iːtn] [ðə; ði] ['fætɪst] ['tʃɪkɪn] [ðer; ðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [raɪt]

Reddy	Fox	wouldn't	have	eaten	the	fattest	chicken	there	if	it	had	been	right
雷迪	狐狸	不会	有	吃	这	最胖的	鸡	那里	如果	它	有	到过	正确的

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

即使最肥的鸡就在眼前，雷迪·福克斯也不会吃掉它。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðæt] [kwɪr] ['stɔːri][toʊld][baɪ]['piːtər] ['ræbɪt] [ænd; ənd]

All	he	could	think	of	was	that	queer	story	told	by	Peter	Rabbit	and
全部	他	可以	思考	的	曾是	那	酷儿	故事	讲述	经过	彼得	兔子	和

[ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] ,

Unc	'	Billy	Possum	,
北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠	,

他满脑子想的都是彼得兔和比利负鼠叔叔讲的那个古怪的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skreɪp] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪm'self]['ɪntuː][baɪ][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [boʊstɪŋ] .

and	the	scrape	he	had	got	himself	into	by	his	foolish	boasting	.
和	这	刮	他	有	得到	他自己	进入	经过	他的	愚蠢	吹嘘	.

以及他因愚蠢的吹嘘而给自己惹来的麻烦。

[hiː; hi][dʒʌst] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ['restləsli] ,

He	just	wandered	about	restlessly	,
他	只是	漫步	关于	躁动不安	,

他只是焦躁不安地四处游荡。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːrn][ʌp][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm]

waiting	for	daybreak	and	hoping	that	something	would	turn	up	to	prevent	him
等待	为了	拂晓	和	希望	那	某物	会	转动	向上	到	防止	他

[frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['prɪkli] ['pɔːrkiz] [hɪl] .

from	going	to	Prickly	Porky's	hill	.
从	去	到	带刺的	波基的	爬坡道	.

他等待着天亮，希望会出现什么事情阻止他去刺猬猪山。

[hiː; hi]['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [tel] [oʊld] ['græni] [fɑːks][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	dare	to	tell	old	Granny	Fox	about	it	.
他	没有	敢	到	告诉	老的	奶奶	狐狸	关于	它	.

他不敢把这件事告诉老狐狸奶奶。

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

He	knew	just	what	she	would	say	.
他	知道	只是	什么	她	会	说	.

他早就知道她会说什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] :

It	seemed	as	if	he	could	hear	her	sharp	voice	and	the	very	words	:
它	似乎	作为	如果	他	可以	听到	她	锋利的	嗓音	和	这	非常	字	:

他仿佛能听到她尖锐的声音和那些话语：

" [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] [fɔːr; fər] [boʊstɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .

"	Serves	you	right	for	boasting	about	something	you	don't	know	anything	about	.
"	服务	你	正确的	为了	吹嘘	关于	某物	你	不	知道	任何事物	关于	.

“谁让你吹嘘自己一无所知的事情呢。”

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] [gʊd] [kʌmz] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] ?

How	many	times	have	I	told	you	that	no	good	comes	of	boasting	?
如何	许多	时代	有	我	讲述	你	那	不	好的	来	的	吹嘘	?

我跟你说过多少遍了，自夸没有好处?

[ə; eɪ] [waɪz] [fɑːks] ['nevər] [goʊz] [nɪr] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt]

A	wise	Fox	never	goes	near	strange	things	until	he	has	found	out	all	about
一个	明智的	狐狸	绝不	去	靠近	奇怪的	事物	直到	他	有	成立	出去	全部	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

聪明的狐狸在了解了所有情况之前，从不靠近陌生的事物。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [raɪp] [oʊld] [eɪdʒ]

That	is	the	only	way	to	keep	out	of	trouble	and	live	to	a	ripe	old	age
那	是	这	仅有的	方式	到	保持	出去	的	麻烦	和	居住	到	一个	成熟	老的	年龄

.

:

.

这是避免麻烦、长寿的唯一方法。

['wɪzdəm] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪz] [fɑːks] ['ɔːlweɪz] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz]

Wisdom	is	nothing	but	knowledge	,	and	a	wise	Fox	always	knows	what	he	is
智慧	是	没有什么	但	知识	,	和	一个	明智的	狐狸	总是	知道	什么	他	是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

智慧就是知识，聪明的狐狸总是知道自己在做什么。

" [soʊ] ['rɛdi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] .

"	So	Reddy	wandered	about	all	the	long	night	.
"	所以	雷迪	漫步	关于	全部	这	长的	夜晚	.

于是，雷迪整夜都在四处游荡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʊd] [pæs] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst]

It	seemed	as	if	it	never	would	pass	,	and	yet	he	wished	it	would	last
它	似乎	作为	如果	它	绝不	会	经过	,	和	然而	他	希望	它	会	最后的

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

这段时间似乎永远不会过去，但他却希望它永远持续下去。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ə'freɪd] [hiː; hi] [gruː] .

The	more	he	thought	about	it	,	the	more	afraid	he	grew	.
这	更多的	他	想法	关于	它	,	这	更多的	害怕的	他	生长	.

他越想越害怕。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːrst] [biːmz] [frʌm; frəm] ['dʒɑːli] , [raʊnd] ,

At	last	he	saw	the	first	beams	from	jolly	,	round	,
在	最后的	他	锯	这	第一的	光束	从	快乐的	,	圆形的	,

最后，他看到了第一束来自快乐、圆润的.....的光束。

[red] ['mɪstər] . [sʌn] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

red	Mr	.	Sun	creeping	through	the	Green	Forest	.
红色的	先生	.	太阳	爬行	通过	这	绿色的	森林	.

红色的太阳先生悄悄地穿过绿色的森林。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ,

The	time	had	come	,
这	时间	有	来	,

时机已到。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊst] [gʊd] [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ]

and	he	must	choose	between	making	his	boast	good	or	being	called	a
和	他	必须	选择	之间	制作	他的	夸	好的	或者	存在	称为	一个

['kaʊərd] [baɪ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

coward	by	everybody	.
懦夫	经过	大家	.

他必须在让自己的吹嘘成真和被所有人称为懦夫之间做出选择。

['veri] , ['veri] ['sloʊli] , ['rɛdi] [fɑ:ks][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɪl] [wer] ['prɪkli] ['pɔ:rki]

Very	,	very	slowly	,	Reddy	Fox	began	to	walk	towards	the	hill	where	Prickly	Porky
非常	,	非常	缓慢地	,	雷迪	狐狸	开始	到	走	向	这	爬坡道	在哪里	带刺的	猪猪

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

红狐狸慢慢地、慢慢地朝刺猬猪居住的山坡走去。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[wʌt] ['rɛdi] [fɑ:ks] [sɔ:] [ænd; ənd] [dɪd]

WHAT	REDDY	FOX	SAW	AND	DID
什么	雷迪	狐狸	锯	和	做过

雷迪·福克斯看到了什么，又做了什么

[hu:] [gɑ:rdz] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [ki:p]

Who	guards	his	tongue	as	he	would	keep
WHO	守卫	他的	舌头	作为	他	会	保持

谁会像守口如瓶一样谨言慎行

[ə; eɪ] ['treʒər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] ,

A	treasure	rich	and	rare	,
一个	宝藏	富有的	和	稀有的	,

一件珍贵稀有的宝物

[wɪl] [ki:p] [hɪm'self][frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] [fri:] ,

Will	keep	himself	from	trouble	free	,
将要	保持	他自己	从	麻烦	自由的	,

他会让自己远离麻烦，

[ænd; ənd] [dɑ:dʒ] [bəuθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ker] .

And	dodge	both	fear	and	care	.
和	躲闪	两个都	害怕	和	关心	.

既要躲避恐惧，又要躲避忧虑。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] [tu:] [leɪt] .

THE	trouble	with	a	great	many	people	is	that	they	remember	this	too	late	.
这	麻烦	和	一个	伟大的	许多	人们	是	那	他们	记住	这	也	晚的	.

很多人的问题在于，他们想起这件事的时候已经太晚了。

['rɛdi] [fɑ:ks][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] .

Reddy	Fox	is	one	of	these	.
雷迪	狐狸	是	一	的	这些	.

Reddy Fox 就是其中之一。

['rɛdi] [ɪz][smɑ:rt][ænd; ənd][slaɪ][ænd; ənd]['klevər][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,

Reddy	is	smart	and	sly	and	clever	in	some	ways	,
雷迪	是	聪明的	和	狡猾	和	聪明的	在	一些	方式	,

雷迪在某些方面既聪明又狡猾，还很机智。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] ['lɜːrnɪd] [jet] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

but	**he**	**hasn't**	**learned**	**yet**	**to**	**guard**	**his**	**tongue**	**,**
但	他	还没有	学习	然而	到	警卫	他的	舌头	,

但他还没学会谨言慎行。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'ruːli] ['membər] .

and	**half**	**the**	**trouble**	**he**	**gets**	**into**	**is**	**because**	**of**	**that**	**unruly**	**member**	**.**
和	一半	这	麻烦	他	获得	进入	是	因为	的	那	不羁	成员	.

他遇到的麻烦有一半都是因为那个不听话的成员。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['boʊstfl] [tʌŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'truːθfl] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

You	**see**	**it**	**is**	**a**	**boastful**	**tongue**	**and**	**an**	**untruthful**	**tongue**	**and**	**that**	**is**
你	看	它	是	一个	自夸	舌头	和	一个	不真实的	舌头	和	那	是

[ðə; ði][wɜːrst][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

the	**worst**	**combination**	**for**	**making**	**trouble**	**that**	**I**	**know**	**of**	**.**
这	最差	组合	为了	制作	麻烦	那	我	知道	的	.

你看，这是一张吹牛的嘴，一张说谎的嘴，而这正是我所知的惹是生非的最糟糕的组合。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['lændɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [skreɪps] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

It	**has**	**landed**	**him**	**in**	**all**	**kinds**	**of**	**scrapes**	**in**	**the**	**past**	**,**
它	有	登陆	他	在	全部	种类	的	刮伤	在	这	过去的	,

这曾让他过去陷入各种各样的麻烦之中。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] , [ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [tʌŋ] .

and	**here**	**he**	**was**	**in**	**another**	**,**	**all**	**on**	**account**	**of**	**that**	**tongue**	**.**
和	这里	他	曾是	在	其他	,	全部	在	帐户	的	那	舌头	.

而现在，他又身处另一个世界，这一切都是因为那条语言。

['dʒɑːli] , [raʊnd] ,

Jolly	**,**	**round**	**,**
乔利	,	圆形的	,

快乐的，圆的，

[red] ['mɪstər] . [sʌn] [hæd; həd] [kɪkt] [hɪz; ɪz]['roʊzi] ['blæŋkits] [ɔːf] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ɑːn]

red	**Mr**	**.**	**Sun**	**had**	**kicked**	**his**	**rosy**	**blankets**	**off**	**and**	**was**	**smiling**	**down**	**on**
红色的	先生	.	太阳	有	踢	他的	红润	毯子	离开	和	曾是	微笑	向下	在

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [klaɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bluː] ,

the	**Great**	**World**	**as**	**he**	**began**	**his**	**daily**	**climb**	**up**	**in**	**the**	**blue**	**,**
这	伟大的	世界	作为	他	开始	他的	日常的	爬	向上	在	这	蓝色的	,

红色的太阳先生踢开了他粉红色的毯子，面带微笑地俯瞰着广阔的世界，开始了他每天在蓝色太阳上的攀登。

[bluː] [skaɪ] .

blue	**sky**	**.**
蓝色的	天空	.

蓝天。

[ðə; ði]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːmz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['dænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] , ['tʃeɪsɪŋ]

The	**Jolly**	**Little**	**Sunbeams**	**were**	**already**	**dancing**	**through**	**the**	**Green**	**Forest**	**,**	**chasing**
这	乔利	小的	阳光	是	已经	跳舞	通过	这	绿色的	森林	,	追逐

[aʊt][ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] ,

out	**the**	**Black**	**Shadows**	**,**
出去	这	黑色的	阴影	,

快乐的小太阳们已经在绿色的森林里翩翩起舞，驱赶着黑色的影子。

[ænd; ənd] ['rɛdi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][baɪ][ðə; ði]

and	**Reddy**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**high**	**time**	**for**	**him**	**to**	**be**	**over**	**by**	**the**
和	雷迪	知道	那	它	曾是	高的	时间	为了	他	到	是	超过	经过	这

[hɪl] [wer] ['prɪkli] ['pɔːrki][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn][laɪvz; lɪvz] .

hill	**where**	**Prickly**	**Porky**	**the**	**Porcupine**	**lives**	**.**
爬坡道	在哪里	带刺的	猪猪	这	豪猪	生活	.

雷迪知道他该去刺猬波基居住的山坡那边了。

[wɪð; wɪθ] ['lægɪŋ] [steps] [hiː; hi] [sniːkt] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]

With	lagging	steps	he	sneaked	along	from	tree	to	tree	,	peering	out	from
和	滞后	步骤	他	偷偷摸摸	沿着	从	树	到	树	,	窥视	出去	从

[bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['æŋkʃəsli] ,

behind	each	anxiously	,
在后面	每个	焦虑地	,

他迈着蹒跚的步伐，从一棵树蹑手蹑脚地走到另一棵树，焦急地从每棵树后探出头来。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ə'freɪd] [nɑːt] [tuː; tə] ,

afraid	to	go	on	,	and	still	more	afraid	not	to	,
害怕的	到	去	在	,	和	仍然	更多的	害怕的	不是	到	,

害怕继续下去，但更害怕就此放弃。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

for	fear	that	he	would	be	called	a	coward	.
为了	害怕	那	他	会	是	称为	一个	懦夫	.

他害怕被人称为懦夫。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

He	had	almost	reached	the	foot	of	the	hill	without	seeing	anything	out	of
他	有	几乎	达到	这	脚	的	这	爬坡道	没有	看到	任何事物	出去	的

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] .

the	usual	and	without	any	signs	of	Unc	'	Billy	Possum	.
这	通常	和	没有	任何	标志	的	北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠	.

他几乎走到了山脚下，没有看到任何异常情况，也没有看到比利·波瑟姆叔叔的任何踪迹。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ʌŋk] - ['bɪli] ['wɔznt] [ðer; ðər] ,

He	was	just	beginning	to	hope	that	Unc	'	Billy	wasn't	there	,
他	曾是	只是	开始	到	希望	那	北卡罗来纳大学	-	比利	不是	那里	,

他开始希望比利叔叔不在那里。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [raɪt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [sed] :

as	he	had	said	he	would	be	,	when	a	voice	right	over	his	head	said	:
作为	他	有	说	他	会	是	,	什么时候	一个	嗓音	正确的	超过	他的	头	说	:

正如他之前所说的那样，这时他头顶上方传来一个声音：

" [ɑː] - [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [joʊ] - [ɑːr; ər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jʊr; jər] [wɜːrd] , [brer] [fɑːks]

"	Ah	cert'nly	am	glad	to	see	that	yo	'	are	as	good	as	your	word	,	Brer	Fox
"	啊	-	是	高兴的	到	看	那	哟	-	是	作为	好的	作为	你的	单词	,	布雷尔	狐狸

,

,

,

“啊，我很高兴看到你言而有信，福克斯兄弟。”

[ˌɛf'oʊ] - [wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm] [wʌn] [breɪv] [laɪk] [joʊ] - [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [ɪz]

fo	'	we	need	some	one	brave	like	yo	'	to	find	out	what	this	strange	creature	is
fo	-	我们	需要	一些	一	勇敢的	喜欢	哟	-	到	寻找	出去	什么	这	奇怪的	生物	是

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [wiː; wi] - ['ʌnz] .

that	has	been	chasing	we	-	uns	.
那	有	到过	追逐	我们	-	联合国	.

因为我们需要像你这样勇敢的人去查明这个一直在追赶我们的奇怪生物到底是什么。

" ['rɛdi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪkli] [grɪn] .

"	Reddy	looked	up	with	a	sickly	grin	.
"	雷迪	看起来	向上	和	一个	病弱的	咧嘴笑	.

雷迪抬起头，露出一个病态的笑容。

[ðer; ðər] [sæt] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪn] [triː] [raɪt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

There	sat	Unc	'	Billy	Possum	in	a	pine	tree	right	over	his	head	.
那里	卫星	北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠	在	一个	松树	树	正确的	超过	他的	头	.

只见比利·波瑟姆叔叔正坐在他头顶上方的一棵松树上。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bækɪŋ] [aʊt] ; [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

He	knew	now	that	there	was	no	backing	out	;	he	had	got	to	go	on	.
他	知道	现在	那	那里	曾是	不	后盾	出去	;	他	有	得到	到	去	在	.

他现在知道没有退路了；他必须继续前进。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['swægər] [ænd; ənd] [lʊk] ['veri] [boʊld][ænd; ənd] [breɪv] .

He	tried	to	swagger	and	look	very	bold	and	brave	.
他	尝试	到	昂首阔步	和	看	非常	大胆的	和	勇敢的	.

他试图摆出一副趾高气扬、大胆无畏的样子。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] .

"	I	told	you	I'm	not	afraid	.
"	我	讲述	你	我是	不是	害怕的	.

“我告诉过你我不害怕。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [kwɪr] [əˈraʊnd] [hɪr] , [aɪl] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] ['boʊstɪd] ,

If	there's	anything	queer	around	here	,	I'll	find	out	what	it	is	,	"	he	once	more	boasted	,
如果	有	任何事物	酷儿	大约	这里	,	患病的	寻找	出去	什么	它	是	,	"	他	一次	更多的	吹嘘	,

“如果这里有什么奇怪的地方，我一定会查清楚的，”他再次吹嘘道。

[bʌt; bət] [ʌŋk] - ['bɪli] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ['trembli] .

but	Unc	-	Billy	noticed	that	his	voice	sounded	just	a	wee	bit	trembly	.
但	北卡罗来纳大学	-	比利	注意到	那	他的	嗓音	听起来	只是	一个	哇	少量	颤抖	.

但比利叔叔注意到他的声音听起来有点颤抖。

" [kiːp] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ; [ðæts] [wer] [ɑː] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ['jestərdeɪ] .

"	Keep	right	on	to	the	foot	of	the	hill	;	that's	where	Ah	saw	it	yesterday	.
"	保持	正确的	在	到	这	脚	的	这	爬坡道	;	那就是	在哪里	啊	锯	它	昨天	.

“沿着山脚一直走；昨天我就是在那里看到的。”

[maɪ] , [ɑːm] [glæd] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm][wʌn][soʊ]['truːli] [breɪv] ! " [rɪˈplaɪd] [ʌŋk] - ['bɪli] .

My	,	Ah'm	glad	that	we've	got	some	one	so	truly	brave	!	"	replied	Unc	-	Billy	.
我的	,	啊	高兴的	那	我们已经	得到	一些	一	所以	真的	勇敢的	!	"	回复	北卡罗来纳大学	-	比利	.

“哎呀，真高兴我们这里有个这么勇敢的人！”比利叔叔回答道。

['rɛdi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [ʌŋk] - ['bɪliːz] [feɪs] ,

Reddy	looked	at	him	sharply	,	but	there	wasn't	a	trace	of	a	smile	on	Unc	-	Billy's	face	,
雷迪	看起来	在	他	尖锐地	,	但	那里	不是	一个	痕迹	的	一个	微笑	在	北卡罗来纳大学	-	比利	脸	,

雷迪锐利地看了他一眼，但比利叔叔脸上没有一丝笑容。

[ænd; ənd] ['rɛdi] ['kudnt] [tel] ['weðər] [ʌŋk] - ['bɪli] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr] [nɑːt] .

and	Reddy	couldn't	tell	whether	Unc	-	Billy	was	making	fun	of	him	or	not	.
和	雷迪	不能	告诉	无论	北卡罗来纳大学	-	比利	曾是	制作	乐趣	的	他	或者	不是	.

雷迪分不清比利叔叔是不是在嘲笑他。

[soʊ] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

So	,	there	being	nothing	else	to	do	,	he	went	on	.
所以	,	那里	存在	没有什么	别的	到	做	,	他	去	在	.

因为没有其他办法，他就继续前进了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ɔːr] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
He **reached** **the** **foot** **of** **the** **hill** **without** **seeing** **or** **hearing** **a** **thing** **out** **of** **the**
他 达到 这 脚 的 这 爬坡道 没有 看到 或者 听力 一个 事物 出去 的 这
[ˈjuːʒuəl] .
usual **.**
通常 .

他到达山脚时，没有看到或听到任何异常情况。

[ðə; ði] [griːn] [ˈfɔːrɪst] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlweɪz][hæd; həd] [siːmd] .
The **Green** **Forest** **seemed** **just** **as** **it** **always** **had** **seemed** **.**
这 绿色的 森林 似乎 只是 作为 它 总是 有 似乎 .

绿林看起来和往常一样。

[ˈredˌaɪ] [ðə; ði][ˈvɪrɪˌoʊ][wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] ,
Redeye **the** **Vireo** **was** **pouring** **out** **his** **little** **song** **of** **gladness** **,**
红眼 这 病毒 曾是 浇注 出去 他的 小的 歌曲 的 欢乐 ,

红眼绿鹃正倾情唱着它那欢快的小歌，

[kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
quite **as** **if** **everything** **was** **just** **as** **it** **should** **be** **.**
相当 作为 如果 一切 曾是 只是 作为 它 应该 是 .

一切都仿佛理所当然。

[ˈred.iz] [ˈkɜːrɪdʒ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
Reddy's **courage** **began** **to** **come** **back** **.**
雷迪的 勇气 开始 到 来 后退 .

雷迪的勇气开始恢复了。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] .
Nothing **had** **happened** **,** **and** **nothing** **was** **going** **to** **happen** **.**
没有什么 有 发生 , 和 没有什么 曾是 去 到 发生 .

什么都没发生，也不会发生任何事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
Of **course** **not** **!**
的 课程 不是 !

当然不是！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][sʌm; səm][ʌv; əv]['piːtər] ['ræbɪts] ['fuːlɪʃnəs] .
It **was** **all** **some** **of** **Peter** **Rabbit's** **foolishness** **.**
它 曾是 全部 一些 的 彼得 兔子的 愚蠢 .

这一切都是彼得兔的愚蠢行为。

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] ['piːtər] ['ræbɪt] [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [sʌtʃ] ['sɪli]
Some **day** **he** **would** **catch** **Peter** **Rabbit** **and** **put** **an** **end** **to** **such** **silly**
一些 天 他 会 抓住 彼得 兔子 和 放 一个 结尾 到 这样的 愚蠢的
[teɪlz; ˈteɪˌliz] .
tales **.**
故事 .

总有一天他会抓住彼得兔，结束这些愚蠢的故事。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What **was** **that** **?**
什么 曾是 那 ?

那是什么？

" ['red.iz] [ʃɑ:rp] [ɪrz] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

"	Reddy's	sharp	ears	had	caught	a	sound	up	near	the	top	of	the	hill	.
"	雷迪的	锋利的	耳朵	有	捕捉	一个	声音	向上	靠近	这	顶部	的	这	爬坡道	.

“雷迪的耳朵很灵敏，他听到山顶附近传来声音。”

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

He	stopped	short	and	looked	up	.
他	停止	短的	和	看起来	向上	.

他突然停住脚步，抬起头来。

[fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wi:] ['mɪnɪt] ['rɛdi] ['kudnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:] [raɪt] .

For	just	a	little	wee	minute	Reddy	couldn't	believe	that	his	eyes	saw	right	.
为了	只是	一个	小的	哇	分钟	雷迪	不能	相信	那	他的	眼睛	锯	正确的	.

有一瞬间，雷迪简直不敢相信自己的眼睛看到的是真的。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [streɪt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [hi:; hi]['evər]

Coming	down	the	hill	straight	towards	him	was	the	strangest	thing	he	ever
未来	向下	这	爬坡道	直的	向	他	曾是	这	最奇怪的	事物	他	曾经

[hæd; həd] [si:n] .

had	seen	.
有	已见	.

他从未见过如此奇怪的景象：一条山坡上的路径直朝他走来。

[hi:; hi] ['kudnt] [si:] ['eni] [legz] .

He	couldn't	see	any	legs	.
他	不能	看	任何	腿	.

他看不到任何腿。

[hi:; hi] ['kudnt] [si:] ['eni] [hed] .

He	couldn't	see	any	head	.
他	不能	看	任何	头	.

他什么也没看到。

[hi:; hi] ['kudnt] [si:] ['eni] [teɪl] .

He	couldn't	see	any	tail	.
他	不能	看	任何	尾巴	.

他没看到尾巴。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][bɔ:l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['lʊkɪŋ] [bɔ:l] [ðæt] ['evər]

It	was	round	like	a	ball	,	but	it	was	the	strangest	looking	ball	that	ever
它	曾是	圆形的	喜欢	一个	球	,	但	它	曾是	这	最奇怪的	寻找	球	那	曾经

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

它圆得像个球，但却是迄今为止外形最奇特的球。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][oʊld] [li:vz] .

It	was	covered	with	old	leaves	.
它	曾是	涵盖	和	老的	树叶	.

它上面覆盖着枯叶。

['rɛdi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'laɪv][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ˌaɪ 'ti:]

Reddy	wouldn't	have	believed	that	it	was	alive	but	for	the	noises	it
雷迪	不会	有	相信	那	它	曾是	活	但	为了	这	噪音	它

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

was	making	.
曾是	制作	.

如果不是它发出的声音，雷迪根本不会相信它是活的。

[fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [wi:] ['mɪnɪt] [hi:; hi][stɛərd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][dɪd] ?

For	just	a	wee	minute	he	stared	,	and	then	,	what	do	you	think	he	did	?
为了	只是	一个	哇	分钟	他	凝视	,	和	然后	,	什么	做	你	思考	他	做过	?

他愣愣地看了一小会儿，然后，你猜他做了什么?

[waɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [jelp] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] ,

Why	**,**	**he**	**gave**	**a**	**frightened**	**yelp**	**,**	**put**	**his**	**tail**	**between**	**his**	**legs**	**,**
为什么	,	他	给予	一个	害怕	喊叫	,	放	他的	尾巴	之间	他的	腿	,

他惊恐地叫了一声，夹着尾巴逃走了。

[ænd; ənd] [ræn] [dʒʌst] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [legz] [goʊ] .

and	**ran**	**just**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**make**	**his**	**legs**	**go**	**.**
和	跑	只是	作为	快速地	作为	他	可以	制作	他的	腿	去	.

他拼尽全力地奔跑着。

[jes] , [sɜːr] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] ['rɛdi] [fɑːks] [dɪd] .

Yes	**,**	**Sir**	**,**	**that's**	**just**	**what**	**Reddy**	**Fox**	**did**	**.**
是的	,	先生	,	那就是	只是	什么	雷迪	狐狸	做过	.

是的，先生，雷迪·福克斯就是这么做的。

['rɛdi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

Reddy	**wouldn't**	**have**	**believed**	**that**	**it**	**was**	**alive**	**.**
雷迪	不会	有	相信	那	它	曾是	活	.

雷迪不会相信它是活的。

[peɪdʒ] - .

Page	**69**	**.**
页	-	.

第69页。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

['rɛdi] [fɑːks] [ɪz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l]

REDDY	**FOX**	**IS**	**VERY**	**MISERABLE**
雷迪	狐狸	是	非常	悲惨的

红狐非常痛苦

[wen] ['rɛdi] [fɑːks] [pʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt]

WHEN	**Reddy**	**Fox**	**put**	**his**	**tail**	**between**	**his**	**legs**	**and**	**started**	**away**	**from**	**that**
什么时候	雷迪	狐狸	放	他的	尾巴	之间	他的	腿	和	开始	离开	从	那

['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wer] ['prɪkli] ['pɔːrki] [laɪvz; lɪvz] ,

terrible	**creature**	**coming**	**down**	**the**	**hill**	**where**	**Prickly**	**Porky**	**lives**	**,**
糟糕的	生物	未来	向下	这	爬坡道	在哪里	带刺的	猪猪	生活	,

当红狐夹着尾巴，转身离开那个从山坡上下来的可怕生物时，他正要离开刺猬猪居住的地方。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði]

he	**thought**	**of**	**nothing**	**but**	**of**	**getting**	**as**	**far**	**away**	**as**	**he**	**could**	**in**	**the**
他	想法	的	没有什么	但	的	获得	作为	远的	离开	作为	他	可以	在	这

['ʃɔːrtɪst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

shortest	**time**	**that**	**he**	**could**	**,**
最短	时间	那	他	可以	,

他满脑子想的都是如何在最短的时间内逃离到最远的地方。

[ænd; ənd] [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [jelp] [wɪð; wɪθ] ['evri] [dʒʌmp] ,

and	**so**	**,**	**with**	**a**	**little**	**frightened**	**yelp**	**with**	**every**	**jump**	**,**
和	所以	,	和	一个	小的	害怕	喊叫	和	每一个	跳	,

于是，每次跳跃都伴随着一声轻微的惊叫，

[hiː; hi] [ræn] [æz; əz] [hiː; hi] ['seldəm] [hæd; həd] [rʌn] [bɪ'fɔːr] .

he	**ran**	**as**	**he**	**seldom**	**had**	**run**	**before**	**.**
他	跑	作为	他	很少	有	跑步	前	.

他跑得比以往任何时候都快。

[hiː; hi][fərˈgɑːt][ɔːl][əˈbaʊt] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]

He	forgot	all	about	Unc	'	Billy	Possum	watching	from	the	safety	of	a	big
他	忘了	全部	关于	北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠	观看	从	这	安全	的	一个	大的

[paɪn] - [triː] .

pine	-	tree	.
松树	-	树	.

他完全忘记了比利·波瑟姆叔叔正躲在一棵大松树上看着他。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][æn; ən][oʊld] [stʌmp]

He	didn't	see	Jimmy	Skunk	poking	his	head	out	from	behind	an	old	stump
他	没有	看	吉米	臭鼬	戳	他的	头	出去	从	在后面	一个	老的	树桩

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] .

and	laughing	fit	to	kill	himself	.
和	笑	合身	到	杀	他自己	.

他没看到吉米臭鼬从一棵老树桩后面探出头来，笑得快要笑死了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

When	he	reached	the	edge	of	the	Green	Forest	,
什么时候	他	达到	这	边缘	的	这	绿色的	森林	,

当他到达绿林边缘时，

[hiː; hi] ['dɪdnt]['iːv(ə)n] [siː] ['piːtər] ['ræbɪt] [dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæθ] [ænd; ənd] [dɑːdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

he	didn't	even	see	Peter	Rabbit	jump	out	of	his	path	and	dodge	into	a
他	没有	甚至	看	彼得	兔子	跳	出去	的	他的	小路	和	躲闪	进入	一个

['hɑːloʊ] [lɔːg] .

hollow	log	.
空洞的	日志	.

他甚至没看到彼得兔跳开，躲进了一根空心木头里。

[wen] ['rɛdi] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [pæst] , ['piːtər] [keɪm] [aʊt] .

When	Reddy	was	safely	past	,	Peter	came	out	.
什么时候	雷迪	曾是	安全	过去的	,	彼得	来了	出去	.

雷迪安全通过后，彼得走了出来。

[hiː; hi][sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] ,

He	sat	up	very	straight	,
他	卫星	向上	非常	直的	,

他坐直了身子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['pɔɪntɪŋ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd]['oʊpən][wɪð; wɪθ]

with	his	ears	pointing	right	up	to	the	sky	and	his	eyes	wide	open	with
和	他的	耳朵	指向	正确的	向上	到	这	天空	和	他的	眼睛	宽的	打开	和

[sər'praɪz] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd]['æftər] ['rɛdi] .

surprise	as	he	stared	after	Reddy	.
惊喜	作为	他	凝视	后	雷迪	.

他耳朵直指天空，眼睛睁得大大的，满脸惊讶地望着雷迪的背影。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

[waɪ] , [maɪ] ['greɪʃəs] , [aɪ][duː] [brˈliːv] ['rɛdi] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [fraɪt] !

Why	,	my	gracious	,	I	do	believe	Reddy	has	had	a	fright	!
为什么	,	我的	亲切	,	我	做	相信	雷迪	有	有	一个	惊吓	!

我的天哪，我相信雷迪一定受到了惊吓！

" [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] .

"	exclaimed	Peter	.
"	惊呼	彼得	.

“彼得惊呼道。”

[ðen] , ['biːɪŋ] ['piːtər] , [hiː; hi] [raɪt] [ə'weɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd]
Then , being Peter , he right away began to wonder what could have frightened
然后 , 存在 彼得 , 他 正确的 离开 开始 到 想知道 什么 可以 有 害怕
['rɛdi] [soʊ] ,
Reddy so ,
雷迪 所以 ,

于是，彼得立刻开始琢磨究竟是什么吓到了雷迪。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd]
and in a minute he thought of the strange creature which had frightened
和 在 一个 分钟 他 想法 的 这 奇怪的 生物 哪个 有 害怕
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .
him a few days before .
他 一个 很少 天 前 .

片刻之后，他想起了几天前吓到他的那个奇怪生物。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !
" I do believe that was it !
" 我 做 相信 那 曾是 它 !

“我相信就是这样！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" I do believe it was .
" 我 做 相信 它 曾是 .

我相信确实如此。

['rɛdi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['prɪkli] ['pɔːrkiz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
Reddy is coming from the direction of Prickly Porky's , and that was
雷迪 是 未来 从 这 方向 的 带刺的 波基的 , 和 那 曾是
[wer] [aɪ][gɑːt][maɪ] [fraɪt] .
where I got my fright .
在哪里 我 得到 我的 惊吓 .

雷迪是从刺猬波基餐厅的方向过来的，我就是在那里被吓了一跳。

[aɪ] — [aɪ] —
I — I —
我 — 我 —

我—我—

" ['piːtər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Peter hesitated .
" 彼得 犹豫了一下 .

彼得犹豫了一下。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [derd] [goʊ][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt]
The truth is he was wondering if he dared go up there and see if that
这 真相 是 他 曾是 好奇 如果 他 敢于 去 向上 那里 和 看 如果 那
[streɪndʒ] ['kriːtʃər] [wɪ'ðaʊt] [hed] ,
strange creature without head ,
奇怪的 生物 没有 头 ,

事实上，他当时在想自己是否敢上去看看那个没有头的奇怪生物。

[teɪl] , [ɔːr][legz] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə'raʊnd] [ə'gen] .
tail , or legs really was around again .
尾巴 , 或者 腿 真的 曾是 大约 再次 .

尾巴，或者说腿，真的又出现了。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [wɔːk] [raɪt] [ˈɪntuː]

He	knew	it	would	be	a	foolish	thing	to	do	,	for	he	might	walk	right	into
他	知道	它	会	是	一个	愚蠢	事物	到	做	,	为了	他	可能	走	正确的	进入

[ˈdeɪndʒər] .

danger	.
危险	.

他知道这样做很愚蠢，因为他可能会因此陷入危险。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtər][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]

He	knew	that	little	Mrs	.	Peter	was	waiting	for	him	over	in	the	dear	Old
他	知道	那	小的	太太	.	彼得	曾是	等待	为了	他	超过	在	这	亲爱的	老的

[ˈbraɪər] - [pætʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈwɜːri] ,

Briar	-	patch	and	that	she	would	worry	,
荆棘	-	修补	和	那	她	会	担心	,

他知道小彼得太太正在亲爱的老荆棘丛里等着他，她会担心的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈblesɪd; blest] [ˈmɪnɪt] .

for	he	ought	to	be	there	this	very	blessed	minute	.
为了	他	应该	到	是	那里	这	非常	蒙福	分钟	.

因为他本该此刻就在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈrɛdi] [soʊ] , [ænd; ənd]

But	he	was	very	curious	to	know	what	had	frightened	Reddy	so	,	and
但	他	曾是	非常	好奇的	到	知道	什么	有	害怕	雷迪	所以	,	和

[hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

his	curiosity	,
他的	好奇心	,

但他非常好奇究竟是什么吓到了雷迪，而他的好奇心，

[wɪtʃ] [hæz; həz][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][soʊ] ['meni] [skreɪps] , [gruː] ['greɪtər] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pæsɪŋ]

which	has	led	him	into	so	many	scrapes	,	grew	greater	with	every	passing
哪个	有	引领	他	进入	所以	许多	刮伤	,	生长	更大的	和	每一个	通过

[ˈmɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

这让他陷入了无数困境，而且随着时间的推移，情况变得越来越糟。

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][goʊ][pɑːrt] [wei] [ʌp][ðer; ðər] , " [θɔːt] ['piːtər] .

"	It	won't	do	any	harm	to	go	part	way	up	there	,	"	thought	Peter	.
"	它	惯于	做	任何	伤害	到	去	部分	方式	向上	那里	,	"	想法	彼得	.

“上去走一小段路也没什么坏处，”彼得心想。

" [pərˈhæps][aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪˈðaʊt] ['goʊɪŋ] [wei] [ʌp][ðer; ðər] .

"	Perhaps	I	will	find	out	something	without	going	way	up	there	.
"	也许	我	将要	寻找	出去	某物	没有	去	方式	向上	那里	.

“或许我不用上去就能找到一些线索。”

" [soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ,

"	So	,	instead	of	starting	for	home	as	he	should	have	done	,
"	所以	,	反而	的	开始	为了	家	作为	他	应该	有	完毕	,

所以，他本应该回家，但实际上却不是这样，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] , ['stɑːpɪŋ] ['evri] [fjuː] [hɑːps][tuː; tə] [lʊk]

he	turned	back	through	the	Green	Forest	and	,	stopping	every	few	hops	to	look
他	转向	后退	通过	这	绿色的	森林	和	,	停止	每一个	很少	酒花	到	看

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

and	listen	,
和	听	,

他转身穿过绿林，每跳几步就停下来看看、听听，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] ['prɪkli] ['pɔːrki] [laɪvz; lɪvz] .

made	his	way	clear	to	the	foot	of	the	hill	where	Prickly	Porky	lives	.
制成	他的	方式	清除	到	这	脚	的	这	爬坡道	在哪里	带刺的	猪猪	生活	.

他一路畅通无阻地来到了刺猬猪居住的山脚下。

[ðer; ðər][hiː; hi][hɪd]['ʌndər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hemlɑːk] - [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

There	he	hid	under	a	little	hemlock	-	tree	and	looked	in	every	direction
那里	他	隐藏	在下面	一个	小的	铁杉	-	树	和	看起来	在	每一个	方向

[fɔːr; fər][ðə; ði][streɪndʒ] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][soʊ][ðə; ði][læst][taɪm][hiː; hi]

for	the	strange	creature	which	had	frightened	him	so	the	last	time	he
为了	这	奇怪的	生物	哪个	有	害怕	他	所以	这	最后的	时间	他

[wʌz; wəz][ðer; ðər] .

was	there	.
曾是	那里	.

他躲在一棵小铁杉树下，四处张望，寻找上次吓坏他的那个奇怪生物。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] ['prɪkli] ['pɔːrki] , ['dʒɪmi] [skʌŋk] ,

But	nobody	was	to	be	seen	but	Prickly	Porky	,	Jimmy	Skunk	,
但	无人	曾是	到	是	已见	但	带刺的	猪猪	,	吉米	臭鼬	,

但除了刺猬波基和臭鼬吉米之外，一个人影都没看到。

[ænd; ənd] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] ['roʊlɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	Unc	'	Billy	Possum	rolling	around	in	the	leaves	at	the	top	of	the
和	北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠	滚动	大约	在	这	树叶	在	这	顶部	的	这

[hɪl] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [kɪl] [ðəm'selvz] .

hill	and	laughing	fit	to	kill	themselves	.
爬坡道	和	笑	合身	到	杀	他们自己	.

还有比利·波瑟姆叔叔在山顶的落叶中打滚，笑得几乎要笑死自己。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] [hɪr] ; [ðæt][ɪz] [ʃʊr] , " [θɔːt] ['piːtər] ['ʃruːdli] ,

"	There's	no	danger	here	;	that	is	sure	,	"	thought	Peter	shrewdly	,
"	有	不	危险	这里	;	那	是	当然	,	"	想法	彼得	精明地	,

“这里肯定没有危险，”彼得精明地想。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [trɪk] .

"	and	I	believe	those	fellows	have	been	up	to	some	trick	.
"	和	我	相信	那些	伙伴们	有	到过	向上	到	一些	诡计	.

“而且我相信那些家伙肯定在密谋什么阴谋。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi]['boʊldli] [hɑːpt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

"	With	that	he	boldly	hopped	up	the	hill	and	joined	them	.
"	和	那	他	大胆地	跳跃	向上	这	爬坡道	和	加入	他们	.

“说完，他大胆地跳上山坡，加入了他们。”

" [wɒts] [ðə; ði][dʒoʊk] ?

"	What's	the	joke	?
"	是什么	这	开玩笑	?

“笑点是什么？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [miːt] ['rɛdi] [fɑːks] ? " [æskt] ['dʒɪmi] [skʌŋk] , ['waɪpɪŋ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['læftər]

"	Did	you	meet	Reddy	Fox	?	"	asked	Jimmy	Skunk	,	wiping	the	tears	of	laughter
"	做过	你	见面	雷迪	狐狸	?	"	问	吉米	臭鼬	,	擦拭	这	眼泪	的	笑声

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

from	his	eyes	.
从	他的	眼睛	.

“你见过雷迪狐狸吗？”臭鼬吉米问道，一边擦着笑出的眼泪。

" [dɪd][aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] ?
" Did I meet him ?
" 做过 我 见面 他 ?

我见过他吗?

[waɪ] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][ræn]['ɪntuː][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
Why , he almost ran into me and didn't see me at all .
为什么 , 他 几乎 跑 进入 我 和 没有 看 我 在 全部 .

他差点撞到我，却根本没看见我。

[aɪ] [ges] ['hiːz] ['rʌnɪŋ] [jet] .
I guess he's running yet .
我 猜测 他是 跑步 然而 .

我猜他还在跑步。

[naʊ] , [wɒts] [ðə; ði][dʒoʊk] ?
Now , what's the joke ?
现在 , 是什么 这 开玩笑 ?

那么，笑点是什么?

" ['piːtər] [diˈmɑːndid] .
" Peter demanded .
" 彼得 要求 .

彼得问道。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][stɑːp] ['læfɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,
When the others could stop laughing long enough ,
什么时候 这 其他的 可以 停止 笑 长的 足够的 ,

当其他人终于停止大笑之后，

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['piːtər][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sent] ['piːtər] [ɔːf] ['ɪntuː] [sʌtʃ]
they gathered around Peter and told him something that sent Peter off into such
他们 聚集 大约 彼得 和 讲述 他 某物 那 发送 彼得 离开 进入 这样的
[ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz][saɪdz] [eɪk] ,
a fit of laughter that it made his sides ache ,
一个 合身 的 笑声 那 它 制成 他的 侧面 疼痛 ,

他们围在彼得身边，告诉他一些事，惹得彼得捧腹大笑，笑得肚子都疼了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɑːn] ['rɛdi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn][ɑːn][ˌem 'iː]
" That's a good one on Reddy , and it was just as good a one on me
" 那就是 一个 好的 一 在 雷迪 , 和 它 曾是 只是 作为 好的 一个 一 在 我
,
,
,

"那句关于雷迪的讽刺很精彩，同样也很精彩地讽刺了我。"

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [naʊ] [huː] [els] [kæn; kən][wiː; wi] [sker] ?
" Now who else can we scare ?
" 现在 WHO 别的 能 我们 吓 ?

"现在我们还能吓唬谁呢？"

" [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] ['mɪstʃɪf] ['biːɪŋ] [plænd] [ɑːn]
" All of which shows that there was something very like mischief being planned on
" 全部 的 哪个 演出 那 那里 曾是 某物 非常 喜欢 恶作剧 存在 计划 在
[ðə; ði] [hɪl] [wer] ['prɪkli] ['pɔːrki][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn][laɪvz; lɪvz] .
the hill where Prickly Porky the Porcupine lives .
这 爬坡道 在哪里 带刺的 猪猪 这 豪猪 生活 .

"所有这些都表明，在刺猬波基居住的山上，有人正在策划一些非常邪恶的事情。"

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['rɛdi] [fɑːks] [traɪz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
REDDY FOX TRIES TO KEEP OUT OF SIGHT
雷迪 狐狸 尝试 到 保持 出去 的 视线

红狐狸试图躲藏起来

['nevər] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['rɛdi] [fɑːks] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
NEVER in all his life was Reddy Fox more uncomfortable in his mind .
绝不 在 全部 他的 生活 曾是 雷迪 狐狸 更多的 不舒服 在 他的 头脑 .

雷迪·福克斯一生中从未像现在这样感到如此不安。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] , [ɑːn][ðə; ði] [griːn]
He knew that by this time everybody in the Green Forest , on the Green
他 知道 那 经过 这 时间 大家 在 这 绿色的 森林 , 在 这 绿色的
[medəuz] ,
Meadows ,
草地 ,

他知道，此时此刻，绿林中、绿草地上的每个人，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] ,
around the Smiling Pool , and along the Laughing Brook ,
大约 这 微笑 水池 , 和 沿着 这 笑 溪 ,

在微笑池周围，以及沿着笑溪，

[nuː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][rʌn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]
knew how he had put his tail between his legs and run with all his
知道 如何 他 有 放 他的 尾巴 之间 他的 腿 和 跑步 和 全部 他的
[maɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði]
might at the first glimpse of the strange creature which had rolled down the
可能 在 这 第一的 一瞥 的 这 奇怪的 生物 哪个 有 滚动 向下 这
[hɪl] [ʌv; əv] ['prɪkli] ['pɔːrki] .
hill of Prickly Porky .
爬坡道 的 带刺的 猪猪 .

他知道，当他第一眼看到从刺猬猪山上滚下来的奇怪生物时，他夹着尾巴拼命逃跑了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi][dɪd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]
And he was right ; everybody did know it , and everybody
和 他 曾是 正确的 ; 大家 做过 知道 它 , 和 大家
[wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
was laughing about it .
曾是 笑 关于 它 .

他是对的；每个人都知道这件事，每个人都在嘲笑这件事。

[ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] , ['dʒɪmi] [skʌŋk] , ['prɪkli] ['pɔːrki] , [ænd; ənd]['piːtər] ['ræbɪt] [hæd; həd] [siːn]
Unc - Billy Possum , Jimmy Skunk , Prickly Porky , and Peter Rabbit had seen
北卡罗来纳大学 - 比利 负鼠 , 吉米 臭鼬 , 带刺的 猪猪 , 和 彼得 兔子 有 已见
[hɪm; ɪm][rʌn] ,
him run ,
他 跑步 ,

比利叔叔（负鼠）、吉米臭鼬、刺猬波基和彼得兔都看到他跑了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [toʊld]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðeɪ] [met] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
and you may be sure they told everybody they met about it ,
和 你 可能 是 当然 他们 讲述 大家 他们 遇见 关于 它 ,

而且可以肯定的是，他们把这件事告诉了遇到的每一个人。

[ænd; ənd] [nuːz] [laɪk] [ðæt] ['trævlz] ['veri] [fæst] .

and	news	like	that	travels	very	fast	.
和	消息	喜欢	那	旅行	非常	快速地	.

这类消息传播得非常快。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] ['boʊstɪd] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][met]

It	wouldn't	have	been	so	bad	if	he	hadn't	boasted	beforehand	that	if	he	met
它	不会	有	到过	所以	坏的	如果	他	之前没有	吹嘘	预先	那	如果	他	遇见

[ðə; ði][streɪndʒ] ['kriːtʃər] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

the	strange	creature	he	would	wait	for	it	and	find	out	what	it	was	.
这	奇怪的	生物	他	会	等待	为了	它	和	寻找	出去	什么	它	曾是	.

如果他事先没有吹嘘说，如果他遇到那个奇怪的生物，他会等着它出现，弄清楚它到底是什么，那倒也没什么大不了的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][rʌn][dʒʌst][æz; əz]['piːtər] ['ræbɪt] [hæd; həd][rʌn] [wen] [hiː; hi]

As	it	was	,	he	had	run	just	as	Peter	Rabbit	had	run	when	he
作为	它	曾是	,	他	有	跑步	只是	作为	彼得	兔子	有	跑步	什么时候	他

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

saw	it	,
锯	它	,

结果，他就像彼得兔看到它时那样跑开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz]['piːtər][hæd; həd] .

and	he	had	been	just	as	much	frightened	as	Peter	had	.
和	他	有	到过	只是	作为	很多	害怕	作为	彼得	有	.

他当时和彼得一样害怕。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [sniːkt] [ə'lɔːŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

Now	,	as	he	sneaked	along	trying	to	find	something	to	eat	,	for	he
现在	,	作为	他	偷偷摸摸	沿着	尝试	到	寻找	某物	到	吃	,	为了	他

[wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

was	hungry	,
曾是	饥饿的	,

现在，他蹑手蹑脚地走着，想找点东西吃，因为他饿了。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['veri] [best][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

he	did	his	very	best	to	keep	out	of	sight	.
他	做过	他的	非常	最好的	到	保持	出去	的	视线	.

他竭尽全力躲避人们的视线。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][ɪz] ['veri] [praʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [red] [koʊt] ,

Usually	he	is	very	proud	of	his	handsome	red	coat	,
通常	他	是	非常	自豪的	的	他的	英俊的	红色的	外套	,

他通常对自己那件漂亮的红色外套感到非常自豪。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	now	he	wished	that	he	could	get	rid	of	it	.
但	现在	他	希望	那	他	可以	得到	摆脱	的	它	.

但现在他却希望能够摆脱它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [braɪt] ['kʌlərd] [kloʊðz] .

It	is	very	hard	to	keep	out	of	sight	when	you	have	bright	colored	clothes	.
它	是	非常	难的	到	保持	出去	的	视线	什么时候	你	有	明亮的	有色	衣服	.

穿颜色鲜艳的衣服很难不引人注目。

['prez(ə)ntli] ['sæmi] ['dʒeɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [spaɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [krɔːl] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

Presently	Sammy	Jay's	sharp	eyes	spied	him	as	he	tried	to	crawl	up	on	the
目前	萨米	杰伊的	锋利的	眼睛	间谍	他	作为	他	尝试	到	爬行	向上	在	这

[jʌŋ] ['fæməli][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [graʊs] .

young	family	of	Mrs	.	Grouse	.
年轻的	家庭	的	太太	.	松鸡	.

这时，萨米·杰伊敏锐的目光发现了试图爬向格劳斯太太一家的年轻男子。

[æt; ət][wʌns] ['sæmi] [fluː] ['oʊvər][ðer; ðər] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] :

At	once	Sammy	flew	over	there	screaming	at	the	top	of	his	lungs	:
在	一次	萨米	飞翔	超过	那里	尖叫	在	这	顶部	的	他的	肺	:

萨米立刻飞奔过去，扯着嗓子大喊：

" ['rɛdi] [fɑːks][ɪz] ['veri] [breɪv] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] [nɪr] ;

"	Reddy	Fox	is	very	brave	when	there's	no	danger	near	;
"	雷迪	狐狸	是	非常	勇敢的	什么时候	有	不	危险	靠近	;

“当附近没有危险时，雷迪狐狸非常勇敢；

[bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər][ɪz] , [ə'læs] , [ə'læk] !

But	where	there	is	,	alas	,	alack	!
但	在哪里	那里	是	,	唉	,	呜呼	!

但是，唉，哪里有呢！

[hiː; hi] [rʌnz] [ə'weɪ] [ɪn] [fɪr] .

he	runs	away	in	fear	.
他	跑步	离开	在	害怕	.

他吓得逃走了。

" ['rɛdi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['sæmi] [ænd; ənd][snaːrld] .

"	Reddy	looked	up	at	Sammy	and	snarled	.
"	雷迪	看起来	向上	在	萨米	和	纠缠	.

雷迪抬头看着萨米，咆哮道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] [naʊ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [kætʃ] ['eni] [ʌv; əv]

It	was	of	no	use	at	all	now	to	try	to	surprise	and	catch	any	of
它	曾是	的	不	使用	在	全部	现在	到	尝试	到	惊喜	和	抓住	任何	的

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [graʊs] ,

the	family	of	Mrs	.	Grouse	,
这	家庭	的	太太	.	松鸡	,

现在试图突袭并抓捕格劳斯太太的家人已经完全没有用了。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['sæmiz]

so	he	turned	around	and	hurried	away	,	trying	to	escape	from	Sammy's
所以	他	转向	大约	和	慌忙	离开	,	尝试	到	逃脱	从	萨米的

[ʃɑːrp] [aɪz] .

sharp	eyes	.
锋利的	眼睛	.

于是他转身匆匆离开，试图躲开萨米锐利的目光。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [kɔːld] : " ['kaʊərd] !

He	had	gone	only	a	little	way	when	a	sharp	voice	called	:	"	Coward	!
他	有	已消失	仅有的	一个	小的	方式	什么时候	一个	锋利的	嗓音	称为	:	"	懦夫	!

他刚走了一小段路，就听到一个尖锐的声音喊道：“懦夫！”

['kaʊərd] !

Coward	!
懦夫	!

懦夫！

['kaʊərd] !

Coward	!
懦夫	!

懦夫！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] .

"	It	was	Chatterer	the	Red	Squirrel	.
"	它	曾是	喋喋不休者	这	红色的	松鼠	.

“那是红松鼠查特勒。”

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi][gɑːt][aʊt] [aʊt][ʌv; əv] - [saɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɜːrd] [ə'nʌðər]

No	sooner	had	he	got	out	out	of	Chatterer's	sight	than	he	heard	another
不	很快	有	他	得到	出去	出去	的	-	视线	比	他	听到	其他

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

他刚走出喋喋不休者的视线，就听到了另一个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] :

It	was	saying	over	and	over	:
它	曾是	说	超过	和	超过	:

它一遍又一遍地重复着：

" [diː] , [diː] , [diː] !

"	Dee	,	dee	,	dee	!
"	迪	,	迪	,	迪	!

“滴滴滴！

[oʊ] , [ˌem 'iː] , [ˌem 'iː] !

Oh	,	me	,	me	!
哦	,	我	,	我	!

哦，我，我！

[sʌm; səm][foʊks][kæn; kən] [tɔːk] [soʊ] ['veri] [breɪv]

Some	folks	can	talk	so	very	brave
一些	各位	能	讲话	所以	非常	勇敢的

有些人说话非常勇敢。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] ['kaʊədz] [biː; bi] .

And	then	such	cowards	be	.
和	然后	这样的	懦夫	是	.

然后，这些懦夫就出现了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɑːmi] [tɪt] [ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] .

"	It	was	Tommy	Tit	the	Chickadee	.
"	它	曾是	汤米	山雀	这	山雀	.

“那是小山雀汤米·蒂特。”

['rɛdi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] ,

Reddy	couldn't	think	of	a	thing	to	say	in	reply	,	and	so	he	hurried	on	,
雷迪	不能	思考	的	一个	事物	到	说	在	回复	,	和	所以	他	慌忙	在	,

雷迪一时语塞，不知该如何回应，于是便匆匆离开了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][left][ɪn] [piːs] .

trying	to	find	a	place	where	he	would	be	left	in	peace	.
尝试	到	寻找	一个	地方	在哪里	他	会	是	左边	在	和平	.

他想找个地方让自己安静地待着。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] [friː] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['tɔːntɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

But	nowhere	that	he	could	go	was	he	free	from	those	taunting	voices	.
但	无处	那	他	可以	去	曾是	他	自由的	从	那些	嘲讽	声音	.

但他无论走到哪里，都无法摆脱那些嘲讽的声音。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][hiː; hi] [friː] [frʌm; frəm]

Not	even	when	he	had	crawled	into	his	house	was	he	free	from
不是	甚至	什么时候	他	有	爬行	进入	他的	房子	曾是	他	自由的	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

即使他爬进自己的房子，也摆脱不了他们。

[fɔːr; fər] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] ['bʌmb(ə)l] [biː] [ænd; ənd] ['bʌmb(ə)l] [wʌz; wəz]

for	buzzing	around	his	doorway	was	Bumble	Bee	and	Bumble	was
为了	嗡嗡声	大约	他的	门口	曾是	大黄蜂	蜜蜂	和	大黄蜂	曾是

['hʌmɪŋ] :

humming	:
哼唱	:

在他家门口嗡嗡作响的是大黄蜂，大黄蜂正哼着歌：

" ['bʌmb(ə)l] , ['grʌmb(ə)l] , ['rʌmb(ə)l] , [hʌm] !

"	Bumble	,	grumble	,	rumble	,	hum	!
"	大黄蜂	,	叽	,	隆隆	,	哼	!

"嗡嗡作响，咕哝作响，隆隆作响，哼哼！"

['rɛdi] ['ʃʊrli] [kæn; kən] [rʌn] [sʌm; səm] .

Reddy	surely	can	run	some	.
雷迪	一定	能	跑步	一些	.

雷迪肯定能跑一些。

" [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [oʊld] ['græni] [fɑːks] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

"	Late	that	afternoon	old	Granny	Fox	called	him	out	,
"	晚的	那	下午	老的	奶奶	狐狸	称为	他	出去	,

那天下午晚些时候，老狐狸奶奶把他叫了出来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['græni] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [ə'baʊt]

and	it	was	clear	to	see	that	Granny	was	very	much	put	out	about
和	它	曾是	清除	到	看	那	奶奶	曾是	非常	很多	放	出去	关于

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

很明显，奶奶因为某件事非常不高兴。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ['evriwer] [aɪ] [goʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ?

"	What	is	this	I	hear	everywhere	I	go	about	you	being	a	coward	?
"	什么	是	这	我	听到	到处	我	去	关于	你	存在	一个	懦夫	?

"我到处都听到有人说你是懦夫，这是怎么回事？"

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['dɔːrweɪ] .

"	she	demanded	sharply	,	as	soon	as	he	put	his	head	out	of	the	doorway	.
"	她	要求	尖锐地	,	作为	很快	作为	他	放	他的	头	出去	的	这	门口	.

"他刚把头伸出门外，她就厉声问道。"

['rɛdi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Reddy	hung	his	head	,
雷迪	悬挂	他的	头	,

雷迪低下了头。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʃeɪm'feɪst] [wei] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['terəb(ə)l] [fraɪt] [hiː; hi]

and	in	a	very	shamefaced	way	he	told	her	about	the	terrible	fright	he
和	在	一个	非常	羞愧	方式	他	讲述	她	关于	这	糟糕的	惊吓	他

[hæd; həd] [hæd; həd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [wɪ'ðaʊt] [legz] ,

had	had	and	all	about	the	strange	creature	without	legs	,
有	有	和	全部	关于	这	奇怪的	生物	没有	腿	,

他非常羞愧地告诉她自己受到了多么可怕的惊吓，以及那个没有腿的奇怪生物的种种经过。

[hed] , [ɔːr] [teɪl] [ðæt] [hæd; həd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ðiː] [hɪl] [wer] ['prɪkli] ['pɔːrki] [laɪvz; lɪvz] .

head	,	or	tail	that	had	rolled	down	the	hill	where	Prickly	Porky	lives	.
头	,	或者	尾巴	那	有	滚动	向下	这	爬坡道	在哪里	带刺的	猪猪	生活	.

头，或者尾巴，从刺猬猪居住的山坡上滚了下来。

" [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] [fɔːr; fər] [boʊstɪŋ] ! " [snæpt] ['græni] .

"	Serves	you	right	for	boasting	!	"	snapped	Granny	.
"	服务	你	正确的	为了	吹嘘	!	"	啪啪	奶奶	.

"谁让你吹牛的！"奶奶厉声说道。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] [gʊd] [kʌmz] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] ?

"	How	many	times	have	I	told	you	that	no	good	comes	of	boasting	?
"	如何	许多	时代	有	我	讲述	你	那	不	好的	来	的	吹嘘	?

我跟你说过多少遍了，自夸没有好处?

['prɑːbəbli] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][juː; jʊ] .

Probably	somebody	has	played	a	trick	on	you	.
大概	某人	有	玩	一个	诡计	在	你	.

可能有人捉弄你了。

[aɪv] [lɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] .

I've	lived	a	good	many	years	,	and	I	never	before	heard	of	such	a	creature	.
我已经	居住地	一个	好的	许多	年	,	和	我	绝不	前	听到	的	这样的	一个	生物	.

我活了这么多年，从来没听说过这种生物。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] , [aɪ'd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .

If	there	were	one	,	I'd	have	seen	it	before	now	.
如果	那里	是	一	,	ID	有	已见	它	前	现在	.

如果真有的话，我早就看到了。

[juː; jʊ][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .

You	go	back	into	the	house	and	stay	there	.
你	去	后退	进入	这	房子	和	停留	那里	.

你回到屋里待着。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːks]['fæməli] .

You	are	a	disgrace	to	the	Fox	family	.
你	是	一个	耻辱	到	这	狐狸	家庭	.

你简直是福克斯家族的耻辱。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

I	am	going	to	have	a	look	about	and	find	out	what	is	going	on	.
我	是	去	到	有	一个	看	关于	和	寻找	出去	什么	是	去	在	.

我打算四处看看，弄清楚发生了什么事。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [trɪk] , [ðeɪl] [faɪnd] [ðæt] [oʊld] ['græni] [fɑːks] ['iznt] [soʊ] ['iːzəli] [fuːld] .

If	this	is	some	trick	,	they'll	find	that	old	Granny	Fox	isn't	so	easily	fooled	.
如果	这	是	一些	诡计	,	他们会	寻找	那	老的	奶奶	狐狸	不是	所以	容易地	被骗了	.

如果这是某种诡计，他们会发现老狐狸奶奶没那么容易上当。

" ['ɛks'viː]

"	XV
"	十五

“十五

[oʊld] ['græni] [fɑːks] [in'vestigeits]

OLD	GRANNY	FOX	INVESTIGATES
老的	奶奶	狐狸	调查

老狐狸奶奶调查

[ɪn] - [vest] - [aɪ] - [geɪt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][wɜːrd] , [bʌt; bət][ɪts] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

IN	-	VEST	-	I	-	GATE	is	a	great	big	word	,	but	its	meaning	is	very	simple	.
在	-	背心	-	我	-	门	是	一个	伟大的	大的	单词	,	但	它是	意义	是	非常	简单的	.

IN-VEST-I-GATE 这个词虽然很长，但它的含义却非常简单。

[tuː; tə][ɪn] - [vest] - [aɪ] - [geɪt] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ]

To	in	-	vest	-	i	-	gate	is	to	look	into	and	try	to	find	out	all	about	something
到	在	-	背心	-	我	-	门	是	到	看	进入	和	尝试	到	寻找	出去	全部	关于	某物

.

:

.

调查就是深入了解并试图弄清某事的全部情况。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [oʊld] ['græni] [fɑːks]['stɑːrtɪd][tuː; tə][duː]['æftər] ['rɛdi] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt]

That	is	what	old	Granny	Fox	started	to	do	after	Reddy	had	told	her	about
那	是	什么	老的	奶奶	狐狸	开始	到	做	后	雷迪	有	讲述	她	关于

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [fraɪt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [hɪl] [wer] ['prɪkli] ['pɔːrki][laɪvz; lɪvz] .

the	terrible	fright	he	had	had	at	the	hill	where	Prickly	Porky	lives	.
这	糟糕的	惊吓	他	有	有	在	这	爬坡道	在哪里	带刺的	猪猪	生活	.

在雷迪告诉老狐狸奶奶他在刺猬猪居住的山上受到的可怕惊吓之后，老狐狸奶奶就开始这样做了。

[naʊ] [oʊld] ['græni] [fɑːks][ɪz] ['veri] [slaɪ][ænd; ənd][smɑːrt][ænd; ənd]['klevər] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] .

Now	old	Granny	Fox	is	very	sly	and	smart	and	clever	,	as	you	all	know	.
现在	老的	奶奶	狐狸	是	非常	狡猾	和	聪明的	和	聪明的	,	作为	你	全部	知道	.

正如你们所知，老狐狸奶奶非常狡猾、聪明、机智。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['rɛdi] [fɑːks][ɪz]['ɔːlmoʊst]['stuːpɪd] .

Compared	with	her	,	Reddy	Fox	is	almost	stupid	.
比较的	和	她	,	雷迪	狐狸	是	几乎	愚蠢的	.

与她相比，雷迪·福克斯简直愚蠢至极。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][slaɪ][ænd; ənd][smɑːrt][ænd; ənd]['klevər][sʌm; səm] [deɪ] ,

He	may	be	as	sly	and	smart	and	clever	some	day	,
他	可能	是	作为	狡猾	和	聪明的	和	聪明的	一些	天	,

他或许有一天会变得像他一样狡猾、聪明、机智。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

but	he	has	got	a	lot	to	learn	before	then	.
但	他	有	得到	一个	很多	到	学习	前	然后	.

但在此之前，他还有很多东西要学习。

[naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['rɛdi] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

Now	if	it	had	been	Reddy	who	was	going	to	investigate	,
现在	如果	它	有	到过	雷迪	WHO	曾是	去	到	调查	,

如果当时负责调查的是雷迪，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [streɪt] ['oʊvər][tuː; tə] ['prɪkli] ['pɔːrkiz] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]

he	would	have	gone	straight	over	to	Prickly	Porky's	hill	and	looked	around
他	会	有	已消失	直的	超过	到	带刺的	波基的	爬坡道	和	看起来	大约

[ænd; ənd] [æskt] [slaɪ] ['kwestʃənz] ,

and	asked	sly	questions	,
和	问	狡猾	问题	,

他肯定会径直走到刺猬波基的山坡上，四处张望，然后问一些狡猾的问题。

[ænd; ənd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [huːm] [hiː; hi][met] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

and	everybody	whom	he	met	would	have	known	that	he	was	trying
和	大家	谁	他	遇见	会	有	已知	那	他	曾是	尝试

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] .

to	find	out	something	.
到	寻找	出去	某物	.

他遇到的每个人都会知道他正在试图了解一些事情。

[bʌt; bət][oʊld] ['græni] [fɑːks][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

But	old	Granny	Fox	did	nothing	of	the	kind	.
但	老的	奶奶	狐狸	做过	没有什么	的	这	种类	.

但老狐狸奶奶却完全没有这样做。

[oʊ] , [maɪ] , [noʊ] !

Oh	,	my	,	no	!
哦	,	我的	,	不	!

我的天哪，不会吧！

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [ˈhʌntɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɪnər] [dʒʌst][æz; əz][ˈjuːʒuəl][ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi]

She	went	about	hunting	her	dinner	just	as	usual	and	didn't	appear	to	be
她	去	关于	打猎	她	晚餐	只是	作为	通常	和	没有	出现	到	是

[ˈpeɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][əˈbaʊt][hɜːr; hər] .

paying	the	least	attention	to	what	was	going	on	about	her	.
付费	这	至少	注意力	到	什么	曾是	去	在	关于	她	.

她像往常一样四处觅食，似乎对周围发生的事情毫不在意。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ʃiː; ʃi][ræn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][ræn] [ðæt] [wei] [æz; əz] [ɪf]

With	her	nose	to	the	ground	she	ran	this	way	and	ran	that	way	as	if
和	她	鼻子	到	这	地面	她	跑	这	方式	和	跑	那	方式	作为	如果

[ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][treɪl] .

hunting	for	a	trail	.
打猎	为了	一个	踪迹	.

她鼻子贴着地面，四处乱窜，好像在寻找什么线索。

[ʃiː; ʃi] [piəd] [ˈɪntuː][oʊld][ˈhɑːloʊ][lɔːgz][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʌndər][ˈlɪt(ə)l] [brʌʃ] [paɪlz] , [ænd; ənd][soʊ] ,

She	peered	into	old	hollow	logs	and	looked	under	little	brush	piles	,	and	so	,
她	窥视	进入	老的	空洞的	日志	和	看起来	在下面	小的	刷子	堆	,	和	所以	,

她窥视着古老的空心树干，查看着小堆灌木丛下的景象，于是，

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪl] [wer] [ˈprɪkli] [ˈpɔːrki][laɪvz; lɪvz] .

in	course	of	time	,	she	came	to	the	hill	where	Prickly	Porky	lives	.
在	课程	的	时间	,	她	来了	到	这	爬坡道	在哪里	带刺的	猪猪	生活	.

后来，她来到了刺猬猪居住的山丘上。

[naʊ] [ˈrɛdi] [hæd; həd][toʊld] [ˈgræni] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd]

Now	Reddy	had	told	Granny	that	the	terrible	creature	that	had	so	frightened
现在	雷迪	有	讲述	奶奶	那	这	糟糕的	生物	那	有	所以	害怕

[hɪm; ɪm][hæd; həd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

him	had	rolled	down	the	hill	at	him	,
他	有	滚动	向下	这	爬坡道	在	他	,

现在雷迪告诉奶奶，那个吓坏他的可怕怪物从山上滚下来朝他扑过来了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈbɑːtəm] .

for	he	was	at	the	bottom	.
为了	他	曾是	在	这	底部	.

因为他当时处于人生的低谷。

[ˈgræni] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈpiːtər] [ˈræbɪt] [ænd; ənd]

Granny	had	heard	that	the	same	thing	had	happened	to	Peter	Rabbit	and
奶奶	有	听到	那	这	相同的	事物	有	发生	到	彼得	兔子	和

[tuː; tə] [ʌŋk] - [ˈbɪli] [ˈpɑːsəm] .

to	Unc	'	Billy	Possum	.
到	北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠	.

奶奶听说彼得兔和比利负鼠叔叔也遇到过同样的事情。

[soʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][ˈhɑːloʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈbɑːtəm] ,

So	instead	of	coming	to	the	hill	along	the	hollow	at	the	bottom	,
所以	反而	的	未来	到	这	爬坡道	沿着	这	空洞的	在	这	底部	,

所以，他们没有沿着山脚下的洼地走到山坡上，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wei] .

she	came	to	it	from	the	other	way	.
她	来了	到	它	从	这	其他	方式	.

她是从另一个角度理解这件事的。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðer; ðər] , [aɪl] [biː; bi][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	If	there	is	anything	there	,	I'll	be	behind	it	instead	of	in	front	of	it	,
"	如果	那里	是	任何事物	那里	,	患病的	是	在后面	它	反而	的	在	正面	的	它	,

“如果那里有什么东西，我会躲在它后面而不是前面。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ʃruːdli] .
" she thought shrewdly .
" 她 想法 精明地 .

她精明地想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [wer] ['prɪkli] ['pɔːrki][laɪvz; lɪvz] , [ʃiː; ʃi][kept] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [waɪd]['oʊpən] ,
As she drew near where Prickly Porky lives , she kept eyes and ears wide open ,
作为 她 画 靠近 在哪里 带刺的 猪猪 生活 , 她 保留 眼睛 和 耳朵 宽的 打开 ,

当她靠近刺猬猪居住的地方时，她睁大了眼睛，竖起了耳朵。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
all the time pretending to pay attention to nothing but the hunt for her
全部 这 时间 假装 到 支付 注意力 到 没有什么 但 这 打猎 为了 她
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

她总是假装什么都不注意，一心只想找到晚餐。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
No one would ever have guessed that she was thinking of anything else .
不 一 会 曾经 有 猜对了 那 她 曾是 思维 的 任何事物 别的 .

谁也想不到她当时心里想的竟然是别的事。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,
She ran this way and that way all over the hill ,
她 跑 这 方式 和 那 方式 全部 超过 这 爬坡道 ,

她绕着山坡跑来跑去，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ɪk'septɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] :
but nothing out of the usual did she see or hear excepting one thing :
但 没有什么 出去 的 这 通常 做过 她 看 或者 听到 除外 一 事物 :

但除了某件事之外，她没有看到或听到任何异常情况：

[ʃiː; ʃi][dɪd][faɪnd][sʌm; səm] [kwɪr] [maːrks] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv]
she did find some queer marks down the hill as if something might have
她 做过 寻找 一些 酷儿 标记 向下 这 爬坡道 作为 如果 某物 可能 有
[roʊld] [ðer; ðər] .
rolled there .
滚动 那里 .

她在山坡下发现了一些奇怪的痕迹，好像有什么东西滚到那里过。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] .
She followed these down to the bottom , but there they disappeared .
她 随后 这些 向下 到 这 底部 , 但 那里 他们 消失 .

她跟着它们一路走到谷底，但它们却在那里消失了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [loʊn] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,
As she was trotting home along the Lone Little Path through the Green Forest ,
作为 她 曾是 小跑 家 沿着 这 孤独 小的 小路 通过 这 绿色的 森林 ,

她沿着穿过绿林的孤独小路小跑回家时，

[ʃiː; ʃi][met] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] .
she met Unc - Billy Possum .
她 遇见 北卡罗来纳大学 - 比利 负鼠 .

她遇到了比利·波萨姆叔叔。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [miːt] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm]
No , she didn't exactly meet him , because he saw her before she saw him
不 , 她 没有 确切地 见面 他 , 因为 他 锯 她 前 她 锯 他
,
,
,

不，她并没有真正遇见他，因为他先看到了她，她才看到了他。

[ænd; ənd][hiː; hi]['prɑːmptli] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] .
and **he** **promptly** **climbed** **a** **tree** **.**
和 他 及时 攀登 一个 树 .

他随即爬上了一棵树。

" [ɑː] [sə'poʊz] - [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] [ðæt] [skerd] ['rɛdi] ['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv]
" Ah suppose yo'all heard of the terrible creature that scared Reddy almost out of
" 啊 认为 - 听到 的 这 糟糕的 生物 那 害怕的 雷迪 几乎 出去 的
[hɪz; ɪz][wɪts] ['ɜːrli] [ðɪs] - ,
his wits early this mo'ning ,
他的 智慧 早期的 这 - ,

"啊，想必你们都听说过今天早上把雷迪吓得魂飞魄散的那个可怕生物吧？"

" [sed] [ʌŋk] - ['bɪli] .
" said Unc ' Billy .
" 说 北卡罗来纳大学 - 比利 .

"比利叔叔说道。"

['græni] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
Granny stopped and looked up .
奶奶 停止 和 看起来 向上 .

奶奶停下脚步，抬起头来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [skɛr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] , ['mɪstər] . ['pɑːsəm] , "
" It doesn't take much to scare the young and innocent , Mr . Possum , "
" 它 不 拿 很多 到 吓 这 年轻的 和 清白的 , 先生 . 负鼠 , "
[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
she replied .
她 回复 .

"要吓唬年幼无辜的孩子，负鼠先生，并不需要太多东西，"她回答道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɔːl][aɪ] [hɪr] .
" I don't believe all I hear .
" 我 不 相信 全部 我 听到 .

"我不会相信我听到的一切。"

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [wer] ['prɪkli] ['pɔːrki][laɪvz; lɪvz] ,
I've just been hunting all over the hill where Prickly Porky lives ,
我已经 只是 到过 打猎 全部 超过 这 爬坡道 在哪里 带刺的 猪猪 生活 ,

我一直在刺猬猪居住的那座山上到处找，

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] [maʊs] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
and I couldn't find so much as a Wood Mouse for dinner .
和 我 不能 寻找 所以 很多 作为 一个 木头 老鼠 为了 晚餐 .

我连一只林鼠都找不到，晚餐也吃不到。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [teɪl] , ['mɪstər] . ['pɑːsəm] ?
Do you believe such a foolish tale , Mr . Possum ?
做 你 相信 这样的 一个 愚蠢 故事 , 先生 . 负鼠 ?

负鼠先生，您相信这种愚蠢的故事吗？

" [ʌŋk] - ['bɪli] [kɔft] [bɪ'haɪnd][wʌn][hænd] .
" Unc ' Billy coughed behind one hand .
" 北卡罗来纳大学 - 比利 咳嗽 在后面 一 手 .

"比利叔叔用手捂着嘴咳嗽了一声。"

" [jes] , ['mɪsɪz] . [fɑːks] , [ɑː] [kən'fes] [ɑː] [dʌn] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , Mrs . Fox , Ah confess Ah done have to believe it , " he replied .
" 是的 , 太太 . 狐狸 , 啊 承认 啊 完毕 有 到 相信 它 , " 他 回复 .

"是的，福克斯太太，我承认我不得不相信这一点，"他回答道。

" [joʊ] - [siː] , [ɑː] [dʌn] [siː] [ðæt] [θɪŋ] ['mɑː] [oʊn] [self] ,
" Yo - see , Ah done see that thing mah own self ,
" 哟 - 看 , 啊 完毕 看 那 事物 玛 自己的 自己 ,

“你看，我亲眼见过那东西，

[ænd; ənd] [ɑː] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][hæz; həz][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['mɑː] [oʊn] [aɪz] . "
and Ah just naturally has to believe mah own eyes . "
和 啊 只是 自然 有 到 相信 玛 自己的 眼睛 . "

而我，自然只能相信自己的眼睛。

" [hʌ] ! [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
" Huh ! I'd like to see it !
" 嗯 ! ID 喜欢 到 看 它 !

“啊！我很想看看！”

['meɪbi] [aɪ'd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ! " [snæpt] ['græni] [fɑːks] .
Maybe I'd believe it then ! " snapped Granny Fox .
或许 ID 相信 它 然后 ! " 啪啪 奶奶 狐狸 .

“也许到那时我就会相信了！”狐狸奶奶厉声说道。

" [ðə; ði]['oʊnli][taɪm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æt; ət][sʌn] - [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] [ʌŋk] - ['bɪli] .
" The only time to see it is just at sun - up , " replied Unc ' Billy .
" 这 仅有的 时间 到 看 它 是 只是 在 太阳 - 向上 , " 回复 北卡罗来纳大学 - 比利 .

“只有在日出时分才能看到它，”比利叔叔回答说。

" ['enibɑːdi] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðæt] ['hɑːloʊ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][brer] ['pɔːrkiz] [hɪl]
" Anybody that comes along through that hollow at the foot of Brer Porky's hill
" 任何人 那 来 沿着 通过 那 空洞的 在 这 脚 的 布雷尔 波基的 爬坡道
[æt; ət][sʌn] - [ʌp][ɪz] ['laɪkli] ['nevər][tuː; tə][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .
at sun - up is likely never to forget it .
在 太阳 - 向上 是 可能 绝不 到 忘记 它 .

“任何在日出时分经过布雷尔·波基山脚下那个山谷的人，都可能永远不会忘记它。”

[ɑː] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Ah wouldn't do it again .
啊 不会 做 它 再次 .

啊，我不会再那样做了。

[noʊ] , ['sɑː] , [wʌns][ɪz] [ɪ'nʌf] [ˌɛf'oʊ] - [jʊr; jər] [ʌŋk] - ['bɪli] . "
No , Sah , once is enough fo ' your Unc ' Billy . "
不 , 萨赫 , 一次 是 足够的 fo - 你的 北卡罗来纳大学 - 比利 . "

不，萨，你叔叔比利一次就够了。

" [hʌ] ! " [snɔːtid] ['græni] [ænd; ənd] [trɔtid] [ɑːn] .
" Huh ! " snorted Granny and trotted on .
" 嗯 ! " 哼了一声 奶奶 和 小跑 在 .

“哼！”奶奶哼了一声，继续小跑着往前走。

[ʌŋk] - ['bɪli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [grɪnd] ['brɔːdli] .
Unc ' Billy watched her out of sight and grinned broadly .
北卡罗来纳大学 - 比利 观看 她 出去 的 视线 和 咧嘴一笑 总体而言 .

比利叔叔目送她离开视线，咧嘴一笑。

" [æz; əz] [ʃoʊ] - [æz; əz] [brer] [sʌn] [gets] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - , [oʊl] - ['græni] [fɑːks] [wɪl] [biː; bi]
" As sho ' as Brer Sun gets up to - morrow mo'ning , Ol ' Granny Fox will be
" 作为 鞋子 - 作为 布雷尔 太阳 获得 向上 到 - 明天 - , ol - 奶奶 狐狸 将要 是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“明天早上，只要太阳兄弟一醒来，老狐狸奶奶肯定就在那里。”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" he chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ɑː] [mʌst; məst] [get] [wɜːrd] [tuː; tə] [brer] ['pɔːrki] [ænd; ənd] [brer] [skʌŋk] [ænd; ənd] [brer] ['ræbɪt] .
" Ah must get word to Brer Porky and Brer Skunk and Brer Rabbit .
" 啊 必须 得到 单词 到 布雷尔 猪猪 和 布雷尔 臭鼬 和 布雷尔 兔子 .

“啊，我得通知猪小弟、臭鼬兄弟和兔子兄弟。”

" [ˌɛks'viː'aɪ]
" XVI
" 十六

“十六

[oʊld] ['græni] [fɑːks] ['luːzɪz] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti]
OLD GRANNY FOX LOSES HER DIGNITY
老的 奶奶 狐狸 失败 她 尊严

老狐狸奶奶失去了尊严

[ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [skʌŋk] , ['piːtər] ['ræbɪt] ,
UNC ' BILLY POSSUM had passed the word along to Jimmy Skunk , Peter Rabbit ,
北卡罗来纳大学 - 比利 负鼠 有 通过了 这 单词 沿着 到 吉米 臭鼬 , 彼得 兔子 ,

UNC的比利负鼠把消息传给了吉米臭鼬和彼得兔。

[ænd; ənd] ['prɪkli] ['pɔːrki] [ðæt] [oʊld] ['græni] [fɑːks] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] [æt; ət] [sʌn] - [ʌp] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] ['rɛdi] [fɑːks] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪl] [wer] ['prɪkli] ['pɔːrki] [laɪvz; lɪvz] .
and Prickly Porky that old Granny Fox would be on hand at sun - up to see for herself the strange creature which had frightened Reddy Fox at the foot of the hill where Prickly Porky lives .
和 带刺的 猪猪 那 老的 奶奶 狐狸 会 是 在 手 在 太阳 - 向上 到 看 为了 她自己 这 奇怪的 生物 哪个 有 害怕 雷迪 狐狸 在 这 脚 的 这 爬坡道 在哪里 带刺的 猪猪 生活 .

而老狐狸奶奶会在日出时分来到刺猬猪居住的山脚下，亲眼看看吓坏了红狐狸的奇怪生物。

[haʊ] [dɪd] [ʌŋk] - ['bɪli] [noʊ] ?
How did Unc ' Billy know ?
如何 做过 北卡罗来纳大学 - 比利 知道 ?

比利叔叔是怎么知道的?

[wel] , [hiː; hi] [dʒʌst] [gest] .
Well , he just guessed .
出色地 , 他 只是 猜对了 .

他只是猜的。

[hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['klevər] [æz; əz] ['græni] [fɑːks] [hɜːr'self] ,
He is quite as shrewd and clever as Granny Fox herself ,
他 是 相当 作为 精明 和 聪明的 作为 奶奶 狐狸 她自己 ,

他跟狐狸奶奶一样精明机智。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [taɪm] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [siːn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [sʌn] - [ʌp] ,
and when he told her that the only time the strange creature everybody was talking about was seen was at sun - up ,
和 什么时候 他 讲述 她 那 这 仅有的 时间 这 奇怪的 生物 大家 曾是 说 关于 曾是 已见 曾是 在 太阳 - 向上 ,

当他告诉她，大家都在谈论的那个奇怪生物只在日出时分出现时，

[hiː; hi] [gest] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [wei] [ʃiː; ʃi] [snɪft] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

he	guessed	by	the	very	way	she	sniffed	and	pretended	not	to	believe	it	at
他	猜对了	经过	这	非常	方式	她	嗅了嗅	和	假装	不是	到	相信	它	在

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['vɪzɪt] ['prɪkli] ['pɔːrkiz] [hɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

all	that	she	would	visit	Prickly	Porky's	hill	the	next	morning	.
全部	那	她	会	访问	带刺的	波基的	爬坡道	这	下一个	早晨	.

他从她抽泣和假装完全不相信的样子就猜到，她第二天早上会去拜访刺猬猪的山丘。

" [ðə; ði][oʊl] - ['leɪdi][sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [trɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] - ['ʌnz]

"	The	ol	'	lady	suspects	that	there	is	some	trick	,	and	we	-	uns
"	这	ol	-	女士	嫌疑人	那	那里	是	一些	诡计	,	和	我们	-	联合国

[hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] ,

have	got	to	be	very	careful	,
有	得到	到	是	非常	小心	,

"老太太怀疑这里面有什么猫腻，我们得非常小心。"

" [wɔːrnd] [ʌŋk] - ['bɪli] ,

"	warned	Unc	'	Billy	,
"	警告	北卡罗来纳大学	-	比利	,

"比利叔叔警告道，"

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] .

as	he	and	his	three	friends	put	their	heads	together	in	the	early	evening	.
作为	他	和	他的	三	朋友们	放	他们的	头部	一起	在	这	早期的	晚上	.

傍晚时分，他和三个朋友聚在一起商量对策。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [dʌn] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] [sʌn] - [ʌp] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	She	is	done	bound	to	come	snooping	around	before	sun	-	up	,	"	he	continued	,
"	她	是	完毕	边界	到	来	窥探	大约	前	太阳	-	向上	,	"	他	持续	,

"她肯定会在日出前四处窥探，"他继续说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] - ['ʌnz] [mʌst; məst][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ɔːl] [ɪk'septɪŋ] [brer] ['pɔːrki] .

"	and	we	-	uns	must	be	out	of	sight	,	all	excepting	Brer	Porky	.
"	和	我们	-	联合国	必须	是	出去	的	视线	,	全部	除外	布雷尔	猪猪	.

"我们所有人都必须躲起来，除了布雷尔·波基。"

[ʃiːl] [kʌm] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

She'll	come	just	the	way	she	did	this	afternoon	,
壳	来	只是	这	方式	她	做过	这	下午	,

她会像今天下午那样来。

— [frʌm; frəm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['hɑːlər] .

—	from	back	of	the	hill	instead	of	along	the	holler	.
—	从	后退	的	这	爬坡道	反而	的	沿着	这	抱怨	.

—从山后而不是沿着山谷。

" [ʌŋk] - ['bɪli] [wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] .

"	Unc	'	Billy	was	quite	right	.
"	北卡罗来纳大学	-	比利	曾是	相当	正确的	.

"比利叔叔说得完全正确。"

[oʊld] ['græni] [fɑːks][felt] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [trɪks] ,

Old	Granny	Fox	felt	very	sure	that	some	one	was	playing	tricks	,
老的	奶奶	狐狸	毛毡	非常	当然	那	一些	一	曾是	玩耍	技巧	,

老狐狸奶奶非常肯定有人在耍花招。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [weɪt] [ʌn'tɪl]['dʒɑːli] , [raʊnd] , [red] ['mɪstər] . [sʌn] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][bed] .

so	she	didn't	wait	until	jolly	,	round	,	red	Mr	.	Sun	was	out	of	bed	.
所以	她	没有	等待	直到	快乐的	,	圆形的	,	红色的	先生	.	太阳	曾是	出去	的	床	.

所以她没等到和蔼可亲、圆滚滚、红彤彤的太阳先生起床。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] ['prɪkli] ['pɔːrki][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][fʊl] ['aʊər]

She	was	at	the	top	of	the	hill	where	Prickly	Porky	lives	a	full	hour
她	曾是	在	这	顶部	的	这	爬坡道	在哪里	带刺的	猪猪	生活	一个	满的	小时

[bɪ'fɔːr] [sʌn] - [ʌp] ,

before	sun	-	up	,
前	太阳	-	向上	,

日出前整整一个小时，她就到了刺猬波基居住的山顶上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][weɪt] .

and	there	she	sat	down	to	wait	.
和	那里	她	卫星	向下	到	等待	.

于是她就坐在那里等着。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] [ɔːr] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃəs] .

She	couldn't	see	or	hear	anything	in	the	least	suspicious	.
她	不能	看	或者	听到	任何事物	在	这	至少	可疑的	.

她丝毫没有察觉到任何可疑之处。

[juː; jʊ] [siː] , [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] [wʌz; wəz][kwaɪt][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

You	see	,	Unc	'	Billy	Possum	was	quite	out	of	sight	,
你	看	,	北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠	曾是	相当	出去	的	视线	,

你看，比利·波瑟姆叔叔当时完全不见踪影。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hemlɑːk] - [triː] ,

as	he	sat	in	the	thickest	part	of	a	hemlock	-	tree	,
作为	他	卫星	在	这	最厚	部分	的	一个	铁杉	-	树	,

他坐在一棵铁杉树最茂密的地方，

[ænd; ənd]['piːtər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːloʊ][lɔːg] ,

and	Peter	Rabbit	was	sitting	perfectly	still	in	a	hollow	log	,
和	彼得	兔子	曾是	坐着	完美	仍然	在	一个	空洞的	日志	,

彼得兔一动不动地坐在空心木头里。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [skʌŋk] ['wɔznt] ['ʃoʊɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,

and	Jimmy	Skunk	wasn't	showing	so	much	as	the	tip	of	his	nose	,
和	吉米	臭鼬	不是	显示	所以	很多	作为	这	提示	的	他的	鼻子	,

而吉米·斯昆克连鼻尖都没露出来。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] ['ʌndər][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv]

as	he	lay	just	inside	the	doorway	of	an	old	house	under	the	roots	of
作为	他	躺	只是	里面	这	门口	的	一个	老的	房子	在下面	这	根	的

[ə; eɪ][bɪg] [stʌmp] .

a	big	stump	.
一个	大的	树桩	.

他躺在一栋老房子门口，被埋在一个大树桩的根部下面。

['oʊnli] ['prɪkli] ['pɔːrki][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [ɪn]

Only	Prickly	Porky	was	to	be	seen	,	and	he	seemed	to	be	asleep	in
仅有的	带刺的	猪猪	曾是	到	是	已见	,	和	他	似乎	到	是	睡着了	在

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [triː] .

his	favorite	tree	.
他的	最喜欢的	树	.

只有刺猬猪在场，他似乎正在他最喜欢的树上睡觉。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][oʊld] ['græni] [fɑːks][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Everything	seemed	to	be	just	as	old	Granny	Fox	had	seen	it	a	hundred
一切	似乎	到	是	只是	作为	老的	奶奶	狐狸	有	已见	它	一个	百

[taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

times	before	.
时代	前	.

一切似乎都和老狐狸奶奶以前见过的一百遍一样。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['dʒɑ:li]['lɪt(ə)l] ['sʌnbi:mz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dæns] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] ,

At	last	the	Jolly	Little	Sunbeams	began	to	dance	through	the	Green	Forest	,
在	最后的	这	乔利	小的	阳光	开始	到	舞蹈	通过	这	绿色的	森林	,

最后，快乐的小太阳开始在绿色的森林里翩翩起舞。

['tʃeɪsɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] .

chasing	out	the	Black	Shadows	.
追逐	出去	这	黑色的	阴影	.

驱逐黑影。

['redˌaɪ] [ðə; ði]['vɪrɪˌoʊ][ə'woʊk][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] , [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] [wei] ,

Redeye	the	Vireo	awoke	and	at	once	began	to	sing	,	as	is	his	way	,
红眼	这	病毒	醒来	和	在	一次	开始	到	唱歌	,	作为	是	他的	方式	,

红眼绿鹃醒了过来，立刻开始歌唱，一如既往。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['brekfəst] .

not	even	waiting	to	get	a	mouthful	of	breakfast	.
不是	甚至	等待	到	得到	一个	一口气	的	早餐	.

连一口早餐都没吃。

['prɪkli] ['pɔ:rki] [jɔ:nd] [ænd; ənd] [grʌntid] .

Prickly	Porky	yawned	and	grunted	.
带刺的	猪猪	打哈欠	和	哼哼	.

刺猬波基打了个哈欠，哼了一声。

[ðen] [hi:; hi] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] , [wɔ:kt] ['sloʊli]

Then	he	climbed	down	from	the	tree	he	had	been	sitting	in	,	walked	slowly
然后	他	攀登	向下	从	这	树	他	有	到过	坐着	在	,	步行	缓慢地

['oʊvər][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

over	to	another	,
超过	到	其他	,

然后他从刚才坐着的那棵树上爬下来，慢慢走到另一棵树旁。

['stɑ:rtɪd][tu:; tə][klaɪm][ˌaɪ 'ti:] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][poʊk] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði]

started	to	climb	it	,	changed	his	mind	,	and	began	to	poke	around	in	the
开始	到	爬	它	,	已更改	他的	头脑	,	和	开始	到	戳	大约	在	这

[ded] [li:vz] .

dead	leaves	.
死的	树叶	.

他开始爬树，然后改变了主意，开始在枯叶中翻找。

[oʊld] ['græni] [fɑ:ks][ə'roʊz][ænd; ənd] ['sloʊli] [stretʃt] .

Old	Granny	Fox	arose	and	slowly	stretched	.
老的	奶奶	狐狸	出现	和	缓慢地	拉伸	.

老狐狸奶奶站起身，缓缓伸了个懒腰。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət] ['prɪkli] ['pɔ:rki] [kən'temptʃuəsli] .

She	glanced	at	Prickly	Porky	contemptuously	.
她	瞥了一眼	在	带刺的	猪猪	轻蔑地	.

她轻蔑地瞥了刺猬猪一眼。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ækt][ɪn] [ðɪs] ['stu:pɪd] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wei] ['dʌzənz][ʌv; əv][taɪmz] [bɪ'fɔ:r] .

She	had	seen	him	act	in	this	stupid	,	uncertain	way	dozens	of	times	before	.
她	有	已见	他	行为	在	这	愚蠢的	,	不确定	方式	几十个	的	时代	前	.

她以前已经见过他这种愚蠢、犹豫不决的举动几十次了。

[ðen] ['sloʊli] , ['wɑtʃɪŋ] [aʊt] ['ʃɑ:rpli] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tu:; tə]

Then	slowly	,	watching	out	sharply	on	both	sides	of	her	,	without	appearing	to
然后	缓慢地	,	观看	出去	尖锐地	在	两个都	侧面	的	她	,	没有	出现	到

[du:][soʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

然后，她慢慢地、警惕地观察着自己两侧，却又不显得有动作。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .

she	**walked**	**down**	**the**	**hill**	**to**	**the**	**hollow**	**at**	**the**	**foot**	**.**
她	步行	向下	这	爬坡道	到	这	空洞的	在	这	脚	.

她沿着山坡走到山脚下的洼地。

[naʊ] [oʊld] ['græni] [fɑːks][kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [wen] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd]

Now	**old**	**Granny**	**Fox**	**can**	**be**	**very**	**dignified**	**when**	**she**	**wants**	**to**	**be**	**,**	**and**
现在	老的	奶奶	狐狸	能	是	非常	凝重	什么时候	她	想要	到	是	,	和

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] .

she	**was**	**now**	**.**
她	曾是	现在	.

老狐狸奶奶想表现得端庄优雅的时候，也能表现得非常端庄，而她现在正是如此。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['hɜːri] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt] .

She	**didn't**	**hurry**	**the**	**least**	**little**	**bit**	**.**
她	没有	匆忙	这	至少	小的	少量	.

她一点也不着急。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər][bɪg] , - [teɪl][dʒʌst][soʊ] .

She	**carried**	**her**	**big**	**,**	**plumey**	**tail**	**just**	**so**	**.**
她	携带	她	大的	,	-	尾巴	只是	所以	.

她摆出这个姿势，露出她那条又大又蓬松的尾巴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wʌns] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

And	**she**	**didn't**	**once**	**look**	**behind**	**her**	**,**
和	她	没有	一次	看	在后面	她	,

她一次也没有回头看一眼。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] ,

for	**she**	**felt**	**sure**	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**out**	**of**	**the**	**way**	**there**	**,**
为了	她	毛毡	当然	那	那里	曾是	没有什么	出去	的	这	方式	那里	,

因为她确信那里没有什么障碍物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

刺猬波基的冒险(The Adventures of Prickly Porky)
第3/3页

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] .

and	to	have	done	so	would	have	been	quite	undignified	.
和	到	有	完毕	所以	会	有	到过	相当	有失尊严	.

这样做实在有失体面。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

She	had	reached	the	bottom	of	the	hill	and	was	walking	along	the
她	有	达到	这	底部	的	这	爬坡道	和	曾是	步行	沿着	这

['hɑ:loʊ] ,

hollow	,
空洞的	,

她已经走到山脚下，正沿着洼地走着。

['smaɪlɪŋ][tu:; tə][hɜ:r'self][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['i:zəli] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['fraɪt(ə)nd] ,

smiling	to	herself	to	think	how	easily	some	people	are	frightened	,
微笑	到	她自己	到	思考	如何	容易地	一些	人们	是	害怕	,

想到有些人这么容易被吓到，她不禁莞尔一笑。

[wen] [hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] [ɪrz] [kɔ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

when	her	sharp	ears	caught	a	sound	on	the	hill	behind	her	.
什么时候	她	锋利的	耳朵	捕捉	一个	声音	在	这	爬坡道	在后面	她	.

她灵敏的耳朵捕捉到了身后山坡上的声音。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ðen] — [wel] ,

She	turned	like	a	flash	and	then	—	well	,
她	转向	喜欢	一个	闪光	和	然后	—	出色地	,

她像闪电一样转过身，然后——嗯，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [oʊld] ['græni] [fɑ:ks][wʌz; wəz] [tu:] [sər'praɪzd] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ster] .

for	a	minute	old	Granny	Fox	was	too	surprised	to	do	anything	but	stare	.
为了	一个	分钟	老的	奶奶	狐狸	曾是	也	惊讶	到	做	任何事物	但	盯	.

老狐狸奶奶愣住了，一时之间什么也做不了，只是呆呆地看着。

[ðer; ðər] , ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [streɪt] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ['rɛdi]

There	,	rolling	down	the	hill	straight	towards	her	,	was	the	very	thing	Reddy
那里	,	滚动	向下	这	爬坡道	直的	向	她	,	曾是	这	非常	事物	雷迪

[hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][ə'baʊt] .

had	told	her	about	.
有	讲述	她	关于	.

眼前，正从山坡上滚下来，朝着她直奔而来，那正是雷迪告诉她的东西。

[æt; ət][fɜ:rst] ['græni] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [steɪ] [raɪt] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðɪs]

At	first	Granny	decided	to	stay	right	where	she	was	and	find	out	what	this
在	第一的	奶奶	决定	到	停留	正确的	在哪里	她	曾是	和	寻找	出去	什么	这

[θɪŋ] [wʌz; wəz] ,

thing	was	,
事物	曾是	,

起初，奶奶决定留在原地，弄清楚这到底是什么东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪrər] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] , [ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [si:md] .

but	the	nearer	it	got	,	the	stranger	and	more	terrible	it	seemed	.
但	这	更近	它	得到	,	这	陌生人	和	更多的	糟糕的	它	似乎	.

但越临近，就越觉得诡异可怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [liːvz] ,

It	was	just	a	great	ball	all	covered	with	dried	leaves	,
它	曾是	只是	一个	伟大的	球	全部	涵盖	和	干燥	树叶	,

那简直就是一个巨大的球，上面覆盖着干枯的树叶。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] ['græni] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,

and	yet	somehow	Granny	felt	sure	that	it	was	alive	,
和	然而	不知何故	奶奶	毛毡	当然	那	它	曾是	活	,

然而，奶奶却莫名地确信它是活的。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [hed] [ɔːr][teɪl][ɔːr][legz] .

although	she	could	see	no	head	or	tail	or	legs	.
虽然	她	可以	看	不	头	或者	尾巴	或者	腿	.

虽然她看不到头、尾巴和腿。

[ðə; ðɪ] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] , [ðə; ðɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

The	nearer	it	got	,	the	stranger	and	more	terrible	it	seemed	.
这	更近	它	得到	,	这	陌生人	和	更多的	糟糕的	它	似乎	.

越是接近，就越觉得诡异可怕。

[ðen] ['græni] [fər'gɑːt][hɜːr; hər]['dɪgnəti] .

Then	Granny	forgot	her	dignity	.
然后	奶奶	忘了	她	尊严	.

然后，奶奶忘了保持尊严。

[jes] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər]['dɪgnəti] .

Yes	,	Sir	,	she	forgot	her	dignity	.
是的	,	先生	,	她	忘了	她	尊严	.

是的，先生，她忘了保持尊严。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][kwaɪt] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .

In	fact	,	she	quite	lost	it	altogether	.
在	事实	,	她	相当	丢失的	它	共	.

事实上，她完全崩溃了。

['græni] [fɑːks][ræn][dʒʌst][æz; əz] ['rɛdi] [hæd; həd] [rʌn] !

Granny	Fox	ran	just	as	Reddy	had	run	!
奶奶	狐狸	跑	只是	作为	雷迪	有	跑步	!

狐狸奶奶跑得和雷迪跑得一模一样!

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

['græni] [fɑːks]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['piːtər] ['ræbɪt]

GRANNY	FOX	CATCHES	PETER	RABBIT
奶奶	狐狸	捕获物	彼得	兔子

狐狸奶奶抓住了彼得兔

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [teɪl]

Now	listen	to	this	little	tale
现在	听	到	这	小的	故事

现在请听这个小故事

[ðæt] [diːlz] ['sʌmwʌt] [wɪð; wɪθ] ['fɑːli] ,

That	deals	somewhat	with	folly	,
那	交易	有些	和	蠢事	,

那在某种程度上是关于愚蠢的，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [haʊ] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [meɪ] [biː; bi]

And	shows	how	sometimes	one	may	be
和	演出	如何	有时	一	可能	是

并表明有时一个人可能会

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [tuː] ['dʒɑːli] .

A	little	bit	too	jolly	.
一个	小的	少量	也	快乐的	.

有点太高兴了。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][oʊld] ['græni] [fɑːks][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

NO	sooner	was	old	Granny	Fox	out	of	sight	,
不	很快	曾是	老的	奶奶	狐狸	出去	的	视线	,

老狐狸奶奶刚一消失在视线中，

['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['evri] [dʒʌmp] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər][læst] ,

running	as	if	she	thought	that	every	jump	might	be	her	last	,
跑步	作为	如果	她	想法	那	每一个	跳	可能	是	她	最后的	,

她奔跑时仿佛觉得每一次跳跃都可能是她最后一次。

[ðæn; ðən] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl] ['ʌndər][ə; eɪ][bɪg] [stʌmp] [wer] [hiː; hi]

than	Jimmy	Skunk	came	out	from	the	hole	under	a	big	stump	where	he
比	吉米	臭鼬	来了	出去	从	这	洞	在下面	一个	大的	树桩	在哪里	他

[hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] ,

had	been	hiding	,
有	到过	隐藏	,

然后，臭鼬吉米从他一直藏身的大树桩下的洞里钻了出来。

['piːtər] ['ræbɪt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːloʊ][lɔːg][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['piːpɪŋ] ,

Peter	Rabbit	came	out	of	the	hollow	log	from	which	he	had	been	peeping	,
彼得	兔子	来了	出去	的	这	空洞的	日志	从	哪个	他	有	到过	偷窥	,

彼得兔从他一直窥视的空心树干里走了出来。

[ænd; ənd] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] [drɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hemlɑːk] - [triː] [ɪn] [wɪtʃ]

and	Unc	'	Billy	Possum	dropped	down	from	the	hemlock	-	tree	in	which
和	北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠	掉落	向下	从	这	铁杉	-	树	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['kerfəli] [kept] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

he	had	so	carefully	kept	out	of	sight	,
他	有	所以	小心	保留	出去	的	视线	,

于是，比利·波瑟姆叔叔从他一直小心翼翼藏身的那棵铁杉树上掉了下来。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ə'raʊnd] ['prɪkli] ['pɔːrki] ,

and	all	three	began	to	dance	around	Prickly	Porky	,
和	全部	三	开始	到	舞蹈	大约	带刺的	猪猪	,

于是，三人开始围着刺猬猪跳舞。

['læfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][splɪt][ðer; ðər][saɪdz] .

laughing	as	if	they	were	trying	to	split	their	sides	.
笑	作为	如果	他们	是	尝试	到	分裂	他们的	侧面	.

他们笑得好像要把肚子都笑裂了。

" [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʒɪmi] [skʌŋk] .

"	Ho	,	ho	,	ho	!	"	shouted	Jimmy	Skunk	.
"	何	,	何	,	何	!	"	喊叫	吉米	臭鼬	.

“嗬，嗬，嗬！”吉米臭鼬喊道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['rɛdi] [fɑːks] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [oʊld] ['græni]

"	I	wonder	what	Reddy	Fox	would	have	said	if	he	could	have	seen	old	Granny
"	我	想知道	什么	雷迪	狐狸	会	有	说	如果	他	可以	有	已见	老的	奶奶

[goʊ] [daʊn] [ðæt] ['hɑːloʊ] ! "

go	down	that	hollow	!	"
去	向下	那	空洞的	!	"

“我真想知道，如果红狐狸能看到老奶奶掉进那个山谷里，他会说什么呢！”

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['piːtər] ['ræbɪt] .

"	Ha	,	ha	,	ha	!	"	shouted	Peter	Rabbit	.
"	哈	,	哈	,	哈	!	"	喊叫	彼得	兔子	.

“哈哈哈哈！”彼得兔大喊道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [pɑːpt] [aʊt] ? "

"	Did	you	see	how	her	eyes	popped	out	?	"
"	做过	你	看	如何	她	眼睛	爆裂	出去	?	"

你看到她眼珠子都凸出来了吗?

" ['hiː] , ['hiː] , ['hiː] ! " [skwiːkt] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌni] [krækt] [vɔɪs] .

"	Hee	,	hee	,	hee	!	"	squeaked	Unc	'	Billy	Possum	in	his	funny	cracked	voice	.
"	熙	,	嘿	,	嘿	!	"	吱吱作响	北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠	在	他的	有趣的	裂纹	嗓音	.

“嘻嘻嘻！”比利·波瑟姆叔叔用他那滑稽的沙哑嗓音尖叫道。

" [ɑː] ['rekənz] [ʃiː; ʃi][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [sɔːr] [fiːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [weɪ]

"	Ah	reckons	she	am	bound	to	have	sore	feet	if	she	keeps	on	running	the	way
"	啊	估计	她	是	边界	到	有	疮	脚	如果	她	保持	在	跑步	这	方式

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] .

she	started	.
她	开始	.

“我估计如果她继续像一开始那样跑下去，她的脚肯定会很疼。”

" ['prɪkli] ['pɔːrki] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Prickly	Porky	didn't	say	a	word	.
"	带刺的	猪猪	没有	说	一个	单词	.

“刺猬波基一句话也没说。”

[hiː; hi][dʒʌst] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]

He	just	smiled	in	a	quiet	sort	of	way	as	he	slowly	climbed	up	to	the	top
他	只是	微笑	在	一个	安静的	种类	的	方式	作为	他	缓慢地	攀登	向上	到	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

of	the	hill	.
的	这	爬坡道	.

他面带微笑，静静地慢慢爬上了山顶。

[naʊ] [oʊld] ['græni] [fɑːks][hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] .

Now	old	Granny	Fox	had	been	badly	frightened	.
现在	老的	奶奶	狐狸	有	到过	糟糕	害怕	.

老狐狸奶奶吓坏了。

[huː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['kriːtʃər] [wɪ'ðaʊt] [hed] , [teɪl] ,

Who	wouldn't	have	been	at	seeing	a	strange	creature	without	head	,	tail	,
WHO	不会	有	到过	在	看到	一个	奇怪的	生物	没有	头	,	尾巴	,

谁看到一个没有头、没有尾巴的奇怪生物不会感到惊讶呢?

[ɔːr][legz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪl] [streɪt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ?

or	legs	rolling	down	hill	straight	towards	them	?
或者	腿	滚动	向下	爬坡道	直的	向	他们	?

或者双腿顺着山坡滚下来，径直朝他们滚去?

[bʌt; bət] ['græni] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [waɪz] [tuː; tə] [rʌn] ['veri] [fɑːr] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .

But	Granny	was	too	old	and	wise	to	run	very	far	without	cause	.
但	奶奶	曾是	也	老的	和	明智的	到	跑步	非常	远的	没有	原因	.

但是奶奶年纪大了，也很有智慧，不会无缘无故地跑太远。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l][s'kæmps] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ]

She	was	hardly	out	of	sight	of	the	four	little	scamps	who	had	been	watching
她	曾是	几乎	出去	的	视线	的	这	四	小的	流浪者	WHO	有	到过	观看

[hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðæt] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

her	when	she	stopped	to	see	if	that	strange	creature	were	following	her	.
她	什么时候	她	停止	到	看	如果	那	奇怪的	生物	是	下列的	她	.

她刚离开那四个一直注视着她的小家伙的视线，就停下来查看那个奇怪的生物是否在跟着她。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

It	didn't	take	her	long	to	decide	that	it	wasn't	.
它	没有	拿	她	长的	到	决定	那	它	不是	.

她很快就认定事实并非如此。

[ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][sʌm; səm] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] .
Then she did some quick thinking .
然后 她 做过 一些 快的 思维 .

然后她迅速想了想办法。

" [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [trɪk] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" I said beforehand that there was some trick , and now I'm sure of it ,
" 我 说 预先 那 那里 曾是 一些 诡计 , 和 现在 我是 当然 的 它 ,
" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .
" she muttered .
" 她 低声说道 .

“我之前就说过这里面肯定有猫腻，现在我更加确信了，”她喃喃自语道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðæt] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [oʊld] ['bɪli] ['pɑːsəm] [noʊz]
" I have an idea that that good - for - nothing old Billy Possum knows
" 我 有 一个 主意 那 那 好的 - 为了 - 没有什么 老的 比利 负鼠 知道
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
something about it ,
某物 关于 它 ,

“我感觉那个游手好闲的老比利·波瑟姆肯定知道些什么。”

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
and I'm just going back to find out .
和 我是 只是 去 后退 到 寻找 出去 .

我正要回去一探究竟。

" [ʃiː; ʃi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi]
" She wasted no time thinking about it , but began to steal back the way she
" 她 浪费 不 时间 思维 关于 它 , 但 开始 到 偷 后退 这 方式 她
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

她没有浪费时间去思考，而是开始沿着来时的路悄悄往回走。

[naʊ] , [noʊ][wʌn][ɪz] ['laɪtər] [ʌv; əv] [fʊt] [ðæn; ðən][oʊld] ['græni] [fɑːks] ,
Now , no one is lighter of foot than old Granny Fox ,
现在 , 不 一 是 打火机 的 脚 比 老的 奶奶 狐狸 ,

现在，要说谁比老狐狸奶奶身手更轻盈，那可就难了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] ['betər] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and no one knows better how to keep out of sight .
和 不 一 知道 更好的 如何 到 保持 出去 的 视线 .

而且没有人比他更懂得如何隐藏自己。

[frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ʃiː; ʃi] [krɔːld] , ['sʌmtaɪmz] [flæt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['stʌmək] ,
From tree to tree she crawled , sometimes flat on her stomach ,
从 树 到 树 她 爬行 , 有时 平坦的 在 她 胃 ,

她从一棵树爬到另一棵树，有时甚至趴在地上。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd]
until at last she reached the foot of the hill where she had just had
直到 在 最后的 她 达到 这 脚 的 这 爬坡道 在哪里 她 有 只是 有
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] .
such a fright .
这样的 一个 惊吓 .

最后，她终于到达了刚才让她惊恐万分的山脚下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] ,
There was nothing to be seen there ,
那里 曾是 没有什么 到 是 已见 那里 ,

那里什么也没有。

[bʌt; bət] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪrs] ,

but	up	at	the	top	of	the	hill	she	saw	something	that	made	a	fierce	,
但	向上	在	这	顶部	的	这	爬坡道	她	锯	某物	那	制成	一个	凶猛的	,

但在山顶上，她看到了一些东西，这让她感到一阵强烈的.....

['æŋgri] [gliːm] [kʌm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [aɪz] .

angry	gleam	come	into	her	yellow	eyes	.
生气的	闪耀	来	进入	她	黄色的	眼睛	.

她那双黄色的眼睛里闪过一丝怒火。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['grɪmli] .

Then	she	smiled	grimly	.
然后	她	微笑	阴沉地	.

然后她露出了苦笑。

" [ðə; ði] [læst] [læf] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [ðə; ði] [best] [læf] ,

"	The	last	laugh	always	is	the	best	laugh	,
"	这	最后的	笑	总是	是	这	最好的	笑	,

“最后的笑声总是最棒的笑声。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

and	this	time	I	guess	it	is	going	to	be	mine	,	"	she	said	to	herself	.
和	这	时间	我	猜测	它	是	去	到	是	矿	,	"	她	说	到	她自己	.

“我想这次它一定会是我的，”她自言自语道。

['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['rʌs(ə)l] [ə; eɪ] [liːf] ,

Very	slowly	and	carefully	,	so	as	not	to	so	much	as	rustle	a	leaf	,
非常	缓慢地	和	小心	,	所以	作为	不是	到	所以	很多	作为	沙沙	一个	叶子	,

非常缓慢、非常小心，甚至连一片叶子都不要发出沙沙声。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'raʊnd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

she	began	to	crawl	around	so	as	to	come	up	on	the	back	side	of	the	hill	.
她	开始	到	爬行	大约	所以	作为	到	来	向上	在	这	后退	边	的	这	爬坡道	.

她开始爬来爬去，想爬到山坡的背面。

[naʊ] [wʌt] [oʊld] ['græni] [fɑːks] [hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz] ['piːtər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [skʌŋk]

Now	what	old	Granny	Fox	had	seen	was	Peter	Rabbit	and	Jimmy	Skunk
现在	什么	老的	奶奶	狐狸	有	已见	曾是	彼得	兔子	和	吉米	臭鼬

[ænd; ənd] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [draɪd] [liːvz] ,

and	Unc	'	Billy	Possum	rolling	over	and	over	in	the	dried	leaves	,
和	北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠	滚动	超过	和	超过	在	这	干燥	树叶	,

老狐狸奶奶看到的是彼得兔、臭鼬吉米和负鼠比利叔叔在枯叶堆里打滚。

['tɜːrnɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [waɪl] ['prɪkli] ['pɔːrki] [sæt] ['lʊkɪŋ]

turning	somersaults	,	and	shouting	and	laughing	,	while	Prickly	Porky	sat	looking
转弯	空翻	,	和	喊叫	和	笑	,	尽管	带刺的	猪猪	卫星	寻找

[ɑːn] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

on	and	smiling	.
在	和	微笑	.

他们翻着跟头，大声喊叫，大笑着，而刺猬猪坐在一旁看着，脸上带着微笑。

['græni] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [wʌz; wəz] ['tɪklɪŋ] [ðem; ðəm] [soʊ] ,

Granny	knew	well	enough	what	was	tickling	them	so	,
奶奶	知道	出色地	足够的	什么	曾是	挠痒痒	他们	所以	,

奶奶很清楚是什么让他们觉得痒痒的，所以

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [driːm] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [fraɪt] .

and	she	knew	too	that	they	didn't	dream	but	that	she	was	still	running	away	in	fright	.
和	她	知道	也	那	他们	没有	梦	但	那	她	曾是	仍然	跑步	离开	在	惊吓	.

她也知道，他们不是在做梦，而是她仍然在恐惧中逃跑。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə]

At	**last**	**they**	**were**	**so**	**tired**	**with**	**their**	**good**	**time**	**that**	**they**	**just**	**had**	**to**
在	最后的	他们	是	所以	疲劳的	和	他们的	好的	时间	那	他们	只是	有	到

[stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] .

stop	**for**	**a**	**rest**	**.**
停止	为了	一个	休息	.

最后，他们玩得太累了，不得不停下来休息一下。

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪm][ɔːl][aʊt][ʌv; əv] [breθ] , " [pæntid] ['piːtər] ,

"	**Oh**	**,**	**dear**	**,**	**I'm**	**all**	**out**	**of**	**breath**	**,**	**"**	**panted**	**Peter**	**,**
"	哦	,	亲爱的	,	我是	全部	出去	的	气息	,	"	喘息	彼得	,

“哦，天哪，我喘不过气来了，”彼得气喘吁吁地说。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

as	**he**	**threw**	**himself**	**flat**	**on**	**the**	**ground**	**.**
作为	他	扔	他自己	平坦的	在	这	地面	.

他猛地扑倒在地。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] .

"	**That**	**was**	**the**	**funniest**	**thing**	**I**	**ever**	**saw**	**.**
"	那	曾是	这	最搞笑	事物	我	曾经	锯	.

“那是我见过的最搞笑的事情。”

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [wiː; wi] —

I	**wonder**	**who**	**we**	**—**
我	想知道	WHO	我们	—

我想知道我们是谁——

" ['piːtər] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] .

"	**Peter**	**didn't**	**finish**	**.**
"	彼得	没有	结束	.

彼得还没说完。

[noʊ] , [sɜːr] , ['piːtər] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] .

No	**,**	**Sir**	**,**	**Peter**	**didn't**	**finish**	**.**
不	,	先生	,	彼得	没有	结束	.

不，先生，彼得还没说完。

[ɪn'sted] ,

Instead	**,**
反而	,

反而，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃriːk] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [red] [flæʃt] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ə; eɪ][loʊ] -

he	**gave**	**a**	**frightened**	**shriek**	**as**	**something**	**red**	**flashed**	**out**	**from**	**under**	**a**	**low**	**-**
他	给予	一个	害怕	尖叫	作为	某物	红色的	闪光灯	出去	从	在下面	一个	低的	-

['groʊɪŋ] ['hemlɑːk] - [triː] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

growing	**hemlock**	**-**	**tree**	**close**	**behind**	**him**	**,**
生长	铁杉	-	树	关闭	在后面	他	,

突然，他身后一棵低矮的铁杉树下闪过一道红光，他吓得尖叫起来。

[ænd; ənd] [tuː] [blæk] [pɔːz] [pɪnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

and	**two**	**black**	**paws**	**pinned**	**him**	**down**	**,**
和	二	黑色的	爪子	已置顶	他	向下	,

两只黑色的爪子把他按倒在地。

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] [tiːθ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

and	**sharp**	**teeth**	**caught**	**him**	**by**	**the**	**back**	**of**	**the**	**neck**	**.**
和	锋利的	牙齿	捕捉	他	经过	这	后退	的	这	脖子	.

锋利的牙齿咬住了他的后颈。

[oʊld] ['græni] [fɑːks][hæd; həd] [kɔːt] ['piːtər] ['ræbɪt] [æt; ət][læst] !

Old	Granny	Fox	had	caught	Peter	Rabbit	at	last	!
老的	奶奶	狐狸	有	捕捉	彼得	兔子	在	最后的	!

老狐狸奶奶终于抓住了彼得兔!

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd]

A	FRIEND	IN	NEED	IS	A	FRIEND	INDEED
一个	朋友	在	需要	是	一个	朋友	的确

在需要时提供帮助的朋友才是真朋友

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz]['truːɪst] , [best] ,

The	friendship	which	is	truest	,	best	,
这	友谊	哪个	是	最真实的	,	最好的	,

最真挚、最美好的友谊

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [miːts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [test] .

Is	that	which	meets	the	trouble	test	.
是	那	哪个	满足	这	麻烦	测试	.

就是能够通过故障测试的那种。

[noʊ][wʌn] ['riːəli] [noʊz] [huː] [hɪz; ɪz][best] [frendz] [ɑːr; ər][ʌn'tɪl][hiː; hi][gets][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

NO	one	really	knows	who	his	best	friends	are	until	he	gets	in	trouble	.
不	一	真的	知道	WHO	他的	最好的	朋友们	是	直到	他	获得	在	麻烦	.

直到他惹上麻烦，人们才真正知道谁是他最好的朋友。

[wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['eniwer] ,

When	everything	is	lovely	and	there	is	no	sign	of	trouble	anywhere	,
什么时候	一切	是	迷人的	和	那里	是	不	符号	的	麻烦	任何地方	,

当一切都很美好，没有任何麻烦的迹象时，

[wʌn] [meɪ] [hæv; həv]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] [frendz] .

one	may	have	ever	and	ever	so	many	friends	.
一	可能	有	曾经	和	曾经	所以	许多	朋友们	.

一个人可以有很多很多朋友。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [soʊ] .

At	least	,	it	may	seem	so	.
在	至少	,	它	可能	似乎	所以	.

至少，看起来似乎如此。

[bʌt; bət][let] ['trʌb(ə)l] [kʌm] , [ænd; ənd][ɔːl] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ðiːz] ['siːmɪŋ] [frendz] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz] [ɪf]

But	let	trouble	come	,	and	all	too	often	these	seeming	friends	disappear	as	if
但	让	麻烦	来	,	和	全部	也	经常	这些	似乎	朋友们	消失	作为	如果

[baɪ]['mædʒɪk] ,

by	magic	,
经过	魔法	,

但一旦麻烦来临，这些看似朋友的人往往会像变魔术一样消失得无影无踪。

[ʌn'tɪl]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] , [ɑːr; ər][left] .

until	only	a	few	,	sometimes	a	very	few	,	are	left	.
直到	仅有的	一个	很少	,	有时	一个	非常	很少	,	是	左边	.

直到只剩下少数人，有时甚至只剩下极少数人。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl] [frendz] , [ðə; ði] [truː] [frendz] ,

These	are	the	real	friends	,	the	true	friends	,
这些	是	这	真实的	朋友们	,	这	真的	朋友们	,

这才是真正的朋友，真心的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊt] [tə'geðər] .

and	they	are	worth	more	than	all	the	others	put	together	.
和	他们	是	值得	更多的	比	全部	这	其他的	放	一起	.

它们的价值比其他所有东西加起来都高。

[rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə]['eni][wʌn] ,

Remember	that	if	you	are	a	true	friend	to	any	one	,
记住	那	如果	你	是	一个	真的	朋友	到	任何	一	,

记住，如果你真心待人，

[juː; jʊ] [wɪl] [stænd][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] , [noʊ]['mætər] [wʌt] ['hæpənz] .

you	will	stand	by	him	and	help	him	,	no	matter	what	happens	.
你	将要	站立	经过	他	和	帮助	他	,	不	事情	什么	发生	.

无论发生什么，你都要支持他，帮助他。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [wɜːrθ] [waɪl] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['trʌb(ə)l] [dʒʌst][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [jʊr; jər]

Sometimes	it	is	almost	worth	while	getting	into	trouble	just	to	find	out	who	your
有时	它	是	几乎	值得	尽管	获得	进入	麻烦	只是	到	寻找	出去	WHO	你的

['riːəl] [frendz] [ɑːr; ər] .

real	friends	are	.
真实的	朋友们	是	.

有时候，为了看清谁是你的真朋友，惹点麻烦也是值得的。

['piːtər] ['ræbɪt] [faʊnd] [aʊt] [huː] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['truːɪst] [frendz] [ɑːr; ər] [wen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Peter	Rabbit	found	out	who	some	of	his	truest	friends	are	when	,	because
彼得	兔子	成立	出去	WHO	一些	的	他的	最真实的	朋友们	是	什么时候	,	因为

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kerləsnəs] ,

of	his	own	carelessness	,
的	他的	自己的	疏忽	,

彼得兔因为自己的粗心大意，才发现谁才是他真正的朋友。

[oʊld] ['græni] [fɑːks] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

old	Granny	Fox	caught	him	.
老的	奶奶	狐狸	捕捉	他	.

老狐狸奶奶抓住了他。

['piːtər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['meni] [taɪt] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['terəb(ə)l] [fraɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

Peter	has	been	in	many	tight	places	and	had	many	terrible	frights	in	his	life
彼得	有	到过	在	许多	紧的	地方	和	有	许多	糟糕的	惊吓	在	他的	生活

,

,

,

彼得一生中经历过许多危急时刻，也遭遇过许多可怕的惊吓。

[bʌt; bət]['nevər][dɪd][hiː; hi] [fiːl] [kwaɪt][soʊ] ['helpləs] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][felt][ðə; ði]

but	never	did	he	feel	quite	so	helpless	and	hopeless	as	when	he	felt	the
但	绝不	做过	他	感觉	相当	所以	无助	和	绝望	作为	什么时候	他	毛毡	这

[blæk] [pɔːz] [ʌv; əv][oʊld] ['græni] [fɑːks] ['pɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['græniz] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ɪn]

black	paws	of	old	Granny	Fox	pinning	him	down	and	Granny's	sharp	teeth	in
黑色的	爪子	的	老的	奶奶	狐狸	钉住	他	向下	和	奶奶的	锋利的	牙齿	在

[ðə; ði] [luːs] [skɪn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

the	loose	skin	on	the	back	of	his	neck	.
这	松动的	皮肤	在	这	后退	的	他的	脖子	.

但他从未像被老狐狸奶奶的黑色爪子按住，被奶奶锋利的牙齿咬住脖子后面松弛的皮肤时那样感到无助和绝望。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [wʌz; wəz]

All	he	could	do	was	to	kick	with	all	his	might	,	and	kicking	was
全部	他	可以	做	曾是	到	踢	和	全部	他的	可能	,	和	踢	曾是

[kwaɪt] ['juːsləs] ,

quite	useless	,
相当	无用	,

他所能做的就是使出浑身力气踢，但踢腿完全没用。

[fɔːr; fər] ['græni] [tʊk] [greɪt] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðoʊz] [staʊt] [haɪnd] [legz]

for	Granny	took	great	care	to	keep	out	of	the	way	of	those	stout	hind	legs
为了	奶奶	采取	伟大的	关心	到	保持	出去	的	这	方式	的	那些	肥硕	后	腿

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

of	his	.
的	他的	.

因为奶奶非常小心地避开他那双粗壮的后腿。

['meni] , ['meni] [taɪmz] ['græni] [fɑːks] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ['piːtər] ,

Many	,	many	times	Granny	Fox	had	tried	to	catch	Peter	,
许多	,	许多	时代	奶奶	狐狸	有	尝试	到	抓住	彼得	,

狐狸奶奶曾多次试图抓住彼得，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] ['piːtər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [smɑːrt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

and	always	before	Peter	had	been	too	smart	for	her	,
和	总是	前	彼得	有	到过	也	聪明的	为了	她	,

而且一直以来，彼得都比她聪明得多。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

and	had	just	made	fun	of	her	and	laughed	at	her	.
和	有	只是	制成	乐趣	的	她	和	笑了	在	她	.

刚才他还嘲笑过她。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [tuː; tə] [læf] , [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kerləs]

Now	it	was	her	turn	to	laugh	,	all	because	he	had	been	careless
现在	它	曾是	她	转动	到	笑	,	全部	因为	他	有	到过	粗心

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .

and	foolish	.
和	愚蠢	.

现在轮到她笑了，这一切都是因为他粗心大意、愚蠢至极。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

['piːtər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['græni] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ræn]

Peter	had	been	so	sure	that	Granny	had	had	such	a	fright	when	she	ran
彼得	有	到过	所以	当然	那	奶奶	有	有	这样的	一个	惊吓	什么时候	她	跑

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [ðæt] [roʊld] [daʊn] ['prɪkli] ['pɔːrkiz] [hɪl] [æt; ət] [hɜːr; hər]

away	from	the	strange	creature	that	rolled	down	Prickly	Porky's	hill	at	her
离开	从	这	奇怪的	生物	那	滚动	向下	带刺的	波基的	爬坡道	在	她

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

that	she	wouldn't	think	of	coming	back	,
那	她	不会	思考	的	未来	后退	,

彼得非常肯定，奶奶被从刺猬波基山坡上滚下来的奇怪生物吓坏了，所以她不会再回来了。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [end'ʒɔɪɪŋ] ['græniz] [fraɪt] .

and	so	he	had	just	given	himself	up	to	enjoying	Granny's	fright	.
和	所以	他	有	只是	给定	他自己	向上	到	享受	奶奶的	惊吓	.

于是，他便全然不顾一切地享受起奶奶受惊的样子。

[æt; ət] ['piːtɝz] [skriːm] [ʌv; əv] [fraɪt] , [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] ['skæmpəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst]

At	Peter's	scream	of	fright	,	Unc	'	Billy	Possum	scampered	for	the	nearest
在	彼得的	尖叫	的	惊吓	,	北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠	四处逃窜	为了	这	最近的

[triː] ,

tree	,
树	,

彼得惊恐的尖叫声让比利·波瑟姆叔叔赶紧跑到最近的树上躲了起来。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [dɑːdʒd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] [stʌmp] .

and	Jimmy	Skunk	dodged	behind	a	big	stump	.
和	吉米	臭鼬	躲避	在后面	一个	大的	树桩	.

臭鼬吉米躲到一截大树桩后面。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['sʌd(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

You	see	,	it	was	so	sudden	that	they	really	didn't	know	what	had	happened	.
你	看	,	它	曾是	所以	突然	那	他们	真的	没有	知道	什么	有	发生	.

你看，事情发生得太突然了，他们根本不知道发生了什么。

[bʌt; bət] ['prɪkli] ['pɔːrki] , [huːm] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [kɔːl]['stuːpɪd] , [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

But	Prickly	Porky	,	whom	some	people	call	stupid	,	made	no	move	to	run	away	.
但	带刺的	猪猪	,	谁	一些	人们	称呼	愚蠢的	,	制成	不	移动	到	跑步	离开	.

但是，有些人觉得笨拙的刺猬波基并没有逃跑的意思。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['piːtər] [wen] ['græni] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,

He	happened	to	be	looking	at	Peter	when	Granny	caught	him	,
他	发生	到	是	寻找	在	彼得	什么时候	奶奶	捕捉	他	,

他当时正好在看彼得，结果被奶奶抓住了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

and	so	he	knew	just	what	it	meant	.
和	所以	他	知道	只是	什么	它	意思是	.

所以他很清楚这意味着什么。

[ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['æŋgər] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌl] [aɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz]

A	spark	of	anger	flashed	in	his	usually	dull	eyes	and	for	once	in	his
一个	火花	的	愤怒	闪光灯	在	他的	通常	乏味的	眼睛	和	为了	一次	在	他的

[laɪf] ['prɪkli] ['pɔːrki] [muːvd] ['kwɪkli] .

life	Prickly	Porky	moved	quickly	.
生活	带刺的	猪猪	已搬	迅速地	.

他平日里黯淡无光的眼神中闪过一丝怒火，而这一次，刺猬猪行动迅速。

[ðə; ðɪ]['θaʊz(ə)nd]['lɪt(ə)l] [spiə] ['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ɑːn][end][ænd; ənd] ['prɪkli]

The	thousand	little	spears	hidden	in	his	coat	suddenly	stood	on	end	and	Prickly
这	千	小的	长矛	隐	在	他的	外套	突然	站立	在	结尾	和	带刺的

['pɔːrki] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪrs] ['lɪt(ə)l] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] .

Porky	made	a	fierce	little	rush	forward	.
猪猪	制成	一个	凶猛的	小的	匆忙	向前	.

藏在他外套里的上千根小矛突然竖了起来，刺猬波基猛地向前冲去。

" [drɑːp][hɪm; ɪm] !

"	Drop	him	!
"	降低	他	!

把他扔下去！

" [hiː; hi] [grʌntid] .

"	he	grunted	.
"	他	哼哼	.

他哼了一声。

[peɪdʒ] - .

Page	89	.
页	-	.

第89页。

" [drɑːp][hɪm; ɪm] !

"	Drop	him	!
"	降低	他	!

把他扔下去！

" [hiː; hi] [grʌntid] .
" he 他 grunted 哼哼 .

他哼了一声。

['græni] [fɑːks][dʒʌst][snaːrld][ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] ,
Granny 奶奶 Fox 狐狸 just 只是 snarled 纠缠 and 和 backed 支持的 away 离开 ,

狐狸奶奶只是低吼一声，然后退开了。

['drægɪŋ] ['piːtər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] ['prɪkli] ['pɔːrki][ænd; ənd]
dragging 拖拽 Peter 彼得 with 和 her 她 and 和 keeping 保持 him 他 between 之间 Prickly 带刺的 Porky 猪猪 and 和
[hɜːr'self] .
herself 她自己 .

她拖着彼得，让他挡在自己和刺猬猪之间。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] .
By 经过 this 这 time 时间 Jimmy 吉米 Skunk 臭鼬 had 有 recovered 恢复 himself 他自己 .

这时，臭鼬吉米已经恢复过来了。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
You 你 know 知道 he 他 is 是 not 不是 afraid 害怕的 of 的 anybody 任何人 or 或者 anything 任何事物 .

你知道他无所畏惧，不怕任何人或任何事。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stʌmp] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [ʃeɪm] - [feɪst] ,
He 他 sprang 弹簧 out 出去 from 从 behind 在后面 the 这 stump 树桩 , looking 寻找 a 一个 wee 哇 bit 少量 shame 耻辱 - faced 面对 ,

他从球门柱后面跳了出来，看起来有点不好意思。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][oʊld] ['græni] [fɑːks] .
and 和 started 开始 for 为了 old 老的 Granny 奶奶 Fox 狐狸 .

为老狐狸奶奶而去。

" [juː; jʊ][let]['piːtər] ['ræbɪt] [goʊ] !
"
You 你 let 让 Peter 彼得 Rabbit 兔子 go 去 !

你放走了彼得兔！

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['θretnɪŋ] [wei] .
"
he 他 commanded 命令 in 在 a 一个 very 非常 threatening 威胁 way 方式 .

“他以极具威胁性的语气下达命令。”

[naʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv]['noʊbɑːdi][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kæriz] [wɪð; wɪθ]
Now 现在 the 这 reason 原因 Jimmy 吉米 Skunk 臭鼬 is 是 afraid 害怕的 of 的 nobody 无人 is 是 because 因为 he 他 carries 携带 with 和
[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ʌv; əv] ['veri] [strɔːŋ] [pər'fjuːm] [wɪtʃ] [meɪks] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sɪk] [bʌt; bət]
him 他 a 一个 little 小的 bag 包 of 的 very 非常 strong 强的 perfume 香水 which 哪个 makes 制作 everybody 大家 sick 生病的 but 但
[hɪm'self] .
himself 他自己 .

吉米臭鼬之所以谁都不怕，是因为他随身带着一小袋味道非常浓烈的香水，除了他自己以外，所有人都会被这种香水熏得难受。

['græni] [fɑːks] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] .
Granny Fox knows all about this .
奶奶 狐狸 知道 全部 关于 这 .

狐狸奶奶对这一切都了如指掌。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
For just a minute she hesitated .
为了 只是 一个 分钟 她 犹豫了一下 .

她犹豫了片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] ['dʒɪmi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then she thought that if Jimmy used it ,
然后 她 想法 那 如果 吉米 用过的 它 ,

然后她想到，如果吉米用了它，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bæd][fɔːr; fər]['piːtər][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
it would be as bad for Peter as for her ,
它 会 是 作为 坏的 为了 彼得 作为 为了 她 ,

这对彼得来说和对她一样糟糕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] ['dʒɪmi] [wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .
and she didn't believe Jimmy would use it .
和 她 没有 相信 吉米 会 使用 它 .

她不相信吉米会用它。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] , ['drægɪŋ] ['piːtər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
So she kept on backing away , dragging Peter with her .
所以 她 保留 在 后盾 离开 , 拖拽 彼得 和 她 .

于是她不停地后退，把彼得也拖在了后面。

[ðen] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['breɪvəst] [diːd]
Then Unc ' Billy Possum took a hand , and his was the bravest deed
然后 北卡罗来纳大学 - 比利 负鼠 采取 一个 手 , 和 他的 曾是 这 最勇敢的 契据
[ʌv; əv][ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

然后比利·波瑟姆叔叔伸出了手，他的举动是最勇敢的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['græni] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [faɪt]
for he knew that Granny was more than a match for him in a fight
为了 他 知道 那 奶奶 曾是 更多的 比 一个 匹配 为了 他 在 一个 斗争
.
:
.

因为他知道，奶奶打架比他厉害得多。

[hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] ['seɪfti] , [krept] [ə'raʊnd]
He slipped down from the tree where he had sought safety , crept around
他 滑倒了 向下 从 这 树 在哪里 他 有 寻求 安全 , 悄悄地爬 大约
[bɪ'haɪnd] ['græni] ,
behind Granny ,
在后面 奶奶 ,

他从躲藏的树上滑下来，绕到奶奶身后。

[ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][wʌn] [hiːl] .
and bit her sharply on one heel .
和 少量 她 尖锐地 在 一 脚跟 .

然后狠狠地咬了她的一只脚后跟。

['græni] [let][goʊ][ʌv; əv]['piːtər][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][snæp][æt; ət] [ʌŋk] - ['bɪli] .
Granny let go of Peter to turn and snap at Unc ' Billy .
奶奶 让 去 的 彼得 到 转动 和 折断 在 北卡罗来纳大学 - 比利 .

奶奶放开彼得，转身冲着比利叔叔吼道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['piːtɚz] [tʃæns] .
This **was** **Peter's** **chance** **.**
这 曾是 彼得的 机会 .

这是彼得的机会。

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['græniz] [pɔːz] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] ['prɪkli]
He **slipped** **out** **from** **under** **Granny's** **paws** **and** **in** **a** **flash** **was** **behind** **Prickly**
他 滑倒了 出去 从 在下面 奶奶的 爪子 和 在 一个 闪光 曾是 在后面 带刺的
['pɔːrki] .
Porky **.**
猪猪 .

他从奶奶的爪子底下溜了出来，一眨眼就到了刺猬波基身后。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

['dʒɪmi] [skʌŋk] [teɪks] [wɜːrd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .
JIMMY **SKUNK** **TAKES** **WORD** **TO** **MRS** **.**
吉米 臭鼬 需要 单词 到 太太 .

吉米臭鼬把消息告诉了太太。

['piːtər]
PETER
彼得

彼得

[wen] [oʊld] ['græni] [fɑːks] [faʊnd] ['prɪkli] ['pɔːrki] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [spiə] [ɔːl]
WHEN **old** **Granny** **Fox** **found** **Prickly** **Porky** **,** **with** **his** **thousand** **little** **spears** **all**
什么时候 老的 奶奶 狐狸 成立 带刺的 猪猪 , 和 他的 千 小的 长矛 全部
['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,
pointing **at** **her** **,**
指向 在 她 ,

当老狐狸奶奶发现浑身长满小刺的猪仔时，它身上成千上万根小刺都指向她。

['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['piːtər] ['ræbɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['æŋgriːəst] [oʊld] [fɑːks] ['evər]
standing **between** **her** **and** **Peter** **Rabbit** **,** **she** **was** **the** **angriest** **old** **Fox** **ever**
常设 之间 她 和 彼得 兔子 , 她 曾是 这 最愤怒 老的 狐狸 曾经
[siːn] .
seen **.**
已见 .

她站在彼得兔和她之间，是人们见过的最愤怒的老狐狸。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [der] [tʌtʃ] ['prɪkli] ['pɔːrki] ,
She **didn't** **dare** **touch** **Prickly** **Porky** **,**
她 没有 敢 触碰 带刺的 猪猪 ,

她不敢碰刺猬波基。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɑːrp] ,
for **she** **knew** **well** **enough** **what** **it** **would** **mean** **to** **get** **one** **of** **those** **sharp** **,**
为了 她 知道 出色地 足够的 什么 它 会 意思是 到 得到 一 的 那些 锋利的 ,

因为她很清楚，如果落入那种锋利的陷阱意味着什么。

[bɑːrbd] ['lɪt(ə)l] [spiə] [ɪn] [hɜːr; hər] [skɪn] .
barbed **little** **spears** **in** **her** **skin** **.**
带倒刺的 小的 长矛 在 她 皮肤 .

她皮肤上插着一根根带倒钩的小矛。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [kɔːt] ['piːtər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðen] [lɔːst] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz]

To	think	that	she	actually	had	caught	Peter	Rabbit	and	then	lost	him	was
到	思考	那	她	实际上	有	捕捉	彼得	兔子	和	然后	丢失的	他	曾是

[tuː] [prə'voʊkɪŋ] !

too	provoking	!
也	挑衅	!

一想到她竟然真的抓住了彼得兔，然后又把它弄丢了，就觉得太令人恼火了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['tempər] , ['nevər][ʌv; əv][ðə; ði][best] , [kʊd; kəd][stænd] .

It	was	more	than	her	temper	,	never	of	the	best	,	could	stand	.
它	曾是	更多的	比	她	脾气	,	绝不	的	这	最好的	,	可以	站立	.

她原本脾气就不好，这件事更是让她无法忍受。

[ɪn][hɜːr; hər]['æŋgər][ʃiː; ʃi][dʌg] [ʌp][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][haɪnd] [fiːt] ,

In	her	anger	she	dug	up	the	leaves	and	earth	with	her	hind	feet	,
在	她	愤怒	她	挖	向上	这	树叶	和	地球	和	她	后	脚	,

她愤怒地用后蹄刨开落叶和泥土，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hɜːr; hər] [tʌŋ] ['ferli] [fluː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['prɪkli] ['pɔːrki] ,

and	all	the	time	her	tongue	fairly	flew	as	she	called	Prickly	Porky	,
和	全部	这	时间	她	舌头	相当	飞翔	作为	她	称为	带刺的	猪猪	,

她一边骂着"刺猬猪"，一边舌头飞快地乱吐舌头。

['dʒɪmi] [skʌŋk] , [ænd; ənd] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] ['evriθɪŋ] [bæd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

Jimmy	Skunk	,	and	Unc	'	Billy	Possum	everything	bad	she	could	think	of	.
吉米	臭鼬	,	和	北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠	一切	坏的	她	可以	思考	的	.

吉米臭鼬和比利负鼠叔叔，她能想到的所有坏事。

[hɜːr; hər] ['jeloʊ] [aɪz] [snæpt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [spɑːrks][ʌv; əv]['faɪər] [fluː]

Her	yellow	eyes	snapped	so	that	it	seemed	almost	as	if	sparks	of	fire	flew
她	黄色的	眼睛	啪啪	所以	那	它	似乎	几乎	作为	如果	火花	的	火	飞翔

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

她那双黄色的眼睛猛地一瞪，仿佛火花从眼中迸发而出。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['piːtər] ['ʃɪvər] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

It	made	Peter	shiver	just	to	look	at	her	.
它	制成	彼得	颤抖	只是	到	看	在	她	.

彼得光是看着她就浑身发抖。

[ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] , [huː] , [baɪ] ['slɪpɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd]['baɪtɪŋ][wʌn][ʌv; əv]

Unc	'	Billy	Possum	,	who	,	by	slipping	up	behind	her	and	biting	one	of
北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠	,	WHO	,	经过	滑倒	向上	在后面	她	和	咬	一	的

[hɜːr; hər] [hiːlz] ,

her	heels	,
她	高跟鞋	,

比利·波瑟姆叔叔悄悄走到她身后，咬了她的一只脚后跟，

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][let][goʊ][ʌv; əv]['piːtər] ,

had	made	her	let	go	of	Peter	,
有	制成	她	让	去	的	彼得	,

让她放开了彼得。

[grɪnd] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .

grinned	down	at	her	from	a	safe	place	in	a	tree	.
咧嘴一笑	向下	在	她	从	一个	安全的	地方	在	一个	树	.

他从树上安全的地方俯视着她，咧嘴一笑。

['dʒɪmi] [skʌŋk] [stʊd] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][moʊst] [prə'voʊkɪŋ] ['mænər] ,

Jimmy	Skunk	stood	grinning	at	her	in	the	most	provoking	manner	,
吉米	臭鼬	站立	咧嘴笑	在	她	在	这	最多	挑衅	方式	,

臭鼬吉米咧嘴笑着，摆出一副挑衅的姿态看着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	couldn't	do	a	thing	about	it	,
和	她	不能	做	一个	事物	关于	它	,

她对此却无能为力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv] ['dʒɪmi] [juːz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bæg][ʌv; əv] [pər'fjuːm] .

because	she	had	no	desire	to	have	Jimmy	use	his	little	bag	of	perfume	.
因为	她	有	不	欲望	到	有	吉米	使用	他的	小的	包	的	香水	.

因为她不想让吉米用他那小包香水。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [hɜːr'self][aʊt][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɑːrtɪŋ] [θrets] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

So	she	talked	herself	out	and	then	with	many	parting	threats	of	what	she	would
所以	她	谈话	她自己	出去	和	然后	和	许多	离别	威胁	的	什么	她	会

[duː] ,

do	,
做	,

于是她鼓起勇气，临走前还多次威胁要对她做什么。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] .

she	started	for	home	.
她	开始	为了	家	.

她开始往家走。

[ʌŋk] - ['bɪli] ['noʊtɪst] [ðæt][ʃiː; ʃi] [limpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪpt]

Unc	'	Billy	noticed	that	she	limped	a	little	with	the	foot	he	had	nipped
北卡罗来纳大学	-	比利	注意到	那	她	跛行	一个	小的	和	这	脚	他	有	轻咬

[soʊ][hɑːrd] ,

so	hard	,
所以	难的	,

比利叔叔注意到她被他狠狠咬了一口的那只脚走起路来有点跛。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	he	couldn't	help	feeling	just	a	little	bit	sorry	for	her	.
和	他	不能	帮助	感觉	只是	一个	小的	少量	对不起	为了	她	.

他不禁对她感到一丝同情。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ,

When	she	had	gone	,
什么时候	她	有	已消失	,

她走后，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə]['piːtər] ['ræbɪt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['bædli][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] .

the	others	turned	to	Peter	Rabbit	to	see	how	badly	he	had	been	hurt	.
这	其他的	转向	到	彼得	兔子	到	看	如何	糟糕	他	有	到过	伤害	.

其他人转头看向彼得兔，想看看他伤得有多重。

[ðeɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

They	looked	him	all	over	and	found	that	he	wasn't	much	the	worse	for	his
他们	看起来	他	全部	超过	和	成立	那	他	不是	很多	这	更糟	为了	他的

[rʌf] [ɪk'spɪriəns] .

rough	experience	.
粗糙的	经验	.

他们对他进行了全面检查，发现他并没有因为这次糟糕的经历而受到太大伤害。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ræðər] [stɪf] [ænd; ənd] [leɪm] ,

He	was	rather	stiff	and	lame	,
他	曾是	相当	僵硬的	和	瘸	,

他身体有些僵硬，行动也有些跛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːr] [wer] ['græni] [fɑːks][hæd; həd] [siːzd]
and **the** **back** **of** **his** **neck** **was** **very** **sore** **where** **Granny** **Fox** **had** **seized**
和 这 后退 的 他的 脖子 曾是 非常 疼 在哪里 奶奶 狐狸 有 查获
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他的后颈被狐狸奶奶抓住的地方很疼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] .
but **he** **would** **be** **quite** **himself** **in** **a** **day** **or** **two** **.**
但 他 会 是 相当 他自己 在 一个 天 或者 二 .

但过一两天他就会完全恢复正常。

" [aɪ][mʌst; məst][get] [hoʊm] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ]['ræðər] [feɪnt] [vɔɪs] .
" **I** **must** **get** **home** **now** **,** **"** **said** **he** **in** **a** **rather** **faint** **voice** **.**
" 我 必须 得到 家 现在 , " 说 他 在 一个 相当 头晕的 嗓音 .

"我现在必须回家了,"他用略显虚弱的声音说道。

" ['mɪsɪz] . ['piːtər] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪl]
" **Mrs** **.** **Peter** **will** **be** **sure** **that** **something** **has** **happened** **to** **me** **and** **will**
" 太太 . 彼得 将要 是 当然 那 某物 有 发生 到 我 和 将要
[biː; bi] ['wɜːrid] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] . "
be **worried** **almost** **to** **death** **.** **"**
是 担心 几乎 到 死亡 . "

"彼得太太会确信我出了什么事，她会担心得要死。"

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] ! " [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] [skʌŋk] .
" **No** **,** **you** **don't** **!** **"** **declared** **Jimmy** **Skunk** **.**
" 不 , 你 不 ! " 声明 吉米 臭鼬 .

"不，你没有！"臭鼬吉米宣称。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **You** **are** **going** **to** **stay** **right** **here** **where** **we** **can** **take** **care** **of** **you** **.**
" 你 是 去 到 停留 正确的 这里 在哪里 我们 能 拿 关心 的 你 .

"你就待在这里，我们会照顾你的。"

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['braɪər] - [pætʃ] [naʊ]
It **wouldn't** **be** **safe** **for** **you** **to** **try** **to** **go** **to** **the** **Old** **Briar** **-** **patch** **now**
它 不会 是 安全的 为了 你 到 尝试 到 去 到 这 老的 荆棘 - 修补 现在
,
,
,

你现在去老荆棘丛那边不安全。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ɔːr] ['rɛdi] [fɑːks][ɔːr] ['hwaɪtˌtel] [ðə; ði]
because **if** **you** **should** **meet** **Old** **Man** **Coyote** **or** **Reddy** **Fox** **or** **Whitetail** **the**
因为 如果 你 应该 见面 老的 男人 郊狼 或者 雷迪 狐狸 或者 白尾鹿 这
-
,
Marshhawk **,**
-
,

因为如果你遇到老郊狼、红狐或白尾沼泽鹰，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn][fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
you **would** **not** **be** **able** **to** **run** **fast** **enough** **to** **get** **away** **.**
你 会 不是 是 有能力的 到 跑步 快速地 足够的 到 得到 离开 .

你跑得不够快，无法逃脱。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . ['piːtər] ,
I **will** **go** **down** **and** **tell** **Mrs** **.** **Peter** **,**
我 将要 去 向下 和 告诉 太太 . 彼得 ,

我会下去告诉彼得太太。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [stʌmp]

and	you	will	make	yourself	comfortable	in	the	old	house	behind	that	stump
和	你	将要	制作	你自己	舒服的	在	这	老的	房子	在后面	那	树桩

[wer] [aɪ][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] .

where	I	was	hiding	.
在哪里	我	曾是	隐藏	.

你会在我藏身的那棵树桩后面的老房子里安顿下来。

" ['piːtər] [traɪd] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Peter	tried	to	insist	on	going	home	,	but	the	others	wouldn't	hear	of	it	,
"	彼得	尝试	到	坚持	在	去	家	,	但	这	其他的	不会	听到	的	它	,

彼得坚持要回家，但其他人根本不听他的。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [skʌŋk] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] .

and	Jimmy	Skunk	settled	the	matter	by	starting	for	the	dear	Old	Briar	-	patch	.
和	吉米	臭鼬	定居	这	事情	经过	开始	为了	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	.

吉米·斯昆克最终解决了这件事，他朝着亲爱的老荆棘丛走去。

[hiː; hi] [faʊnd] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['piːtər] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

He	found	little	Mrs	.	Peter	anxiously	looking	towards	the	Green	Forest	for	some
他	成立	小的	太太	.	彼得	焦虑地	寻找	向	这	绿色的	森林	为了	一些

[saɪn][ʌv; əv]['piːtər] .

sign	of	Peter	.
符号	的	彼得	.

他发现小彼得太太焦急地望着绿林，希望能找到彼得的踪迹。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][bæd] [nuːz] .

"	she	cried	,	"	you	have	come	to	bring	me	bad	news	.
"	她	哭	,	"	你	有	来	到	带来	我	坏的	消息	.

她哭着说：“你是来给我带来坏消息的。”

[duː] [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['piːtər] ! "

Do	tell	me	quickly	what	has	happened	to	Peter	!	"
做	告诉	我	迅速地	什么	有	发生	到	彼得	!	"

快告诉我彼得到底发生了什么事！

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['piːtər] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] ['prɑːmptli] .

"	Nothing	much	has	happened	to	Peter	,	"	replied	Jimmy	promptly	.
"	没有什么	很多	有	发生	到	彼得	,	"	回复	吉米	及时	.

“彼得没什么大事发生，”吉米立即回答道。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [drəʊl] [wei] [hiː; hi][toʊld][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv] ['græni] [fɑːks] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst]

Then	in	the	drollest	way	he	told	all	about	the	fright	of	Granny	Fox	when	she	first
然后	在	这	最滑稽的	方式	他	讲述	全部	关于	这	惊吓	的	奶奶	狐狸	什么时候	她	第一的

[sɔː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] ['æftər] ,

saw	the	terrible	creature	rolling	down	the	hill	and	all	that	happened	after	,
锯	这	糟糕的	生物	滚动	向下	这	爬坡道	和	全部	那	发生	后	,

然后，他用最滑稽的方式讲述了狐狸奶奶第一次看到可怕的怪物从山上滚下来时的惊恐，以及之后发生的一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] ['piːtɜ-z] [ɪ'skeɪp] ,

but	he	took	great	care	to	make	light	of	Peter's	escape	,
但	他	采取	伟大的	关心	到	制作	光	的	彼得的	逃脱	,

但他非常注意淡化彼得逃跑一事。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn] ['prɪkli] ['pɔːrkiz]

and	explained	that	he	was	just	going	to	rest	up	there	on	Prickly	Porky's
和	解释	那	他	曾是	只是	去	到	休息	向上	那里	在	带刺的	波基的

[hɪl] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] .

hill	for	that	day	and	would	be	home	the	next	night	.
爬坡道	为了	那	天	和	会	是	家	这	下一个	夜晚	.

他解释说，他那天就打算在刺猬猪山上休息一天，第二天晚上就会回家。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['piːtər] ['wɔznt] ['hoʊlli] ['sætɪsfaɪd] .

But	little	Mrs	.	Peter	wasn't	wholly	satisfied	.
但	小的	太太	.	彼得	不是	完全	使满意	.

但小彼得太太并不完全满意。

" [aɪv] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

"	I've	begged	him	and	begged	him	to	keep	away	from	the	Green	Forest	,
"	我已经	乞求	他	和	乞求	他	到	保持	离开	从	这	绿色的	森林	,

“我苦苦哀求他远离绿林，

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " [bʌt; bət] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [hɜːrt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [kʌm] [hoʊm] ,

"	said	she	,	"	but	now	if	he	is	hurt	so	that	he	can't	come	home	,
"	说	她	,	"	但	现在	如果	他	是	伤害	所以	那	他	不能	来	家	,

“她说，”“但是现在如果他受伤了，回不了家了，

[hiː; hi] [niːdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪ'self] !

he	needs	me	,	and	I'm	going	straight	up	there	myself	!
他	需求	我	,	和	我是	去	直的	向上	那里	我	!

他需要我，我这就亲自上去！

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [seɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːst] [ɪ'fekt] ,

"	Nothing	that	Jimmy	could	say	had	the	least	effect	,
"	没有什么	那	吉米	可以	说	有	这	至少	影响	,

“吉米说的任何话都丝毫没有起到作用。”

[ænd; ənd] [soʊ] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['piːtər] .

and	so	at	last	he	agreed	to	take	her	to	Peter	.
和	所以	在	最后的	他	同意	到	拿	她	到	彼得	.

于是他最终同意带她去见彼得。

[ænd; ənd] [soʊ] , ['hɑːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['dʒɪmi] [skʌŋk] ,

And	so	,	hopping	behind	Jimmy	Skunk	,
和	所以	,	跳跃	在后面	吉米	臭鼬	,

于是，他跳到吉米·斯昆克身后，

['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['piːtər] ['ræbɪt] ['æktʃuəli] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

timid	little	Mrs	.	Peter	Rabbit	actually	went	into	the	Green	Forest	of	which	she
胆小	小的	太太	.	彼得	兔子	实际上	去	进入	这	绿色的	森林	的	哪个	她

[wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ,

was	so	much	afraid	,
曾是	所以	很多	害怕的	,

胆小的彼得兔太太竟然真的走进了她非常害怕的绿色森林。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] [breɪv] [lʌv] [kæn; kən] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] .

which	shows	how	brave	love	can	be	sometimes	.
哪个	演出	如何	勇敢的	爱	能	是	有时	.

这展现了爱情有时是多么勇敢。

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ə; eɪ] [plɑːt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [oʊld] [mæn] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]

A	PLOT	TO	FRIGHTEN	OLD	MAN	COYOTE
一个	阴谋	到	吓唬	老的	男人	郊狼

吓唬老郊狼的阴谋

['mɪstʃɪf] [liːdz] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr]

Mischief	leads	to	mischief	,	for	it	is	almost	sure
恶作剧	线索	到	恶作剧	,	为了	它	是	几乎	当然

恶作剧只会导致恶作剧，因为几乎可以肯定的是

[tuː; tə] ['nevər] , ['nevər] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

To	never	,	never	be	content	without	a	little	more	.
到	绝不	,	绝不	是	内容	没有	一个	小的	更多的	.

永远不要满足于现状，永远不要觉得不够多。

[naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər] ['piːtər] ['ræbɪts] ['veri] , ['veri] ,

NOW	you	would	think	that	after	Peter	Rabbit's	very	,	very	,
现在	你	会	思考	那	后	彼得	兔子的	非常	,	非常	,

现在你可能会认为，在彼得兔非常非常……之后，

['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [oʊld] ['græni] [fɑːks] [ðæt] ['dʒɪmi] [skʌŋk] , [ʌŋk]

narrow	escape	from	the	clutches	of	Old	Granny	Fox	that	Jimmy	Skunk	,	Unc
狭窄的	逃脱	从	这	离合器	的	老的	奶奶	狐狸	那	吉米	臭鼬	,	北卡罗来纳大学

- ['bɪli] ['pɑːsəm] ,

'	Billy	Possum	,
-	比利	负鼠	,

吉米臭鼬、比利负鼠叔叔侥幸逃脱了老狐狸奶奶的魔爪。

['piːtər] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] ['prɪkli] ['pɔːrki] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [præŋks] [ðeɪ]

Peter	Rabbit	,	and	Prickly	Porky	would	have	been	satisfied	with	the	pranks	they
彼得	兔子	,	和	带刺的	猪猪	会	有	到过	使满意	和	这	恶作剧	他们

[ɔːl'redi] [hæd; həd] [pleɪd] .

already	had	played	.
已经	有	玩	.

彼得兔和刺猬波基对他们已经恶作剧过的那些事感到很满意。

[noʊ] , [sɜːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] !

No	,	Sir	,	they	were	not	!
不	,	先生	,	他们	是	不是	!

不，先生，他们不是！

[juː; jʊ] [siː] , [wen] ['deɪndʒər] [ɪz] ['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kwɪkli] [fər'gɑːtn] .

You	see	,	when	danger	is	over	,	it	is	quickly	forgotten	.
你	看	,	什么时候	危险	是	超过	,	它	是	迅速地	被遗忘的	.

你看，危险过后，人们很快就会忘记它。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] ['piːtər] [bɪn] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɪg]

No	sooner	had	Peter	been	made	comfortable	in	the	old	house	behind	the	big
不	很快	有	彼得	到过	制成	舒服的	在	这	老的	房子	在后面	这	大的

[stʌmp] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [wer] ['prɪkli] ['pɔːrki] [laɪvz; lɪvz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɔːr] [s'kæmps] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

stump	on	the	hill	where	Prickly	Porky	lives	than	the	four	scamps	began	to
树桩	在	这	爬坡道	在哪里	带刺的	猪猪	生活	比	这	四	流浪者	开始	到

['wʌndər] [huː] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sker] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪ'ðaʊt] [hed] ,

wonder	who	else	they	could	scare	with	the	terrible	creature	without	head	,
想知道	WHO	别的	他们	可以	吓	和	这	糟糕的	生物	没有	头	,

彼得刚在山坡上大树桩后面的老房子里安顿下来（刺猬猪就住在那里），四个小淘气就开始琢磨，他们还能用这个可怕的无头怪物吓唬谁。

[legz] , [ɔːr] [teɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['rɛdi] [ænd; ənd] [oʊld] ['græni] [fɑːks] .

legs	,	or	tail	which	had	so	frightened	Reddy	and	Old	Granny	Fox	.
腿	,	或者	尾巴	哪个	有	所以	害怕	雷迪	和	老的	奶奶	狐狸	.

腿，或者尾巴，吓坏了雷迪和老狐狸奶奶。

" [ðer; ðər][ɪz][oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ; [hiː; hi][ɪz][fər'evər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðoʊz] ['smɔːlər][ænd; ənd]
" There is Old Man Coyote ; he is forever frightening those smaller and
" 那里 是 老的 男人 郊狼 ; 他 是 永远 令人恐惧 那些 较小的 和
['wikər] [ðæn; ðən][hɪm'self] .
weaker than himself .
较弱 比 他自己 .

"那里有只老郊狼；它总是吓唬那些比它弱小的人。"

[aɪd][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][rʌn] , " [sed] ['piːtər] ['ræbɪt] .
I'd just love to see him run , " said Peter Rabbit .
ID 只是 爱 到 看 他 跑步 , " 说 彼得 兔子 .

"我真想看看他跑起来的样子，"彼得兔说。

" [ðə; ði]['veri][wʌn] ! " [kraɪd] ['dʒɪmi] [skʌŋk] .
" The very one ! " cried Jimmy Skunk .
" 这 非常 一 ! " 哭 吉米 臭鼬 .

"就是它！"臭鼬吉米喊道。

" [aɪ]['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'freɪd] .
" I wonder if he would be afraid .
" 我 想知道 如果 他 会 是 害怕的 .

我想知道他是否会害怕。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n][smɑːrtər][ðæn; ðən] ['græni] [fɑːks] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
You know he is even smarter than Granny Fox , and though she was
你 知道 他 是 甚至 更聪明 比 奶奶 狐狸 , 和 尽管 她 曾是
['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst] ,
frightened at first ,
害怕 在 第一的 ,

你知道他甚至比狐狸奶奶还要聪明，虽然她一开始很害怕，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
she soon got over it .
她 很快 得到 超过 它 .

她很快就释怀了。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm]['oʊvər] [hɪr] ? "
How do you suppose we can get him over here ? "
如何 做 你 认为 我们 能 得到 他 超过 这里 ? "

你觉得我们该怎么把他弄过来?

" [wiː; wi] - ['ʌnz] [wɪl] [teɪk] [brer][dʒeɪ]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['siːkrət] .
" We - uns will take Brer Jay into our secret .
" 我们 - 联合国 将要 拿 布雷尔 杰伊 进入 我们的 秘密 .

"我们将把布雷尔·杰伊带入我们的秘密之中。"

[brer][dʒeɪ] [wɪl] [tel] [brer][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ðæt] [brer] ['ræbɪt] [ɪz][ʌp] [hɪr] [ɑːn][brer] ['pɔːrkiz] [hɪl] ,
Brer Jay will tell Brer Coyote that Brer Rabbit is up here on Brer Porky's hill ,
布雷尔 杰伊 将要 告诉 布雷尔 郊狼 那 布雷尔 兔子 是 向上 这里 在 布雷尔 波基的 爬坡道 ,

杰伊兄弟会告诉郊狼兄弟，兔子兄弟就在波基兄弟的山上。

[hɜːrt][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kɑːnt][get] [hoʊm] , " [sed] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] .
hurt so that he can't get home , " said Unc ' Billy Possum .
伤害 所以 那 他 不能 得到 家 , " 说 北卡罗来纳大学 - 比利 负鼠 .

"他受伤了，回不了家了，"比利·波瑟姆叔叔说道。

" [ðæts] [ɔːl] [brer] [dʒeɪ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] .
" That's all Brer Jay need to say .
" 那就是 全部布雷尔 杰伊 需要 到 说 .

"杰伊兄弟只需要说这些就够了。"

[brer] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [ɪz] [^wain] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [hɑːt] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt]

Brer	**Coyote**	**is**	**gwine**	**to**	**come**	**up**	**here**	**hot**	**foot**	**with**	**his**	**tongue**	**hanging**	**out**
布雷尔	郊狼	是	格温	到	来	向上	这里	热的	脚	和	他的	舌头	绞刑	出去

[ˌɛfˈoʊ] - [ðæt] [ˈdɪnər] [ˈhiːz] [ʃoʊ] - [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ˌɛfˈoʊ] - [hɪm; ɪm] [hɪr] . "

fo	**'**	**that**	**dinner**	**he's**	**sho**	**'**	**is**	**waiting**	**fo**	**'**	**him**	**here**	**.**	**"**
fo	-	那	晚餐	他是	鞋子	-	是	等待	fo	-	他	这里	.	"

布雷尔·科约特会飞奔上来，伸出舌头等着吃他肯定在这里等着他的晚餐。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ! " [spoʊk] [ʌp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtər] , [huː] , [juː; jʊ]

"	**You**	**won't**	**do**	**anything**	**of**	**the**	**kind**	**!**	**"**	**spoke**	**up**	**little**	**Mrs**	**.**	**Peter**	**,**	**who**	**,**	**you**
"	你	惯于	做	任何事物	的	这	种类	!	"	辐	向上	小的	太太	.	彼得	,	WHO	,	你

[noʊ] ,

know	**,**
知道	,

"你休想做那种事！"彼得太太开口说道，你知道，她

[hæd; həd] [ˈbreɪvli] [left] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ˈbraɪər] - [pætʃ] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [griːn]

had	**bravely**	**left**	**the**	**dear**	**Old**	**Briar**	**-**	**patch**	**and**	**come**	**up**	**here**	**in**	**the**	**Green**
有	勇敢地	左边	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	和	来	向上	这里	在	这	绿色的

[ˈfɔːrɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈpiːtər] .

Forest	**to**	**take**	**care**	**of**	**Peter**	**.**
森林	到	拿	关心	的	彼得	.

他勇敢地离开了亲爱的老荆棘丛，来到这片绿林中照顾彼得。

" ['piːtər] [hæz; həz] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm]

"	**Peter**	**has**	**had**	**trouble**	**enough**	**already**	**,**	**and**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**let**	**him**
"	彼得	有	有	麻烦	足够的	已经	,	和	我是	不是	去	到	让	他

[hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ,

have	**any**	**more**	**,**
有	任何	更多的	,

"彼得已经够倒霉了，我不会再让他受苦了。"

[soʊ] [ðer; ðər] ! "

so	**there**	**!**	**"**
所以	那里	!	"

就是这样！

" ['piːtər] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] , " [spoʊk] [ʌp] ['dʒɪmi] [skʌŋk] .

"	**Peter**	**isn't**	**going**	**to**	**get**	**into**	**any**	**trouble**	**,**	**"**	**spoke**	**up**	**Jimmy**	**Skunk**	**.**
"	彼得	不是	去	到	得到	进入	任何	麻烦	,	"	辐	向上	吉米	臭鼬	.

"彼得不会惹上任何麻烦的，"臭鼬吉米开口说道。

" ['piːtər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['oʊvər]

"	**Peter**	**and**	**you**	**are**	**going**	**to**	**be**	**just**	**as**	**safe**	**as**	**if**	**you**	**were**	**over**
"	彼得	和	你	是	去	到	是	只是	作为	安全的	作为	如果	你	是	超过

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['braɪər] - [pætʃ] ,

in	**the**	**Old**	**Briar**	**-**	**patch**	**,**
在	这	老的	荆棘	-	修补	,

"彼得，你和你一样安全，就像你待在老荆棘丛里一样。"

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [haʊs] [wer] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɑːrm] [juː; jʊ] .

for	**you**	**will**	**be**	**in**	**that**	**old**	**house**	**where**	**nothing**	**can**	**harm**	**you**	**.**
为了	你	将要	是	在	那	老的	房子	在哪里	没有什么	能	伤害	你	.

因为你将待在那座古老的房子里，那里没有任何东西可以伤害你。

[naʊ] , [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['piːtər] , [dəunt] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] .

Now	**,**	**please**	**,**	**Mrs**	**.**	**Peter**	**,**	**don't**	**be**	**foolish**	**.**
现在	,	请	,	太太	.	彼得	,	不	是	愚蠢	.

彼得太太，请您别犯傻了。

[juː; jʊ][dəunt][laɪk][oʊld][mæn][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] , [duː][juː; jʊ] ?

You	don't	like	Old	Man	Coyote	,	do	you	?
你	不	喜欢	老的	男人	郊狼	,	做	你	?

你不喜欢老郊狼，是吗?

[juːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][get][ə; eɪ] [greɪt] [sker] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [sker] [hiː; hi]

You'd	like	to	see	him	get	a	great	scare	to	make	up	for	the	scares	he
你会	喜欢	到	看	他	得到	一个	伟大的	吓	到	制作	向上	为了	这	惊吓	他

[hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˈpiːtər][ænd; ənd][juː; jʊ] ,

has	given	Peter	and	you	,
有	给定	彼得	和	你	,

你很想让他好好吓一跳，好弥补他之前吓唬彼得和你的那些事。

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] ?

wouldn't	you	?
不会	你	?

难道你不想吗?

" [ˈlɪt(ə)l][ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtər][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

"	Little	Mrs	.	Peter	was	forced	to	admit	that	she	would	,
"	小的	太太	.	彼得	曾是	强制	到	承认	那	她	会	,

“小彼得太太不得不承认她会……”

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈtiːzɪŋ] [ʃiː; ʃi][ˈfaɪnəli] [əˈgriːd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][traɪ][ðer; ðər][plæn]

and	after	a	little	more	teasing	she	finally	agreed	to	let	them	try	their	plan
和	后	一个	小的	更多的	戏弄	她	最后	同意	到	让	他们	尝试	他们的	计划

[fɔːr; fər] [ˈgɪvɪŋ] [oʊld][mæn][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][ə; eɪ] [sker] .

for	giving	Old	Man	Coyote	a	scare	.
为了	给予	老的	男人	郊狼	一个	吓	.

经过一番逗弄，她终于同意让他们试试吓唬老狼的计划。

[ˈsæmi] [dʒeɪ] [ˈhæpənd] [əˈlɔːŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ˈdʒɪmi] [skʌŋk] [wʌz; wəz] [ˈstaːtiŋ] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

Sammy	Jay	happened	along	just	as	Jimmy	Skunk	was	starting	out	to	look	for
萨米	杰伊	发生	沿着	只是	作为	吉米	臭鼬	曾是	开始	出去	到	看	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

就在吉米·斯昆克开始寻找萨米·杰伊的时候，萨米·杰伊正好路过。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈwɑːntɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə][duː]

and	when	he	was	told	what	was	wanted	of	him	,	he	agreed	to	do
和	什么时候	他	曾是	讲述	什么	曾是	通缉	的	他	,	他	同意	到	做

[hɪz; ɪz][pɑːrt] .

his	part	.
他的	部分	.

当被告知需要他做什么时，他同意尽自己的一份力。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈsæmi] [ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] .

You	know	Sammy	is	always	ready	for	any	mischief	.
你	知道	萨米	是	总是	准备好	为了	任何	恶作剧	.

你知道萨米总是随时准备搞恶作剧。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][oʊld][mæn][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] , [ʌŋk] - [ˈbɪli] [ˈpɑːsəm]

Just	as	he	started	to	look	for	Old	Man	Coyote	,	Unc	'	Billy	Possum
只是	作为	他	开始	到	看	为了	老的	男人	郊狼	,	北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠

[meɪd] [əˈnʌðər] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

made	another	suggestion	.
制成	其他	建议	.

正当他开始寻找老郊狼时，比利负鼠叔叔又提出了另一个建议。

" [wi:; wi] - ['ʌnz] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [fʌn] [wɪð; wɪθ] ['rɛdi] [ænd; ənd] ['græni] [fɑ:ks] , "

"	We	-	uns	have	had	a	lot	of	fun	with	Reddy	and	Granny	Fox	,	"
"	我们	-	联合国	有	有	一个	很多	的	乐趣	和	雷迪	和	奶奶	狐狸	,	"

[sed] [hi:; hi] ,

said	he	,
说	他	,

"我们和雷迪和狐狸奶奶玩得很开心，"他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fer] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt]

"	and	now	it	seems	to	me	that	it	is	no	more	than	fair	to	invite
"	和	现在	它	似乎	到	我	那	它	是	不	更多的	比	公平的	到	邀请

[ðem; ðəm] ['oʊvər] [tu:; tə] [si:] [oʊld] [mæn] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [du:] [wen] [hi:; hi]

them	over	to	see	Old	Man	Coyote	and	what	he	will	do	when	he
他们	超过	到	看	老的	男人	郊狼	和	什么	他	将要	做	什么时候	他

[fɜ:rst] [si:z] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['kri:tʃər] [ðæt] [hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [soʊ] .

first	sees	the	terrible	creature	that	has	frightened	them	so	.
第一的	看到	这	糟糕的	生物	那	有	害怕	他们	所以	.

"现在我觉得，邀请他们过来看看老郊狼，看看他第一次见到吓坏他们的可怕生物时会作何反应，这再公平不过了。"

['græni] [noʊz] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ,

Granny	knows	now	that	there	is	nothing	to	be	afraid	of	,
奶奶	知道	现在	那	那里	是	没有什么	到	是	害怕的	的	,

奶奶现在知道没有什么好怕的了。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [fər'get] [hɜ:r; hər] ['æŋgər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [oʊld]

and	perhaps	she	will	forget	her	anger	if	she	has	a	chance	to	see	Old
和	也许	她	将要	忘记	她	愤怒	如果	她	有	一个	机会	到	看	老的

[mæn] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [rʌn] [ə'weɪ] .

Man	Coyote	run	away	.
男人	郊狼	跑步	离开	.

如果她有机会看到老郊狼逃跑，或许她就会忘记她的愤怒。

[joʊ] - [noʊ] [ʃi:; ʃi] ['iznt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [lʌv] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .

Yo	'	know	she	isn't	wasting	any	love	on	him	.
哟	-	知道	她	不是	浪费	任何	爱	在	他	.

你知道她不会把爱浪费在他身上。

[wʌt] [du:] [joʊ] - ['ɔlz] [seɪ] ?

What	do	yo	'	alls	say	?
什么	做	哟	-	所有	说	?

你们觉得怎么样?

" ['pi:tər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pi:tər] [sed] " [noʊ] !

"	Peter	and	Mrs	.	Peter	said	"	No	!
"	彼得	和	太太	.	彼得	说	"	不	!

彼得和彼得太太说"不！"

" [raɪt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [ænd; ənd] ['prɪkli] ['pɔ:rki] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] ,

"	right	away	,	but	Jimmy	Skunk	and	Prickly	Porky	thought	it	a	good	idea	,
"	正确的	离开	,	但	吉米	臭鼬	和	带刺的	猪猪	想法	它	一个	好的	主意	,

"马上，但臭鼬吉米和刺猬猪却觉得这是个好主意。"

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['sæmi] [dʒeɪ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] .

and	of	course	Sammy	Jay	was	willing	.
和	的	课程	萨米	杰伊	曾是	愿意的	.

当然，萨米·杰伊也乐意效劳。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

After	a	little	,
后	一个	小的	,

过了一会儿，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli]

when	it	was	once	more	pointed	out	to	them	how	they	would	be	perfectly
什么时候	它	曾是	一次	更多的	尖	出去	到	他们	如何	他们	会	是	完美

[seɪf] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [stʌmp] ,

safe	in	the	old	house	behind	the	big	stump	,
安全的	在	这	老的	房子	在后面	这	大的	树桩	,

当有人再次向他们指出，待在大树桩后面的老房子里是绝对安全的，

['piːtər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['piːtər] [ə'griːd] , [ænd; ənd] ['sæmi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] .

Peter	and	Mrs	.	Peter	agreed	,	and	Sammy	started	off	on	his	errand	.
彼得	和	太太	.	彼得	同意	,	和	萨米	开始	离开	在	他的	差事	.

彼得和彼得太太同意了，萨米便开始了他的差事。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

['sæmi] [dʒeɪ] [di'livəz] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ]

SAMMY	JAY	DELIVERS	HIS	MESSAGE
萨米	杰伊	交付	他的	信息

萨米·杰伊发表讲话

['sæmi] [dʒeɪ][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz]

SAMMY	JAY	has	been	the	bearer	of	so	many	messages	that	no	one	knows
萨米	杰伊	有	到过	这	持有人	的	所以	许多	消息	那	不	一	知道

['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [wʌn] .

better	than	he	how	to	deliver	one	.
更好的	比	他	如何	到	递送	一	.

SAMMY JAY 传递过无数信息，没有人比他更懂得如何传递信息。

[hiː; hi] [noʊz] [wen] [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [pə'laɪt][ðæn; ðən]

He	knows	when	to	be	polite	,	and	no	one	can	be	more	polite	than
他	知道	什么时候	到	是	有礼貌的	,	和	不	一	能	是	更多的	有礼貌的	比

[hiː; hi] .

he	.
他	.

他懂得何时该讲礼貌，而且没有人比他更有礼貌。

[fɜːrst][hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['rɛdi] [ænd; ənd] ['græni] [fɑːks][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]

First	he	went	over	to	the	home	of	Reddy	and	Granny	Fox	and	invited
第一的	他	去	超过	到	这	家	的	雷迪	和	奶奶	狐狸	和	受邀

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [wer] ['prɪkli] ['pɔːrki][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

them	to	come	over	to	the	hill	where	Prickly	Porky	lives	and	see	the
他们	到	来	超过	到	这	爬坡道	在哪里	带刺的	猪猪	生活	和	看	这

['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][soʊ] [gɪv] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ə; eɪ]

terrible	creature	which	had	frightened	them	so	give	Old	Man	Coyote	a
糟糕的	生物	哪个	有	害怕	他们	所以	给	老的	男人	郊狼	一个

[sker] .

scare	.
吓	.

他先去了狐狸雷迪和狐狸奶奶的家，邀请他们到刺猬猪居住的山上去看看吓唬他们的可怕生物，好吓唬老狼。

[bəuθ] ['rɛdi] [ænd; ənd] ['græni] ['prɑːmptli] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

Both	Reddy	and	Granny	promptly	said	they	would	do	nothing	of	the	kind	,
两个都	雷迪	和	奶奶	及时	说	他们	会	做	没有什么	的	这	种类	,

雷迪和奶奶都立即表示他们绝不会做那种事。

[ðæt] ['prɑːbəbli] ['sæmi] [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

that	probably	Sammy	was	engaged	in	some	kind	of	mischief	,
那	大概	萨米	曾是	已订婚的	在	一些	种类	的	恶作剧	,

很可能萨米又在捣蛋了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eniweɪ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] ['kriːtʃər] [wɪ'ðaʊt] [hed] ,

and	that	anyway	they	knew	that	there	was	no	such	creature	without	head	,
和	那	反正	他们	知道	那	那里	曾是	不	这样的	生物	没有	头	,

而且他们也知道，根本不存在没有头的生物。

[legz] , [ɔːr] [teɪl] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fuːld] [wʌns] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [prə'poʊz] [tuː; tə]

legs	,	or	tail	,	and	though	they	had	been	fooled	once	,	they	didn't	propose	to
腿	,	或者	尾巴	,	和	尽管	他们	有	到过	被骗了	一次	,	他们	没有	提出	到

[biː; bi] [fuːld] [ə'gen] .

be	fooled	again	.
是	被骗了	再次	.

腿，或者尾巴，虽然他们曾经被骗过一次，但他们不打算再上当受骗了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] , [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	All	right	,	"	replied	Sammy	,	quite	as	if	it	made	no	difference	to	him	.
"	全部	正确的	,	"	回复	萨米	,	相当	作为	如果	它	制成	不	不同之处	到	他	.

"好吧，"萨米回答道，仿佛这对他来说无关紧要。

" [juː; jʊ] [æd'mɪt] [ðæt] [smɑːrt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [fuːld] ,

"	You	admit	that	smart	as	you	are	you	were	fooled	,
"	你	承认	那	聪明的	作为	你	是	你	是	被骗了	,

你承认，尽管你很聪明，但你还是被骗了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [oʊld] [mæn] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

and	we	thought	you	might	like	to	see	the	same	thing	happen	to	Old	Man	Coyote	.
和	我们	想法	你	可能	喜欢	到	看	这	相同的	事物	发生	到	老的	男人	郊狼	.

我们觉得您可能也想看看老郊狼也会遭遇同样的命运。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [fluː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [oʊld] [mæn] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,

"	With	this	he	flew	on	his	way	to	the	Green	Meadows	to	look	for	Old	Man	Coyote	,
"	和	这	他	飞翔	在	他的	方式	到	这	绿色的	草地	到	看	为了	老的	男人	郊狼	,

"带着这个东西，他飞向绿草地去寻找老郊狼。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [fluː] [hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	as	he	flew	he	chuckled	to	himself	.
和	作为	他	飞翔	他	轻笑	到	他自己	.

他一边飞一边低声笑着。

" [ðeɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	They'll	be	there	,	"	he	muttered	.
"	他们会	是	那里	,	"	他	低声说道	.

"他们会在那里的，"他喃喃自语道。

" [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	I	know	them	well	enough	to	know	that	nothing	would	keep	them	away	when	there	is	a	chance	to	see	some	one	else	frightened	,
"	我	知道	他们	出色地	足够的	到	知道	那	没有什么	会	保持	他们	离开	什么时候	那里	是	一个	机会	到	看	一些	一	别的	害怕	,

"我非常了解他们，我知道只要有机会看到别人害怕，没有什么能阻止他们。"

[ɪ'speʃəli] [oʊld] [mæn] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

especially	Old	Man	Coyote	.
尤其	老的	男人	郊狼	.

尤其是老郊狼。

[ðeɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

They'll	try	to	keep	out	of	sight	,	but	they'll	be	there	.
他们会	尝试	到	保持	出去	的	视线	,	但	他们会	是	那里	.

他们会尽量不露面，但他们总会在那里。

" ['sæmi] [faʊnd] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] - [bæθ] .

"	Sammy	found	Old	Man	Coyote	taking	a	sun	-	bath	.
"	萨米	成立	老的	男人	郊狼	采取	一个	太阳	-	洗澡	.

"萨米发现老郊狼正在晒日光浴。"

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

"	Good	morning	,	Mr	.	Coyote	.
"	好的	早晨	,	先生	.	郊狼	.

"早上好，郊狼先生。"

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [wel] , " [sed] ['sæmi] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'laɪtɪst] ['mænər] .

I	hope	you	are	feeling	well	,	"	said	Sammy	in	his	politest	manner	.
我	希望	你	是	感觉	出色地	,	"	说	萨米	在	他的	最有礼貌的	方式	.

"希望你一切都好，"萨米用他最有礼貌的方式说道。

" ['ferli] , ['ferli] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,

"	Fairly	,	fairly	,	thank	you	,	"	replied	Old	Man	Coyote	,
"	相当	,	相当	,	感谢	你	,	"	回复	老的	男人	郊狼	,

"好吧，好吧，谢谢。"老郊狼回答道。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['wɑtʃɪŋ] ['sæmi] ['ʃɑːrpli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃruːd] [aɪz] .

all	the	time	watching	Sammy	sharply	out	of	the	corners	of	his	shrewd	eyes	.
全部	这	时间	观看	萨米	尖锐地	出去	的	这	角落	的	他的	精明	眼睛	.

他始终用敏锐的眼角余光密切注视着萨米。

" [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ? "

"	What's	the	news	in	the	Green	Forest	?	"
"	是什么	这	消息	在	这	绿色的	森林	?	"

"绿林里有什么新闻？"

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] , [ðæt] [ɪz] , [nʌn] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , " [dɪ'klerd] ['sæmi] .

"	There	isn't	any	,	that	is	,	none	to	amount	to	anything	,	"	declared	Sammy	.
"	那里	不是	任何	,	那	是	,	没有任何	到	数量	到	任何事物	,	"	声明	萨米	.

"根本没有，也就是说，没有一件事情能算得上是件好事，"萨米宣称。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] ['sʌmər] .

"	I	never	did	see	such	a	dull	summer	.
"	我	绝不	做过	看	这样的	一个	乏味的	夏天	.

我从未见过如此沉闷的夏天。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [nuːz] [daʊn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] ?

Is	there	any	news	down	here	on	the	Green	Meadows	?
是	那里	任何	消息	向下	这里	在	这	绿色的	草地	?

绿草地这边有什么消息吗?

[aɪ] [hɪr] ['dæni] ['medoʊ] [maʊs] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['beɪbi] . "

I	hear	Danny	Meadow	Mouse	has	found	his	lost	baby	.	"
我	听到	丹尼	草地	老鼠	有	成立	他的	丢失的	婴儿	.	"

我听说丹尼·梅多老鼠找到了他走失的宝宝。

" [soʊ][aɪ] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

"	So	I	hear	,	"	replied	Old	Man	Coyote	.
"	所以	我	听到	,	"	回复	老的	男人	郊狼	.

"我听说了，"老郊狼回答道。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	I	tried	to	find	it	for	him	.
"	我	尝试	到	寻找	它	为了	他	.

我试着帮他找。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['biːɪŋ] ['neɪbərli] .
You know I believe in being neighborly .
你 知道 我 相信 在 存在 邻里 .

你知道我一直都信奉邻里互助。

" ['sæmi] [grɪnd] , [fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][hæd; həd] [wiŋkt] [wʌn]
" Sammy grinned , for as he said this , Old Man Coyote had winked one
" 萨米 咧嘴一笑 , 为了 作为 他 说 这 , 老的 男人 郊狼 有 眨眼 一
[aɪ] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] ,
eye ever so little ,
眼睛 曾经 所以 小的 ,

"萨米咧嘴一笑，因为就在他说这话的时候，老郊狼微微眨了眨眼。"

[ænd; ənd] ['sæmi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [lɔːst]['beɪbi] ,
and Sammy knew very well that if he had found that lost baby ,
和 萨米 知道 非常 出色地 那 如果 他 有 成立 那 丢失的 婴儿 ,

萨米非常清楚，如果他找到了那个走失的婴儿，

['dæni] ['medoʊ] [maʊs] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Danny Meadow Mouse would never have seen him again .
丹尼 草地 老鼠 会 绝不 有 已见 他 再次 .

丹尼·梅多老鼠再也不会见到他了。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , " [sed] ['sæmi] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][toʊn] ,
" By the way , " said Sammy in the most matter - of - fact tone ,
" 经过 这 方式 , " 说 萨米 在 这 最多 事情 - 的 - 事实 语气 ,

"顺便说一句，"萨米用一种极其平淡的语气说道。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [griːn] ['fɔːrɪst] ,
" as I was coming through the Green Forest ,
" 作为 我 曾是 未来 通过 这 绿色的 森林 ,

当我穿过绿林时，

[aɪ] [sɔː] ['piːtər] ['ræbɪt] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] [wer] ['prɪkli] ['pɔːrki][laɪvz; lɪvz] ,
I saw Peter Rabbit over on the hill where Prickly Porky lives ,
我 锯 彼得 兔子 超过 在 这 爬坡道 在哪里 带刺的 猪猪 生活 ,

我在刺猬猪住的那座山上看到了彼得兔。

[ænd; ənd]['piːtər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
and Peter seems to have been in some kind of trouble .
和 彼得 似乎 到 有 到过 在 一些 种类 的 麻烦 .

彼得似乎遇到了什么麻烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [leɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [traɪ][tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld]
He was so lame that he said he didn't dare try to go home to the Old
他 曾是 所以 瘸 那 他 说 他 没有 敢 尝试 到 去 家 到 这 老的
['braɪər] - [pætʃ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [sʌm; səm][wʌn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ræbɪt]
Briar - patch for fear that he might meet some one looking for a Rabbit
荆棘 - 修补 为了 害怕 那 他 可能 见面 一些 一 寻找 为了 一个 兔子
['dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

他瘸得很厉害，他说他不敢回家去老荆棘丛，怕遇到想吃兔子的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv]
and he knew that , feeling as he did , he wouldn't be able to save
和 他 知道 那 , 感觉 作为 他 做过 , 他 不会 是 有能力的 到 节省
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他知道，以他现在的感受，他无法自救。

['piːtər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end][sʌm; səm][deɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːtʃ] [aʊt] . "

Peter	**is**	**going**	**to**	**come**	**to**	**a**	**bad**	**end**	**some**	**day**	**if**	**he**	**doesn't**	**watch**	**out**	**.**	**"**
彼得	是	去	到	来	到	一个	坏的	结尾	一些	天	如果	他	不	手表	出去	.	"

如果彼得不小心，总有一天会落得悲惨的下场。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][bæd][end] ,

"	**That**	**depends**	**on**	**what**	**you**	**call**	**a**	**bad**	**end**	**,**
"	那	取决于	在	什么	你	称呼	一个	坏的	结尾	,

"那取决于你如何定义坏结局，"

" [rɪ'plaɪd] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][grɪn] .

"	**replied**	**Old**	**Man**	**Coyote**	**with**	**a**	**sly**	**grin**	**.**
"	回复	老的	男人	郊狼	和	一个	狡猾	咧嘴笑	.

"老郊狼狡黠地一笑，回答道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər]['piːtər][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][biː; bi]['veri] [gʊd] [fɔːr; fər]

"	**It**	**might**	**be**	**bad**	**for**	**Peter**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**be**	**very**	**good**	**for**
"	它	可能	是	坏的	为了	彼得	和	在	这	相同的	时间	是	非常	好的	为了

[sʌm; səm][wʌn] [els] .

some	**one**	**else**	**.**
一些	一	别的	.

"这对彼得来说可能不好，但同时对其他人来说却可能非常好。"

" ['sæmi] [læft] [raɪt] [aʊt] .

"	**Sammy**	**laughed**	**right**	**out**	**.**
"	萨米	笑了	正确的	出去	.

萨米哈哈大笑起来。

" [ðæts] [wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**That's**	**one**	**way**	**of**	**looking**	**at**	**it**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	那就是	一	方式	的	寻找	在	它	,	"	说	他	.

"这是一种看待问题的方式，"他说。

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə]['piːtər] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**should**	**hate**	**to**	**have**	**anything**	**happen**	**to**	**Peter**	**,**
"	出色地	,	我	应该	恨	到	有	任何事物	发生	到	彼得	,

"唉，我真不希望彼得出任何事。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][fʌn]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [mɪs]

because	**I**	**have**	**lots**	**of**	**fun**	**quarreling**	**with**	**him**	**and**	**should**	**miss**
因为	我	有	很多	的	乐趣	争吵	和	他	和	应该	错过

[hɪm; ɪm] ['dredfəli] .

him	**dreadfully**	**.**
他	极其糟糕	.

因为我跟他吵架很有意思，我应该会非常想念他。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] .

I	**think**	**I'll**	**go**	**up**	**to**	**the**	**Old**	**Orchard**	**and**	**see**	**what**	**is**	**going**	**on**	**there**	**.**
我	思考	患病的	去	向上	到	这	老的	果园	和	看	什么	是	去	在	那里	.

我想我会去老果园看看那里发生了什么事。

" [ɔːf] [fluː] ['sæmi] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] ,

"	**Off**	**flew**	**Sammy**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**Old**	**Orchard**	**,**
"	离开	飞翔	萨米	在	这	方向	的	这	老的	果园	,

萨米朝着老果园的方向飞去，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] .

and	**once**	**more**	**he**	**chuckled**	**as**	**he**	**flew**	**.**
和	一次	更多的	他	轻笑	作为	他	飞翔	.

他一边飞一边又轻笑了一声。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [oʊld][mæn]['kaɪˌoʊtiːz] [ɪrz] [prɪk] [ʌp]['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	seen	Old	Man	Coyote's	ears	prick	up	ever	so	little	when	he	had
他	有	已见	老的	男人	郊狼的	耳朵	刺	向上	曾经	所以	小的	什么时候	他	有

['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['piːtər][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst][soʊ] [leɪm] [ðæt] [hiː; hi]['dɪdnt] [der]

mentioned	that	Peter	was	over	in	the	Green	Forest	so	lame	that	he	didn't	dare
提及	那	彼得	曾是	超过	在	这	绿色的	森林	所以	瘸	那	他	没有	敢

[goʊ][hoʊm] .

go	home	.
去	家	.

当他提到彼得在绿森林里瘸得很厉害，不敢回家时，他看到老郊狼的耳朵微微竖了起来。

" [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [wɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][aʊt]

"	Old	Man	Coyote	will	start	for	the	Green	Forest	as	soon	as	I	am	out
"	老的	男人	郊狼	将要	开始	为了	这	绿色的	森林	作为	很快	作为	我	是	出去

[ʌv; əv] [saɪt] ,

of	sight	,
的	视线	,

"等我一离开我的视线，老郊狼就会向绿森林进发。"

" [θɔːt] ['sæmi] .

"	thought	Sammy	.
"	想法	萨米	.

萨米心想。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][dɪd] .

And	that	is	just	what	Old	Man	Coyote	did	.
和	那	是	只是	什么	老的	男人	郊狼	做过	.

老狼就是这么做的。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII
二十二

二十二

[oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt]

OLD	MAN	COYOTE	LOSES	HIS	APPETITE
老的	男人	郊狼	失败	他的	食欲

老郊狼失去了食欲

['hɑːrdli] [wʌz; wəz] ['sæmi] [dʒeɪ][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , ['flaɪɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] ,

HARDLY	was	Sammy	Jay	out	of	sight	,	flying	towards	the	Old	Orchard	,
几乎	曾是	萨米	杰伊	出去	的	视线	,	飞行	向	这	老的	果园	,

萨米·杰伊刚一消失在视线中，就飞向了老果园。

[bɪ'fɔːr] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

before	Old	Man	Coyote	started	for	the	Green	Forest	.
前	老的	男人	郊狼	开始	为了	这	绿色的	森林	.

在老郊狼开始为绿森林效力之前。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [ʃɑːrp] , [ɪz][oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,

He	is	very	sharp	,	is	Old	Man	Coyote	,
他	是	非常	锋利的	,	是	老的	男人	郊狼	,

老狼非常机敏。

[soʊ] [ʃɑːrp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [fuːld] .

so	sharp	that	it	is	not	very	often	that	he	is	fooled	.
所以	锋利的	那	它	是	不是	非常	经常	那	他	是	被骗了	.

他心思非常敏锐，很少会被人欺骗。

[ɪf] ['sæmi] [dʒeɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ]['splendɪd] [tʃæns]

If	Sammy	Jay	had	gone	to	him	and	told	him	what	a	splendid	chance
如果	萨米	杰伊	有	已消失	到	他	和	讲述	他	什么	一个	灿烂	机会

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kætʃ] ['pi:tər] ['ræbɪt] [ɪf] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst]

he	would	have	to	catch	Peter	Rabbit	if	he	hurried	up	to	the	Green	Forest
他	会	有	到	抓住	彼得	兔子	如果	他	慌忙	向上	到	这	绿色的	森林

[raɪt] [ə'weɪ] ,

right	away	,
正确的	离开	,

如果萨米·杰伊去告诉他，如果他立刻赶到绿林，就有机会抓住彼得兔，

[oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

Old	Man	Coyote	would	have	suspected	a	trick	of	some	kind	.
老的	男人	郊狼	会	有	怀疑	一个	诡计	的	一些	种类	.

老狼肯定会怀疑这是某种诡计。

['sæmi] [hæd; həd] [bɪn] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðɪs] .

Sammy	had	been	clever	enough	to	know	this	.
萨米	有	到过	聪明的	足够的	到	知道	这	.

萨米很聪明，他早就知道这一点。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] [ðæt] [hi:; hi]

So	he	had	just	mentioned	in	the	most	matter	-	of	-	fact	way	that	he
所以	他	有	只是	提及	在	这	最多	事情	-	的	-	事实	方式	那	他

[hæd; həd] [si:n] ['pi:tər]['oʊvər][ɑ:n] ['prɪkli] ['pɔ:rkiz] [hɪl] [ænd; ənd] [ðæt] ['pi:tər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv]

had	seen	Peter	over	on	Prickly	Porky's	hill	and	that	Peter	appeared	to	have
有	已见	彼得	超过	在	带刺的	波基的	爬坡道	和	那	彼得	出现	到	有

[bɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

been	in	trouble	,
到过	在	麻烦	,

所以他只是用最平淡的语气提到，他看到彼得在刺猬波基的山坡上，而且彼得似乎遇到了麻烦。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [leɪm] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ]

so	that	he	was	too	lame	to	go	to	his	home	in	the	dear	Old	Briar	-	patch
所以	那	他	曾是	也	瘸	到	去	到	他的	家	在	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补

.

:

.

所以他瘸得太厉害，无法回到他亲爱的老荆棘丛中的家。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ʃʊd; ʃəd][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] .

There	wasn't	even	a	hint	that	Old	Man	Coyote	should	go	over	there	.
那里	不是	甚至	一个	暗示	那	老的	男人	郊狼	应该	去	超过	那里	.

丝毫没有迹象表明老郊狼应该去那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [ə'baʊt] ['pi:tər][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [tru:] .

This	was	what	made	him	sure	that	the	news	about	Peter	was	probably	true	.
这	曾是	什么	制成	他	当然	那	这	消息	关于	彼得	曾是	大概	真的	.

正是这件事让他确信关于彼得的消息很可能是真的。

[naʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['sæmi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['kudnt] [si:] [hɪm; ɪm]

Now	as	soon	as	Sammy	was	sure	that	Old	Man	Coyote	couldn't	see	him
现在	作为	很快	作为	萨米	曾是	当然	那	老的	男人	郊狼	不能	看	他

,

,

,

萨米确信老狼看不见他之后，

[hi:; hi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [wer] ['prɪkli] ['pɔ:rki] ,

he	headed	straight	for	the	Green	Forest	and	the	hill	where	Prickly	Porky	,
他	标题	直的	为了	这	绿色的	森林	和	这	爬坡道	在哪里	带刺的	猪猪	,

他径直朝着绿林和刺猬猪所在的丘陵走去，

['dʒɪmi] [skʌŋk] , [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] , [ænd; ənd]['piːtər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['piːtər] ['ræbɪt]
Jimmy **Skunk** **,** **Unc** **'** **Billy** **Possum** **,** **and** **Peter** **and** **Mrs** **.** **Peter** **Rabbit**
吉米 臭鼬 , 北卡罗来纳大学 - 比利 负鼠 , 和 彼得 和 太太 . 彼得 兔子
[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .
were **waiting** **.**
是 等待 .

臭鼬吉米、负鼠比利叔叔、彼得兔和彼得兔太太都在等着呢。

[æz; əz][hiː; hi] [fluː] ,
As **he** **flew** **,**
作为 他 飞翔 ,

他飞行时，

[hiː; hi] [sɔː] ['rɛdi] [fɑːks][ænd; ənd][oʊld] ['græni] [fɑːks] [stretʃt] [flæt] [bɪ'haɪnd][æn; ən][oʊld][lɔːg]
he **saw** **Reddy** **Fox** **and** **old** **Granny** **Fox** **stretched** **flat** **behind** **an** **old** **log**
他 锯 雷迪 狐狸 和 老的 奶奶 狐狸 拉伸 平坦的 在后面 一个 老的 日志
[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
some **distance** **away** **,**
一些 距离 离开 ,

他看到红狐和老狐奶奶平躺在不远处的一根老木头后面。

[bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] .
but **where** **they** **could** **see** **all** **that** **might** **happen** **.**
但 在哪里 他们 可以 看 全部 那 可能 发生 .

但他们可以看到这一切可能会发生。

" [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hænd] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" **I** **knew** **they** **would** **be** **on** **hand** **,** **"** **he** **chuckled** **.**
" 我 知道 他们 会 是 在 手 , " 他 轻笑 .

“我就知道他们会在场，”他笑着说。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
When **he** **reached** **the** **others** **,** **he** **reported** **that** **he** **had** **delivered** **the** **message**
什么时候 他 达到 这 其他的 , 他 据报道 那 他 有 发表 这 信息
[tuː; tə][oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,
to **Old** **Man** **Coyote** **,**
到 老的 男人 郊狼 ,

他找到其他人后，报告说他已经把消息告诉了老狼。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] , [ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːzətɪv] ,
and **that** **he** **was** **very** **sure** **,** **in** **fact** **he** **was** **positive** **,**
和 那 他 曾是 非常 当然 , 在 事实 他 曾是 积极的 ,

而且他非常肯定，事实上，他非常肯定。

[ðæt] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi]
that **Old** **Man** **Coyote** **was** **already** **on** **his** **way** **there** **in** **the** **hope** **that** **he**
那 老的 男人 郊狼 曾是 已经 在 他的 方式 那里 在 这 希望 那 他
[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] ['piːtər] ['ræbɪt] .
would **be** **able** **to** **catch** **Peter** **Rabbit** **.**
会 是 有能力的 到 抓住 彼得 兔子 .

老狼已经出发前往那里，希望能抓住彼得兔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət]['piːtər][ʃʊd; ʃəd][get] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æt; ət]
It **was** **decided** **that** **everybody** **but** **Peter** **should** **get** **out** **of** **sight** **at**
它 曾是 决定 那 大家 但 彼得 应该 得到 出去 的 视线 在
[wʌns] .
once **.**
一次 .

除了彼得以外，所有人都决定立刻离开他们的视线。

[soʊ] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] .

So	Unc	'	Billy	Possum	climbed	a	tree	.
所以	北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠	攀登	一个	树	.

于是，比利·波瑟姆叔叔爬上了树。

['dʒɪmi] [skʌŋk] [krɔːld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg] .

Jimmy	Skunk	crawled	into	a	hollow	log	.
吉米	臭鼬	爬行	进入	一个	空洞的	日志	.

臭鼬吉米爬进了一根空心木头里。

['sæmi] [dʒeɪ][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hemlɑːk] [triː] .

Sammy	Jay	hid	in	the	thickest	part	of	a	hemlock	tree	.
萨米	杰伊	隐藏	在	这	最厚	部分	的	一个	铁杉	树	.

萨米·杰伊躲在一棵铁杉树最茂密的地方。

['prɪkli] ['pɔːrki] [gɑːt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] [stʌmp] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Prickly	Porky	got	behind	a	big	stump	right	at	the	top	of	the	hill	.
带刺的	猪猪	得到	在后面	一个	大的	树桩	正确的	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

刺猬波基躲到了山顶一个大树桩后面。

['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['piːtər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['goʊɪŋ][pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] ,

Little	Mrs	.	Peter	,	with	her	heart	going	pit	-	a	-	pat	,
小的	太太	.	彼得	,	和	她	心	去	坑	-	一个	-	拍	,

小彼得太太，心跳得怦怦直跳，

[krept] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [oʊld] [stʌmp] ,

crept	into	the	old	house	between	the	roots	of	this	same	old	stump	,
悄悄地爬	进入	这	老的	房子	之间	这	根	的	这	相同的	老的	树桩	,

它从这棵老树桩的根部钻进了老房子里。

[ænd; ənd]['oʊnli]['piːtər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wen] [æt; ət][læst][oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [keɪm]

and	only	Peter	was	to	be	seen	when	at	last	Old	Man	Coyote	came
和	仅有的	彼得	曾是	到	是	已见	什么时候	在	最后的	老的	男人	郊狼	来了

['tɪpˌtəʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

tiptoeing	along	the	hollow	at	the	foot	of	the	hill	,
踮着脚尖	沿着	这	空洞的	在	这	脚	的	这	爬坡道	,

最后，只有彼得一个人出现了，这时老狼蹑手蹑脚地沿着山脚下的洼地走了过来。

[æz; əz] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪ] ['ʃædoʊ] .

as	noiseless	as	a	gray	shadow	.
作为	无声	作为	一个	灰色的	阴影	.

像灰色的影子一样悄无声息。

[hiː; hi] [sɔː] ['piːtər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['piːtər] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstənt][hiː; hi]

He	saw	Peter	almost	as	soon	as	Peter	saw	him	,	and	the	instant	he
他	锯	彼得	几乎	作为	很快	作为	彼得	锯	他	,	和	这	立即的	他

[sɔː] [hɪm; ɪm] ,

saw	him	,
锯	他	,

他几乎在彼得看到他的同时就看到了彼得，而且就在他看到彼得的那一刻，

[hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] .

he	stopped	as	still	as	if	he	were	made	of	stone	.
他	停止	作为	仍然	作为	如果	他	是	制成	的	石头	.

他像石头一样一动不动地站在那里。

['piːtər] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi]

Peter	took	a	couple	of	steps	,	and	it	was	very	plain	to	see	that	he
彼得	采取	一个	夫妻	的	步骤	,	和	它	曾是	非常	清楚的	到	看	那	他

[wʌz; wəz] [leɪm] ,

was	lame	,
曾是	瘸	,

彼得走了几步，很明显他瘸了。

[dʒʌst][æz; əz] ['sæmi] [dʒeɪ][hæd; həd] [sed] .

just	as	Sammy	Jay	had	said	.
只是	作为	萨米	杰伊	有	说	.

正如萨米·杰伊所说。

" [ðæt] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [dʒeɪ][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər][wʌns] , " [θɔːt] [oʊld][mæn]

"	That	good	-	for	-	nothing	Jay	told	the	truth	for	once	,	"	thought	Old	Man
"	那	好的	-	为了	-	没有什么	杰伊	讲述	这	真相	为了	一次	,	"	想法	老的	男人

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,

Coyote	,
郊狼	,

"那个没用的杰伊居然说了句真话，"老郊狼心想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	a	hungry	gleam	in	his	eyes	.
和	一个	饥饿的	闪耀	在	他的	眼睛	.

他眼中闪烁着渴望的光芒。

[wen'evər] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [θɔːt] [ðæt] ['piːtər][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Whenever	Old	Man	Coyote	thought	that	Peter	was	not	looking	his	way	,
每当	老的	男人	郊狼	想法	那	彼得	曾是	不是	寻找	他的	方式	,

每当老狼觉得彼得没注意到他的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [krɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [frʌm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

he	would	crawl	on	his	stomach	from	one	tree	to	another	,
他	会	爬行	在	他的	胃	从	一	树	到	其他	,

他会匍匐着从一棵树爬到另一棵树上，

['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə]['piːtər] .

always	getting	a	little	nearer	to	Peter	.
总是	获得	一个	小的	更近	到	彼得	.

总是离彼得更近一步。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [wen] ['piːtər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

He	would	lie	perfectly	still	when	Peter	seemed	to	be	looking	towards	him	.
他	会	说谎	完美	仍然	什么时候	彼得	似乎	到	是	寻找	向	他	.

当彼得似乎在看向他时，他会一动不动地躺着。

[naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['piːtər] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

Now	of	course	Peter	knew	just	what	was	going	on	,
现在	的	课程	彼得	知道	只是	什么	曾是	去	在	,

当然，彼得很清楚发生了什么事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [nɑːt][tuː; tə][get] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][dʒʌmps]

and	he	took	the	greatest	care	not	to	get	more	than	a	couple	of	jumps
和	他	采取	这	最	关心	不是	到	得到	更多的	比	一个	夫妻	的	跳跃

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ['ʌndər][ðə; ði][bɪg] [stʌmp] ,

away	from	the	old	house	under	the	big	stump	,
离开	从	这	老的	房子	在下面	这	大的	树桩	,

他格外小心，始终没有离开大树桩下的老房子超过几步之遥。

[wer] ['mɪsɪz] . ['piːtər][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

where	Mrs	.	Peter	was	hiding	and	wishing	with	all	her	might	that	she
在哪里	太太	.	彼得	曾是	隐藏	和	祝	和	全部	她	可能	那	她

[ænd; ənd]['piːtər][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] .

and	Peter	were	back	in	the	dear	Old	Briar	-	patch	.
和	彼得	是	后退	在	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	.

彼得太太躲在那里，她多么希望自己和彼得能回到亲爱的老荆棘丛中去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

It	was	very	still	in	the	Green	Forest	save	for	the	song	of	happiness	of
它	曾是	非常	仍然	在	这	绿色的	森林	节省	为了	这	歌曲	的	幸福	的

['redˌaɪ] [ðə; ði]['vɪrɪˌoʊ] [huː] ,

Redeye	the	Vireo	who	,
红眼	这	病毒	WHO	,

绿林中一片寂静，只有红眼绿鹃快乐的歌声回荡。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [meɪd] [noʊ][saɪn] .

if	he	knew	what	was	going	on	,	made	no	sign	.
如果	他	知道	什么	曾是	去	在	,	制成	不	符号	.

如果他知道发生了什么事，却没有表现出来。

[maɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] !

My	,	but	it	was	exciting	to	those	who	were	watching	!
我的	,	但	它	曾是	激动人心	到	那些	WHO	是	观看	!

哎呀，不过对于观看的人来说，这真是太精彩了！

[oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][hæd; həd] [krept] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

Old	Man	Coyote	had	crept	half	-	way	up	the	hill	,
老的	男人	郊狼	有	悄悄地爬	一半	-	方式	向上	这	爬坡道	,

老狼已经爬到了半山腰，

[ænd; ənd]['piːtər][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [hiː; hi][kʊd; kəd][let][hɪm; ɪm][get][wɪð; wɪθ]

and	Peter	was	wondering	how	much	nearer	he	could	let	him	get	with
和	彼得	曾是	好奇	如何	很多	更近	他	可以	让	他	得到	和

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

彼得心想，在确保安全的前提下，他还能让他靠近到什么程度呢？

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['grʌntɪŋ] [broʊk] [aʊt] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

when	a	sudden	grunting	broke	out	right	behind	him	.
什么时候	一个	突然	哼哼	打破	出去	正确的	在后面	他	.

这时，他身后突然传来一声闷哼。

['piːtər] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

Peter	knew	what	it	meant	and	jumped	to	one	side	.
彼得	知道	什么	它	意思是	和	跳了起来	到	一	边	.

彼得明白了这意味着什么，立刻跳到一边。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['roʊlɪŋ] [streɪt] [tɔːrdz] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , ['stɑːrtɪd][ðə; ði][streɪndʒ]

Then	down	the	hill	,	rolling	straight	towards	Old	Man	Coyote	,	started	the	strange
然后	向下	这	爬坡道	,	滚动	直的	向	老的	男人	郊狼	,	开始	这	奇怪的

,

,

,

然后，沿着山坡向下，径直朝着老郊狼滚去，奇怪的事情开始了，

['hedləs] , - , ['legləs] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['rɛdi] [ænd; ənd] ['græni] [fɑːks] .

headless	,	tailess	,	legless	creature	that	had	so	frightened	Reddy	and	Granny	Fox	.
无头	,	-	,	无腿	生物	那	有	所以	害怕	雷迪	和	奶奶	狐狸	.

这是一个没有头、没有尾巴、没有腿的生物，它把雷迪和狐狸奶奶吓坏了。

[oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [tʊk] [wʌn] [gʊd] [lʊk] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [lʊkt] [ə'gen] ,

Old	Man	Coyote	took	one	good	look	,	hesitated	,	looked	again	,
老的	男人	郊狼	采取	一	好的	看	,	犹豫了一下	,	看起来	再次	,

老狼仔细看了一眼，犹豫了一下，又看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz]

and	then	turned	tail	and	started	for	the	Green	Meadows	as	fast	as	his
和	然后	转向	尾巴	和	开始	为了	这	绿色的	草地	作为	快速地	作为	他的

[lɔːŋ] [legz] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

long	legs	would	take	him	.
长的	腿	会	拿	他	.

然后他转身就跑，用他那双长腿飞快地朝绿草地跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .

It	was	plain	to	see	that	he	was	afraid	,	very	much	afraid	.
它	曾是	清楚的	到	看	那	他	曾是	害怕的	,	非常	很多	害怕的	.

很明显，他很害怕，非常害怕。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

Quite	suddenly	he	had	lost	his	appetite	.
相当	突然	他	有	丢失的	他的	食欲	.

他突然失去了食欲。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXIII
二十三

二十三

['bʌstər] [ber] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'weɪ]

BUSTER	BEAR	GIVES	IT	ALL	AWAY
巴斯特	熊	给予	它	全部	离开

巴斯特熊把一切都送出去了

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [ðæt] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['stʌmək]

IT	was	very	clear	that	Old	Man	Coyote	wasn't	thinking	about	his	stomach
它	曾是	非常	清除	那	老的	男人	郊狼	不是	思维	关于	他的	胃

[dʒʌst] [ðen] ,

just	then	,
只是	然后	,

很明显，老郊狼当时根本没在想自己的肚子。

[bʌt; bət][ə'baʊt][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [haʊ] [fæst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] .

but	about	his	legs	and	how	fast	they	could	go	.
但	关于	他的	腿	和	如何	快速地	他们	可以	去	.

但重点是他的腿，以及它们能跑多快。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kriːtʃər]

He	had	been	half	-	way	up	the	hill	when	he	first	saw	the	terrible	creature
他	有	到过	一半	-	方式	向上	这	爬坡道	什么时候	他	第一的	锯	这	糟糕的	生物

[wɪ'ðaʊt] [hed] ,

without	head	,
没有	头	,

他爬到半山腰时，第一次看到了那个没有头的可怕怪物。

[teɪl] , [ɔːr][legz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

tail	,	or	legs	rolling	down	straight	at	him	.
尾巴	,	或者	腿	滚动	向下	直的	在	他	.

尾巴，或者腿直直地朝他滚下来。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [gʊd] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]

He	stopped	only	long	enough	for	one	good	look	and	then	he	started	for
他	停止	仅有的	长的	足够的	为了	一	好的	看	和	然后	他	开始	为了

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz][legz][goʊ] .

the	bottom	of	the	hill	as	fast	as	he	could	make	his	legs	go	.
这	底部	的	这	爬坡道	作为	快速地	作为	他	可以	制作	他的	腿	去	.

他只停下来好好看了一眼，然后就以最快的速度朝山脚跑去。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][plæn][tuː; tə] [rʌn] [fæst] [daʊn] - [hɪl] .

Now	**,**	**it**	**is**	**a**	**very**	**bad**	**plan**	**to**	**run**	**fast**	**down**	**-**	**hill**	**.**
现在	,	它	是	一个	非常	坏的	计划	到	跑步	快速地	向下	-	爬坡道	.

现在，快速下坡跑是一个非常糟糕的计划。

[jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][plæn] .

Yes	**,**	**Sir**	**,**	**it**	**is**	**a**	**very**	**bad**	**plan**	**.**
是的	,	先生	,	它	是	一个	非常	坏的	计划	.

是的，先生，这是一个非常糟糕的计划。

[juː; jʊ] [siː] , [wʌns][juː; jʊ][ɑːr; ər]['stɑːrtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]

You	**see**	**,**	**once**	**you**	**are**	**started**	**,**	**it**	**is**	**not**	**the**	**easiest**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**to**
你	看	,	一次	你	是	开始	,	它	是	不是	这	最容易	事物	在	这	世界	到

[stɑːp] .

stop	**.**
停止	.

你看，一旦开始，就很难停下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə] [stʌb] [jʊr; jər] [toʊz] .

And	**then**	**again**	**,**	**you**	**are**	**quite**	**likely**	**to**	**stub**	**your**	**toes**	**.**
和	然后	再次	,	你	是	相当	可能	到	存根	你的	脚趾	.

而且，你很有可能会踢到脚趾。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][dɪd] .

This	**is**	**what**	**Old**	**Man**	**Coyote**	**did**	**.**
这	是	什么	老的	男人	郊狼	做过	.

这就是老狼所做的事。

[hiː; hi] [stʌbd] [hɪz; ɪz][toʊz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌmərsɔːlt] .

He	**stubbed**	**his**	**toes**	**and**	**turned**	**a**	**complete**	**somersault**	**.**
他	桩	他的	脚趾	和	转向	一个	完全的	空翻	.

他绊到了脚趾，翻了个跟头。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['skæmps] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː]

He	**looked**	**so**	**funny**	**that**	**the**	**little**	**scamps**	**watching**	**him**	**had**	**all**	**they**	**could**	**do**
他	看起来	所以	有趣的	那	这	小的	流浪者	观看	他	有	全部	他们	可以	做

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ] [raɪt] [aʊt] .

to	**keep**	**from**	**shouting**	**right**	**out**	**.**
到	保持	从	喊叫	正确的	出去	.

他看起来太滑稽了，围观的小家伙们都忍不住要大声喊出来。

[oʊld] ['græni] [fɑːks][ænd; ənd] ['rɛdi] [fɑːks] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [dɪd] [læf] .

Old	**Granny**	**Fox**	**and**	**Reddy**	**Fox**	**,**	**looking**	**on**	**from**	**a**	**safe**	**distance**	**,**	**did**	**laugh**	**.**
老的	奶奶	狐狸	和	雷迪	狐狸	,	寻找	在	从	一个	安全的	距离	,	做过	笑	.

老狐狸奶奶和红狐狸在远处看着，都笑了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['frendli] [wɪð; wɪθ][oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm]

You	**know**	**they**	**had**	**not**	**been**	**friendly**	**with**	**Old**	**Man**	**Coyote**	**since**	**he**	**came**
你	知道	他们	有	不是	到过	友好的	和	老的	男人	郊狼	自从	他	来了

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,

to	**live**	**on**	**the**	**Green**	**Meadows**	**,**
到	居住	在	这	绿色的	草地	,

你知道，自从老郊狼来到绿草地居住以来，他们就一直和他不太友好。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [sɔː]

and	**as**	**they**	**had**	**themselves**	**had**	**a**	**terrible**	**fright**	**when**	**they**	**first**	**saw**
和	作为	他们	有	他们自己	有	一个	糟糕的	惊吓	什么时候	他们	第一的	锯

[ðə; ði][streɪndʒ] ['kriːtʃər] ,

the	**strange**	**creature**	**,**
这	奇怪的	生物	,

因为他们第一次见到这个奇怪的生物时，自己也吓得不轻。

[ðeɪ] [ri'dʒɔist] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fraɪt(ə)nd] .

they	rejoiced	in	seeing	him	frightened	.
他们	欣喜若狂	在	看到	他	害怕	.

看到他惊恐的样子，他们都很高兴。

[bʌt; bət][oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['dɪdnt] [stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] .

But	Old	Man	Coyote	didn't	stop	for	a	little	thing	like	a	tumble	.
但	老的	男人	郊狼	没有	停止	为了	一个	小的	事物	喜欢	一个	翻滚	.

但老郊狼可不会因为摔了一跤就停下来。

[oʊ] , [maɪ] , [noʊ] !

Oh	,	my	,	no	!
哦	,	我的	,	不	!

我的天哪，不会吧!

[hiː; hi][dʒʌst] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] [ə'gen] , ['hɑːrdər][ðæn; ðən]

He	just	rolled	over	on	to	his	feet	and	was	off	again	,	harder	than
他	只是	滚动	超过	在	到	他的	脚	和	曾是	离开	再次	,	更难	比

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他翻身站了起来，又开始跑了，而且比之前跑得更猛。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [siː] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ]

Now	there	are	very	few	people	who	can	see	behind	them	without	turning
现在	那里	是	非常	很少	人们	WHO	能	看	在后面	他们	没有	转弯

[ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz]['piːtər] ['ræbɪt] [kæn; kən] ,

their	heads	as	Peter	Rabbit	can	,
他们的	头部	作为	彼得	兔子	能	,

现在很少有人能像彼得兔那样不转头就能看到身后了。

[ænd; ənd][oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	Old	Man	Coyote	is	not	one	of	them	.
和	老的	男人	郊狼	是	不是	一	的	他们	.

而老郊狼并不在其中。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

Trying	to	watch	behind	him	,	he	didn't	see	where	he	was	going	,
尝试	到	手表	在后面	他	,	他	没有	看	在哪里	他	曾是	去	,

他努力回头看，却没看到自己要去哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][ræn] [bʌmp] ['ɪntuː] — [ges] [huː] !

and	the	first	thing	he	knew	he	ran	bump	into	—	guess	who	!
和	这	第一的	事物	他	知道	他	跑	撞	进入	—	猜测	WHO	!

他还没反应过来，就撞见了——你猜是谁!

[waɪ] , ['bʌstər] [ber] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

Why	,	Buster	Bear	,	to	be	sure	.
为什么	,	巴斯特	熊	,	到	是	当然	.

当然，巴斯特熊。

[wer] ['bʌstər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['noʊbɑːdi] [nuː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz]

Where	Buster	had	come	from	nobody	knew	,	but	there	he	was	,	as
在哪里	巴斯特	有	来	从	无人	知道	,	但	那里	他	曾是	,	作为

[bɪg][æz; əz][laɪf] .

big	as	life	.
大的	作为	生活	.

没人知道巴斯特是从哪里来的，但他就在那里，活灵活现。

[wen] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ræn]['ɪntuː][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [grauld] [ə; eɪ] [diːp] ,

When	Old	Man	Coyote	ran	into	him	,	he	growled	a	deep	,
什么时候	老的	男人	郊狼	跑	进入	他	,	他	咆哮	一个	深的	,

老狼撞到他时，发出了一声低沉的咆哮。

[prə'vəukt] [graʊl] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [bɪg] [pɔː] [reɪzd] [tuː; tə] [kʌf] [huː'evər]
provoked **growl** **and** **whirled** **around** **with** **one** **big** **paw** **raised** **to** **cuff** **whoever**
挑衅 咆哮 和 旋转 大约 和 一 大的 爪子 提高 到 袖口 谁
[hæd; həd] [soʊ] ['nɪrli] [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm] .
had **so** **nearly** **upset** **him** **.**
有 所以 几乎 沮丧的 他 .

它发出了一声挑衅的咆哮，猛地转身，举起一只大爪子，要打那个差点惹恼它的人。

[oʊld] [mæn] [kaɪ'oʊt] ['kaɪoʊt] , [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] ['evər] , [jelpt] [ænd; ənd] [ræn] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən]
Old **Man** **Coyote** **,** **more** **frightened** **than** **ever** **,** **yelped** **and** **ran** **harder** **than**
老的 男人 郊狼 , 更多的 害怕 比 曾经 , 尖叫 和 跑 更难 比
[bɪ'fɔːr] ,
before **,**
前 ,

老郊狼比以往任何时候都更加害怕，它嚎叫着，跑得比以前更快了。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['bʌstər] [ber] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] ,
so **that** **by** **the** **time** **Buster** **Bear** **saw** **who** **it** **was** **who** **had** **run** **into** **him** **,**
所以 那 经过 这 时间 巴斯特 熊 锯 WHO 它 曾是 WHO 有 跑步 进入 他 ,

所以当巴斯特熊看清撞到他的人是谁时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ænd; ənd] [stɪl] ['rʌnɪŋ] .
he **was** **safely** **out** **of** **reach** **and** **still** **running** **.**
他 曾是 安全 出去 的 抵达 和 仍然 跑步 .

他已经安全脱离了对方的追捕范围，而且还在奔跑。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['bʌstər] [ber] [fɜːrst] [sɔː] , ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
Then **it** **was** **that** **Buster** **Bear** **first** **saw** **,** **rolling** **down** **the** **hill** **,**
然后 它 曾是 那 巴斯特 熊 第一的 锯 , 滚动 向下 这 爬坡道 ,

就在这时，巴斯特熊第一次看到了，它正从山坡上滚下来。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [oʊld] [mæn] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .
the **strange** **creature** **which** **had** **so** **frightened** **Old** **Man** **Coyote** **.**
这 奇怪的 生物 哪个 有 所以 害怕 老的 男人 郊狼 .

那个吓坏了老郊狼的奇怪生物。

[ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] , ['dʒɪmi] [skʌŋk] , ['sæmi] [dʒeɪ] , ['piːtər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['piːtər] ,
Unc **'** **Billy** **Possum** **,** **Jimmy** **Skunk** **,** **Sammy** **Jay** **,** **Peter** **Rabbit** **and** **Mrs** **.** **Peter** **,**
北卡罗来纳大学 - 比利 负鼠 , 吉米 臭鼬 , 萨米 杰伊 , 彼得 兔子 和 太太 . 彼得 ,
['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [seɪf] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
watching **from** **safe** **hiding** **places** **,**
观看 从 安全的 隐藏 地方 ,

比利负鼠叔叔、吉米臭鼬、萨米杰、彼得兔和彼得太太，都在安全的藏身之处看着。

['wʌndɚd] [ɪf] ['bʌstər] [wʊd] [rʌn] [tuː] .
wondered **if** **Buster** **would** **run** **too** **.**
想知道 如果 巴斯特 会 跑步 也 .

不知道巴斯特会不会也跑。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .
If **he** **did** **,** **it** **would** **be** **almost** **too** **good** **to** **be** **true** **.**
如果 他 做过 , 它 会 是 几乎 也 好的 到 是 真的 .

如果他真的这么做了，那简直好得令人难以置信。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] .
But **he** **didn't** **.**
但 他 没有 .

但他没有。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
He **looked** **first** **at** **the** **strange** **creature** **rolling** **down** **the** **hill** **,**
他 看起来 第一的 在 这 奇怪的 生物 滚动 向下 这 爬坡道 ,

他首先看到的是那个从山坡上滚下来的奇怪生物，

[ðen] [æt; ət][oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

then	at	Old	Man	Coyote	running	as	hard	as	ever	he	could	,
然后	在	老的	男人	郊狼	跑步	作为	难的	作为	曾经	他	可以	,

然后，老狼拼命地奔跑着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃruːd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] .

and	his	shrewd	little	eyes	began	to	twinkle	.
和	他的	精明	小的	眼睛	开始	到	闪烁	.

他那双机敏的小眼睛开始闪闪发光。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

Then	he	began	to	laugh	.
然后	他	开始	到	笑	.

然后他开始大笑。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

"	Ha	,	ha	,	ha	!
"	哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !

Ho	,	ho	,	ho	!
何	,	何	,	何	!

嚄嚄嚄！

[hɑː] , [hɑː] , [hoʊ] !

Ha	,	ha	,	ho	!
哈	,	哈	,	何	!

哈哈，嚄！

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [trɪks] , ['prɪkli] ['pɔːrki] !

I	see	you	are	up	to	your	old	tricks	,	Prickly	Porky	!
我	看	你	是	向上	到	你的	老的	技巧	,	带刺的	猪猪	!

看来你又在耍老把戏了，刺猬猪！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][ðə; ði][streɪndʒ] ['kriːtʃər] [roʊld] [pæst] ,

"	he	shouted	,	as	the	strange	creature	rolled	past	,
"	他	喊叫	,	作为	这	奇怪的	生物	滚动	过去的	,

"他大喊着，那奇怪的生物滚了过去，"

['ɔːlmoʊst]['oʊvər][hɪz; ɪz][toʊz][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

almost	over	his	toes	and	brought	up	against	a	little	tree	at	the	foot	of
几乎	超过	他的	脚趾	和	带来	向上	反对	一个	小的	树	在	这	脚	的

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

几乎越过他的脚趾，被拉到山脚下的一棵小树旁。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [trɪks] , ['prɪkli] ['pɔːrki] !

"	I	see	you	are	up	to	your	old	tricks	,	Prickly	Porky	!
"	我	看	你	是	向上	到	你的	老的	技巧	,	带刺的	猪猪	!

"看来你又在耍老把戏了，刺猬猪！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[peɪdʒ] - .

Page	114	.
页	-	.

第114页。

[oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

Old	**Man**	**Coyote**	**heard**	**him**	**and**	**stopped**	**short**	**and**	**turned**	**to**	**see**	**what**
老的	男人	郊狼	听到	他	和	停止	短的	和	转向	到	看	什么

[ˌaɪ 'tiː] [ment] .

it	**meant**	**.**
它	意思是	.

老狼听到他的话，立刻停下脚步，转过身去看发生了什么事。

['veri] ['sloʊli] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [ʌn'rəʊld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər] .

Very	**slowly**	**the**	**strange**	**creature**	**unrolled**	**and**	**turned**	**over**	**.**
非常	缓慢地	这	奇怪的	生物	展开	和	转向	超过	.

那奇怪的生物缓缓地舒展开身子，翻了个身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] [naʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl][ænd; ənd] [fɔːr] [legz] .

There	**was**	**a**	**head**	**now**	**and**	**a**	**tail**	**and**	**four**	**legs**	**.**
那里	曾是	一个	头	现在	和	一个	尾巴	和	四	腿	.

现在它有头、有尾巴、有四条腿了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['prɪkli] ['pɔːrki] [hɪm'self] !

It	**was**	**none**	**other**	**than**	**Prickly**	**Porky**	**himself**	**!**
它	曾是	没有任何	其他	比	带刺的	猪猪	他自己	!

正是刺猬猪本人!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] ['veri] [streɪndʒ] ,

There	**was**	**no**	**doubt**	**about**	**it**	**,**	**though**	**he**	**still**	**looked**	**very**	**strange**	**,**
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	,	尽管	他	仍然	看起来	非常	奇怪的	,

这一点毋庸置疑，尽管他看起来仍然很奇怪。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ded] [liːvz] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]['lɪt(ə)l]

for	**he**	**was**	**covered**	**with**	**dead**	**leaves**	**which**	**clung**	**to**	**the**	**thousand**	**little**
为了	他	曾是	涵盖	和	死的	树叶	哪个	紧紧抓住	到	这	千	小的

[spiə] ['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] .

spears	**hidden**	**in**	**his**	**coat**	**.**
长矛	隐	在	他的	外套	.

因为他身上沾满了枯叶，这些枯叶粘在他外套里藏着的上千根小矛上。

['prɪkli] ['pɔːrki] [grɪnd] .

Prickly	**Porky**	**grinned**	**.**
带刺的	猪猪	咧嘴一笑	.

刺猬猪咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ə'weɪ] , ['bʌstər] [ber] ,

"	**You**	**shouldn't**	**have**	**given**	**me**	**away**	**,**	**Buster**	**Bear**	**,**
"	你	不应该	有	给定	我	离开	,	巴斯特	熊	,

“你不该把我送走的，巴斯特熊。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][roʊl] [daʊn] [hɪl] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] [wer]

just	**because**	**you**	**have**	**seen**	**me**	**roll**	**down**	**hill**	**before**	**in**	**the**	**Great**	**Woods**	**where**
只是	因为	你	有	已见	我	卷	向下	爬坡道	前	在	这	伟大的	伍兹	在哪里

[wiː; wi][bəuθ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

we	**both**	**came**	**from**	**,**
我们	两个都	来了	从	,

仅仅因为你以前在我们共同的故乡——大森林里见过我从山坡上滚下来，

" [sed] [hiː; hi] .

"	**said**	**he**	**.**
"	说	他	.

他说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm][aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌstər] [ber] , [stɪl] ['tʃʌklɪŋ] .

"	**I**	**think**	**it**	**was**	**high**	**time**	**I**	**did**	**,**	**"**	**replied**	**Buster**	**Bear**	**,**	**still**	**chuckling**	**.**
"	我	思考	它	曾是	高的	时间	我	做过	,	"	回复	巴斯特	熊	,	仍然	轻笑	.

“我觉得我早就该这么做了，”巴斯特熊一边笑着一边回答道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [skerd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [deθ] [daʊn] [hɪr] [wer] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [juː; jʊ]

"	You	might	have	scared	somebody	to	death	down	here	where	they	don't	know	you
"	你	可能	有	害怕的	某人	到	死亡	向下	这里	在哪里	他们	不	知道	你

.

:

.

“你可能在这里把一些不认识你的人吓死了。”

" [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl]

"	Then	everybody	came	out	of	their	hiding	places	,	laughing	and	talking	all
"	然后	大家	来了	出去	的	他们的	隐藏	地方	,	笑	和	说	全部

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

“然后所有人都从藏身之处走了出来，同时大笑交谈。”

[æz; əz] [ðeɪ] [toʊld] ['bʌstər] [ber] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒoʊk] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn] [oʊld] [mæn]

as	they	told	Buster	Bear	of	the	joke	they	had	played	on	Old	Man
作为	他们	讲述	巴斯特	熊	的	这	开玩笑	他们	有	玩	在	老的	男人

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,

Coyote	,
郊狼	,

他们把捉弄老狼的恶作剧告诉了巴斯特熊

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fraɪt] ['piːtər] ['ræbɪt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

and	how	it	had	all	grown	out	of	the	fright	Peter	Rabbit	had	received
和	如何	它	有	全部	生长	出去	的	这	惊吓	彼得	兔子	有	已收到

[wen] [hiː; hi] [dʒʌst] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['prɪkli] ['pɔːrki] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪl] [dʒʌst] [fɔːr; fər]

when	he	just	happened	along	as	Prickly	Porky	was	rolling	down	hill	just	for
什么时候	他	只是	发生	沿着	作为	带刺的	猪猪	曾是	滚动	向下	爬坡道	只是	为了

[fʌn] .

fun	.
乐趣	.

这一切都源于彼得兔偶然看到刺猬波基为了好玩从山坡上滚下来时受到的惊吓。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [oʊld] [mæn] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , [hiː; hi] [sniːkt] [ə'weɪ] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['æŋgrəli] .

As	for	Old	Man	Coyote	,	he	sneaked	away	,	grinding	his	teeth	angrily	.
作为	为了	老的	男人	郊狼	,	他	偷偷摸摸	离开	,	研磨	他的	牙齿	愤怒地	.

至于老郊狼，他气愤地咬牙切齿，偷偷溜走了。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] ['kudnt] [teɪk] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɑːn] [hɪm'self] .

Like	a	great	many	other	people	,	he	couldn't	take	a	joke	on	himself	.
喜欢	一个	伟大的	许多	其他	人们	,	他	不能	拿	一个	开玩笑	在	他自己	.

和许多其他人一样，他开不起自嘲的玩笑。

[soʊ] ['prɪkli] ['pɔːrki] [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

So	Prickly	Porky	made	himself	at	home	in	the	Green	Forest	and	took	his	place
所以	带刺的	猪猪	制成	他自己	在	家	在	这	绿色的	森林	和	采取	他的	地方

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] .

among	the	little	people	who	live	there	.
之中	这	小的	人们	WHO	居住	那里	.

于是，刺猬猪在绿林里安家落户，融入了居住在那里的小矮人们之中。

[ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [oʊld] [mæn] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn]

In	just	the	same	way	Old	Man	Coyote	came	as	a	stranger	to	the	Green
在	只是	这	相同的	方式	老的	男人	郊狼	来了	作为	一个	陌生人	到	这	绿色的

[medəuz] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ðer; ðər] .

Meadows	and	established	himself	there	.
草地	和	已确立的	他自己	那里	.

就像老郊狼以陌生人的身份来到绿草地，并在那里安家落户一样。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [bʊk] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [medəuz]

In	the	next	book	you	may	read	all	about	how	he	came	to	the	Green	Meadows
在	这	下一个	书	你	可能	读	全部	关于	如何	他	来了	到	这	绿色的	草地

[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

and	of	some	of	his	adventures	there	and	in	the	Green	Forest	.
和	的	一些	的	他的	冒险	那里	和	在	这	绿色的	森林	.

在下一本书中，你可能会读到他是如何来到绿草地的，以及他在那里和绿森林里的一些冒险经历。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神